



Safety Advice (EN)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



Safety Advice

Refer to the following safety instructions and the technical documentation available to download from the ETAS website www.etas.com. Keep the information provided in a safe place.

Failure to comply with the safety instructions may lead to the risk of damage to life and limb or property. The ETAS Group and its representatives shall not be liable for any damage or injury caused by improper operation or use of the product.

Only use the product if you have read and understood the information concerning safe operation and have the required qualifications and training for this product. If you have questions about safe operation, contact ETAS:

- Technical Support: www.etas.com/hotlines
- ETAS contact partners by region: www.etas.com/contact

The product is only approved for the applications described in the technical documentation. When using and operating this product, all applicable regulations and laws must be observed.

ETAS products made available as beta versions or prototypes of firmware, hardware and/or software are to be used exclusively for testing and evaluation purposes. These products may not have sufficient technical documentation and not fulfill all requirements regarding quality and accuracy for market-released series products. The product performance may therefore differ from the product description. Only use the product under controlled testing and evaluation conditions. Do not use data and results from beta versions without prior and separate verification and validation and do not share them with third parties.

Before starting up the product, check whether there is a Known Issue Report (KIR) for that product version: www.etas.com/kir (password: KETASIR). Note the information given in the report.

Program codes or program control sequences that are created or changed via ETAS products, as well as all types of data obtained through the use of ETAS products, must be checked for their reliability and suitability prior to use or distribution. Only use these codes or sequences in public areas (e.g., in road traffic) if you have ensured that the application and product settings are safe through testing in self-contained and designated testing environments and circuits.

This ETAS product allows you to influence safety-relevant systems or data (e.g. in motor vehicles, vehicle components and test benches). In the event of a malfunction or a hazardous situation, it must be possible

to put the system into a safe state (e.g., emergency stop or emergency operation).

Intended Use

The product was developed and approved for applications in the automotive sector. Only operate the product as per its specifications. If the product is used in any other way, product safety is no longer ensured. The lambda modules are designed for taking exhaust gas measurements in conjunction with lambda sensors.

Application areas

- The product is approved for use in the following areas:
 - Interior
 - Passenger cell
 - Trunk
- Do not operate the product in a wet or damp environment.
- Do not operate the product in potentially explosive atmospheres.

Technical Condition

The product is designed in accordance with state-of-the-art technology. Only operate the product and its accessories if they are in perfect working order. Shut down a damaged product immediately. Do not open or alter the product. Only ETAS may make changes to the product.

Assembly

Only install, connect, disconnect, and cable ETAS products and components when they are de-energized.

Only screw the product onto the carrier system using M3 cylinder screws and a max. torque of 0.8 Nm. The screw-in depth in the blind hole of the housing measures max. 3 mm.

Installation Location

Install the product on a smooth, level and firm surface.



WARNING

This product is a Class A piece of equipment.

This piece of equipment may cause radio interference in living areas. In this case, the user may be required to take appropriate measures.

NOTICE

Damage to the electronics due to potential equalization

The cables' shield may be connected to the housing, the ground or the ground for the product's power supply. If there are different ground potentials in the test setup, equalizing currents can flow between the products via the cables' shield.

Take account of different electric potentials in your test setup and take appropriate measures to prevent equalizing currents.

Securing the Product

The housing must not be damaged while securing the product.

The housing's tapped holes must not be machined.



WARNING

Risk of injury due to inadequate fastening

- Secure the product so that it does not move uncontrollably.
- Only use carrier systems and fastening materials that can accommodate the static and dynamic forces of the product and are suitable for the ambient conditions.

Ventilation

- Protect the product against direct solar radiation and other sources of heat.
- Ensure that there is sufficient air circulation for efficient heat exchange.

Operation

Only operate the product with the latest firmware. You can find information about updating the firmware in the user manual.

If the firmware update is not completed successfully, try it again. If a new firmware update is not possible and the product is not functional, send the product to ETAS.

Electrical Connection

Electrical Safety and Power Supply

- Only connect the product to electric circuits with safety extra-low voltage in accordance with IEC 61140 (devices of class III) within the voltage limits for accessible parts as per IEC 61010-1.

- Comply with the connection and setting values (see chapter Technical Data).
- The power supply for the product must be safely disconnected from the mains power. For example, use a car battery or a suitable lab power supply.
- Only use lab power supplies with dual protection for the supply network (with double/reinforced insulation (DI/RI)).
- The power supply must be suitable for use according to the ambient conditions for the product.
- It is possible to discharge the vehicle battery in regular operation and long standby operation.
- Central load-dump protection is required for operation.

Connection to the power supply



WARNING

Risk to life from electric shock

If an unsuitable power supply is used, this may generate a hazardous electrical voltage.

- Use a power supply that is permitted for the product.
- Do not connect the product to power outlets.
- To prevent inadvertent connection to power outlets, use power cords with safety banana plugs in areas with power outlets.

- Only connect the product to the power supply via a suitable fuse protection.
- Ensure that the connections of the power supply are easily accessible.

De-energizing the product

1. Disconnect the product from the power supply in one of the following ways:
 - Switch off the laboratory power supply for the test setup.
 - Disconnect the test setup's connection to the vehicle battery.
 - Remove the power cord from the module and the lambda sensor.
2. Remove all cables from the product.

Cables and Accessories

Cables

- Only use ETAS cables, cables recommended by ETAS or other cables certified for the application.
- Route the cables such that they are protected against abrasion, damage, deformation and kinking.
- Do not place any objects on the cables.
- Do not use any damaged cables.
- The connector and connection must not be dirty.
- The connector and connection must be compatible.
- Correctly align the connector with the connection.
- Do not connect the connector and connection by force.

For detailed information about cables and cabling, see the user manual for the product.

Lambda sensor

NOTICE

Damage to the lambda sensor due to outdated firmware

- Only operate the module with the latest firmware.
- Before starting up the product, update the module using the ETAS HSP service software, available to download from the ETAS website www.etas.com.

NOTICE

Damage to the lambda sensor during operation without a sensor heater

The lambda sensor heater must be supplied with power at all times when it is being operated and if it is exposed to the exhaust gases of a combustion process.



CAUTION

Risk of burns

The lambda sensor becomes very hot during operation.

- Keep the lambda sensor away from flammable materials.
- Do not operate the lambda sensor without supervision.
- After operation, leave the lambda sensor to cool down fully.

NOTICE

Damage to the lambda sensor due to incorrect parameters in the "Advanced" operating mode

Only use the "Advanced" operating mode if you have the necessary qualifications.

Product	Supported sensor type
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Accessories

Use ETAS accessories, accessories recommended by ETAS or other accessories certified for the application. For detailed information about accessories, see the product's user manual.

Transport

- Separate the module group before transportation.
- Only transport the product individually.
- Remove all connected cables before transportation.
- Do not transport the product by the connected cables.

Maintenance

Cleaning

- Only clean the product when it is de-energized.
- Do not use cleaning agents that could harm the product.
- Do not apply cleaning agents directly onto the product.
- Use a dry or slightly dampened, soft, lint-free cloth.
- Make sure that no moisture enters the product.

Calibration

The product must be calibrated at regular intervals to ensure the reliable accuracy of the measurement values. ETAS recommends a calibration interval of 12 months. If calibration is required, send the product to ETAS.

Repairs

If repairs are required, send the product to ETAS.

Shipment and Packaging

You can find the return form and information about this process on the ETAS website: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Materials Subject to Declaration

Some ETAS products (e.g., modules, boards, cables) use components with materials subject to declaration in accordance with the REACH regulation (EC) no.1907/2006.

Detailed information can be found in the ETAS download center in the "REACH Declaration" information provided for customers: www.etas.com/Reach. This information is continuously updated.

Technical Data

Ambient Conditions

Operating temperature range	-40 °C to +70 °C -40 °F to +158 °F
Storage temperature range (without packaging)	-40 °C to +85 °C -40 °F to +185 °F
Max. relative humidity (non-condensing)	95%
Max. altitude	5000 m / 16400 ft
Degree of contamination (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Protection rating (when closed)	IP40

Mechanical Data

Dimensions (H x W x D)		73 x 128 x 174 mm 2.90 x 5.00 x 6.80 in
Weight	ES630.1	0.91 kg / 2.00 lb
	ES631.1	1.06 kg / 2.33 lb
	ES635.1	0.92 kg / 2.03 lb
	ES636.1	1.09 kg / 2.39 lb

Electrical Data

Operating voltage range		7 to 29 V DC
Max. power consumption (without sensor heater)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Typical power consumption at 13.5 V (without sensor heater)	ES630.1	< 6.5 W
	ES631.1	< 7.5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8.5 W
Typical power consumption at 13.5 V (with sensor heater)	ES630.1	< 15.5 W (incl. 9 W sensor nominal heat output)
	ES631.1	< 25.5 W (incl. 18 W sensor nominal heat output)
	ES635.1	< 16 W (incl. 9 W sensor nominal heat output)
	ES636.1	< 26.5 W (incl. 18 W sensor nominal heat output)
Typical power consumption at 13.5 V (standby, with sensor heater)	ES630.1	< 13 W (incl. 9 W sensor nominal heat output)
	ES631.1	< 23 W (incl. 18 W sensor nominal heat output)
	ES635.1	< 13 W (incl. 9 W sensor nominal heat output)
	ES636.1	< 23 W (incl. 18 W sensor nominal heat output)
Fuse		Max. 20 A
Overvoltage category (mains supply, IEC 60664-1)		II
Reverse-polarity protection, overload protection		Protected against reverse polarity and load shedding with cable CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

Marking for UKCA Conformity



With the UKCA marking attached to the product or its packaging, ETAS confirms that the product meets the applicable product-specific British standards and directives. The UKCA Declaration of Conformity for the product is available upon request.



Sicherheitshinweise (DE)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



Sicherheitshinweise

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise und die technische Dokumentation, die zum Download auf der ETAS-Webseite www.etas.com bereitgestellt werden. Bewahren Sie die mitgelieferten Informationen auf.

Bei Missachtung der Sicherheitshinweise kann die Gefahr von Schäden für Leib und Leben oder Eigentum bestehen. Für Schäden durch unsachgemäße Bedienung oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch übernehmen die Gesellschaften der ETAS-Gruppe oder ihre Repräsentanten keine Haftung.

Verwenden Sie das Produkt nur, wenn Sie die Informationen für den sicheren Betrieb gelesen und verstanden haben und wenn Sie über die erforderliche Qualifikation und Schulung für dieses Produkt verfügen.

Wenn Sie Fragen zum sicheren Betrieb haben, wenden Sie sich an ETAS:

- Technischer Support: www.etas.com/hotlines
- Regionaler ETAS-Kontaktpartner: www.etas.com/contact

Das Produkt ist ausschließlich für die in der technischen Dokumentation beschriebenen Anwendungen freigegeben. Für die Verwendung und den Betrieb dieses Produkts sind die geltenden Vorschriften und Gesetze zu beachten.

ETAS-Produkte, die als Beta-Versionen oder Prototypen von Firmware, Hardware und Software überlassen werden, dienen ausschließlich dem Test und der Evaluierung. Diese Produkte verfügen eventuell noch nicht über eine entsprechende technische Dokumentation und erfüllen die Anforderungen an freigegebene Serienprodukte bezüglich Fehlerfreiheit und Qualität nur bedingt. Das Produktverhalten kann deshalb von der Produktbeschreibung abweichen. Der Einsatz darf nur unter kontrollierten Test- und Evaluierungsbedingungen erfolgen. Verwenden Sie Daten und Ergebnisse aus Beta-Versionen nicht ohne gesonderte Verifizierung und Validierung und geben Sie diese nicht an Dritte weiter.

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob für die vorliegende Produktversion ein Known Issue Report (KIR) vorhanden ist: www.etas.com/kir (Passwort: KETASIR). Beachten Sie die darin enthaltenen Hinweise.

Programm-Code oder Programm-Steuerungsabläufe, die mit ETAS-Produkten erstellt oder verändert werden, sowie Daten jeglicher Art, die durch die Verwendung von ETAS-Produkten ermittelt wurden, müssen vor ihrer Verwendung oder Weitergabe auf ihre Verlässlichkeit und Eignung geprüft werden. Setzen Sie diese nur in öffentlichen Bereichen ein

(z. B. im Straßenverkehr), wenn Sie durch Tests auf abgeschlossenen und ausgewiesenen Testumgebungen bzw. Teststrecken sichergestellt haben, dass die Anwendung und Produkteinstellungen sicher sind. Mit diesem ETAS-Produkt können Sie sicherheitsrelevante Systeme oder Daten beeinflussen (z. B. in Kraftfahrzeugen, Fahrzeugkomponenten und Prüfständen). Im Fall einer Fehlfunktion oder Gefahrensituation muss das System in einen sicheren Zustand geführt werden können (z. B. Notaus oder Notlaufbetrieb).

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt wurde für Anwendungen im Automotive-Bereich entwickelt und freigegeben. Betreiben Sie das Produkt nur gemäß dessen Spezifikationen. Bei abweichender Nutzung ist die Produktsicherheit nicht gewährleistet.

Die Lambda-Module sind für Abgasmessungen in Verbindung mit Lambdasonden konzipiert.

Einsatzbereich

- Das Produkt ist für den Einsatz in folgenden Bereichen freigegeben:
 - Innenraum
 - Fahrgastzelle
 - Kofferraum
- Betreiben Sie das Produkt nicht in nasser oder feuchter Umgebung.
- Betreiben Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Technischer Zustand

Das Produkt entspricht dem Stand der Technik. Betreiben Sie das Produkt und dessen Zubehör nur in technisch einwandfreiem Zustand. Nehmen Sie ein beschädigtes Produkt sofort außer Betrieb. Öffnen oder verändern Sie das Produkt nicht. Änderungen am Produkt dürfen nur von ETAS ausgeführt werden.

Montage

Montieren, verbinden, trennen und verkabeln Sie ETAS-Produkte und Komponenten nur in spannungsfreiem Zustand.

Verschrauben Sie das Produkt mit dem Trägersystem ausschließlich mit Zylinderschrauben M3 und mit einem max. Drehmoment von 0,8 Nm. Die

Einschraubtiefe in die Sacklochbohrung des Gehäuses beträgt max. 3 mm.

Montageort

Montieren Sie das Produkt auf einem glatten, ebenen und festen Untergrund.



WARNUNG

Dieses Produkt ist eine Einrichtung der Klasse A.

Diese Einrichtung kann im Wohnbereich Funkstörungen verursachen.

In diesem Fall kann vom Betreiber verlangt werden, angemessene Maßnahmen durchzuführen.

HINWEIS

Beschädigung der Elektronik durch Potentialausgleich

Der Schirm der Kabel kann mit dem Gehäuse, der Masse oder der Masse der Stromversorgung des Produkts verbunden sein. Bei unterschiedlichen Massepotentialen im Versuchsaufbau können über den Schirm der Kabel Ausgleichsströme zwischen den Produkten fließen. Berücksichtigen Sie in Ihrem Versuchsaufbau unterschiedliche elektrische Potentiale und treffen Sie geeignete Maßnahmen, um Ausgleichsströme zu verhindern.

Fixieren

Beim Befestigen des Produkts darf das Gehäuse nicht beschädigt werden.

Die Gewindebohrungen des Gehäuses dürfen nicht bearbeitet werden.



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unzureichende Befestigung

- Befestigen Sie das Produkt so, dass unkontrollierte Bewegungen des Produkts verhindert werden.
- Verwenden Sie nur Trägersysteme und Befestigungsmaterialien, die die statischen und dynamischen Kräfte des Produkts aufnehmen können und für die Umgebungsbedingungen geeignet sind.

Belüftung

- Schützen Sie das Produkt vor direkter Sonneneinstrahlung und anderen Wärmequellen.
- Achten Sie auf eine ausreichende Luftzirkulation für einen effizienten Wärmeaustausch.

Betrieb

Betreiben Sie das Produkt nur mit aktueller Firmware. Hinweise zur Aktualisierung der Firmware finden Sie im Benutzerhandbuch.

Sollte das Firmware-Update nicht erfolgreich abgeschlossen werden, wiederholen Sie das Firmware-Update. Wenn ein erneutes Firmware-Update nicht möglich und das Produkt nicht funktionsfähig ist, senden Sie das Produkt an ETAS.

Elektrischer Anschluss

Elektrosicherheit und Stromversorgung

- Schließen Sie das Produkt nur an Stromkreise mit Sicherheitskleinspannung gemäß IEC 61140 (Geräte der Klasse III) innerhalb der Spannungsgrenzen für zugängliche Teile nach IEC 61010-1 an.
- Halten Sie die Anschluss- und Einstellwerte ein (siehe Kapitel Technische Daten).
- Die Stromversorgung für das Produkt muss sicher von der Netzspannung getrennt sein. Verwenden Sie z.B. eine Fahrzeugbatterie oder eine geeignete Laborstromversorgung.
- Verwenden Sie nur Laborstromversorgungen mit doppeltem Schutz zum Versorgungsnetz (mit doppelter Isolation / mit verstärkter Isolation (DI/RI)).
- Die Stromversorgung muss für den Einsatz entsprechend den Umgebungsbedingungen des Produkts geeignet sein.
- Bei Normal-Betrieb sowie bei langem Standby-Betrieb ist ein Entleeren der Fahrzeugbatterie möglich.
- Für den Betrieb ist ein zentraler Load-Dump-Schutz erforderlich.

Anschluss an die Stromversorgung



WARNUNG

Lebensgefahr durch Stromschlag

Bei Verwendung einer ungeeigneten Stromversorgung kann eine gefährliche elektrische Spannung anliegen.

- Verwenden Sie eine für das Produkt zulässige Stromversorgung.
 - Schließen Sie das Produkt nicht an Netzsteckdosen an.
 - Um ein versehentliches Einstecken in Netzsteckdosen zu verhindern, verwenden Sie in Bereichen mit Netzsteckdosen Stromversorgungskabel mit Sicherheits-Bananenstecker.
-
- Schließen Sie das Produkt nur über eine geeignete Absicherung an die Stromversorgung an.
 - Sorgen Sie für die leichte Erreichbarkeit der Anschlüsse der Stromversorgung.

Produkt spannungsfrei schalten

1. Trennen Sie das Produkt auf eine der folgenden Arten von der Stromversorgung:
 - Schalten Sie die Laborstromversorgung des Versuchsaufbaus aus.
 - Trennen Sie die Verbindung des Versuchsaufbaus zur Fahrzeugbatterie.
 - Trennen Sie die Stromversorgungskabel von Modul und Lambdasonde.
2. Trennen Sie alle Kabel vom Produkt.

Kabel und Zubehör

Kabel

- Verwenden Sie nur ETAS-Kabel, von ETAS empfohlene Kabel oder andere für die Anwendung zertifizierte Kabel.
- Verlegen Sie Kabel so, dass sie gegen Abrieb, Beschädigung, Verformung und Knicken geschützt sind.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf die Kabel.
- Verwenden Sie keine beschädigten Kabel.
- Stecker und Anschluss dürfen nicht verunreinigt sein.
- Stecker und Anschluss müssen kompatibel sein.
- Richten Sie die Stecker korrekt zum Anschluss aus.
- Verbinden Sie Stecker und Anschluss nicht mit Gewalt.

Ausführliche Informationen zu Kabeln und zur Verkabelung finden Sie im Benutzerhandbuch des Produkts.

Lambdasonde

HINWEIS

Beschädigung der Lambdasonde durch veraltete Modul-Firmware

- Betreiben Sie das Modul nur mit aktueller Firmware.
- Aktualisieren Sie das Modul vor der Inbetriebnahme mit der ETAS-Service-Software HSP, die zum Download auf der ETAS-Webseite www.etas.com bereitgestellt wird.

HINWEIS

Beschädigung der Lambdasonde bei Betrieb ohne Sondenheizung

Während des Betriebs und wenn die Lambdasonde den Abgasen eines Verbrennungsprozesses ausgesetzt ist, muss die Heizung der Sonde mit Strom versorgt werden.



VORSICHT

Verbrennungsgefahr

Die Lambdasonde wird während des Betriebs sehr heiß.

- Halten Sie die Lambdasonde von brennbaren Materialien fern.
- Betreiben Sie die Lambdasonde nicht unbeaufsichtigt.
- Lassen Sie die Lambdasonde nach dem Betrieb vollständig abkühlen.

HINWEIS

Beschädigung der Lambdasonde durch falsche Parameter in der Betriebsart "Advanced"

Verwenden Sie die Betriebsart "Advanced" nur, wenn sie über die erforderliche Qualifikation verfügen.

Produkt	Unterstützter Sondentyp
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Zubehör

Verwenden Sie ETAS-Zubehör, von ETAS empfohlenes Zubehör oder anderes für die Anwendung zertifiziertes Zubehör. Ausführliche Informationen zum Zubehör finden Sie im Benutzerhandbuch des Produkts.

Transport

- Trennen Sie vor dem Transport den Modulverbund auf.
 - Transportieren Sie das Produkt nur einzeln.
 - Trennen Sie vor dem Transport alle angeschlossenen Kabel.
 - Transportieren Sie das Produkt nicht an damit verbundenen Kabeln.
-

Wartung

Reinigung

- Reinigen Sie das Produkt nur im spannungsfreien Zustand.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die das Produkt beschädigen könnten.
- Tragen Sie Reinigungsmittel nicht direkt auf das Produkt auf.
- Verwenden Sie ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches, fusselfreies Tuch.
- Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit in das Produkt eindringt.

Kalibrierung

Um eine zuverlässige Genauigkeit der Messwerte zu gewährleisten, muss das Produkt regelmäßig kalibriert werden. ETAS empfiehlt ein Kalibrierungsintervall von 12 Monaten. Sollte eine Kalibrierung erforderlich sein, schicken Sie das Produkt an ETAS.

Reparatur

Sollte eine Reparatur erforderlich sein, schicken Sie das Produkt an ETAS.

Versand und Verpackung

Das Rücksendeformular und Informationen zum Vorgehen finden Sie auf der ETAS-Website: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Deklarationspflichtige Stoffe

Einige ETAS-Produkte (z. B. Module, Boards, Kabel) verwenden Bauteile mit deklarationspflichtigen Stoffen entsprechend der REACH-

Verordnung (EG) Nr.1907/2006.

Detaillierte Informationen finden Sie im ETAS-Downloadcenter in der Kundeninformation „REACH Declaration“: www.etas.com/Reach. Diese Informationen werden ständig aktualisiert.

Technische Daten

Umgebungsbedingungen

Betriebstemperaturbereich	-40 °C bis +70 °C -40 °F bis +158 °F
Lagertemperaturbereich (ohne Verpackung)	-40 °C bis +85 °C -40 °F bis +185 °F
Max. relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)	95%
Max. Einsatzhöhe	5000 m / 16400 ft
Verschmutzungsgrad (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Schutzart (in geschlossenem Zustand)	IP40

Mechanische Daten

Abmessungen (H x B x T)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Gewicht	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Elektrische Daten

Betriebsspannungsbereich	7 bis 29 V DC	
Max. Leistungsaufnahme (ohne Sondenheizung)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Typ. Leistungsaufnahme bei 13,5 V (ohne Sondenheizung)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Typ. Leistungsaufnahme bei 13,5 V (mit Sondenheizung)	ES630.1	< 15,5 W (inkl. 9 W Nennheizleistung Sonde)
	ES631.1	< 25,5 W (inkl. 18 W Nennheizleistung Sonde)
	ES635.1	< 16 W (inkl. 9 W Nennheizleistung Sonde)
	ES636.1	< 26,5 W (inkl. 18 W Nennheizleistung Sonde)
Typ. Leistungsaufnahme bei 13,5 V (Standby, mit Sondenheizung)	ES630.1	< 13 W (inkl. 9 W Nennheizleistung Sonde)
	ES631.1	< 23 W (inkl. 18 W Nennheizleistung Sonde)
	ES635.1	< 13 W (inkl. 9 W Nennheizleistung Sonde)
	ES636.1	< 23 W (inkl. 18 W Nennheizleistung Sonde)
Sicherung	Max. 20 A	
Überspannungskategorie (Netzversorgung, IEC 60664-1)	II	
Verpolungsschutz, Überlastschutz	Verpolungsfest und lastabwurfest mit Kabel CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

Kennzeichnung für UKCA-Konformität



ETAS bestätigt mit der auf dem Produkt oder auf dessen Verpackung angebrachten UKCA-Kennzeichnung, dass das Produkt den produktspezifisch geltenden Normen und Richtlinien Großbritanniens entspricht. Die UKCA-Konformitätserklärung für das Produkt ist auf Anfrage erhältlich.



إرشادات السلامة (AR)

ES630.1
ES631.1
ES635.1
ES636.1

Online Version



ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

إرشادات السلامة

احرص على مراعاة إرشادات السلامة التالية والمطبوعة الفنية المتاحة للتنزيل على الموقع الإلكتروني لشركة ETAS www.etas.com. واحتفظ بالمعلومات المرفقة.

قد يؤدي عدم مراعاة إرشادات السلامة إلى خطر حدوث أضرار جسدية وقد تصل إلى الوفاة أو خطر حدوث أضرار بالممتلكات. لا تتحمل شركات مجموعة ETAS أو ممثلوها أية مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن الاستخدام غير السليم أو غير المطابق للتعليمات. استخدم المنتج فقط إذا كنت قد قرأت وفهمت المعلومات المتعلقة بالتشغيل الآمن وإذا كانت تتوفر لديك المؤهلات والتدريب اللازمان لهذا المنتج. إذا كانت لديك أي أسئلة حول التشغيل الآمن، فيرجى الاتصال بشركة ETAS:

- الدعم الفني: www.etas.com/hotlines
- وكيل الاتصال الإقليمي لشركة ETAS: www.etas.com/contact

المنتج مصرح به فقط للاستخدامات الموضحة في المطبوعة الفنية. لغرض استخدام وتشغيل هذا المنتج يجب مراعاة اللوائح والقوانين المعمول بها. منتجات ETAS المخصصة كإصدارات بيتا أو نماذج أولية من البرامج الثابتة أو الأجهزة أو البرمجيات تُستخدم فقط لغرض الاختبار والتقييم. فقد تكون هذه المنتجات غير مزودة بعد بالكتيبات الفنية المناسبة ولا نفي إلا بقدر محدود من المتطلبات اللازم توافرها في المنتجات القياسية المصرح بها فيما يتعلق بالخلو من الأخطاء والجودة. لذلك يمكن أن تختلف خصائص أداء المنتج عن وصف المنتج. لا يجوز الاستخدام إلا في ظل ظروف اختبار وتقييم محكمة. لا تستخدم بيانات ونتائج من إصدارات بيتا دون تدقيقها والتحقق من صحتها بشكل منفصل، ولا تمررها إلى الغير. تحقق قبل بدء التشغيل مما إذا كان هناك تقرير للمشكلات المعروفة (KIR) متاح لإصدار المنتج الحالي: www.etas.com/kir (كلمة المرور: KETASIR). واحرص على مراعاة الإرشادات الواردة فيه.

أكواد البرامج أو عمليات التحكم في البرامج التي تم إنشاؤها أو تغييرها بواسطة منتجات ETAS، وأية بيانات من أي نوع استخدم في احتسابها منتجات ETAS، يجب التحقق من موثوقيتها وصلاحياتها قبل استخدامها أو تمريرها للغير. ولا تستخدمها إلا في المناطق العامة (مثلا في حركة المرور) إذا كنت قد تأكدت من خلال الاختبارات في بيئات الاختبار المغلقة والمخصصة أو مسارات الاختبار من أمان الاستخدام وإعدادات المنتج.

يمكنك بواسطة منتج ETAS هذا التأثير على البيانات أو الأنظمة المتعلقة بالأمان (مثلا في المركبات وأجزاء المركبات ومنصات الفحص). في حالة حدوث خلل وظيفي أو موقف خطير، يجب أن تكون هناك إمكانية لتوجيه النظام إلى حالة آمنة (مثلا الإيقاف في حالات الطوارئ أو وضع التشغيل في حالات الطوارئ).

الاستخدام المطابق للتعليمات

تم تطوير المنتج والتصريح به للاستخدامات في قطاع السيارات. قم بتشغيل المنتج طبقا للمواصفات الخاصة به فقط. لا يمكن ضمان سلامة المنتج إذا تم استخدامه بأي طريقة أخرى. وحدات لامدا Lambda Module مصممة لإجراء قياسات غازات العادم بالارتباط مع حساسات لامدا.

نطاق الاستخدام

- المنتج مصرح به للاستخدام في النطاقات التالية:
 - المقصورة الداخلية
 - مقصورة الركاب
 - حيز الأمتعة
- لا تقم بتشغيل المنتج في بيئة مبللة أو رطبة.
- لا تقم بتشغيل المنتج في مناطق معرضة لخطر الانفجار.

الحالة التقنية

يتوافق المنتج مع أحدث التطورات التقنية. لا تقم بتشغيل المنتج وملحقاته إلا وهو في حالة سليمة فينياً. أوقف تشغيل المنتج التالف على الفور. لا تقم بفتح المنتج أو إجراء تعديلات عليه. لا يجوز تنفيذ أية تغييرات على المنتج إلا من قبل شركة ETAS.

التركيب

لا تقم بأعمال تركيب وتوصيل وفصل وتمديد كابلات ومكونات ومنتجات ETAS إلا بعد فصل الجهد الكهربائي.

اربط المنتج مع النظام الحامل فقط باستخدام براغي أسطوانية الرأس M3 وبعزم ربط أقصى مقداره 0,8 نيوتن متر. يبلغ عمق الربط في الفتحة غير النافذة بعلبة الجهاز 3 مم كحد أقصى.

مكان التركيب

قم بتركيب المنتج على سطح أملس ومستو وثابت.

تحذير



هذا المنتج عبارة عن تجهيزة من الفئة A. يمكن أن تتسبب هذه التجهيزة في حدوث تشويش لاسلكي في المنطقة السكنية. في هذه الحالة، قد يُطلب من المشغل تنفيذ التدابير المناسبة.

ملحوظة

ضرب الوحدة الإلكترونية من خلال معادلة الجهد الكهربائي يمكن توصيل عازل الكابلات مع علبة الجهاز أو الأرضي أو أرضي مصدر الإمداد بالتيار الكهربائي للمنتج. إذا كانت هناك قيم جهد كهربائي أرضي مختلفة في هيكل الاختبار، فيمكن أن تتدفق تيارات التعويض الكهربائية بين المنتجات عبر عازل الكابلات. احرص على مراعاة قيم الجهد الكهربائي المختلفة في هيكل الاختبار الخاص بك واتخذ التدابير المناسبة لمنع تيارات التعويض الكهربائية.

التثبيت

يجب عدم إلحاق أضرار بعلبة الجهاز عند تثبيت المنتج.

لا يجوز تعديل تجاوزيف القلاووظ بعلبة الجهاز.



تحذير

- خطر الإصابة من جراء التثبيت غير الكافي
- قم بتثبيت المنتج بطريقة تمنع الحركات غير المحكومة للمنتج.
- اقتصر على استخدام الأنظمة الحاملة ومواد التثبيت التي يمكنها استيعاب القوى الساكنة والمتغيرة للمنتج وتكون مناسبة للظروف المحيطة.

التهوية

- احرص على حماية المنتج من أشعة الشمس المباشرة ومصادر الحرارة الأخرى.
- تأكد من وجود تدوير كافٍ للهواء لتوفير تبادل حراري فعال.

التشغيل

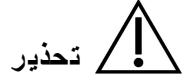
قم بتشغيل المنتج فقط مع برنامج ثابت حديث. تجد إرشادات حول تحديث البرنامج الثابت في دليل المستخدم.

إذا لم يكتمل تحديث البرنامج الثابت بنجاح، فكرر تحديث البرنامج الثابت. إذا تعذر إعادة تحديث البرنامج الثابت وكان المنتج لا يعمل، فأرسل المنتج إلى ETAS.

التوصيل الكهربائي

الأمان الكهربائي والإمداد بالتيار الكهربائي

- قم بتوصيل المنتج فقط بدوائر كهربائية ذات جهد كهربائي منخفض آمن وفقاً للمواصفة IEC 61140 (الأجهزة من الفئة III) في نطاق حدود الجهد الكهربائي للأجزاء التي يمكن الوصول إليها وفقاً للمواصفة IEC 61010-1.
- التزم بقيم التوصيل والضبط (انظر الفصل البيانات الفنية).
- يجب فصل مصدر الإمداد بالتيار الكهربائي للمنتج بأمان عن جهد الشبكة الكهربائية. استخدم على سبيل المثال بطارية المركبة أو مصدراً مناسباً للإمداد بالتيار الكهربائي للتشغيل.
- اقتصر على استخدام مصادر الإمداد بالتيار الكهربائي للتشغيل ذات الحماية المزدوجة لشبكة الإمداد (مع عزل مزدوج / مع عزل مقوى (DI/RI)).
- يجب أن يكون مصدر الإمداد بالتيار الكهربائي مناسباً للاستخدام وفقاً للظروف المحيطة بالمنتج.
- في وضع التشغيل العادي وكذلك في وضع الاستعداد لفترة طويلة يمكن أن يحدث تفرغ لشحنة بطارية المركبة.
- لغرض التشغيل يلزم توفر وسيلة حماية مركزية ضد تفرغ الحمل.



تحذير

خطر على الحياة من جراء التعرض لصدمة كهربائية في حالة استخدام مصدر غير مناسب للإمداد بالتيار الكهربائي، قد يكون هناك جهد كهربائي خطير.

- استخدم مصدر إمداد بالتيار الكهربائي مسموح به للمنتج المعني.
- لا تقم بتوصيل المنتج بمقابس الشبكة الكهربائية.
- لمنع التوصيل سهواً في مقابس الشبكة الكهربائية، استخدم في النطاقات المزودة بمقابس الشبكة الكهربائية كابلات الإمداد بالتيار الكهربائي المزودة بقوابس قضيبية آمنة.

- قم بتوصيل المنتج فقط عن طريق مصهر مناسب بمصدر الإمداد بالتيار الكهربائي.
- تأكد من سهولة الوصول إلى وصلات مصدر الإمداد بالتيار الكهربائي.

فصل الجهد الكهربائي عن المنتج

1. افصل المنتج عن مصدر الإمداد بالتيار الكهربائي بإحدى الطرق التالية:
 - أوقف مصدر الإمداد بالتيار الكهربائي للتشغيل لهيكل الاختبار.
 - افصل اتصال هيكل الاختبار ببطارية المركبة.
 - افصل كابل الإمداد بالتيار الكهربائي عن الوحدة وحساس لامدا.
2. افصل جميع الكابلات من مجموعة الوحدات.

الكابلات والملحقات

الكابلات

- اقتصر على استخدام كابلات ETAS أو الكابلات الموصى بها من ETAS أو أي كابلات أخرى معتمدة للاستخدام.
 - قم بتمديد الكابلات بحيث تكون محمية ضد التآكل والضرر والتشوه والالتواء.
 - لا تضع أي أشياء على الكابلات.
 - لا تستخدم أي كابلات متضررة.
 - يجب ألا تكون هناك اتصالات في القابس والوصلة.
 - يجب أن يكون القابس والوصلة متوافقين.
 - قم بمحاذاة القوابس بشكل صحيح مع الوصلة.
 - لا تقم بتوصيل القابس والوصلة بالقوة.
- يمكنك الاطلاع على معلومات تفصيلية حول الكابلات وتمديد الكابلات في كتيب مستخدم المنتج.

ملحوظة

- ضرر حساس لامدا من خلال البرنامج الثابت القديم للوحدة
- قم بتشغيل الوحدة فقط مع برنامج ثابت حديث.
- قم بتحديث الوحدة قبل بدء التشغيل مع برنامج خدمة ETAS HSP، المتاح للتنزيل على الموقع الإلكتروني www.etas.com.

ملحوظة

ضرر حساس لامدا في حالة التشغيل دون تسخين الحساس أثناء التشغيل و عندما يتعرض حساس لامدا لغازات العادم الناتجة عن عملية احتراق، يجب إمداد سخان الحساس بالتيار الكهربائي.



احترس

خطر الإصابة بحروق

- حساس لامدا يسخن بشدة أثناء التشغيل.
- أبعد حساس لامدا عن أية مواد قابلة للاشتعال.
- لا تقم بتشغيل حساس لامدا دون مراقبة.
- اترك حساس لامدا يبرد تماما بعد التشغيل.

ملحوظة

ضرر حساس لامدا من جراء المعلومات الخاطئة في نمط التشغيل "Advanced" (متقدم) استخدم نمط التشغيل "Advanced" (متقدم) فقط إذا كانت لديك المؤهلات المطلوبة.

المنتج	نوع الحساس المدعوم
ES631.1، ES635.1، ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU4.9, LSU5.1
ES630.1	LSU5.2, LSU ADV-G

الملحقات

استخدم ملحقات ETAS أو الملحقات الموصى بها من ETAS أو أي ملحقات أخرى معتمدة للاستخدام. تجد المعلومات التفصيلية حول الملحقات في دليل المستخدم الخاص بالمنتج.

النقل

- أفضل مجموعة الوحدات المترابطة قبل النقل.
- قم بنقل المنتج بشكل مفرد فقط.
- أفضل جميع الكابلات الموصلة قبل النقل.
- لا تقم بنقل المنتج عن طريق الكابلات الموصلة به.

الصيانة

التنظيف

- قم بتنظيف المنتج فقط بعد فصله عن الجهد الكهربائي.
- لا تستخدم مواد تنظيف يمكن أن تلحق الضرر بالمنتج.
- لا تضع مواد التنظيف مباشرة على المنتج.
- استخدم قطعة قماش جافة أو مبللة قليلاً وناعمة وخالية من الوبر.
- احرص على مراعاة عدم توغل الرطوبة إلى داخل المنتج.

المعايرة

لضمان توفر دقة موثوقة للقيم المقاسة، يجب معايرة المنتج بانتظام. ننصح ETAS بفترة فاصلة بين عمليات المعايرة مقدارها 12 شهراً. إذا كانت عملية المعايرة ضرورية، أرسل المنتج إلى ETAS.

الإصلاح

إذا كانت عملية الإصلاح ضرورية، أرسل المنتج إلى ETAS.

الشحن والتعبئة

تجد استمارة الإرجاع والمعلومات الخاصة بالإجراء على الموقع الإلكتروني لشركة ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

المواد المستلزمة للتصريح

تستخدم بعض منتجات ETAS (مثلاً الوحدات واللوحات والكابلات) مكونات تحتوي على مواد مستلزمة للتصريح وفقاً للائحة REACH (المجموعة الأوروبية) رقم 1907/2006. تجد المعلومات التفصيلية في مركز تنزيلات ETAS في معلومات العميل REACH-Declaration: www.etas.com/Reach. يتم تحديث هذه المعلومات باستمرار.

البيانات الفنية

الظروف المحيطة

40-°م حتى +70°م	نطاق درجة حرارة التشغيل
40-°ف حتى +158°ف	نطاق درجة حرارة التخزين
40-°م حتى +85°م	(دون عبوة)
40-°ف حتى +185°ف	رطوبة الهواء النسبية القصوى
95%	(دون تكاثف)
5000 م / 16400 قدم	الحد الأقصى لمستوى ارتفاع الاستخدام
2	درجة الاتساع
	(IEC 61010-1, IEC 60664-1)
IP40	نوع الحماية
	(في حالة مغلقة)

البيانات الميكانيكية

الأبعاد	174 / 128 / 73 مم
(الارتفاع / العرض / العمق)	6,80 / 5,00 / 2,90 بوصة
الوزن	0,91 كجم / 2,00 رطل
	1,06 كجم / 2,33 رطل
	0,92 كجم / 2,03 رطل
	1,09 كجم / 2,39 رطل
ES630.1	
ES631.1	
ES635.1	
ES636.1	

البيانات الكهربائية

نطاق جهد التشغيل	7 حتى 29 فلت تيار مستمر
استهلاك القدرة	10 واط
الأقصى	13 واط
(دون تسخين	11 واط
الحساس)	14 واط
الطراز. استهلاك	> 6,5 واط
القدرة عند 13,5 فلت	> 7,5 واط
(دون تسخين	> 7 واط
الحساس)	> 8,5 واط
الطراز. استهلاك	> 15,5 واط (شاملا حساس بقدرة تسخين اسمية 9 واط)
القدرة عند 13,5 فلت	> 25,5 واط (شاملا حساس بقدرة تسخين اسمية 18 واط)
(مع تسخين	> 16 واط (شاملا حساس بقدرة تسخين اسمية 9 واط)
الحساس)	> 26,5 واط (شاملا حساس بقدرة تسخين اسمية 18 واط)
الطراز. استهلاك	> 13 واط (شاملا حساس بقدرة تسخين اسمية 9 واط)
القدرة عند 13,5 فلت	> 23 واط (شاملا حساس بقدرة تسخين اسمية 18 واط)
(وضع الاستعداد، مع	> 13 واط (شاملا حساس بقدرة تسخين اسمية 9 واط)
تسخين الحساس)	> 23 واط (شاملا حساس بقدرة تسخين اسمية 18 واط)
المصهر	بحد أقصى 20 أمبير
فئة الجهد الزائد	
(مصدر الإمداد بالكهرباء، IEC	II
60664-1)	
وسيلة الحماية من القظبية العكسية،	محمي ضد القظبية العكسية ومحمي ضد طرح الأحمال مع الكابل
وسيلة الحماية من الحمل الزائد	CBEP430, CBEP420, CBEP415, CBEP410

علامة التمييز للمطابقة UKCA

تؤكد شركة ETAS، من خلال علامة UKCA الموضوع على المنتج أو عبوة المنتج، أن المنتج يتوافق مع المعايير والمواصفات المعمول بها بالنسبة للمنتج في بريطانيا العظمى. يُتاح بيان مطابقة UKCA الخاص بالمنتج عند الطلب.





ETAS

УКАЗАНИ ПА ТЭХНІЦЫ БЯСПЕКИ (BE)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

Компанія ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



УКАЗАНИИ ПА ТЭХНІЦЫ БЯСПЕКІ

Звярніце ўвагу на наступныя ўказанні па тэхніцы бяспекі і тэхнічную дакументацыю, якую можна спампаваць з вэб-сайта www.etas.com. Захавайце прадстаўленую інфармацыю.

Невыкананне ўказанняў па тэхніцы бяспекі можа прывесці да небяспекі для жыцця і здароўя, а таксама да матэрыяльнага ўронку. За шкоду з прычыны няправільнага кіравання або выкарыстання не па прызначэнні кампаніі групы ETAS або іх прадстаўнікі ніякай адказнасці не нясуць.

Выкарыстоўвайце прыладу толькі ў тым выпадку, калі вы ўважліва вывучылі і зразумелі інфармацыю адносна бяспечнай эксплуатацыі, і калі ў вас ёсць неабходная кваліфікацыя і падрыхтоўка для працы з гэтай прыладай. Калі ў вас ёсць пытанні па бяспечнай эксплуатацыі, звяртайцеся ў кампанію ETAS:

- Служба тэхнічнай падтрымкі: www.etas.com/hotlines
- Рэгіянальнае прадстаўніцтва ETAS: www.etas.com/contact

Прылада прызначана толькі для тых абласцей ужывання, якія апісаны ў тэхнічнай дакументацыі. Пры выкарыстанні і эксплуатацыі прылады неабходна выконваць дзейныя нормы і законы.

Прадукты ETAS, якія прадстаўляюцца ў якасці бэта-версіі або прататыпаў (фірменнае праграмнае забеспячэнне, апаратнае і праграмнае забеспячэнне), прызначаны толькі для тэсціравання і ацэнкі. Гэтыя прадукты могуць не мець адпаведнай тэхнічнай дакументацыі і толькі ўмоўна адказваюць патрабаванням, што прад'яўляюцца да дапушчаных серыйных прадуктаў адносна якасці і безадмоўнасці. Таму функцыянальнасць прылады можа адрознівацца ад яе апісання. Яго можна выкарыстоўваць толькі ў кантраляваных умовах выпрабаванняў і ацэнкі. Не выкарыстоўвайце даныя і вынікі, атрыманыя падчас выпрабаванняў бэта-версій, без спецыяльнай праверкі і валідацыі і не перадавайце іх трэцім асобам. Перад уводам у эксплуатацыю праверце, ці даступная справаздача аб вядомых праблемах (KIR) для дадзенай версіі прылады: www.etas.com/kir (пароль: KETASIR). Звярніце ўвагу на інфармацыю, якая прыводзіцца ў ёй.

Праграмны код або праграмныя працэсы кіравання, якія Вы атрымалі або якія змяняюцца з дапамогай прадуктаў ETAS, а таксама любыя даныя, якія былі вызначаны шляхам выкарыстання прадуктаў ETAS, перад іх выкарыстаннем ці перадачай падлягаюць праверцы на надзейнасць, якасць і адпаведнасць. Выкарыстоўвайце іх у

грамадскіх месцах (напрыклад, пры руху па дарогах) толькі калі шляхам правядзення выпрабаванняў у зачыненых і пацверджаных тэставых умовах або на тэставых участках вы пераканаліся, што ўжыванне прылады і яго налады бяспечныя.

З дапамогай гэтага прадукту ETAS вы можаце ўносіць змены ў сістэмы і параметры забеспячэння бяспекі (напрыклад, у аўтамабілях, кампанентах аўтамабіляў і выпрабавальных стэндах). У выпадку збою або пры ўзнікненні небяспечнай сітуацыі павінна быць прадугледжана магчымасць пераключэння сістэмы ў бяспечны стан (напрыклад, шляхам аварыйнага супыну або пераключэння ў аварыйны рэжым працы).

Выкарыстанне па прызначэнні

Прадукт быў распрацаваны і дапушчаны для выкарыстання на аўтамабілях. Эксплуатуйце прыладу толькі ў адпаведнасці з яе тэхнічнымі характарыстыкамі. Пры няправільным выкарыстанні бяспека прадукту не гарантуецца.

Лямбда-модулі Lambda Module прызначаны для вымярэння выхляпных газаў у спалучэнні з лямбда-зондамі.

Спектр прымянення:

- Прылада адобрана для выкарыстання ў наступных галінах:
 - Унутраная прастора аўтамабіля
 - Салон
 - Багажнік
- Не выкарыстоўвайце прадукт у сырым або вільготным асяроддзі.
- Не выкарыстоўвайце прадукт ва выбухованебяспечных вобласцях.

Тэхнічны стан

Прылада адпавядае актуальнаму ўзроўню развіцця тэхнікі.

Эксплуатуйце прыладу і яе прылады толькі ў тэхнічна бездакорным стане. Неадкладна выводзьце пашкоджаную прыладу з эксплуатацыі.

Не адкрывайце корпус прылады і не змяняйце яго канструкцыю.

Унясенне змен у прыладу можа ажыццяўляцца толькі кампаніяй ETAS.

Мантаж

Усталёўвайце, падлучайце, адлучайце і падлучайце прылады і кампаненты ETAS толькі ў аб'ястачаным стане.

Прыкручвайце прыладу да апорнай сістэмы толькі шрубамі з цыліндрычнай галоўкай М3 з максімальным момантам зацяжкі 0,8 Нм. Максімальная глыбіня ўшрубавання ў глухую адтуліну корпуса – 3 мм.

Месца мантажу

Устанаўлівайце прадукт на гладкую, роўную і трывалую падставу.



ПАПЯРЭДЖАННЕ

Гэта прылада адносіцца да прылад класа А.

Гэта прылада можа выклікаць радыёперашкод у жылых памяшканнях. У гэтым выпадку аператару можа спатрэбіцца прыняць адпаведныя меры.

УКАЗАННЕ

Пашкоджанне электронікі з-за раўнавання патэнцыялаў
Экран кабеляў можа быць падлучаны да корпуса, на масу ці на масу крыніцы электрасілкавання прылады. Калі ў выпрабавальнай усталёўцы ёсць розныя патэнцыялы заземлення, праз экран кабеля могуць працякаць ураўняльныя токі паміж прыладамі. Прыміце да ўвагі розныя электрычныя патэнцыялы ў сваёй выпрабавальнай усталёўцы і прыміце адпаведныя меры для прадухілення ўраўняльных токаў.

Фіксацыя

Не дапускайце пашкодванні корпуса пры мацаванні прылады. Разьбовыя адтуліны ў корпусе нельга апрацоўваць.



ПАПЯРЭДЖАННЕ

Небяспека траўміравання з прычыны недастатковага замацавання

- Замацоўвайце прыладу такім чынам, каб выключыць некантралюемае перасоўванне прылады.
- Выкарыстоўвайце толькі апорныя сістэмы і крапезныя матэрыялы, якія могуць паглынаць статычныя і дынамічныя сілы прылады і падыходзяць для ўмоў навакольнага асяроддзя.

Вентыляцыя

- Засцерагайце прыладу ад прамога ўздзеяння сонечных прамянёў і іншых крыніц цяпла.
- Пераканайцеся ў забеспячэнні дастатковай цыркуляцыі паветра для эфектыўнага цеплаабмену.

Эксплуатацыя

Выкарыстоўвайце прыладу толькі з актуальнай версіяй фірмовай прашыўкай. Указанні па абнаўленні фірмовай прашыўкі гл. у інструкцыі карыстальніка.

Калі абнаўленне фірмовай прашыўкі не было паспяхова завершана, паспрабуйце абнаўленне фірмовай прашыўкі. Калі паўторнае абнаўленне фірмовай прашыўкі немагчыма і прылада не працуе, адпраўце прыладу ў ETAS.

Электрападлучэнне

Электрабяспека і энергазабеспячэнне

- Падключайце прыладу толькі да ланцугоў з бяспечным звышнізкім напружаннем у адпаведнасці з IEC 61140 (прылады класа III) у межах напружання для даступных частак у адпаведнасці з IEC 61010-1.
- Прытрымлівайцеся значэнняў злучэння і наладкі (гл. Раздзел Тэхнічныя даныя).
- Электрасілкаванне для прадукту павінна мець надзейную развязку ад сеткавага напружання. Выкарыстоўвайце, напрыклад, АКБ аўтамабіля або прыдатную лабараторную крыніцу электрасілкавання.
- Выкарыстоўвайце толькі тыя лабараторныя крыніцы электрасілкавання, якія аснашчаны падвойнай аховай ад сеткі электрасілкавання (з падвоенай / узмоцненай ізаляцыяй (DI/RI)).
- Крыніца электрасілкавання павінна падыходзіць для выкарыстання ў адпаведнасці з умовамі навакольнага асяроддзя, у якіх выкарыстоўваецца прылада.
- У нармальным рэжыме, а таксама пры вельмі доўгім знаходжанні ў рэжыме чакання магчымая поўная разрядка аўтамабільнай АКБ.
- Для працы патрабуецца цэнтралізаваная абарона ад скіду нагрузкі.

Раздым для электрасілкавання



ПАПЯРЭДЖАННЕ

Небяспека паразы электрычным токам

Пры выкарыстанні неадпаведнай крыніцы электрасілкавання можа ўзнікаць небяспечную электрычную напругу.

- Выкарыстоўвайце блок электрасілкавання, дапушчаны для дадзенай прылады.
- Не падлучайце прыладу да электрычных разетак.
- Каб пазбегнуць памылковага падключэння да разетак электрасеткі кампанія ETAS рэкамендуе выкарыстоўваць у зонах з сеткавымі электрычнымі разеткамі кабелі электрасілкавання з бяспечным штэкерам тыпу «банан».

- Падлучайце прыладу да крыніцы электрасілкавання толькі з выкарыстаннем прыдатнага засцерагальніка.
- Паклапаціцеся пра свабодны доступ да спалучэнняў электрасілкавання!

Аб'ясночванне прылады

1. Адключайце прыладу ад крыніцы электрасілкавання адным з наступных спосабаў:
 - Адключыце лабараторную крыніцу электрасілкавання для ўсталёўкі эксперыменту.
 - Адключыце выпрабавальную ўстаноўку ад аўтамабільнага акумулятара.
 - Адключыце кабелі электрасілкавання ад модуля і лямбда-зонда.
2. Адключыце ўсе кабелі прылады.

Кабелі і прылады

Кабелі

- Выкарыстоўвайце толькі кабелі ETAS, кабелі, рэкамендаваныя ETAS, або іншыя кабелі, сертыфікаваныя для дадзенай вобласці прымянення.
- Пракладайце кабелі такім чынам, каб яны былі абаронены ад зносу, пашкоджанняў, дэфармацыі і перагібаў.
- Не ўстанаўлівайце ніякія прадметы на кабелі.
- Не выкарыстоўвайце пашкоджаныя кабелі!
- Відэлец і раздым не павінны быць забруджаны.

- Відэлец і раздым павінны быць сумяшчальныя.
- Правільна сумяшчайце відэльцы з раздымамі.
- Не прыкладайце намаганняў, каб падключыць відэлец да раздыма.

Больш падрабязна пра кабелі і праводку гл. у інструкцыі карыстальніка прылады.

Лямбда-зонд

УКАЗАНИЕ

Пашкоджанне лямбда-зонда з-за састарэлага фірмовага ПЗ модуля

- Выкарыстоўвайце модуль толькі з апошняй версіяй фірмовага ПЗ.
- Перад уводам у эксплуатацыю абновіце модуль з дапамогай сэрвіснага праграмнага забеспячэння ETAS HSP, якое можна загрузіць з вэб-сайта ETAS www.etas.com.

УКАЗАНИЕ

Пашкоджанне лямбда-зонда падчас працы без награвання зонда!

Падчас працы і калі лямбда-зонд падвяргаецца ўздзеянню выкідных газаў у працэсе згарання, абагрэў зонда павінен быць падключаны.



АСЦЯРОЖНА

Небяспека апёку

Лямбда-зонд падчас працы моцна награваетца.

- Трымайце лямбда-зонд удалечыні ад лёгкаўзгаральных матэрыялаў.
- Не выкарыстоўвайце лямбда-зонд без нагляду.
- Пасля працы давайце лямбда-зонду цалкам астыць.

УКАЗАНИЕ

Пашкоджанне лямбда-зонда з-за некарэктных параметраў у рэжыме працы "Advanced"

Выкарыстоўвайце рэжым "Advanced" толькі ў тым выпадку, калі ў вас ёсць неабходная кваліфікацыя.

Прадукт	Тып зонда, які падтрымліваецца
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Прыналежнасці

Выкарыстоўвайце прыналежнасці ETAS, прыналежнасці, рэкамендаваныя ETAS, або іншыя прыналежнасці, сертыфікаваныя для дадзенай вобласці прымянення. Падрабязную інфармацыю па кабельнай разводцы гл. у кіраўніцтве карыстальніка прадукту.

Транспарціроўка

- Перад транспарціроўкай адлучайце модуль у зборы.
- Транспартуйце прыладу толькі паасобку.
- Перад транспарціроўкай адлучайце ўсе падлучаныя кабелі.
- Не транспартуйце/пераносьце прыладу за падлучаныя да яе кабелі.

Тэхнічнае абслугоўванне

Ачыстка

- Чысціце прыладу толькі ў абястачаным стане.
- Не выкарыстоўвайце мыйныя сродкі, якія могуць пашкодзіць прыладу.
- Не наносьце сродак для мыцця непасрэдна на прыладу.
- Выкарыстоўвайце сухую або злёгка вільготную сурвэтку з мяккай неварсістай тканіны.
- Пераканайцеся ў тым, што ўнутр корпуса не трапляе вільгаць.

Каліброўка

Каб гарантаваць высокую дакладнасць вымераных значэнняў, прылада неабходна рэгулярна калібруваць. ETAS рэкамендуе выконваць інтэрвал паміж каліброўкамі 12 месяцаў. Калі патрабуецца каліброўка, адпраўце прыладу ў ETAS.

Рамонт

Калі патрабуецца рамонт, адпраўце прыладу ў ETAS.

Адгрузка і ўпакоўка

Форму для зваротнай перасылкі і інфармацыю аб парадку дзеянняў гл. на вэб-сайце ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_

Матэрыялы, якія падлягаюць дэклараванню

У некаторых прадуктах кампаніі ETAS GmbH (напрыклад, у модулях, поплатках, кабелях) выкарыстоўваюцца дэталі з матэрыялаў, якія падлягаюць абавязковаму дэклараванню згодна з патрабаваннямі дырэктывы REACH (EC) № 1907/2006.

Падрабязную інфармацыю гл. у раздзеле ETAS Download Center у інфармацыі для заказчыкаў «REACH Declaration»:

www.etas.com/Reach. Прыведзеная там інфармацыя пастаянна абнаўляецца.

Тэхнічныя даныя

Умовы знешняга асяроддзя

Дыяпазон працоўнай тэмпературы	-40 °C да +70 °C -40 °F да +158 °F
Дыяпазон тэмпературы захоўвання (без пакавання)	-40 °C да +85 °C -40 °F да +185 °F
Макс. адносная вільготнасць паветра (без кандэнсату)	95%
Макс. працоўная вышыня	5000 м / 16400 футаў
Ступень забруджвання (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Клас засцярогі (у закрытым стане)	IP40

Даныя механічнага абсталявання

Памеры (В x Ш x Г)		73 x 128 x 174 мм 2,90 x 5,00 x 6,80 цалі
Вага	ES630.1	0,91 кг / 2,00 фунтаў
	ES631.1	1,06 кг / 2,33 фунтаў
	ES635.1	0,92 кг / 2,03 фунтаў
	ES636.1	1,09 кг / 2,39 фунтаў

Электрычныя даныя

Дыяпазон працоўнай напругі		7 да 29 В паст. току
Максімальная спажываная магутнасць (без спецыяльнага падагрэву)	ES630.1	10 Вт
	ES631.1	13 Вт
	ES635.1	11 Вт
	ES636.1	14 Вт
Тып. Спажываная магутнасць пры 13,5 В (без спецыяльнага падагрэву)	ES630.1	< 6,5 Вт
	ES631.1	< 7,5 Вт
	ES635.1	< 7 Вт
	ES636.1	< 8,5 Вт
Тып. Спажываная магутнасць пры 13,5 В (са спецыяльным падагрэвам)	ES630.1	< 15,5 Вт (з намінальнай магутнасцю падагрэву зонда 9 Вт)
	ES631.1	< 25,5 Вт (з намінальнай магутнасцю падагрэву зонда 18 Вт)
	ES635.1	< 16 Вт (з намінальнай магутнасцю падагрэву зонда 9 Вт)
	ES636.1	< 26,5 Вт (з намінальнай магутнасцю падагрэву зонда 18 Вт)
Тып. Спажываная магутнасць пры 13,5 В (рэжым чакання, са спецыяльным падагрэвам)	ES630.1	< 13 Вт (з намінальнай магутнасцю падагрэву зонда 9 Вт)
	ES631.1	< 23 Вт (з намінальнай магутнасцю падагрэву зонда 18 Вт)
	ES635.1	< 13 Вт (з намінальнай магутнасцю падагрэву зонда 9 Вт)
	ES636.1	< 23 Вт (з намінальнай магутнасцю падагрэву зонда 18 Вт)
Бяспека		Макс. 20 А

Катэгорыя перанапружання (сеткавае электрасілкаванне, IEC 60664-1)	II
Зваротная палярнасць, абарона ад перагрузкі	Абарона ад зваротнай палярнасці і адключэнні нагрузкі з кабелем СВЕР410, СВЕР415, СВЕР420, СВЕР430

Маркіроўка адпаведнасці UKCA



ETAS пацвярджае, што прадукцыя, якая мае маркіроўку UKCA, адпавядае дзеючым у Вялікабрытаніі стандартам і кіраўніцтвам у адносінах да адпаведнага прадукту. Дэкларацыя адпаведнасці UKCA для прадукту прадстаўляецца па запыце.



УКАЗАНИЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ (BG)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



УКАЗАНИЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Спазвайте следните инструкции за безопасност и техническата документация, които са предоставени за изтегляне на уебсайта на ETAS www.etas.com. Съхранете включената в окомплектовката информация.

Неспазването на инструкциите за безопасност може да доведе до телесни наранявания или опасност за живота или материално щети. За щети поради неправилно обслужване или използване не по предназначение, компаниите от групата на ETAS или техните представители не носят отговорност.

Използвайте продукта само, ако сте прочели и разбрали информацията за безопасна работа и ако имате изискваната квалификация и обучение за този продукт. Ако имате въпроси за безопасна работа, обърнете се към ETAS:

- Техническа поддръжка: www.etas.com/hotlines
- Регионален партньор за контакт на ETAS: www.etas.com/contact

Продуктът е разрешен само за описаните в техническата документация приложения. За използването и работата с този продукт спазвайте валидните предписания и закони.

Продуктите на ETAS, които се предоставят като бета версии или прототипи на фърмуера, хардуера и софтуера, служат само за изпитване и оценяване. Тези продукти не разполагат евентуално още със съответна техническа документация и изпълняват само условно изискванията за одобрени серийни продукти по отношение на бездефектност и качество. Поради това поведението на продукта може да се различава от описанието на продукта. Използването може да се използва само в контролирани условия на изпитване и оценяване. Не използвайте данните и резултатите от бета версиите без отделно верифициране и валидиране и не ги предавайте на трети лица.

Преди пускане в експлоатация проверете, дали за настоящата версия на продукта няма доклад за известни проблеми (KIR): www.etas.com/kir (парола: KETASIR). Спазвайте съдържащите се в него указания.

Програмният код или процесите за управление на програмата, които са създадени или променени с ETAS продукти, както и данни от всякакъв вид, които са определени чрез използване на ETAS продукти, преди тяхната употреба или предаване трябва да се

проверят за надеждност и пригодност. Използвайте ги само в обществени сектори (напр. в уличното движение), ако при изпитване в закрити и обозначени изпитателни среди, респ. изпитателни трасета сте се установили със сигурност, че приложението и настройките на продукта са безопасни.

С този ETAS продукт можете да влияете на важни за безопасността системи или данни (напр. в автомобили, компоненти на автомобили и изпитвателни стендове). В случай на неизправност или опасна ситуация системата трябва да може да се приведе в безопасно състояние (напр. аварийно изключване или работа в аварийен режим).

Използване по предназначение

Продуктът е създаден и разрешен за приложение в областта на автомобилите. Използвайте продукта само съгласно неговите спецификации. При използване по друг начин безопасността на продукта не е гарантирана.

Lambda Module (лямбда модули) са разработени за измервания в отработените газове във връзка с лямбда сонди.

Област на приложение

- Продуктът е одобрен за работа в следните зони:
 - Вътрешно пространство
 - Купе
 - Багажник
- Не използвайте продукта в мокра или влажна обкръжаваща среда.
- Не използвайте продукта във взривоопасни зони.

Техническо състояние

Продуктът отговаря на нивото на техниката. Използвайте продукта и неговите принадлежности само в технически изрядно състояние. Прекратете веднага работата с повреден продукт. Не отваряйте или не променяйте продукта. Промени по продукта могат да се извършват само от ETAS.

Монтаж

Монтирайте, свързвайте, разкачвайте и окабелявайте продуктите и компонентите на ETAS само в обезточено състояние.

Монтирайте продукта към носещата система само с болтове с цилиндрична глава М3 и с макс. въртящ момент 0,8 Nm. Дълбочината на завинтване в глух отвор на корпуса е макс. 3 mm.

Място за монтаж

Монтирайте продукта на гладка, равна и здрава основа.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този продукт е устройство от клас А.

Това устройство може да предизвика радиосмущения в жилищни помещения. В такъв случай от оператора може да се изисква да вземе съответни мерки.

УКАЗАНИЕ

Повреда на електрониката поради изравняване на потенциала

Ширмовката на кабелите може да е свързана с корпуса, масата или масата на захранването на продукта. При различни потенциали на масата в изпитателното устройство през ширмовката на кабелите могат да протекат изравнителни токове между продуктите.

Във Вашето изпитателно устройство вземете под внимание различните електрически потенциали и вземете подходящи мерки за предотвратяване на изравнителните токове.

Фиксиране

При закрепване на продукта не трябва да се поврежда корпусът.

Резбовите отвори на корпуса не трябва да се преработват.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради недостатъчно добро закрепване

- Закрепвайте продукта така, че да се предотвратяват неконтролирани движения на продукта.
- Използвайте само носещи системи и скрепителни материали, които могат да поемат статичните и динамичните сили на продукта и са подходящи за условията на околната среда.

Вентилация

- Защитете продукта от директна слънчева светлина и други източници на топлина.
- Обърнете внимание, че трябва да има достатъчна циркулация на въздух за ефективен топлообмен.

Работа

Използвайте продукта само с актуален фърмуер. Указанията за актуализиране на фърмуера ще намерите в ръководството на потребителя.

Ако актуализацията на фърмуера не завърши успешно, повторете актуализацията. Ако е невъзможна нова актуализацията на фърмуера и продуктът не е годен за работа, изпратете продукта на ETAS.

Електрическа връзка

Електробезопасност и електрозахранване

- Свързвайте продукта само към токови вериги с безопасно свръхниско напрежение съгласно IEC 61140 (съоръжения от клас III) в рамките на границите на напрежението за достъпни части съгласно IEC 61010-1.
- Спазвайте стойностите за свързване и настройване (вижте глава Технически данни).
- Електрозахранването за продукта трябва да е разкачено сигурно от напрежението на мрежата. Използвайте, напр. автомобилен акумулатор или подходящо лабораторно електрозахранване.
- Използвайте само лабораторни електрозахранвания с двойна защита към захранващата мрежа (с двойна изолация / с усилена изолация (DI/RI)).
- Електрозахранването трябва да е подходящо за използване в съответствие с условията на обкръжаващата среда на продукта.
- При нормален режим, както и при продължителен режим на готовност е възможно изтощаване на акумулатора на автомобила.
- За работата е необходима централна защита от изключване на товара.

Конектор към електрозахранването



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност за живота поради токов удар

При използване на неподходящо електрозахранване може да се приложи опасно електрическо напрежение.

- За продукта използвайте разрешено електрозахранване.
- Не включвайте продукта в мрежови контакти.
- За да предотвратите включване по погрешка в мрежови контакти, използвайте в зони с мрежови контакти захранващи кабели с безопасни банан щекери.

- Свързвайте продукта само чрез подходящ предпазител към електрозахранването.
- Погрижете се за лесен достъп до конекторите на електрозахранването.

Обезточване на продукта

1. Разкачете продукта от електрозахранването по един от следните начини:
 - Изключете лабораторното електрозахранване на изпитателното устройство.
 - Разкачете връзката на изпитателното устройство към акумулатора на автомобила.
 - Разкачете захранващия кабел от модула и ламбда сондата.
2. Разкачете всички кабели от /от продукт.

Кабели и принадлежности

Кабели

- Използвайте само кабели на ETAS, кабели, препоръчани от ETAS, или други кабели, сертифицирани за приложението.
- Полагайте кабелите така, че да са защитени срещу протриване, повреда, деформация и пречупване.
- Не поставяйте предмети върху кабелите.
- Не използвайте повредени кабели.
- Щекерът и конекторът не трябва да са замърсени.
- Щекерът и конекторът трябва да са съвместими.
- Ориентирайте правилно щекера спрямо конектора.
- Не свързвайте със сила щекера и конектора.

Подробна информация за кабелите и окабеляването ще намерите в ръководство на потребителя на продукта.

Ламбда сонда

УКАЗАНИЕ

Повреда на ламбда сондата поради излязъл от употреба модул фърмуер

- Използвайте модула само с актуален фърмуер.
- Актуализирайте модула преди пускане в експлоатация със сервисния софтуер ETAS HSP, който може да се предостави от уебсайта на ETAS www.etas.com.

УКАЗАНИЕ

Повреда на ламбда сондата при работа без отопление на сондата

По време на работа и когато ламбда сондата е изложена на отработени газове от процеса на горене, отоплението на сондата трябва да се захрани с ток.



ВНИМАНИЕ

Опасност от изгаряне

Ламбда сондата по време на работа се нагрива много.

- Дръжте ламбда сондата далече от възпламеняеми материали.
- Не работете с ламбда сондата без надзор.
- Оставете ламбда сондата да изстине напълно след работа.

УКАЗАНИЕ

Повреда на ламбда сондата поради грешен параметър в режим на работа "Advanced" (Разширен)

Използвайте режим на работа "Advanced" само, ако имате необходимата квалификация.

Продукт	Поддържан тип сонда
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Принадлежности

Използвайте принадлежности на ETAS, принадлежности, препоръчани от ETAS, или други принадлежности, сертифицирани за приложението. Подробна информация за принадлежностите ще намерите в ръководството на потребителя на продукта.

Транспортиране

- Преди транспортиране разкачете връзките на модулите.
 - Транспортирайте само по един продукт.
 - Преди транспортиране разкачете всички свързани кабели.
 - Не транспортирайте продукта за свързаните кабел.
-

Поддържане

Почистване

- Почиствайте продукта само в обезточено състояние.
- Не използвайте почистващи препарати, които могат да повредят продукта.
- Не нанасяйте почистващия препарат директно върху продукта.
- Използвайте суха или леко навлажнена, мека, неизпускаща влакна кърпа.
- Уверете се, че в продукта не прониква влага.

Калибриране

За да се гарантира надеждна точност на измерените стойност, продуктът трябва редовно да се калибрира. ETAS препоръчва интервал за калибриране 12 месеца. Ако е необходимо е калибриране, изпратете продукта на ETAS.

Ремонт

Ако е необходим ремонт, изпратете продукта на ETAS.

Експедиция и опаковка

Формулярът за връщане и информацията за по-нататъшно действие ще намерите на уебсайта на ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Подлежащи на деклариране вещества

Някои продукти на ETAS (напр. модули, табла, кабели) използват конструктивни елементи с подлежащи на деклариране вещества в съответствие с регламент REACH (EO) № 1907/2006.

Подробна информация ще намерите в центъра за изтегляне на ETAS в информация за клиента „REACH декларация“: www.etas.com/Reach. Тази информация се актуализира постоянно.

Технически данни

Условия на околната среда

Диапазон на работната температура	-40 °C до +70 °C -40 °F до +158 °F
Диапазон на температурата на съхранение (без опаковка)	-40 °C до +85 °C -40 °F до +185 °F
Макс. относителна влажност на въздуха (некондензираща)	95%
Макс. надморска височина	5000 m / 16400 ft
Степен на замърсяване (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Степен на защита (в затворено състояние)	IP40

Механични данни

Размери (В x Ш x Д)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Тегло	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Електрически данни

Диапазон на работното напрежение		7 до 29 V DC
Макс. консумирана мощност (без отопление на сондата)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Тип. консумирана мощност при 13,5 V (без отопление на сондата)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Тип. консумирана мощност при 13,5 V (с отопление на сондата)	ES630.1	< 15,5 W (вкл. 9 W номинална отоплителна мощност сонда)
	ES631.1	< 25,5 W (вкл. 18 W номинална отоплителна мощност сонда)
	ES635.1	< 16 W (вкл. 9 W номинална отоплителна мощност сонда)
	ES636.1	< 26,5 W (вкл. 18 W номинална отоплителна мощност сонда)
Тип. консумирана мощност при 13,5 V (режим на готовност, с отопление на сондата)	ES630.1	< 13 W (вкл. 9 W номинална отоплителна мощност сонда)
	ES631.1	< 23 W (вкл. 18 W номинална отоплителна мощност сонда)
	ES635.1	< 13 W (вкл. 9 W номинална отоплителна мощност сонда)
	ES636.1	< 23 W (вкл. 18 W номинална отоплителна мощност сонда)
Предпазител		Макс. 20 A

Категория по пренапрежение (Захранване от мрежата, IEC 60664-1)	II
Защита срещу размяна на полюсите, защита срещу претоварване	Защита от обратна полярност и защита от изключване на товара с кабел СВЕР410, СВЕР415, СВЕР420, СВЕР430

Маркировка за съответствие на UKCA



С поставената върху продукта или неговата опаковка маркировка на UKCA ETAS потвърждава, че продуктът отговаря на валидните специфични за продукта стандарти и директиви във Великобритания. Декларацията на UKCA за съответствие за продукта може да се получи при запитване.



Bezpečnostní pokyny (CS)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1



Bezpečnostní pokyny

Dodržujte následující bezpečnostní pokyny a technickou dokumentaci, které jsou k dispozici ke stažení na webové stránce ETAS www.etas.com. Dodané informace uschovejte.

Při nedodržování bezpečnostních pokynů může vzniknout nebezpečí poškození zdraví nebo věcných škod. Společnosti skupiny ETAS a její zástupci neodpovídají za škody vzniklé nesprávnou obsluhou nebo použitím k nesprávnému účelu.

Produkt používejte pouze tehdy, pokud jste si přečetli a pochopili informace o bezpečném provozu a pokud máte potřebnou kvalifikaci a školení pro tento produkt. Pokud máte otázky k bezpečnému provozu, obraťte se na firmu ETAS:

- Technická podpora: www.etas.com/hotlines
- Regionální kontaktní osoba ETAS: www.etas.com/contact

Produkt je schválený výhradně pro použití popsaná v technické dokumentaci. Při použití a provozu tohoto produktu se musí dodržovat platné předpisy a zákony.

Produkty ETAS, které jsou přenechány jako beta verze nebo prototypy firmwaru, hardwaru a softwaru, slouží výhradně k testování a evaluaci. Tyto produkty případně nemusí mít příslušnou technickou dokumentaci a jen částečně splňují požadavky pro schválené sériové produkty ohledně nezávadnosti a kvality. Chování produktu se proto může lišit od popisu produktu. Použití je dovolené pouze v kontrolovaných testovacích a evaluačních podmínkách. Data a výsledky beta verzí nepoužívejte bez zvláštní verifikace a validace a nepředávejte je třetím osobám.

Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda je pro příslušnou verzi produktu k dispozici Known Issue Report (KIR): www.etas.com/kir (heslo: KETASIR). Dodržujte uvedená upozornění.

Programový kód nebo programové řídicí procesy, které jsou vytvářeny nebo měněny pomocí produktů ETAS, a dále data jakéhokoli druhu, která byla zjištěna na základě používání produktů ETAS, se musí před použitím nebo předáním zkontrolovat ohledně spolehlivosti a vhodnosti. Ve veřejných prostorech (například v silničním provozu) je použijte pouze tehdy, pokud jste pomocí testů v uzavřených a vyhrazených testovacích prostředích, resp. na testovacích trasách, zjistili, že použití a nastavení produktu jsou bezpečná.

Tímto produktem ETAS můžete ovlivnit systémy nebo data relevantní pro bezpečnost (např. v motorových vozidlech, komponentách vozidel

a na kontrolních stanovištích). V případě nesprávné funkce nebo nebezpečné situace musí být možné uvést systém do bezpečného stavu (např. nouzové vypnutí nebo nouzový provoz).

Použití v souladu s určením

Produkt byl vyvinutý a schválený pro použití v automobilové oblasti.

Produkt používejte jen v souladu s jeho specifikacemi. Při jiném použití není zaručena bezpečnost a spolehlivost produktu.

Lambda Module (lambda moduly) jsou koncipované pro měření spalín ve spojení s lambda sondami.

Oblast použití

- Produkt je schválen pro použití v následujících oblastech:
 - Vnitřní prostor
 - Prostor pro cestující
 - Zavazadlový prostor
- Produkt nepoužívejte v mokřím nebo vlhkém prostředí.
- Produkt nepoužívejte ve výbušném prostředí.

Technický stav

Produkt odpovídá příslušnému stavu techniky. Produkt a jeho

příslušenství používejte pouze v bezvadném technickém stavu.

Poškozený produkt ihned vyřadte z provozu. Produkt neotevírejte a neupravujte. Změny produktu smí provádět pouze firma ETAS.

Montáž

Produkty ETAS a komponenty montujte, spojujte, odpojujte a propojujte kabely pouze ve stavu bez napětí.

Produkt přišroubujte k nosnému systému výhradně pomocí šroubů s válcovou hlavou M3 a max. utahovacím momentem 0,8 Nm. Hloubka zašroubování do slepého otvoru v krytu činí max. 3 mm.

Místo montáže

Produkt montujte na hladkém, rovném a pevném podkladu.



VAROVÁNÍ

Tento produkt je zařízení třídy A.

Toto zařízení může v obytných oblastech způsobit rušení rádiového příjmu. V tom případě může být od provozovatele požadováno, aby provedl přiměřená opatření.

UPOZORNĚNÍ

Poškození elektroniky v důsledku vyrovnávání potenciálů

Stínění kabelů může být spojené s krytem, kostrou nebo kostrou elektrického napájení produktu. Při různých potenciálech kostry ve zkušebním zapojení mohou odstíněním kabelů protékat mezi produkty vyrovnávací proudy.

Ve zkušebním zapojení zohledněte různé elektrické potenciály a proveďte vhodná opatření pro zabránění vyrovnávacím proudům.

Upevnění

Při upevňování produktu se nesmí poškodit kryt.

Závitové otvory v krytu se nesmí upravovat.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění v důsledku nedostatečného upevnění

- Upevněte produkt tak, abyste zabránili nekontrolovaným pohybům produktu.
- Používejte pouze nosné systémy a upevňovací materiály, které dokážou udržet statické a dynamické síly produktu a jsou vhodné pro podmínky prostředí.

Ventilace

- Chraňte produkt před přímým slunečním zářením a jinými zdroji tepla.
- Dbejte na dostatečnou cirkulaci vzduchu kvůli účinné výměně tepla.

Provoz

Produkt používejte pouze s aktuálním firmwarem. Upozornění týkající se aktualizace firmwaru najdete v uživatelské příručce.

Pokud se aktualizace firmwaru úspěšně nedokončí, zopakujte ji. Pokud opětovná aktualizace firmwaru není možná a produkt není funkční, pošlete produkt firmě ETAS.

Elektrické připojení

Elektrická bezpečnost a napájení

- Produkt připojujte pouze k elektrickým obvodům s bezpečným malým napětím podle IEC 61140 (zařízení třídy III) v rámci mezi napětí pro přístupné díly podle IEC 61010-1.

- Dodržujte hodnoty připojení a nastavení (viz kapitolu Technické údaje).
- Napájení produktu musí být bezpečně odděleno od napětí v síti. Použijte např. akumulátor vozidla nebo vhodný laboratorní napájecí zdroj.
- Používejte pouze laboratorní napájecí zdroje s dvojitou ochranou k napájecí síti (s dvojitou izolací / se zesílenou izolací [DI/RI]).
- Elektrické napájení musí být vhodné pro použití podle podmínek prostředí produktu.
- Při normálním provozu a při dlouhém pohotovostním režimu může dojít k vybití akumulátoru vozidla.
- Pro provoz je nutná centrální ochrana proti napěťové špičce související s výpadkem zátěže.

Připojení k elektrickému napájení



VAROVÁNÍ

Nebezpečí ohrožení života zásahem elektrickým proudem

Při použití nevhodného elektrického napájení může být přiváděno nebezpečné elektrické napětí.

- Používejte elektrické napájení, které je pro produkt přípustné.
- Produkt nezapojujte do síťových zásuvek.
- Aby se zabránilo neúmyslnému zapojení do síťových zásuvek, používejte v oblastech se síťovými zásuvkami napájecí kabely s bezpečnostními banánky.

- Produkt připojujte k elektrickému napájení jen s vhodným jištěním.
- Zajistěte snadný přístup k přípojkám napájení.

Odpojení produktu od napětí

1. Produkt odpojte od napájení jedním z následujících způsobů:
 - Vypněte laboratorní napájecí zdroj zkušebního zapojení.
 - Odpojte zkušební zapojení od akumulátoru vozidla.
 - Odpojte napájecí kabel modulu a lambda sondy.
2. Odpojte všechny kabely od produktu.

Kabely a příslušenství

Kabely

- Používejte pouze kabely ETAS, kabely doporučené firmou ETAS anebo jiné kabely certifikované pro příslušné použití.
- Kabely ved'te tak, aby byly chráněné proti oděru, poškození, deformaci a zalomení.
- Na kabely nestavte žádné předměty.
- Nepoužívejte poškozené kabely.
- Konektor a přípojka nesmí být znečištěné.
- Konektor a přípojka musí být kompatibilní.
- Konektor správně vyrovnejte vůči přípojce.
- Konektor a přípojku nespojujte násilím.

Podrobné informace ke kabelům a kabelovým rozvodům najdete v uživatelské příručce k výrobku.

Lambda sonda

UPOZORNĚNÍ

Poškození lambda sondy zastaralým firmwarem modulu

- Modul používejte pouze s aktuálním firmwarem.
- Před uvedením do provozu modul aktualizujte pomocí servisního softwaru ETAS, který je k dispozici ke stažení na webové stránce ETAS www.etas.com.

UPOZORNĚNÍ

Poškození lambda sondy při provozu bez vyhřívání sondy

Během provozu a když je lambda sonda vystavena spalínám vznikajícím spalováním, musí být vyhřívání sondy napájené proudem.



POZOR

Nebezpečí popálení

Lambda sonda se za provozu velmi zahřívá.

- Lambda sondu chraňte před hořlavými materiály.
- Lambda sondu nepoužívejte bez dozoru.
- Po provozu nechte lambda sondu úplně vychladnout.

UPOZORNĚNÍ

Poškození lambda sondy nesprávnými parametry v druhu provozu „Advanced“

Druh provozu „Advanced“ používejte pouze tehdy, pokud máte potřebnou kvalifikaci.

Produkt	Podporovaný typ sondy
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Příslušenství

Používejte příslušenství ETAS, příslušenství doporučené firmou ETAS nebo jiné příslušenství, které je certifikované pro příslušné použití. Podrobné informace k příslušenství najdete v uživatelské příručce produktu.

Přeprava

- Před přepravou odpojte propojené moduly.
- Produkt přepravujte pouze samostatně.
- Před přepravou odpojte všechny připojené kabely.
- Při přepravě nedržte produkt za připojené kabely.

Údržba

Čištění

- Produkt čistěte jen ve stavu bez napětí.
- Nepoužívejte čisticí prostředky, které by mohly produkt poškodit.
- Čisticí prostředky nenanášejte přímo na produkt.
- Používejte suchý nebo mírně navlhčený měkký hadr, který nepouští vlákna.
- Dávejte pozor, aby do produktu nevníkla vlhkost.

Kalibrace

Aby byla zabezpečená spolehlivá přesnost naměřených hodnot, musí se produkt pravidelně kalibrovat. ETAS doporučuje interval kalibrace 12 měsíců. Když je nutná kalibrace, pošlete produkt firmě ETAS.

Oprava

Když je nutná oprava, pošlete produkt firmě ETAS.

Zasílání a balení

Formulář pro zaslání zpět a informace k postupu najdete na webové stránce ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Látky s povinností deklarace

U některých produktů ETAS (např. modulů, desek, kabelů) jsou použity součásti s látkami podléhajícími povolení podle nařízení REACH (ES) č.1907/2006.

Podrobné informace najdete v oblasti pro stahování firmy ETAS pod informacemi pro zákazníky „REACH Declaration“: www.etas.com/Reach. Tyto informace se neustále aktualizují.

Technické údaje

Podmínky prostředí

Rozsah provozní teploty	-40 °C až +70 °C -40 °F až +158 °F
Rozsah skladovací teploty (bez obalu)	-40 °C až +85 °C -40 °F až +185 °F
Max. relativní vlhkost vzduchu (bez kondenzace)	95%
Max. nadmořská výška použití	5000 m / 16400 ft
Stupeň znečištění (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Třída krytí (v zavřeném stavu)	IP40

Mechanické údaje

Rozměry (V x Š x H)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Hmotnost	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Elektrické údaje

Rozsah provozního napětí	7 až 29 V DC	
Max. příkon (bez vyhřívání sondy)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Typ. příkon při 13,5 V (bez vyhřívání sondy)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Typ. příkon při 13,5 V (s vyhříváním sondy)	ES630.1	< 15,5 W (vč. jmenovitého výkonu vyhřívání sondy 9 W)
	ES631.1	< 25,5 W (vč. jmenovitého výkonu vyhřívání sondy 18 W)
	ES635.1	< 16 W (vč. jmenovitého výkonu vyhřívání sondy 9 W)
	ES636.1	< 26,5 W (vč. jmenovitého výkonu vyhřívání sondy 18 W)
Typ. příkon při 13,5 V (pohotovostní režim, s vyhříváním sondy)	ES630.1	< 13 W (vč. jmenovitého výkonu vyhřívání sondy 9 W)
	ES631.1	< 23 W (vč. jmenovitého výkonu vyhřívání sondy 18 W)
	ES635.1	< 13 W (vč. jmenovitého výkonu vyhřívání sondy 9 W)
	ES636.1	< 23 W (vč. jmenovitého výkonu vyhřívání sondy 18 W)
Pojistka	Max. 20 A	

Kategorie přepětí (síťové napájení, IEC 60664-1)	II
Ochrana před přepólováním, ochrana před přetížením	Bezpečné proti přepólování a poklesu výkonu s kabelem CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

Označení UKCA shody



Označením UKCA na výrobku nebo na jeho balení ETAS potvrzuje, že výrobek odpovídá příslušným platným normám a směrnicím Velké Británie. Prohlášení UKCA o shodě pro výrobek je k dispozici na požádání.



SIKKERHEDSANVISNING (DA)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



SIKKERHEDSANVISNING

Overhold følgende sikkerhedsanvisninger og den tekniske dokumentation, der kan downloades fra ETAS' hjemmeside www.etas.com. Opbevar de medfølgende informationer.

Ved manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne kan der opstå fare for person- eller tingsskader. Selskaberne i ETAS-gruppen eller deres repræsentanter kan ikke gøres ansvarlige for skader, der opstår ved ukorrekt betjening eller ikke-bestemmelsesmæssig brug.

Anvend kun produktet, når du har læst og forstået informationerne om sikker drift, og såfremt du har den nødvendige kvalifikation og uddannelse i brugen af dette produkt. Kontakt ETAS, hvis du har spørgsmål om sikker drift:

- Teknisk support: www.etas.com/hotlines
- Regional ETAS-kontakt: www.etas.com/contact

Produktet er udelukkende godkendt til de anvendelser, der er beskrevet i den tekniske dokumentation. De gældende forskrifter og love skal overholdes ved anvendelse og drift af dette produkt.

ETAS-produkter, der overdrages som betaversioner eller prototyper af firmware, hardware og software, tjener udelukkende til test og evaluering. Disse produkter er eventuelt endnu ikke forsynet med den nødvendige tekniske dokumentation og opfylder kun betinget kravene til frigivne serieprodukter, hvad angår fejlfrihed og kvalitet. Produktadfærdigheden kan derfor afvige fra produktbeskrivelsen. De må kun anvendes under kontrollerede test- og evalueringsbetingelser. Brug ikke data og resultater fra betaversioner uden særskilt verificering og validering, og giv dem ikke videre til tredjemænd.

Kontrollér før idrifttagning, om der foreligger en Known Issue Report (KIR) for den pågældende produktversion: www.etas.com/kir (adgangskode: KETASIR). Følg anvisningerne her.

Programkode eller program-styringsprocesser, der oprettes eller ændres med ETAS-produkter, samt enhver form for data, der er bestemt ved anvendelse af ETAS-produkter, skal før anvendelse eller videregivelse kontrolleres for deres pålidelighed og egnethed. Anvend dem kun i offentlige områder (f.eks. i trafikken), når det ved hjælp af test i lukkede og anerkendte testmiljøer eller testbaner er sikret, at anvendelse og produktindstillinger er sikre.

Med dette ETAS-produkt kan du påvirke sikkerhedsrelevante systemer eller data (f.eks. i motorkøretøjer, køretøjskomponenter og testbænke).

I tilfælde af fejlfunktion eller en farlig situation skal systemet kunne sættes i sikker tilstand (f.eks. nødstop eller nøddrift).

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Produktet er udviklet og frigivet til anvendelser inden for automotive-området. Anvend kun produktet i overensstemmelse med dets specifikationer. Ved afvigende brug er produktsikkerheden ikke garanteret. Lambda Module er udviklet til måling af røggasser i forbindelse med lambdasonder.

Anvendelsesområde

- Produktet er godkendt til brug i følgende områder:
 - Indendørs
 - Sikkerhedskabine
 - Bagagerum
- Brug ikke produktet i et vådt eller fugtigt miljø.
- Brug ikke produktet inden for eksplosionsfarlige områder.

Teknisk tilstand

Produktet lever op til teknisk praksis. Brug kun produktet og dets tilbehør i teknisk fejlfri stand. Tag straks et beskadiget produkt ud af drift. Produktet må ikke åbnes eller ændres. Ændringer af produktet må kun udføres af ETAS.

Montering

ETAS-produkter og komponenter må kun monteres, forbindes, afbrydes og ledningsføres i spændingsfri tilstand.

Skrue kun produktet sammen med holdersystemet med cylinderskruer M3 og med et maks. tilspændingsmoment på 0,8 Nm. Iskruiningsdybden i husets bundhul er maks. 3 mm.

Monteringssted

Monter produktet på et glat, jævnt og fast underlag.



ADVARSEL

Dette produkt er en anordning klasse A.

Denne anordning kan forårsage teknisk støj i boliger. I så fald kan det kræves af brugeren, at han gennemfører rimelige foranstaltninger.

HENVISNING, BEMÆRK

Beskadigelse af elektronikken som følge af potentialudligning

Kabelafskærmningen kan være forbundet med huset, stelforbindelsen eller stelforbindelsen til produktets strømforsyning. Ved forskellige stelpotentialer i forsøgsopstillingen kan der løbe indsvingningsstrøm mellem produkterne via kabelafskærmningen.

Tag i forsøgsopstillingen højde for forskellige elektriske potentialer, og træf egnede foranstaltninger til at forhindre indsvingningsstrøm.

Fastgøring

Ved fastgøring af produktet må huset ikke blive beskadiget.

Husets gevindboringer må ikke bearbejdes.



ADVARSEL

Fare for personskader som følge af utilstrækkelig fastgørelse

- Fastgør produktet, så ukontrollerede bevægelser af produktet forhindres.
- Anvend kun holdersystemer og fastgørelsesmaterialer, der kan optage produktets statiske og dynamiske kræfter, og som er egnede til omgivelsesbetingelserne.

Ventilation

- Beskyt produktet mod direkte sollys og andre varmekilder.
- Sørg for, at der er tilstrækkelig luftcirkulation til effektiv varmeudveksling.

Drift

Anvend kun produktet med aktuel firmware. Du finder bemærkninger til opdatering af firmwaren i brugerhåndbogen.

Hvis firmware-opdateringen ikke afsluttes uden fejl, skal den gentages.

Send produktet til ETAS, hvis firmware-opdateringen ikke kan gentages, og produktet ikke er funktionsdygtigt.

Elektrisk tilslutning

Elektrisk sikkerhed og strømforsyning

- Tilslut kun produktet til strømkredse med lille sikkerhedsspænding iht. IEC 61140 (enheder i klasse III) inden for spændingsgrænserne for de tilgængelige dele iht. IEC 61010-1.

- Overhold tilslutnings- og indstillingsværdierne (se kapitel Tekniske data).
- Strømforsyningen til produktet skal være sikkert adskilt fra netspændingen. Brug f.eks. et bilbatteri eller en egnet laboratoriestrømforsyning.
- Brug kun laboratoriestrømforsyninger med dobbelt beskyttelse mod forsyningsnettet (med dobbelt isolering / med forstærket isolering (DI/RI)).
- Strømforsyningen skal være egnet til brug i overensstemmelse med produktets omgivelsesbetingelser.
- Ved normal drift samt ved lang standby-drift er tømning af bilbatteriet muligt.
- Til drift kræves der en central load-dump-beskyttelse.

Tilslutning til strømforsyningen



ADVARSEL

Livsfare som følge af elektrisk stød

Ved anvendelse af en uegnet strømforsyning kan der forekomme en farlig elektrisk spænding.

- Anvend en strømforsyning, der er godkendt til produktet.
- Slut ikke produktet til stikkontakter.
- For at forhindre utilsigtet isætning i stikkontakter skal du benytte strømforsyningskabler med sikkerhedsbananstik i områder med stikkontakter.

- Slut kun produktet til strømforsyningen via en egnet sikring.
- Sørg for, at strømforsyningens tilslutninger er let tilgængelige.

Slå spændingen fra produktet

1. Afbryd produktet fra strømforsyningen på en af følgende måder:
 - Sluk for laboratoriestrømforsyningen til forsøgsopstillingen.
 - Afbryd forbindelsen fra forsøgsopstillingen til køretøjsbatteriet.
 - Afbryd strømforsyningskablet fra modul og lambdasonde.
2. Afbryd alle kabler fra produktet.

Kabler og tilbehør

Kabel

- Anvend kun ETAS-kabler, kabler, der er anbefalet af ETAS, eller andre kabler, der er certificeret til denne anvendelse.
- Udlæg kablerne således, at de er beskyttet mod afslidning, beskadigelse, deformation og knæk.
- Stil ikke genstande på kablerne.
- Brug ikke beskadigede kabler.
- Der må ikke være urenheder på stik og kontakt.
- Stik og kontakt skal være kompatible.
- Placer stikket korrekt i kontakten.
- Brug ikke vold for at sætte stikket i kontakten.

Du finder udførlige informationer om kabler og ledningsføring i produktets brugerhåndbog.

Lambdasonde

HENVISNING, BEMÆRK

Beskadigelse af lambdasonden som følge af forældet modul-firmware

- Anvend kun modulet med aktuel firmware.
- Opdater modulet før idrifttagning med ETAS-servicesoftware HSP, der kan downloades fra ETAS' hjemmeside www.etas.com.

HENVISNING, BEMÆRK

Beskadigelse af lambdasonden ved drift uden sondevarme

Under drift og når lambdasonden er udsat for udstødningssgasser fra en forbrændingsproces, skal sondens varmfunktion forsynes med strøm.



FORSIGTIG

Forbrændingsfare

Lambdasonden bliver meget varm under driften.

- Hold lambdasonden væk fra brændbare materialer.
- Lad ikke lambdasonden køre uden opsyn.
- Lad lambdasonden køle helt af efter brug.

HENVISNING, BEMÆRK

Beskadigelse af lambdasonden som følge af forkerte parametre i driftstype "Advanced"

Anvend kun driftstype "Advanced", hvis du er kvalificeret til det.

Produkt	Understøttet sondetype
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Tilbehør

Anvend ETAS-tilbehør, tilbehør, der er anbefalet af ETAS, eller andet tilbehør, der er certificeret til anvendelsen. Udførlige oplysninger om tilbehøret finder du i brugerhåndbogen til produktet.

Transport

- Afbryd modulkombinationen før transport.
- Transporter kun produktet enkeltvist.
- Afmonter alle tilsluttede kabler før transport.
- Transportér ikke produktet i de dermed forbundne kabler.

Vedligeholdelse

Rengøring

- Rengør kun produktet i spændingsfri tilstand.
- Brug ikke rengøringsmidler, der kan beskadige produktet.
- Påfør ikke rengøringsmidler direkte på produktet.
- Brug en tør eller let fugtet, blød, fnugfri klud.
- Sørg for, at der ikke trænger fugt ind i produktet.

Kalibrering

For at sikre en pålidelig nøjagtighed af måleværdierne skal produktet kalibreres regelmæssigt. ETAS anbefaler et kalibreringsinterval på 12 måneder. Send produktet til ETAS, hvis kalibrering er nødvendig.

Reparation

Send produktet til ETAS, hvis reparation er nødvendig.

Forsendelse og emballering

Returneringsformularen og oplysninger om fremgangsmåden finder du på ETAS' hjemmeside: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Deklarationspligtige stoffer

Nogle ETAS-produkter (f.eks. moduler, boards, kabler) anvender komponenter med deklarationspligtige stoffer iht. REACH-forordningen (EF) nr.1907/2006.

Du finder detaljerede informationer i ETAS' downloadcenter under kundeinformationen "REACH Declaration": www.etas.com/Reach. Disse informationer opdateres konstant.

Tekniske data

Omgivelsesbetingelser

Driftstemperaturområde	-40 °C til +70 °C -40 °F til +158 °F
Lagertemperaturområde (uden emballage)	-40 °C til +85 °C -40 °F til +185 °F
Maks. relativ luftfugtighed (ikke kondenserende)	95%
Maks. anvendeshøjde	5000 m / 16400 ft
Tilsmudsningsgrad (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Kapslingsklasse (i lukket tilstand)	IP40

Mekaniske data

Dimensioner (H x B x D)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Vægt	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Elektriske data

Driftsspændingsområde	7 til 29 V DC	
Maks. effektforbrug (uden sondevarme)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Typ. effektforbrug ved 13,5 V (uden sondevarme)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Typ. effektforbrug ved 13,5 V (med sondevarme)	ES630.1	< 15,5 W (inkl. 9 W nom. varmeeffekt sonde)
	ES631.1	< 25,5 W (inkl. 18 W nom. varmeeffekt sonde)
	ES635.1	< 16 W (inkl. 9 W nom. varmeeffekt sonde)
	ES636.1	< 26,5 W (inkl. 18 W nom. varmeeffekt sonde)
Typ. effektforbrug ved 13,5 V (standby, med sondevarme)	ES630.1	< 13 W (inkl. 9 W nom. varmeeffekt sonde)
	ES631.1	< 23 W (inkl. 18 W nom. varmeeffekt sonde)
	ES635.1	< 13 W (inkl. 9 W nom. varmeeffekt sonde)
	ES636.1	< 23 W (inkl. 18 W nom. varmeeffekt sonde)
Sikring	Maks. 20 A	
Overspændingskategori (netforsyning, IEC 60664-1)	II	
Polombytningsbeskyttelse, overbelastningsbeskyttelse	Sikret mod omvendt polaritet og lastreduktion med kabel CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

UKCA-mærkning



ETAS bekræfter med UKCA-mærkningen, som er anbragt på produktet eller dets emballage, at produktet er i overensstemmelse med Storbritanniens produktspecifikt gældende standarder og retningslinjer. UKCA-overensstemmelseserklæringen for produktet fås på forespørgsel.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (EL)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1



ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας και την τεχνική τεκμηρίωση, που είναι διαθέσιμο για κατέβασμα (download) στην ιστοσελίδα ETAS www.etas.com. Φυλάγετε τις συμπαραδιδόμενες πληροφορίες.

Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας μπορεί να υπάρξει κίνδυνος τραυματισμού ακόμη και θανάτου ή υλικών ζημιών. Για ζημιές από ακατάλληλο χειρισμό ή από μη ενδεδειγμένη χρήση οι εταιρείες του Ομίλου ETAS ή οι εκπρόσωποί τους δεν αναλαμβάνουν καμία ευθύνη.

Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο, όταν έχετε διαβάσει και κατανοήσει τις πληροφορίες για την ασφαλή λειτουργία και όταν διαθέτετε την απαραίτητη κατάρτιση και εκπαίδευση για αυτό το προϊόν. Όταν έχετε ερωτήσεις για την ασφαλή λειτουργία, αποταθείτε στην εταιρεία ETAS:

- Τεχνική υποστήριξη: www.etas.com/hotlines
- Τοπικός συνεργάτη επικοινωνίας της ETAS: www.etas.com/contact

Το προϊόν είναι εγκεκριμένο αποκλειστικά για τις εφαρμογές που περιγράφονται στην τεχνική τεκμηρίωση. Για τη χρήση και τη λειτουργία αυτού του προϊόντος προσέξτε τους ισχύοντες κανονισμούς και νόμους.

Τα προϊόντα της ETAS, τα οποία παρέχονται ως εκδόσεις beta ή πρωτότυπα υλικολογισμικού, υλισμικού και λογισμικού, χρησιμεύουν αποκλειστικά για δοκιμές και για σκοπούς αξιολόγησης. Αυτά τα προϊόντα ενδεχομένως να μη διαθέτουν ακόμη μια αντίστοιχη τεχνική τεκμηρίωση και πληρούν μόνο μερικώς τις απαιτήσεις για εγκεκριμένα προϊόντα σειράς όσον αφορά την ακρίβεια και την ποιότητα. Για αυτό η συμπεριφορά του προϊόντος μπορεί να διαφέρει από την περιγραφή του προϊόντος. Η χρήση επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο κάτω από ελεγχόμενες συνθήκες δοκιμής και αξιολόγησης. Μη χρησιμοποιείτε τα δεδομένα και τα αποτελέσματα από τις εκδόσεις beta χωρίς ξεχωριστή επαλήθευση και επικύρωση και μην τα προωθείτε σε τρίτους.

Πριν τη θέση σε λειτουργία ελέγξτε, εάν για την υπάρχουσα έκδοση προϊόντος υπάρχει μια αναφορά Known Issue Report (KIR): www.etas.com/kir (κωδικός: KETASIR). Προσέξτε τις περιλαμβανόμενες εκεί πληροφορίες.

Οι κώδικες προγραμμάτων ή οι διαδικασίες ελέγχου προγραμμάτων, που δημιουργούνται ή τροποποιούνται, χρησιμοποιώντας προϊόντα της ETAS καθώς και κάθε είδους δεδομένα, που έχουν διαπιστωθεί μέσω της χρήσης των προϊόντων ETAS, πρέπει να ελέγχονται για αξιοπιστία, και καταλληλότητα πριν από τη χρήση ή την περαιτέρω μεταβίβασή τους. Χρησιμοποιήστε το μόνο σε δημόσιους χώρους (π.χ. στην οδική κυκλοφορία), εάν έχετε διαπιστώσει μέσω δοκιμών σε κλειστά και καθορισμένα περιβάλλοντα δοκιμών ή δοκιμαστικές διαδρομές, ότι η εφαρμογή και οι ρυθμίσεις του προϊόντος είναι ασφαλείς.

Με αυτό το προϊόν ETAS μπορείτε να επηρεάσετε σχετικά με την ασφάλεια συστήματα ή δεδομένα, (π.χ. σε οχήματα, εξαρτήματα οχημάτων και πάγκους δοκιμών). Σε περίπτωση μιας δυσλειτουργίας ή επικίνδυνης κατάστασης πρέπει το σύστημα να μπορεί να περάσει σε μια ασφαλή κατάσταση (π.χ. διακοπή ανάγκης ή λειτουργία έκτακτης ανάγκης).

Χρήση σύμφωνα με τον σκοπό προορισμού

Το προϊόν σχεδιάστηκε και κυκλοφόρησε για εφαρμογές στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας. Λειτουργείτε το προϊόν μόνο σύμφωνα με τις προδιαγραφές του. Σε περίπτωση αποκλίνουσας χρήσης δεν εξασφαλίζεται η ασφάλεια του προϊόντος.

Τα Lambda Modules (μονάδες λάμδα) έχουν σχεδιαστεί για μετρήσεις καυσαερίων σε συνδυασμό με τους αισθητήρες λάμδα.

Πεδίο χρήσης

- Το προϊόν έχει εγκριθεί για χρήση στις ακόλουθες περιοχές:
 - Εσωτερικός χώρος
 - Χώρος επιβατών
 - Χώρος αποσκευών
- Μην λειτουργείτε το προϊόν σε βρεγμένο ή υγρό περιβάλλον.
- Μην λειτουργείτε το προϊόν σε επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές.

Τεχνική κατάσταση

Το προϊόν ανταποκρίνεται στο επίπεδο της τεχνολογίας. Λειτουργείτε το προϊόν και τα εξαρτήματά του μόνο σε τεχνική άψογη κατάσταση. Θέστε ένα κατεστραμμένο προϊόν αμέσως εκτός λειτουργίας. Μην ανοίξετε ή μη μετατρέψετε το προϊόν. Οι αλλαγές στο προϊόν επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από την ETAS.

Συναρμολόγηση

Συναρμολογείτε, συνδέετε, αποσυνδέετε και καλωδιώνετε τα προϊόντα ETAS και τα εξαρτήματα μόνο στην εκτός τάσης κατάσταση.

Βιδώστε το προϊόν με το σύστημα στήριξης αποκλειστικά με βίδες κυλινδρικής κεφαλής M3 και με μια μέγιστη ροπή στρέψης 0,8 Nm. Το βάθος βιδώματος στην τυφλή οπή του περιβλήματος ανέρχεται το πολύ στα 3 mm.

Θέση συναρμολόγησης

Συναρμολογήστε το προϊόν πάνω σε μια λεία, επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το προϊόν είναι μια διάταξη της κατηγορίας A.

Αυτή η διάταξη μπορεί να προκαλέσει παρεμβολές σε κατοικήσιμο χώρο. Σε αυτή την περίπτωση μπορεί να απαιτηθεί από τον ιδιοκτήτη/χειριστή, να λάβει τα κατάλληλα μέτρα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ζημιά στα ηλεκτρονικά λόγω εξίσωσης δυναμικού

Η θωράκιση των καλωδίων μπορεί να είναι συνδεδεμένη με το περίβλημα, τη γείωση ή τη γείωση της παροχής ρεύματος τροφοδοτικού του προϊόντος. Σε περίπτωση που υπάρχουν διαφορετικά δυναμικά γείωσης στη διάταξη δοκιμής, μέσω της θωράκισης των καλωδίων μπορούν να ρέουν τα ρεύματα εξισορρόπησης μεταξύ των προϊόντων.

Λάβετε υπόψη τα διαφορετικά ηλεκτρικά δυναμικά στη διάταξη δοκιμής σας και λάβετε κατάλληλα μέτρα, για να αποτρέψετε τα ρεύματα εξισορρόπησης.

Στερέωση

Κατά τη στερέωση του προϊόντος δεν επιτρέπεται να υποστεί ζημιά το περίβλημα.

Οι κοχλιοτομημένες οπές του περιβλήματος δεν επιτρέπεται να υποβληθούν σε επεξεργασία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ανεπαρκούς στερέωσης

- Στερεώστε το προϊόν έτσι, ώστε να εμποδίζονται οι ανεξέλεγκτες κινήσεις του προϊόντος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο συστήματα στήριξης και υλικά στήριξης, τα οποία μπορούν να παραλάβουν τις στατικές και δυναμικές δυνάμεις του προϊόντος και είναι κατάλληλα για τις συνθήκες του περιβάλλοντος.

Αερισμός

- Προστατεύστε το προϊόν από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και από άλλες πηγές θερμότητας.
- Προσέξτε για μια επαρκή κυκλοφορία αέρα για μια αποτελεσματική ανταλλαγή θερμότητας.

Λειτουργία

Λειτουργείτε το προϊόν μόνο με ενημερωμένο υλικολογισμικό.

Υποδείξεις για την ενημέρωση του υλικολογισμικού θα βρείτε στο εγχειρίδιο χειρισμού.

Εάν η ενημέρωση του υλικολογισμικού δεν ολοκληρωθεί με επιτυχία, επαναλάβετε την ενημέρωση του υλικολογισμικού. Εάν δεν είναι δυνατή μια νέα ενημέρωση του υλικολογισμικού και το προϊόν δε λειτουργεί, στείλτε το προϊόν στην εταιρεία ETAS.

Ηλεκτρική σύνδεση

Ηλεκτρική ασφάλεια και παροχή ρεύματος

- Συνδέστε το προϊόν μόνο σε ηλεκτρικά κυκλώματα με χαμηλή τάση ασφαλείας σύμφωνα με το πρότυπο IEC 61140 (συσκευές της κατηγορίας III) εντός των ορίων τάσης για προσβάσιμα μέρη σύμφωνα με το πρότυπο IEC 61010-1.
- Τηρείτε τις τιμές σύνδεσης και ρύθμισης (βλέπε στο κεφάλαιο Τεχνικά χαρακτηριστικά).
- Η παροχή ρεύματος για το προϊόν πρέπει να είναι απομονωμένη με ασφάλεια από την τάση του δικτύου. Χρησιμοποιείτε π.χ. μια μπαταρία οχήματος ή μια κατάλληλη εργαστηριακή παροχή ρεύματος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο παροχές ρεύματος εργαστηρίου με διπλή προστασία για το δίκτυο τροφοδοσίας (με διπλή μόνωση/με ενισχυμένη μόνωση (DI/RI)).

- Η παροχή ρεύματος πρέπει να είναι κατάλληλη για χρήση σύμφωνα με τις συνθήκες του περιβάλλοντος του προϊόντος.
- Σε περίπτωση κανονικής λειτουργίας καθώς και σε περίπτωση λειτουργίας ετοιμότητας (Standby) για μεγάλο χρονικό διάστημα είναι δυνατή μια εκκένωση της μπαταρίας του αυτοκινήτου.
- Για τη λειτουργία είναι απαραίτητη μια κεντρική προστασία Load-Dump.

Σύνδεση στην παροχή ρεύματος



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Θανάσιμος κίνδυνος λόγω ηλεκτροπληξίας

Σε περίπτωση χρήσης μιας ακατάλληλης παροχής ρεύματος μπορεί να παρουσιαστεί μια επικίνδυνη ηλεκτρική τάση.

- Χρησιμοποιείτε μια επιτρεπόμενη για το προϊόν παροχή ρεύματος.
- Μη συνδέσετε το προϊόν σε μια πρίζα του ρεύματος.
- Για να αποφύγετε μια αθέλητη σύνδεση σε πρίζες ρεύματος, χρησιμοποιείτε σε περιοχές με πρίζες ρεύματος καλώδιο παροχής ρεύματος με φics τύπου μπανάνα ασφαλείας.

- Μη συνδέσετε το προϊόν μόνο μέσω μιας κατάλληλης ασφάλειας στην παροχή ρεύματος.
- Φροντίστε για εύκολη πρόσβαση στις συνδέσεις παροχής ρεύματος.

Θέση του προϊόντος εκτός τάσης

1. Αποσυνδέστε το προϊόν με έναν από τους ακόλουθους τρόπους από την παροχή ρεύματος:
 - Απενεργοποιήστε την εργαστηριακή παροχή ρεύματος της διάταξης δοκιμής.
 - Αποσυνδέστε τη σύνδεση της διάταξης δοκιμής από την μπαταρία του αυτοκινήτου.
 - Αποσυνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος από τη μονάδα και τον αισθητήρα λάμδα.
2. Αποσυνδέστε όλα τα καλώδια από τη προϊόν.

Καλώδια και εξαρτήματα

Καλώδια

- Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια ETAS, καλώδια που προτείνονται από την ETAS ή άλλα πιστοποιημένα για την εφαρμογή καλώδια.
- Τοποθετήστε τα καλώδια έτσι, ώστε να προστατεύονται από τριβή, ζημιά, παραμόρφωση και τσάκισμα.
- Μην τοποθετήσετε κανένα αντικείμενο πάνω στα καλώδια.
- Μη χρησιμοποιήσετε κανένα κατεστραμμένο καλώδιο.
- Το φικς και η σύνδεση δεν επιτρέπεται να είναι λερωμένα.
- Το φικς και η σύνδεση πρέπει να είναι συμβατά.
- Ευθυγραμμίστε το φικς σωστό με τη σύνδεση.
- Συνδέστε το φικς και τη σύνδεση χωρίς βία.

Διεξοδικές πληροφορίες για τα καλώδια και την καλωδίωση θα βρείτε στο εγχειρίδιο χειρισμού του προϊόντος.

Αισθητήρας λάμδα

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ζημιά στον αισθητήρα λάμδα λόγω παλιού υλικολογισμικού της μονάδας

- Λειτουργείτε τη μονάδα μόνο με ενημερωμένο υλικολογισμικό.
- Ενημερώστε τη μονάδα πριν τη θέση σε λειτουργία με το λογισμικό σέρβις ETAS HSP, που είναι διαθέσιμο για κατέβασμα (download) στην ιστοσελίδα ETAS www.etas.com.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ζημιά του αισθητήρα λάμδα σε περίπτωση λειτουργίας χωρίς θέρμανση του αισθητήρα

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και όταν ο αισθητήρας λάμδα είναι εκτεθειμένος στα καυσαέρια μιας διεργασίας καύσης, πρέπει να τροφοδοτηθεί η θέρμανση του αισθητήρα με ρεύμα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος εγκαύματος

Ο αισθητήρας λάμδα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θερμαίνεται πάρα πολύ.

- Κρατάτε τον αισθητήρα λάμδα μακριά από εύφλεκτα υλικά.
- Μην λειτουργείτε τον αισθητήρα λάμδα χωρίς επιτήρηση.
- Αφήστε τον αισθητήρα λάμδα μετά τη λειτουργία να κρυώσει εντελώς.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ζημιά στον αισθητήρα λάμδα λόγω λάθος παραμέτρων στη λειτουργία "Advanced"

Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία "Advanced" μόνο, όταν διαθέτετε την απαραίτητη κατάρτιση.

Προϊόν	Υποστηριζόμενος τύπος αισθητήρα
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Εξαρτήματα

Χρησιμοποιήστε εξαρτήματα ETAS, εξαρτήματα που προτείνονται από την ETAS ή άλλα πιστοποιημένα για την εφαρμογή εξαρτήματα. διεξοδικές πληροφορίες για τα εξαρτήματα θα βρείτε στο εγχειρίδιο χειρισμού του προϊόντος.

Μεταφορά

- Πριν τη μεταφορά αποσυνδέστε το συγκρότημα των μονάδων.
- Μεταφέρετε το προϊόν μόνο ξεχωριστά.
- Αποσυνδέστε πριν τη μεταφορά όλα τα συνδεδεμένα καλώδια.
- Μην μεταφέρετε το προϊόν από τα συνδεδεμένα με αυτό καλώδια.

Συντήρηση

Καθαρισμός

- Καθαρίζετε το προϊόν μόνο σε εκτός τάσης κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά, που μπορεί να προξενήσουν ζημιά στο προϊόν.
- Μην εφαρμόζετε το απορρυπαντικό απευθείας πάνω στο προϊόν.

- Χρησιμοποιείτε ένα στεγνό ή ελαφρά υγρό, μαλακό, χωρίς χνούδια πανί.
- Προσέξτε, να μην εισχωρήσει καθόλου υγρασία μέσα στο προϊόν.

Βαθμονόμηση

Για την εξασφάλιση μιας αξιόπιστης ακρίβειας των τιμών μέτρησης, πρέπει το προϊόν να βαθμονομείται τακτικά. Η εταιρεία ETAS συνιστά ένα χρονικό διάστημα βαθμονόμησης από 12 μήνες. Σε περίπτωση που μια βαθμονόμηση είναι απαραίτητη, στείλετε το προϊόν στην ETAS.

Επισκευή

Σε περίπτωση που μια επισκευή είναι απαραίτητη, στείλετε το προϊόν στην ETAS.

Αποστολή και συσκευασία

Το έντυπο επιστροφής και πληροφορίες για τη διαδικασία θα βρείτε στην ιστοσελίδα της ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Υποχρεωτικά δηλώσιμες ουσίες

Ορισμένα προϊόντα ETAS (π.χ. μονάδες, πλακέτες, καλώδια) χρησιμοποιούν εξαρτήματα με υποχρεωτικά δηλώσιμες ουσίες σύμφωνα με τον κανονισμό REACH (ΕΚ) αριθ.1907/2006.

Λεπτομερείς πληροφορίες θα βρείτε στο Downloadcenter (Κέντρο λήψεων) ETAS στις Πληροφορίες πελατών "REACH Declaration": www.etas.com/Reach. Αυτές οι πληροφορίες ενημερώνονται συνεχώς.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Συνθήκες περιβάλλοντος

Περιοχή θερμοκρασίας λειτουργίας	-40 °C έως +70 °C -40 °F έως +158 °F
Περιοχή θερμοκρασίας αποθήκευσης (χωρίς συσκευασία)	-40 °C έως +85 °C -40 °F έως +185 °F
Μέγ. σχετική υγρασία αέρα (χωρίς δημιουργία δρόσου)	95%
Μέγ. ύψος χρήσης	5000 m / 16400 ft

Βαθμός ρύπανσης (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Βαθμός προστασίας (σε κλειστή κατάσταση)	IP40

Μηχανικά δεδομένα

Διαστάσεις (Υ x Π x Β)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 ίντσες
Βάρος	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Ηλεκτρικά δεδομένα

Περιοχή τάσης λειτουργίας		7 έως 29 V DC
Μέγ. απορροφούμενη ισχύς (χωρίς θέρμανση του αισθητήρα)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Τυπική απορροφούμενη ισχύς στα 13,5 V (χωρίς θέρμανση του αισθητήρα)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W

Τυπική απορροφούμενη ισχύς στα 13,5 V (με θέρμανση του αισθητήρα)	ES630.1	< 15,5 W (συμπεριλ. ονομαστική ισχύς θέρμανσης αισθητήρα 9 W)
	ES631.1	< 25,5 W (συμπεριλ. ονομαστική ισχύς θέρμανσης αισθητήρα 18 W)
	ES635.1	< 16 W (συμπεριλ. ονομαστική ισχύς θέρμανσης αισθητήρα 9 W)
	ES636.1	< 26,5 W (συμπεριλ. ονομαστική ισχύς θέρμανσης αισθητήρα 18 W)
Τυπική απορροφούμενη ισχύς στα 13,5 V (ετοιμότητα, με θέρμανση του αισθητήρα)	ES630.1	< 13 W (συμπεριλ. ονομαστική ισχύς θέρμανσης αισθητήρα 9 W)
	ES631.1	< 23 W (συμπεριλ. ονομαστική ισχύς θέρμανσης αισθητήρα 18 W)
	ES635.1	< 13 W (συμπεριλ. ονομαστική ισχύς θέρμανσης αισθητήρα 9 W)
	ES636.1	< 23 W (συμπεριλ. ονομαστική ισχύς θέρμανσης αισθητήρα 18 W)
Ασφάλεια	Μέγ. 20 A	
Κατηγορία υπέρτασης (τροφοδοσία ρεύματος, IEC 60664-1)	II	
Προστασία ανάστροφης πολικότητας, προστασία έναντι υπερφόρτωσης	Προστασία ανάστροφης πολικότητας και προστασία μείωσης φορτίου με καλώδια CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

Σήμανση για συμμόρφωση UKCA



Με το τοποθετημένο στο προϊόν ή στη συσκευασία του σήμα UKCA, η ETAS επιβεβαιώνει, ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ισχύοντα πρότυπα και τις ισχύουσες οδηγίες της Μεγάλης Βρετανίας για το συγκεκριμένο προϊόν. Η Δήλωση συμμόρφωσης UKCA για το προϊόν διατίθεται κατόπιν αιτήματος.



Indicaciones de seguridad (ES)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1



Indicaciones de seguridad

Tenga en cuenta las siguientes advertencias de seguridad y la documentación técnica disponible para su descarga en la página web de ETAS www.etas.com. Conserve la información adjunta.

Si no se tienen en cuenta las advertencias de seguridad, existe riesgo de daños personales y materiales. Las sociedades del Grupo ETAS y sus representantes no asumen responsabilidad alguna por daños causados por un manejo inadecuado o un uso distinto al previsto.

Utilice el producto únicamente cuando haya leído y entendido la información relativa al funcionamiento seguro y si dispone de la cualificación y formación necesarias para este producto. Si tiene dudas sobre el funcionamiento seguro, póngase en contacto con ETAS:

- Soporte técnico: www.etas.com/hotlines
- Persona de contacto regional de ETAS: www.etas.com/contact

El producto está autorizado exclusivamente para las aplicaciones descritas en la documentación técnica. Para el empleo y el servicio de este producto deben seguirse todas las normas y leyes vigentes.

Los productos ETAS publicados como versiones beta o prototipos de firmware, hardware y software sirven únicamente para fines de prueba y evaluación. Estos productos pueden no poseer la suficiente documentación técnica y no cumplir con todos los requisitos relativos a la calidad y la precisión que requieren los productos de series sacados a la venta en el mercado. Por tanto, el comportamiento del producto puede diferir de la descripción del producto. Solo podrá utilizarse el producto en condiciones de ensayo y evaluación controladas. No emplee datos y resultados de las versiones beta sin verificación y validación independiente ni los ceda a terceras personas.

Antes de la puesta en servicio, compruebe si existe un informe sobre temas conocidos (Known Issue Report, KIR) para la versión existente del producto: www.etas.com/kir (contraseña: KETASIR). Tenga en cuenta las advertencias incluidas.

El código del programa y las secuencias de control de programas creados o modificados con ayuda de productos ETAS, así como los datos de cualquier tipo obtenidos mediante el uso de productos ETAS, deben someterse a un examen de fiabilidad y adecuación antes de su uso o cesión a terceros. Solo se podrán utilizar en zonas públicas (p. ej., en el tráfico rodado) cuando se haya garantizado que la utilización y los ajustes del producto son seguros mediante ensayos realizados en entornos e itinerarios de prueba cerrados e identificados.

Con este producto ETAS, puede influir en los sistemas o datos relevantes para la seguridad (por ejemplo, en vehículos, componentes de vehículos o bancos de pruebas). En caso de un mal funcionamiento o una situación de peligro, el sistema deberá ser capaz de pasar a un estado seguro (por ejemplo: parada de emergencia o modo de funcionamiento de emergencia).

Uso previsto

Se ha desarrollado y autorizado el producto para aplicaciones del sector automovilístico. Emplee el producto solo de conformidad con sus especificaciones. Si se utiliza de otra forma, no está garantizada la seguridad del producto.

Los Lambda Modules están diseñados para las mediciones de gases de escape en combinación con sondas lambda.

Ámbito de aplicación

- El producto está autorizado para el empleo en los siguientes ámbitos:
 - Espacios interiores
 - Habitáculos de pasajeros
 - Maleteros
- No utilice el producto en entornos mojados o húmedos.
- No utilice el producto en zonas potencialmente explosivas.

Estado técnico

El producto se corresponde con los avances técnicos más recientes. Utilice el producto y sus accesorios solo en estado técnico perfecto. Si un producto está dañado, póngalo inmediatamente fuera de servicio. No abra ni modifique el producto. Únicamente ETAS puede encargarse de realizar cambios en el producto.

Montaje

Monte, conecte, desconecte y realice el cableado de los productos ETAS y los componentes en un estado libre de tensión.

Atornille el producto al sistema portante exclusivamente con tornillos cilíndricos M3 y con un par de apriete máx. de 0,8 Nm. La profundidad de atornillado del orificio ciego de la carcasa es de 3 mm máx.

Lugar de instalación

Monte el producto sobre una base lisa, llana y firme.



ADVERTENCIA

Este producto es una instalación de clase A.
Puede causar interferencias de radiofrecuencia en lugares habitados.
Es posible solicitar al instalador que tome las medidas oportunas para evitarlo.

AVISO

Daños en el sistema electrónico por compensación de potencial

La pantalla de los cables puede estar conectada con la carcasa, la masa o la masa de la alimentación eléctrica del producto. Pueden fluir por la pantalla de los cables corrientes de compensación con distintos potenciales de masa en la estructura de prueba entre los productos. Tenga en cuenta los distintos potenciales eléctricos en su estructura de prueba y adopte las medidas necesarias para evitar corrientes de compensación.

Fijación

No dañe la carcasa durante la fijación del producto.

Los orificios roscados de la carcasa no deben corregirse.



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por fijación insuficiente

- Fije el producto de forma que se eviten los movimientos descontrolados del producto.
- Emplee exclusivamente sistemas de portantes y materiales de fijación capaces de soportar las fuerzas estáticas y dinámicas del producto y adecuados para las condiciones del entorno.

Ventilación

- Proteja el producto de la radiación solar directa y otras fuentes de calor.
- Asegúrese de que haya suficiente circulación de aire para un intercambio de calor eficiente.

Funcionamiento

Utilice el producto solo con firmware actual. En el manual de usuario podrá encontrar indicaciones para la actualización del firmware.

Si no ha concluido correctamente la actualización del firmware, repítala. Si no es posible una nueva actualización del firmware y el producto no funciona, envíe el producto a ETAS.

Conexión eléctrica

Seguridad y alimentación eléctricas

- Conecte el producto únicamente a circuitos eléctricos con baja tensión de seguridad de conformidad con la norma IEC 61140 (dispositivos de clase III) dentro de los límites de tensión para partes accesibles según la norma IEC 61010-1.
- Respete los valores de conexión y ajuste (consulte el capítulo Datos técnicos).
- La alimentación eléctrica del producto debe estar separada de la tensión de red de forma segura. Utilice, por ejemplo, la batería de un vehículo o una alimentación eléctrica para laboratorio adecuada.
- Utilice solamente alimentaciones eléctricas para laboratorios con doble protección para la red de alimentación (con aislamiento doble/con aislamiento reforzado [DI/RI]).
- La alimentación eléctrica debe ser adecuada para el empleo de acuerdo con las condiciones del entorno del producto.
- Es posible que se descargue la batería del vehículo durante el funcionamiento normal y el funcionamiento en modo de espera prolongado.
- Para el funcionamiento es necesario una protección central contra picos de voltaje.

Conexión a alimentación eléctrica



ADVERTENCIA

Peligro de muerte por descarga eléctrica

El uso de una alimentación eléctrica inadecuada puede ocasionar una tensión eléctrica peligrosa.

- Emplee una alimentación eléctrica admisible para el producto.
- No conecte el producto a enchufes de red.
- Para evitar conectarlo por error a un enchufe de red, en zonas donde los haya utilice un cable de alimentación con conector de tipo banana de seguridad.

- Conecte el producto a la alimentación eléctrica solo a través de una protección adecuada.
- Procure que las conexiones de la alimentación eléctrica sean de fácil acceso.

Desconectar el producto de la tensión

1. Desconecte el producto de la alimentación eléctrica de una de las siguientes formas:
 - Desconecte la alimentación eléctrica del laboratorio de la estructura de prueba.
 - Separe la conexión de la estructura de prueba con la batería del vehículo.
 - Desconecte el cable de alimentación de corriente del módulo y la sonda lambda.
2. Desconecte todos los cables de la producto.

Cables y accesorios

Cables

- Utilice solo cables ETAS, cables recomendados por ETAS u otros cables certificados para el empleo.
- Tienda los cables de modo que queden protegidos contra desgaste, daños, deformaciones y dobleces.
- No coloque ningún objeto encima de los cables.
- No utilice cables dañados.
- El conector y la toma no deben estar sucios.
- El conector y la toma deben ser compatibles.
- Alinee el conector correctamente hacia la toma.
- No emplee fuerza para establecer la unión entre el conector y la toma.

Encontrará información más detallada sobre los cables y el cableado en el manual del usuario del producto.

Sonda lambda

AVISO

Daños en la sonda lambda por un firmware de módulo antiguo

- Utilice el módulo solo con firmware actual.
- Actualice el módulo antes de la puesta en servicio con el software de servicio ETAS HSP, disponible para descarga en la página web de ETAS www.etas.com.

AVISO

Daños en la sonda lambda al funcionar sin la calefacción de la sonda

Durante el funcionamiento y cuando la sonda lambda está expuesta a los gases de escape de un proceso de combustión, es necesario suministrar corriente a la calefacción de la sonda.



PRECAUCIÓN

Peligro de quemaduras

La sonda lambda se calienta mucho durante el funcionamiento.

- Mantenga la sonda lambda alejada de materiales inflamables.
- No utilice la sonda lambda sin vigilancia.
- Deje enfriar la sonda lambda completamente después del funcionamiento.

AVISO

Daños en la sonda lambda por parámetros incorrectos en el modo de servicio «Advanced»

Emplee el modo de servicio «Advanced» solo si dispone de la cualificación necesaria.

Producto	Tipo de sonda compatible
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Accesorios

Emplee accesorios de ETAS, accesorios recomendado por ETAS u otros accesorios certificados para la aplicación. Encontrará información más detallada sobre los accesorios en el manual de usuario del producto.

Transporte

- Antes del transporte, desconecte el grupo de módulos.
- Transporte el producto solo de forma individual.
- Desconecte todos los cables conectados antes del transporte.
- No transporte el producto por los cables conectados a él.

Mantenimiento

Limpieza

- Limpie el producto solo en estado libre de tensión.
- No emplee detergentes que puedan dañar el producto.
- No aplique detergentes directamente sobre el producto.
- Utilice un paño suave y que no deje pelusas, seco o ligeramente humedecido.
- Compruebe que no entre humedad en el producto.

Calibración

Para garantizar la exactitud de los valores de medición es necesario calibrar el producto de forma periódica. ETAS recomienda un intervalo de calibración de 12 meses. Si se necesita una calibración, envíe el producto a ETAS.

Reparación

Si es necesaria una reparación, envíe el producto a ETAS.

Envío y embalaje

El formulario de devolución y la información sobre el procedimiento están disponibles en la página web de ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Materiales sujetos a declaración

Algunos productos ETAS (p. ej., módulos, placas o cables) emplean componentes con sustancias declarables de conformidad con el reglamento REACH (CE) n.º 1907/2006.

Encontrará información detallada en el centro de descargas de ETAS, en la información para clientes «REACH Declaration»: www.etas.com/Reach. Esta información se actualiza constantemente.

Datos técnicos

Condiciones ambientales

Rango de temperatura de funcionamiento	-40 °C a +70 °C -40 °F a +158 °F
Rango de temperatura de almacenamiento (sin embalaje)	-40 °C a +85 °C -40 °F a +185 °F
Humedad ambiental relativa máx. (sin condensación)	95%
Altura máx. de funcionamiento	5000 m / 16400 ft
Grado de contaminación (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Grado de protección (en estado conectado)	IP40

Datos mecánicos

Dimensiones (Al x An x F)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 en
Peso	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Datos eléctricos

Rango de tensión de funcionamiento		7 a 29 V CC
Consumo de potencia máx. (sin calefacción de sonda)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W

Consumo de potencia con 13,5 V típico (sin calefacción de sonda)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Consumo de potencia con 13,5 V típico (con calefacción de sonda)	ES630.1	< 15,5 W (incl. 9 W de potencia calorífica nominal de sonda)
	ES631.1	< 25,5 W (incl. 18 W de potencia calorífica nominal de sonda)
	ES635.1	< 16 W (incl. 9 W de potencia calorífica nominal de sonda)
	ES636.1	< 26,5 W (incl. 18 W de potencia calorífica nominal de sonda)
Consumo de potencia con 12 V típico (en espera, con calefacción de sonda)	ES630.1	< 13 W (incl. 9 W de potencia calorífica nominal de sonda)
	ES631.1	< 23 W (incl. 18 W de potencia calorífica nominal de sonda)
	ES635.1	< 13 W (incl. 9 W de potencia calorífica nominal de sonda)
	ES636.1	< 23 W (incl. 18 W de potencia calorífica nominal de sonda)
Fusible	Máx. 20 A	
Categoría de sobretensión (alimentación de red, IEC 60664-1)	II	
Protección contra polarización inversa, protección contra sobrecarga	Seguro contra la polarización y contra la desconexión de carga con cable CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

Identificación de conformidad UKCA



Con la identificación UKCA colocada en el producto o su embalaje, ETAS confirma que el producto cumple las directivas británicas válidas específicas para el producto. La declaración de conformidad UKCA para el producto está disponible bajo pedido.



Ohutusteave (ET)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1



Ohutusteave

Järgige ETAS-veebisaidil www.etas.com allalaadimiseks kasutadaolevaid ohutussuuniseid ja tehnilist dokumentatsiooni. Säilitage tarnimisel kaasasaadetud teavet.

Ohutussuuniste eiramisel võib tekkida vigastumis- ja eluoht või oht valdusele. ETAS-grupi ettevõtted või selle esindajad ei võta endale vastustust asjatundmatust või otstarbele mittevastavast kasutamisest põhjustatud kahjude eest.

Kasutage toodet ainult siis, kui olete lugenud teavet toote ohutu kasutamise kohta ja sellest aru saanud ning kui teil on selle toote jaoks nõutav kvalifikatsioon ja koolitus. Kui teil on küsimusi ohutu kasutamise kohta, pöörduge ETAS-i poole:

- Tehniline tugi: www.etas.com/hotlines
- ETAS-i kohalik kontaktpartner: www.etas.com/contact

Tootele on antud kasutusluba ainult tehnilises dokumentatsioonis kirjeldatud rakendusteks. Selle toote rakendamisel ja kasutamisel tuleb järgida kehtivaid eeskirju ja seadusi.

ETASi tooted, mis tehakse kättesaadavaks püsivara, riistvara ja tarkvara beetaversioonidena või prototüüpidenä, on mõeldud ainult katsetamiseks ja hindamiseks. Neil toodetel ei pruugi veel olla vastavat tehnilist dokumentatsiooni ning need täidavad kasutusloaga seeriatoodete veavabadus- ja kvaliteedinõudeid ainult tingimisi. Toote käitumine võib seetõttu toote kirjeldusest hälbida. Kasutamine on lubatud ainult kontrollitud katsetamis- ja hindamistingimustes. Ärge kasutage beetaversioonide andmeid ja tulemusi ilma täiendava verifitseerimise ja valideerimiseta ning ärge andke neid kolmandatele isikutele edasi.

Kontrollige enne kasutuselevõtmist, kas toote selle versiooni kohta on olemas raport tuntud probleemidest – Known Issue Report (KIR): www.etas.com/kir (parool: KETASIR). Järgige seal toodud suuniseid.

Nii ETAS-i toodetega loodud või muudetud programmikoodide või programmijuhtimisprotseduuride kui ka ETAS-i toodetega määratud igat liiki andmete usaldatavust ja sobivust tuleb enne nende kasutamist või edasiandmist kontrollida. Kasutage neid riiklikus ulatuses (nt maanteeliikluses) ainult siis, kui olete testidega suletud ja eraldatud testimiskeskkondades või testradadel veendunud rakenduse ja toote seadete turvalisuses.

Selle ETAS-i tootega saate mõjutada ohutuse suhtes olulisi süsteeme või andmeid (nt sõidukites, sõiduki komponentides ja katsestendides).

Vääratalitluse korral või ohuolukorras peab olema võimalik süsteemi viimine turvalise olekusse (nt avariiväljalülitus või avariirežiim).

Sihipärane kasutamine

Toode loodi ja sai kasutusloa autoalasteks rakendusteks. Kasutage toodete ainult vastavalt selle spetsifikatsioonidele. Teistsuguse kasutamise korral ei ole tooteohutus tagatud.

Lambda Module (lambdamoodul) on kujundatud heitgaasimõõtmisteks lambdasondide abil.

Kasutuspiirkond

- Tootel on kasutusluba järgmistes piirkondades:
 - Siseruum
 - Veermik
 - Pakiruum
- Ärge kasutage toodet märjas või niiskes ümbruses.
- Ärge kasutage toodet plahvatusohtlikes piirkondades.

Tehniline seisund

Toode vastab tehnika tasemele. Kasutage toodet ja selle lisavarustust ainult tehniliselt laitmatus seisundis. Kõrvaldage vigastatud toode kohe kasutusest. Ärge avage ega muutke toodet. Toote juures tohib teha muudatusi ainult ETAS.

Montaaž

Monteerige, ühendage, lahutage ja kaabeldage ETAS-i tooteid ning komponente ainult pingestamata olekus.

Ühendage toode kandursüsteemiga ainult silinderpeakruvidega M3 ja max pöördemomendiga 0,8 Nm. Sissekruvimissügavus korpuse põhjaga puuravades on max 3 mm.

Paigaldamiskoht

Paigaldage toode siledale, tasasele ja tugevale aluspinnale.



HOIATUS

See toode on A klassi seade.

See seade võib elamupiirkonnas põhjustada raadiohäireid. Sel juhul võib kasutajalt nõuda vastavate meetmete rakendamist.

TEADE

Elektronika vigastamine potentsiaalide ühtlustamisega

Kaabli varje võib olla ühendatud korpuse, massi või toote voolutoite massiga. Erinevate massipotentsiaalide tõttu katsepaigalduses võivad kaabli varje kaudu liikuda toodete ühtlustusvoolud.

Arvestage oma katsepaigalduses erinevaid elektrilisi potentsiaale ja rakendage ühtlustusvoolude vältimiseks sobivaid meetmeid.

Fikseerimine

Toote kinnitamisel ei tohi korpust vigastada.

Korpuse keermestatud avasid ei tohi töödelda.



HOIATUS

Vigastusohu ebapiisava kinnituse tõttu

- Kinnitage toode nii, et oleksid tõkestatud toote kontrollimatud liigutused.
- Kasutage ainult kandursüsteeme ja kinnitusmaterjale, mis on võimelised vastu võtma toote staatilisi ja dünaamilisi jõudusid ning sobivad keskkonnatingimustele.

Ventilatsioon

- Kaitske toodet otsese päikesekiirguse ja muude soojusallikate eest.
- Hoolitsege tõhusaks soojusvahetuseks vajaliku piisava õhuringluse eest.

Kasutamine

Kasutage ainult ajakohase püsivaraga toodet. Suuniseid püsivara ajakohastamiseks leiate kasutajakäsiraamatust.

Kui püsivara värskendamist ei viida edukalt lõpule, korrake püsivara värskendamist. Kui uus püsivaravärskendus ei ole võimalik ja toode ei ole talitlusvõimeline, saatke toode ETAS-i.

Elektriline ühendus

Elektriohutus ja vooluvarustus

- Ühendage toode ainult IEC 61140 kohase turvaväikepingega (III klassi seadmed) vooluahelatega normile IEC 61010-1 vastavas juurdepäasetavate detailide pingete piires.
- Järgige ühendus- ja seadeväärtusi (vt ptkTehnilised andmed).

- Toote vooluvarustus peab olema võrgupingest turvaliselt lahutatud. Kasutage näiteks sõiduki akut või sobivat laboritoiteplokki.
- Kasutage ainult toitevõrgu suhtes topeltkaitsega (topeltisolatsiooniga / tugevdatud isolatsiooniga (DI/RI)) laboritoiteplokki.
- Vooluvarustus peab sobima kasutamiseks vastavalt toote keskkonnatingimustele.
- Tavakasutuse või pika ooterežiimi korral võib sõiduki aku tühjeneda.
- Töök on vajalik keskne Load-Dump-(ülepinge-)kaitse.

Ühendus vooluvarustusega



HOIATUS

Eluohut elektrilöögi tõttu

Mittesobiva voolutoite kasutamisel võib esineda ohtlik elektripinge.

- Kasutage tootele sobivat vooluvarustust.
- Ärge ühendage toodet võrgupistikupesadega.
- Juhusliku võrgupistikupesadega ühendamise vältimiseks kasutage võrgupistikupesadega piirkondades turva-banaanpistikuga voolutoitekaablit.

- Ühendage toode vooluvarustusega ainult sobiva kaitsme kaudu.
- Hoolitsege vooluvarustuse ühenduste kerge ligipääsetavuse eest.

Toote pingevabaks lülitamine

1. Lahutage toode ühel järgnevatest viisidest vooluvarustusest:
 - Lülitage katsepaigalduse laboratooriumi-toiteplokk välja.
 - Lahutage katsepaigalduse ühendus sõiduki akuga.
 - Lahutage mooduli ja lambdasondi voolutoitekaabel.
2. Lahutage kõik kaablid tootest.

Kaablid ja lisavarustus

Kaabel

- Kasutage ainult ETAS-i kaablit, ETAS-i poolt soovitatud kaablit või muud rakenduse jaoks sertifitseeritud kaablit.
- Paigutage kaabel nii, et see oleks kaitstud hõõrdumise, vigastumise, deformeerumise ja järskude painutuste eest.
- Ärge asetage kaablile mitte mingeid esemeid.

- Ärge kasutage vigastatud kaablit.
- Pistik ja ühenduspesa ei tohi olla määrdunud.
- Pistik ja ühenduspesa peavad omavahel ühilduma.
- Joondage pistik korrektselt ühenduspesaga.
- Ärge kasutage pistiku ja pesa ühendamisel jõudu.

Põhjalikku teavet kaablite ja kaabelduste kohta leiate toote kasutaja-käsiraamatus.

Lambdasond

TEADE

Lambdasondi vigastamine vananenud mooduli-püsivara tõttu

- Kasutage ainult ajakohase püsivaraga moodulit.
- Ajakohastage moodul enne kasutuselevõtmist ETAS-i teenuse-tarkvaraga HSP, mis on allalaaditav ETAS-i veebisaidilt www.etas.com.

TEADE

Lambdasondi vigastamine kasutamisel ilma sondi soojenduseta

Töö ajal ja kui lambdasondi mõjutatakse põlemisprotsessi heitgaasidega, peab lambdasond olema varustatud voolutoitega.



ETTEVAATUST

Põletusohht

Lambdasond läheb töö ajal väga kuumaks.

- Hoidke lambdasond süttivatest materjalidest eemal.
- Ärge kasutage lambdasondi järelevalveta.
- Laske lambdasondil kasutamise järel täielikult jahtuda.

TEADE

Lambdasondi vigastamine valede parameetritega töörežiimis „Advanced (täiustatud)“

Kasutage töörežiimi „Advanced (täiustatud)“ ainult juhul, kui teil on nõutav kvalifikatsioon.

Toode	Toetatud eritüüp
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Lisavarustus

Kasutage ETAS-i lisavarustust, ETAS-i poolt soovitatud lisavarustust või muud rakenduse jaoks sertifitseeritud lisavarustust. Täielikku teavet lisavarustuse kohta leiate toote kasutajakäsiraamatust.

Transport

- Lahutage enne transporti moodulite omavaheline ühendus.
 - Transportige toodet ainult ühekaupa.
 - Lahutage enne transporti kõik ühendatud kaablid.
 - Ärge transportige toodet sellega ühendatud kaablitest haarates.
-

Hooldus

Puhastamine

- Puhastage ainult pingestamata toodet.
- Ärge kasutage puhastusvahendeid, mis võivad toodet vigastada.
- Ärge kandke puhastusvahendit otse tootele.
- Puhastage toodet kuiva või veidi niisutatud, pehme, ebemevaba lapiga.
- Jälgige, et tootesse ei pääseks niiskust.

Kaliibrimine

Mõõtevääruste usaldusväärse täpsuse tagamiseks tuleb toodet korrapäraselt kaliibrida. ETAS soovitab kaliibrimisvälpa 12 kuud. Kaliibrimisvajaduse korral saatke toode ETAS-i.

Remont

Remondivajaduse korral saatke toode ETAS-i.

Kättetoimetamine ja pakend

Tagasisaatmisvormi ja talitlusteabe leiate ETAS-i veebisaidilt: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Deklareerimiskohustuslikud ained

Mõned ETAS-i tooted (nt moodulid, plaadid, kaablid) kasutavad REACH-määruse (EÜ) nr 1907/2006 kohaste deklareerimiskohustuslike ainetega elemente.

Täpsemat teavet leiate ETAS-i allalaadimiskeskuse kliendiinfost „REACH deklaratsioon“: www.etas.com/Reach. Seda teavet uuendatakse pidevalt.

Tehnilised andmed

Keskkonnatingimused

Töötemperatuuri vahemik	-40 °C kuni +70 °C -40 °F kuni +158 °F
Ladustamistemperatuuri piirkond (pakendita)	-40 °C kuni +85 °C -40 °F kuni +185 °F
Max suhteline õhuniiskus (mittekondenseeruv)	95%
Max kasutuskõrgus	5000 m / 16400 ft
Saasteaste (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Kaitseklass (suletult)	IP40

Mehaanilised andmed

Mõõtmed (K × L × S)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 tolli
Kaal	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Elektrilised andmed

Tööpinge piirkond		7 kuni 29 V DC
Max võimsustarve (ilma sondi soojenduseta)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W

Tüüpiliselt Võimsustarve 13,5 V korral (ilma sondi soojenduseta)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Tüüpiliselt Võimsustarve 13,5 V korral (sondi soojendusega)	ES630.1	< 15,5 W (kaasa arvatud sondi nimisoojendusvõimsus 9 W)
	ES631.1	< 25,5 W (kaasa arvatud sondi nimisoojendusvõimsus 18 W)
	ES635.1	< 16 W (kaasa arvatud sondi nimisoojendusvõimsus 9 W)
	ES636.1	< 26,5 W (kaasa arvatud sondi nimisoojendusvõimsus 18 W)
Tüüpiliselt Võimsustarve 13,5 V korral (ooteolek, sondi soojendusega)	ES630.1	< 13 W (kaasa arvatud sondi nimisoojendusvõimsus 9 W)
	ES631.1	< 23 W (kaasa arvatud sondi nimisoojendusvõimsus 18 W)
	ES635.1	< 13 W (kaasa arvatud sondi nimisoojendusvõimsus 9 W)
	ES636.1	< 23 W (kaasa arvatud sondi nimisoojendusvõimsus 18 W)
Kaitse	Max 20 A	
Ülepinge kategooria (Võrgutoide, IEC 60664-1)	II	
Vale polaarsuse kaitse, ülekoormuskaitse	Vale polaarsuse kindlus ja koormuse väljalülituskindlus kaabliga CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

UKCA-vastavustähis



Tootele või selle pakendile kinnitatud UKCA märgistusega kinnitab ETAS, et toode vastab Suurbritannias kehtivatele tootespetsiifilistele standarditele ja juhistele. Toote UKCA vastavusdeklaratsioon on saadaval nõudmisel.



TURVALLISUUSOHJE (FI)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



TURVALLISUUSOHJE

Huomioi seuraavat turvallisuusohjeet ja tekniset asiakirjat, jotka ovat ladattavissa ETAS:in verkkosivustolta www.etas.com. Säilytä mukana toimitetut tiedotteet.

Turvallisuusohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja. ETAS-yritysryhmän yhtiöt ja edustajat eivät vastaa vahingoista, jotka johtuvat epäasianmukaisesta tai määräystenvastaisesta käytöstä.

Käytä tuotetta vain, kun olet lukenut ja ymmärtänyt turvallista käyttöä koskevat ohjeet ja kun sinulla on tämän tuotteen käyttöön tarvittava pätevyys ja koulutus. Jos sinulla turvallista käyttöä koskevia kysymyksiä, ota yhteyttä ETAS:iin:

- Tekninen tuki: www.etas.com/hotlines
- Paikallinen ETAS-yhteyshenkilö: www.etas.com/contact

Tuotetta saa käyttää vain teknisissä asiakirjoissa kuvatuissa sovelluksissa. Tämän tuotteen asennuksessa ja käytössä on noudatettava voimassa olevia lakeja ja määräyksiä.

ETAS-tuotteet, jotka annetaan käyttöön kiinteän ohjelmiston, laitteiden ja ohjelmiston betaversioina tai prototyyppeinä, ovat tarkoitettu yksinomaan testaukseen ja arviointiin. Näille tuotteille ei mahdollisesti ole vielä laadittu kaikkia vastaavia teknisiä asiakirjoja ja ne täyttävät hyväksytyjen sarjatuotteiden virheettömyys- ja laatuvaatimukset vain osittain. Siksi tuotteen käyttäytyminen voi poiketa tuotteen kuvauksesta. Käyttö on sallittua vain valotuissa testaus- ja arviointiolosuhteissa. Älä käytä betaversioista peräisin olevia tietoja ja tuloksia ilman erillistä tarkistusta ja hyväksyntää äläkä luovuta niitä kolmansille osapuolille.

Tarkista ennen käyttöönottoa, onko nykyiselle tuoteversiolle saatavilla Known Issue Report (KIR) (tunnettu ongelmaraportti): www.etas.com/kir (salasana: KETASIR). Huomioi sen sisältämät tiedot.

ETAS-tuotteilla luotava tai muutettava ohjelmakoodi tai ohjelman ohjausprosessit, sekä kaikenlaiset ETAS-tuotteiden avulla määritetyt tiedot, on tarkistettava luotettavuudeltaan ja soveltuvuudeltaan ennen niiden käyttämistä tai edelleen luovutusta. Käytä niitä julkisilla alueilla (esim. tieliikenteessä) vain, kun olet varmistanut suljetuissa ja merkityissä testiympäristöissä tai testiradoilla tehdyillä testeillä, että sovellus ja tuoteasetukset ovat turvallisia. Tämän ETAS-tuotteen avulla voit muokata turvallisuuteen liittyviä järjestelmiä tai tietoja (esimerkiksi ajoneuvoissa, ajoneuvojen

komponenteissa ja koepenkeissä). Toimintahäiriön tai vaaratilanteen varalta täytyy varmistaa, että järjestelmän voi saattaa turvalliseen tilaan (esim. hätäpysäyttimellä tai hätäkäytöllä).

Määräystenmukainen käyttö

Tuote on kehitetty ja hyväksytty autoalan käyttösovelluksiin. Käytä tuotetta vain sen erittelyjen mukaisesti. Tuoteturvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään muulla tavalla.

Lambda-moduulit Lambda Module on suunniteltu lambda-antureilla tehtäviin pakokaasumittauksiin.

Käyttöalue

- Tuote on hyväksytty käytettäväksi seuraavilla alueilla:
 - Sisätila
 - Ohjaamo
 - Tavaratila
- Älä käytä tuotetta määrässä tai kosteassa ympäristössä.
- Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallisilla alueilla.

Tekninen kunto

Tuote vastaa uusinta tekniikan tasoa. Käytä tuotetta ja sen lisätarvikkeita vain, kun ne ovat teknisesti moitteettomassa kunnossa. Poista vaurioitunut tuote välittömästi käytöstä. Älä avaa tai muuta tuotetta. Vain ETAS saa tehdä muutoksia tuotteeseen.

Asennus

Asenna, liitä, irrota ja johdota ETAS-tuotteet ja komponentit vain, kun ne ovat jännitteettömässä tilassa.

Kiinnitä tuote kannatinjärjestelmään vain M3-lieriöruuveilla ja enint. 0,8 Nm:n kiristysmomentilla. Suurin ruuvaussyvyys kotelon pohjareikään on 3 mm.

Asennuspaikka

Asenna tuote sileälle, tasaiselle ja tukevalle alustalle.



VAROITUS

Tämä tuote on A-luokan laite.

Laite voi aiheuttaa radiohäiriöitä asuintiloissa. Tällaisessa tapauksessa laitteen haltijaa voidaan vaatia suorittamaan asiaankuuluvat toimenpiteet häiriöiden estämiseksi.

HUOMAUTUS

Potentiaalintasauksen aiheuttama elektroniikan vioittuminen

Kaapelien suoja voi olla yhteydessä koteloon, maadoitukseen tai tuotteen virtalähteen maadoitukseen. Jos koekytkentäalustassa on erilaisia maadoituspotentiaaleja, tasausvirrat voivat virrata kaapelien suojan kautta tuotteiden välillä.

Huomioi koekytkentäalustassa erilaiset sähköpotentiaalit ja estä tasausvirrat sopivilla toimenpiteillä.

Kiinnittäminen

Kotelo ei saa vaurioitua tuotetta kiinnitettäessä.

Kotelon kierreleikiä ei saa työstää.



VAROITUS

Loukkaantumisvaara, jos kiinnitys on tehty huonosti

- Kiinnitä tuote niin, että saat estettyä tuotteen hallitsemattomat liikkeet.
- Käytä vain sellaisin kannatinjärjestelmiä ja kiinnitysmateriaaleja, jotka kestävät tuotteen staattisia ja dynaamisia rasitusvoimia ja soveltuvat ympäristön olosuhteisiin.

Tuuletus

- Älä altista tuotetta suoralle auringonpaisteelle tai muille lämpölähteille.
- Varmista riittävän tehokas ilmankierto kunnollista lämmönvaihtoa varten.

Käyttö

Käytä tuotetta vain uusimmalla laiteohjelmistolla. Laiteohjelmiston päivitysohjeet ovat käyttöoppaassa.

Jos et saa suoritettua laiteohjelmiston päivitystä loppuun, toista laiteohjelmiston päivitys. Jos laiteohjelmiston päivitystä ei ole mahdollista suorittaa uudelleen eikä tuote toimi, lähetä tuote ETAS:lle.

Sähköliitäntä

Sähköturvallisuus ja virtalähde

- Kytke tuote vain standardin IEC 61140 mukaisiin suojaajienjännitteisiin virtapiireihin (luokan III laitteet) standardin IEC 61010-1 mukaisten esillä olevien osien sallituissa

jänniterajoissa.

- Noudata liitäntä- ja säätöarvoja (katso luku Tekniset tiedot).
- Tuotteen virtalähteen täytyy olla luotettavasti erotettuna verkkojännitteestä. Käytä esim. auton akkua tai sopivaa laboratoriovirtalähdettä.
- Käytä vain sellaisia laboratoriovirtalähteitä, joissa on kaksoisuojaus sähköverkkoon nähden (varustettu kaksoiseristyksellä / vahvistetulla eristyksellä (DI/RI)).
- Virtalähteen tulee soveltua tuotteen käyttöympäristön olosuhteisiin.
- Auton akku saattaa tyhjentyä normaalissa käytössä sekä erittäin pitkäaikaisessa valmiustilakäytössä.
- Käyttöä varten tarvitaan Load-Dump-keskussuojaus.

Liitäntä virtalähteeseen



VAROITUS

Sähköiskun aiheuttama hengenvaara

Vaarallisen sähköjännitteen aiheuttama vaara, jos käytetään soveltumatonta virtalähdettä.

- Käytä tuotteelle hyväksyttyä virtalähdettä.
- Älä kytke tuotetta verkkovirtapistorasiaan.
- Estääksesi tahattoman kytkemisen verkkovirtapistorasioihin, käytä verkkovirtapistorasiallisilla alueilla turvabanaaniliittimellistä virtakaapelia.

- Liitä tuote vain sopivan sulakkeen kautta virtalähteeseen.
- Varmista, että virtalähteen liitäntöihin pääsee helposti käsiksi.

Katkaise virransyöttö tuotteeseen

1. Irrota tuote virtalähteestä jollakin seuraavista tavoista:
 - Kytke koekytkentäalustan laboratoriovirtalähde pois päältä.
 - Katkaise koekytkentäalustan ja ajoneuvon akun keskinäinen yhteys.
 - Irrota virtakaapelit moduulista ja lambda-anturista.
2. Irrota kaikki kaapelit tuotteesta.

Kaapelit ja lisätarvikkeet

Kaapelit

- Käytä vain ETAS-kaapeleita, ETAS:in suosittelemia kaapeleita tai muita sovellukseen hyväksytyjä kaapeleita.
- Sijoita kaapelit niin, etteivät ne pääse hankautumaan, vaurioitumaan, litistymään eikä taittumaan.
- Älä aseta esineitä kaapelien päälle.
- Älä käytä vaurioituneita kaapeleita.
- Pistokkeet ja liitännät eivät saa olla likaisia.
- Pistokkeiden ja liitännän on oltava yhteensopivia.
- Kohdista pistokkeet oikein liitännään.
- Älä kytke pistokkeita liitännään väkisin.

Tarkemmat tiedot kaapeleista ja johdotuksesta saat tuotteen käyttöoppaasta.

Lambda-anturi

HUOMAUTUS

Lambda-anturin vaurioituminen moduulin vanhentuneen laiteohjelmiston vuoksi

- Käytä moduulia vain uusimmalla laiteohjelmistolla.
- Päivitä moduuli ennen käyttöönottoa ETAS-huolto-ohjelmistolla HSP, jonka voi ladata ETAS-verkkosivustolta www.etas.com.

HUOMAUTUS

Lambda-anturi vaurioituu, jos sitä käytetään ilman anturin lämmitystä

Anturin lämmityksen täytyy saada sähkövirtaa käytön aikana ja polttoprosessin pakokaasujen vaikuttaessa lambda-anturiin.



VARO

Palovammavaara

Lambda-anturi kuumenee voimakkaasti käytön aikana.

- Pidä lambda-anturi etäällä palonaroista materiaaleista.
- Älä käytä lambda-anturia ilman valvontaa.
- Anna lambda-anturin jäähtyä perusteellisesti käytön jälkeen.

HUOMAUTUS

Lambda-anturin vaurioituminen virheellisten parametrien takia "Advanced"-käyttötavassa

Käytä "Advanced"-käyttötapaa vain, jos sinulla on tähän vaadittava pätevyys.

Tuote	Tuettu anturityyppi
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Lisätarvikkeet

Käytä ETAS-lisätarvikkeita, ETAS:in suosittelemia lisätarvikkeita tai muita sovellukseen hyväksytyjä lisätarvikkeita. Lisätarvikkeita koskevat yksityiskohtaiset tiedot löytyvät tuotteen käyttöoppaasta.

Kuljetus

- Erotta moduuliryhmän osat toisistaan ennen kuljetusta.
- Kuljeta tuotetta vain muista tuotteista erillään.
- Irrota kaikki kytketyt kaapelit ennen kuljetusta.
- Älä kuljeta tuotetta siihen kytkettyjen kaapelien varassa.

Huolto

Puhdistus

- Tuotteen saa puhdistaa vain, kun se on jännitteettömässä tilassa.
- Älä käytä puhdistusaineita, jotka voivat vahingoittaa tuotetta.
- Älä levitä puhdistusainetta suoraan tuotteen pinnalle.
- Käytä kuivaa tai hieman kostutettua, pehmeää ja nukkaamatonta liinaa.
- Varmista, ettei tuotteeseen pääse kosteutta.

Kalibrointi

Mittausarvojen luotettavan tarkkuuden varmistamiseksi tuote on kalibroitava säännöllisesti. ETAS suosittelee 12 kuukauden kalibrointiväliä. Jos tuote on kalibroitava, lähetä se ETAS:lle.

Vikojen korjaus

Jos tuote on korjattava, lähetä se ETAS:lle.

Lähetys ja pakkaus

Palautuslomake ja menettelyohjeet löytyvät ETAS:in verkkosivustolta:
www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Ilmoitusvelvollisuuden alaiset aineet

Joissakin ETAS-tuotteissa (esim. moduulit, piirilevyt, kaapelit) käytetään sellaisia komponentteja, jotka sisältävät REACH-asetuksessa (EY) nro 1907/2006 määritetyt ilmoitusvelvoitteen alaisia aineita.

Yksityiskohtaiset tiedot saat ETAS-latauskeskuksen asiakastietojen kohdasta "REACH Declaration (REACH-ilmoitus)": www.etas.com/Reach. Näitä tietoja päivitetään jatkuvasti.

Tekniset tiedot

Ympäristöolosuhteet

Käyttölämpötila-alue	-40 °C ... +70 °C -40 °F ... +158 °F
Säilytyslämpötila-alue (ilman pakkausta)	-40 °C ... +85 °C -40 °F ... +185 °F
Suurin sallittu suhteellinen ilmankosteus (tiivistymätön)	95%
Maks. käyttökorkeus	5000 m / 16400 ft
Likaisuusaste (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Suojausluokka (suljettuna)	IP40

Mekaniikkatiedot

Mitat (k x l x s)	73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in	
Paino	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Sähkötiedot

Käyttöjännitealue		7 ... 29 V DC
Maks. ottoteho (ilman anturin lämmitystä)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Tyyp. ottoteho 13,5 V:lla (ilman anturin lämmitystä)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Tyyp. ottoteho 13,5 V:lla (anturin lämmityksellä)	ES630.1	< 15,5 W (ml. anturin 9 W:n nimellinen lämmitysteho)
	ES631.1	< 25,5 W (ml. anturin 18 W:n nimellinen lämmitysteho)
	ES635.1	< 16 W (ml. anturin 9 W:n nimellinen lämmitysteho)
	ES636.1	< 26,5 W (ml. anturin 18 W:n nimellinen lämmitysteho)
Tyyp. ottoteho 13,5 V:lla (valmiustila, anturin lämmityksellä)	ES630.1	< 13 W (ml. anturin 9 W:n nimellinen lämmitysteho)
	ES631.1	< 23 W (ml. anturin 18 W:n nimellinen lämmitysteho)
	ES635.1	< 13 W (ml. anturin 9 W:n nimellinen lämmitysteho)
	ES636.1	< 23 W (ml. anturin 18 W:n nimellinen lämmitysteho)
Sulake		Maks. 20 A
Ylijänniteluokka (verkkovirtalähde, IEC 60664-1)		II
Napaisuussuoja, ylikuormitussuoja		Käänteiseltä napaisuudelta suojattu ja kuormitussuojattu kaapelilla CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

UKCA-merkintä



Tuotteeseen tai sen pakkaukseen kiinnitetyllä UKCA-merkillä ETAS vahvistaa, että tuote on Ison-Britannian tuotekohtaisten standardien ja määräysten mukainen. Tuotteen UKCA-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla pyynnöstä.



Consignes de sécurité (FR)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1



Consignes de sécurité

Observer les consignes de sécurité ci-dessous et la documentation technique disponible au téléchargement sur le site Web d'ETAS www.etas.com. Conserver les informations fournies.

Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner des préjudices corporels voire la mort, ainsi que des dommages matériels. Les sociétés du groupe ETAS et ses représentants ne sauraient être tenus responsables d'éventuels dommages ou blessures dus à une utilisation inappropriée ou non conforme du produit.

Utiliser le produit uniquement si vous avez lu et compris les informations relatives à un fonctionnement sûr et si vous disposez des qualifications et de la formation nécessaires pour ce produit. Pour toute question sur le fonctionnement en toute sécurité, contacter ETAS :

- Support technique : www.etas.com/hotlines
- Interlocuteur régional ETAS : www.etas.com/contact

Le produit est homologué exclusivement pour les applications décrites dans la documentation technique. Pour l'utilisation et le fonctionnement de ce produit, les réglementations et lois en vigueur doivent être respectées.

Les produits ETAS fournis sous forme de versions bêta ou de prototypes du micrologiciel, du matériel et du logiciel sont exclusivement destinés à des fins de test et d'évaluation. Il est probable que ces produits ne disposent pas encore d'une documentation technique appropriée et ne satisfassent que partiellement aux exigences des produits de série homologués en matière de précision et de qualité. Le comportement du produit peut donc différer de sa description. L'utilisation ne doit se faire que dans des conditions de test et d'évaluation contrôlées. Ne pas utiliser les données ni les résultats des versions bêta sans vérification ni validation séparées et ne pas les transmettre à des tiers.

Avant la mise en service, vérifier si un Known Issue Report (KIR) est disponible pour la version du produit en question : www.etas.com/kir (mot de passe : KETASIR). Respecter les informations qui y sont contenues.

Les codes de programme ou processus de contrôle de programme créés ou modifiés à l'aide de produits ETAS, ainsi que les données de toutes sortes collectées grâce à l'utilisation de produits ETAS, doivent être testés en termes de fiabilité et d'adéquation avant leur utilisation ou distribution. Ils ne doivent être utilisés dans le domaine public (par ex. sur la voie publique) que s'ils ont au préalable fait l'objet de tests dans des environnements d'essai fermés et identifiés ou sur des pistes

d'essai établissant que l'application et les paramètres du produit sont sûrs.

Ce produit ETAS permet d'influer sur des systèmes et données de sécurité (par ex. dans des véhicules, des composants de véhicules et des bancs d'essai). S'assurer que le système peut être mis dans un état de sécurité (par ex. au moyen d'un arrêt d'urgence ou d'un mode de fonctionnement de secours) en cas de dysfonctionnement ou de situation dangereuse.

Utilisation conforme

Le produit a été développé et homologué pour des applications automobiles. Utiliser le produit uniquement selon ses spécifications. En cas d'utilisation non conforme, la sécurité du produit n'est pas garantie.

Les Lambda Modules (modules lambda) sont conçus pour les mesures de gaz d'échappement en liaison avec des sondes lambda.

Domaines d'utilisation

- Le produit est homologué pour une utilisation dans les domaines suivants :
 - Espace intérieur
 - Habitacle
 - Coffre à bagages
- Ne pas utiliser le produit dans un environnement mouillé ou humide.
- Ne pas utiliser le produit en atmosphère explosible.

État technique

Le produit est conforme à l'état de la technique. Utiliser le produit et ses accessoires uniquement s'ils sont en parfait état technique. Mettre immédiatement hors service un produit endommagé. Ne pas ouvrir ni modifier le produit. Toute modification du produit doit être exclusivement effectuée par ETAS.

Montage

Monter, connecter, déconnecter et câbler les produits et composants ETAS uniquement lorsqu'ils sont hors tension.

Visser le produit au système de support uniquement avec des vis à tête cylindrique M3 en appliquant un couple de serrage maximal de 0,8 Nm.

La profondeur de vissage dans le trou borgne du boîtier est de 3 mm maximum.

Lieu de montage

Monter le produit sur un support lisse, plan et solide.



AVERTISSEMENT

Ce produit est un dispositif de classe A.

Dans un environnement résidentiel, ce dispositif peut provoquer des interférences radio. Dans ce cas, l'exploitant peut être tenu de prendre les mesures appropriées.

AVIS

Risque d'endommagement de l'électronique dû à la liaison équipotentielle

Le blindage des câbles peut être connecté au boîtier, à la masse ou à la masse de l'alimentation électrique du produit. En cas de potentiels de masse différents dans le montage d'essai, des courants de compensation peuvent circuler entre les produits via le blindage des câbles.

Tenir compte des différents potentiels électriques dans votre montage d'essai et prendre les mesures appropriées pour éviter les courants de compensation.

Fixation

Lors de la fixation du produit, le boîtier ne doit pas être endommagé.

Les trous taraudés du boîtier ne doivent pas être modifiés.



AVERTISSEMENT

Risque de blessure en cas de fixation inadéquate

- Fixer le produit de manière à éviter tout mouvement incontrôlé de celui-ci.
- N'utiliser que des systèmes de support et des matériaux de fixation capables d'absorber les forces statiques et dynamiques du produit et adaptés aux conditions ambiantes.

Ventilation

- Protéger le produit de l'ensoleillement direct et d'autres sources de chaleur.
- Veiller à une circulation d'air suffisante pour assurer un échange thermique efficace.

Fonctionnement

N'utiliser le produit qu'avec un micrologiciel à jour. Des informations sur la mise à jour du micrologiciel sont disponibles dans le manuel d'utilisation.

Répéter la mise à jour du micrologiciel si elle ne se termine pas avec succès. Dans la mesure où une nouvelle mise à jour du micrologiciel n'est pas possible et si le produit ne fonctionne pas, le retourner à ETAS.

Connexion électrique

Sécurité électrique et alimentation

- Ne raccorder le produit qu'à des circuits électriques TBTS (très basse tension de sécurité) selon CEI 61140 (appareils de la classe III) à l'intérieur des limites admissibles pour les parties accessibles selon CEI 61010-1.
- Respecter les charges de connexion et les valeurs de réglage (voir chapitre Caractéristiques techniques).
- L'alimentation électrique du produit doit être isolée de la tension secteur de manière à respecter les règles de sécurité. Utiliser par ex. la batterie du véhicule ou une alimentation de laboratoire appropriée.
- N'utiliser que des alimentations de laboratoire à double protection du réseau d'alimentation (avec double isolation / isolation renforcée (DI / RI)).
- L'alimentation électrique doit être adaptée à l'utilisation en fonction des conditions ambiantes du produit.
- En fonctionnement normal ainsi qu'en état de veille prolongé, une décharge de la batterie du véhicule est possible.
- Une protection centralisée contre les pertes de charge (Load Dump) est requise pour le fonctionnement.

Connexion à l'alimentation électrique



AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution

En cas d'utilisation d'une alimentation électrique non appropriée, une tension électrique dangereuse peut être présente.

- Utiliser une alimentation électrique admissible pour le produit.
 - Ne pas raccorder le produit à des prises secteur.
 - Pour éviter tout branchement accidentel sur des prises secteur, utiliser des câbles d'alimentation à fiche banane de sécurité dans les zones équipées de prises secteur.
-
- Connecter le produit à l'alimentation électrique uniquement par le biais d'un fusible approprié.
 - Assurer une facilité d'accès aux connexions d'alimentation électrique.

Mettre le produit hors tension

1. Déconnecter le produit de l'alimentation électrique selon l'une des méthodes suivantes :
 - Couper l'alimentation de laboratoire du montage d'essai.
 - Déconnecter le montage d'essai de la batterie du véhicule.
 - Débrancher les câbles d'alimentation du module et de la sonde lambda.
2. Débrancher tous les câbles de la produit.

Câbles et accessoires

Câbles

- Utiliser uniquement des câbles ETAS, des câbles recommandés par ETAS ou d'autres câbles certifiés pour l'application.
- Poser les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre l'abrasion, les dommages, la déformation et les courbures.
- Ne pas poser d'objet sur les câbles.
- Ne pas utiliser de câble endommagé.
- Le connecteur et le port ne doivent pas être encrassés.
- Le connecteur et le port doivent être compatibles.
- Aligner correctement les connecteurs avec le port.
- Ne pas forcer le raccordement d'un connecteur à un port.

Des informations détaillées sur les câbles et le câblage sont disponibles dans le manuel d'utilisation du produit.

Sonde lambda

AVIS

Risque d'endommagement de la sonde lambda en raison d'un micrologiciel de module obsolète

- N'utiliser le module qu'avec un micrologiciel à jour.
- Avant la mise en service, mettre à jour le module avec le logiciel de service HSP d'ETAS, disponible au téléchargement sur le site Web d'ETAS www.etas.com.

AVIS

Risque d'endommagement de la sonde lambda en cas de fonctionnement sans chauffage de la sonde

Pendant le fonctionnement et lorsque la sonde lambda est exposée aux gaz d'échappement d'un processus de combustion, le chauffage de la sonde doit être alimenté en électricité.



ATTENTION

Risque de brûlure

La sonde lambda devient très chaude pendant le fonctionnement.

- Tenir la sonde lambda à l'écart des matériaux inflammables.
- Ne pas faire fonctionner la sonde lambda sans surveillance.
- Laisser la sonde lambda refroidir complètement après le fonctionnement.

AVIS

Risque d'endommagement de la sonde lambda en raison de paramètres erronés en mode de fonctionnement « Advanced »

N'utiliser le mode de fonctionnement « Advanced » que si vous disposez des qualifications requises.

Produit	Type de sonde pris en charge
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Accessoires

Utiliser des accessoires ETAS, des accessoires recommandés par ETAS ou d'autres accessoires certifiés pour l'application. Des informations détaillées sur les accessoires sont disponibles dans le manuel d'utilisation du produit.

Transport

- Avant le transport, séparer l'assemblage de modules.
 - Ne transporter qu'un seul produit à la fois.
 - Avant le transport, débrancher tous les câbles connectés.
 - Ne pas transporter le produit par les câbles qui y sont raccordés.
-

Entretien

Nettoyage

- Nettoyer le produit uniquement lorsqu'il est hors tension.
 - Ne pas utiliser de détergents susceptibles d'endommager le produit.
 - Ne pas appliquer de détergent directement sur le produit.
 - Utiliser un chiffon sec ou légèrement humidifié, doux et non pelucheux.
 - L'intérieur du produit doit rester absolument sec.
-

Calibrage

Afin de garantir une précision fiable des valeurs mesurées, le produit doit être calibré régulièrement. ETAS recommande un intervalle de calibrage de 12 mois. Si un calibrage s'avère nécessaire, envoyer le produit à ETAS.

Réparation

Si une réparation s'avère nécessaire, envoyer le produit à ETAS.

Expédition et emballage

Vous trouverez le formulaire de renvoi et les informations sur la marche à suivre sur la page Web ETAS : www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Substances soumises à déclaration obligatoire

Certains produits ETAS (par ex. modules, cartes, câbles) s'utilisent avec des composants contenant des substances soumises à déclaration obligatoire conformément au règlement REACH (CE) n°1907/2006.

Des informations détaillées sont disponibles sous la section Centre de téléchargement ETAS dans la note d'information client « REACH Declaration » : www.etas.com/Reach. Ces informations font l'objet d'une mise à jour permanente.

Caractéristiques techniques

Conditions ambiantes

Plage de température de fonctionnement	-40 °C à +70 °C -40 °F à +158 °F
Plage de température de stockage (sans emballage)	-40 °C à +85 °C -40 °F à +185 °F
Humidité relative max. (sans condensation)	95%
Altitude d'installation max.	5000 m / 16400 ft
Niveau de pollution (CEI 60664-1, CEI 61010-1)	2
Indice de protection (à l'état fermé)	IP40

Caractéristiques mécaniques

Dimensions (H x l x P)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Poids	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Caractéristiques électriques

Plage de tension de fonctionnement		7 à 29 V DC
Puissance absorbée max. (sans chauffage de la sonde)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Puissance absorbée typique (à 13,5 V) (sans chauffage de la sonde)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Puissance absorbée typique (à 13,5 V) (avec chauffage de la sonde)	ES630.1	< 15,5 W (y compris 9 W de puissance de chauffage nominale de la sonde)
	ES631.1	< 25,5 W (y compris 18 W de puissance de chauffage nominale de la sonde)
	ES635.1	< 16 W (y compris 9 W de puissance de chauffage nominale de la sonde)
	ES636.1	< 26,5 W (y compris 18 W de puissance de chauffage nominale de la sonde)
Puissance absorbée typique (à 13,5 V) (veille, avec chauffage de la sonde)	ES630.1	< 13 W (y compris 9 W de puissance de chauffage nominale de la sonde)
	ES631.1	< 23 W (y compris 18 W de puissance de chauffage nominale de la sonde)
	ES635.1	< 13 W (y compris 9 W de puissance de chauffage nominale de la sonde)
	ES636.1	< 23 W (y compris 18 W de puissance de chauffage nominale de la sonde)
Fusible		Max. 20 A

Catégorie de surtension (alimentation secteur, CEI 60664-1)	II
Protection contre l'inversion de polarité, protection contre les surcharges	Résistant à l'inversion de polarité et au délestage avec câble CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

Marquage de conformité UKCA



Avec le marquage UKCA apposé sur le produit ou son emballage, ETAS atteste que le produit est conforme aux normes et directives de Grande-Bretagne spécifiques applicables pour le produit. La déclaration de conformité UKCA du produit est disponible sur demande.



הערות בטיחות (HE)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

Online Version



ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

הערות בטיחות

שימו לב להוראות הבטיחות הבאות ולתיעוד הטכני, אשר אפשר להוריד מאתר האינטרנט של ETAS www.etas.com. שמרו את המידע המסופק. התעלמות מהוראות הבטיחות מוביל לסכנת פציעות, מוות ולסכנת נזק לרכוש. החברות מקבוצת ETAS או נציגיהן לא יישאו באחריות כלשהי לנזקים שנגרמים עקב הפעלה שגויה או שימוש שלא על פי הייעוד.

השתמשו במוצר רק אם קראתם את המידע הנוגע להפעלה בטוחה והבנתם אותו ורק אם יש לכם ההכשרות וההסמכות הדרושות לשימוש במוצר זה. אם יש לכם שאלות בנוגע להפעלה בטוחה, פנו ל-ETAS:

- תמיכה טכנית: www.etas.com/hotlines
- נציגות ETAS מקומית: www.etas.com/contact

המוצר אושר אך ורק לשימושים המצוינים בתיעוד הטכני. יש לציית לתקנות ולחוקים הרלוונטיים בעת השימוש במוצר זה. המוצרים של ETAS שנמסרים כגרסאות בטא או כאב-טיפוס של קושחה, חומרה ותוכנה משמשים לבדיקה והערכה בלבד. ייתכן שמוצרים אלה עדיין אינם כוללים את התיעוד הטכני הדרוש ושכלל הנוגע לתפקוד נטול תקלות ולא יכוח הם אינם עונים על הדרישות של מוצרים שאושרו לייצור סדרתי. לכן ייתכן שהתנהגות המוצר תהיה שונה מהמצוין בתיאור המוצר. השימוש מותר רק בתנאי בדיקה והערכה מבוקרים. אין להשתמש בנתונים ותוצאות מגרסאות בטא ללא אימות ובדיקה פרטניים ואין להעביר את התוצאות לאדם אחר. לפני ההפעלה בדקו אם עבור גרסת המוצר שלפניכם ישנו www.etas.com/kir Known Issue Report KIR: (סיסמה: KETASIR). שימו לב להנחיות המצוינות שם.

לפני שימוש או העברה הלאה של קודי תוכנה או תהליכי בקרה של תוכנה שנוצרו או שונו באמצעות מוצרים של ETAS כמו גם נתונים מכל סוג שהוא שנאספו על ידי שימוש במוצרים של ETAS יש לבדוק את מהימנותם והתאמתם. השתמשו בהם באזורים ציבוריים (לדוגמה בכבישים ציבוריים) רק אם קודם לכם וידאתם באזורי בדיקה ייעודיים ומגדורים או במסלולי בדיקה השימוש בכוונוני המוצרים האלה בטוח.

באמצעות המוצר הזה של ETAS אפשר להשפיע על מערכות או נתונים הקשורים לבטיחות (לדוגמה ברכבים ממונעים, ברכיבים ברכב ובמתקני בדיקה). צריכה להיות אפשרות במקרה של תפקוד לא תקין או במצב סכנה להביא את המערכת למצב בטוח (לדוגמה כיבוי חירום או מצב פעולת חירום).

שימוש על פי הייעוד

המוצר פותח ואושר לשימוש בתחום הרכב. הפעילו את המוצר רק על פי המפרט שלו. בשימוש אחר המוצר עשוי להיות לא בטוח. מודולי הלמדה מיועדים למדידות גזי פליטה בשילוב עם חיישני למדה.

תחום שימוש

- המוצר אושר לשימוש בתחומים הבאים:
 - חללים סגורים
 - תא נוסעים
 - תא מטען
- אין להפעיל את המוצר בסביבה רטובה או לחה.
- אין להפעיל את המוצר באזורים שקיימת בהם סכנת פיצוץ.

מצב טכני

המוצר יוצר על פי הידיעות הטכנולוגיות העדכניות. מותר להפעיל את המוצר ואבזיריו רק כשהם במצב טכני מושלם. אם המוצר פגום, יש להוציא אותו מיד מכלל שימוש. אסור לפתוח או לשנות את המוצר. רק ETAS רשאית לבצע שינויים במוצר.

התקנה

יש להתקין, לחבר, לנתק ולחווט את מוצרי ETAS והרכיבים רק במצב נטול מתח.

יש להבריג את המוצר למערכת הנושאת רק בברגים צילינדריים M3 ובמומנט פיתול שאינו עולה על 0.8Nm. עומק ההברגה המרבי לתוך חור ההברגה במעטפת הוא 3 מ"מ.

מקום התקנה

התקינו את המוצר על קרקע ישרה ומוצקה.

אזהרה



מוצר זה הוא ציוד בדירוג A. ציוד זה עשוי ליצור הפרעות רדיו באזורי מגורים. במקרה זה ייתכן שהמפעיל יידרש לנקוט אמצעים הולמים.

הערה

חזק לאלקטרוניקה עקב חיבור השוואת פוטנציאלים הסיכוך של הכבל יכול להיות מחובר למעטפת, להארקה או להארקה של אספקת החשמל של המוצר. כאשר ישנם פוטנציאלי הארקה שונים במערכת הניסיונית, עשויים לזרום זרמי השוואה בין המוצרים דרך הסיכוך של הכבלים.

במערכת הניסיונית יש לשים לב לפוטנציאלים חשמליים שונים ולנקוט אמצעי נגד כדי למנוע זרמי השוואה.

קיבוע

יש לוודא שהמעטפת אינה נפגעת כאשר מחברים את המוצר.



- סכנת פציעה עקב קיבוע לא מספיק
- קבעו את המוצר באופן שימנע תנועות לא מבוקרות של המוצר.
 - השתמשו רק במערכות נשיאה ובחומרי עיגון שיכולים לספוג את הכוחות הסטטיים והדינמיים של המוצר ושמתימים לתנאי הסביבה.

אורור

- הגנו על המוצר מפני קרינת שמש ישירה ומקורות חום אחרים.
- הקפידו על זרימת אוויר מספיקה לצורך חילוף חום יעיל.

פעולה

יש להפעיל את המוצר רק עם הקושחה העדכנית. הנחיות לעדכון הקושחה מפורטות במדריך למשתמש.

אם עדכון הקושחה לא הושלם בהצלחה, חזרו על העדכון. אם אי אפשר לבצע עדכון קושחה מחדש והמוצר אינו פועל בצורה תקינה, שלחו את המוצר אל ETAS.

חיבור חשמלי

בטיחות חשמל ואספקת חשמל

- חברו את המוצר רק למעגלים חשמליים עם מתח בטיחותי נמוך על פי IEC 61140 (מכשירים בדירוג III) בתוך גבולות המתח עבור חלקים נגישים על פי IEC 61010-1.
- אל תחרגו מערכי החיבורים והכוונונים (ראו פרק נתונים טכניים).
- אספקת החשמל של המוצר צריכה להיות מנותקת בבטחה מרשת החשמל. השתמשו לדוגמה במצבר רכב או באספקת מתח מתאימה למעבדות.
- השתמשו רק באספקת מתח למעבדות עם הגנה כפולה לרשת החשמל (עם בידוד כפול / עם בידוד מוגבר (DI/RI)).
- אספקת המתח צריכה להתאים לשימוש על פי תנאי הסביבה של המוצר.
- בפעולה רגילה כמו גם במצב המתנה ממושך ייתכן שמצבר הרכב יתרוקן.
- עבור העבודה דרושה הגנת Load-Dump מרכזית.



אזהרה

סכנת מוות עקב התחשמלות

שימוש באספקת חשמל לא מתאימה עלול להוביל למתח חשמלי מסוכן.

- השתמשו באספקת חשמל המתאימה למוצר.
- אין לחבר את המוצר לשקעי חשמל רגילים.
- כדי למנוע חיבור בשוגג לשקעי חשמל רגילים, באזורים עם שקעי חשמל רגילים יש להשתמש בכבלי חשמלי עם תקעי בננה בטיחותיים.

- חברו את המוצרים רק לאספקת חשמל עם הגנה מתאימה.
- ודאו שישנה גישה קלה לחיבורים של אספקת החשמל.

ניתוק המתח מהמוצר

1. נתקו את המוצר מאספקת החשמל באחת מהדרכים הבאות:
—כבו את אספקת החשמל במעבדה שבה המערכת הניסיונית עומדת.
—נתקו את החיבור של המערכת הניסיונית למצבר הרכב.
—נתקו את כבל אספקת החשמל מהמודול ומחיישן הלמדה.
2. נתקו את כל הכבלים מוצר.

כבלים ואביזרים

כבלים

- יש להשתמש רק בכבלים של ETAS, בכבלים שהומלצו על ידי ETAS או בכבלים אחרים שאושרו לשימוש המיועד.
- יש לפרוס את הכבלים כך שיהיו מוגנים מפני שפשופים, נזקים, עיוותים וקיפולים.
- אין להניח חפצים על הכבלים.
- אין להשתמש בכבלים פגומים.
- התקע והשקע חייבים להיות נקיים.
- התקע והשקע חייבים להתאים זה לזה.
- כווננו את התקע בצורה נכונה לשקע.
- אין לחבר בכוח את התקע והשקע.

מידע מפורט על הכבלים והחיווט ישנו במדריך למשתמש של המוצר.

הערה

- נזק לחיישן הלמדה עקב קושחה מיושנת של המודול
- יש להפעיל את המודול רק עם הקושחה העדכנית.
- לפני ההפעלה עדכנו את המודול בתוכנית השירות של ETAS, HSP, ETAS, שאפשר להוריד מאתר האינטרנט של ETAS בכתובת www.etas.com.

הערה

נזק לחיישן הלמדה בהפעלה ללא חימום חיישן בזמן פעולת החיישן וכאשר חיישן הלמדה חשוף לגזי פליטה של תהליך שריפה, צריכה להיות אספקת חשמל לחימום החיישן.



סכנת כוויה

- חיישן הלמדה מתחמם מאוד במהלך העבודה.
- יש להרחיק את חיישן הלמדה מחומרים דליקים.
- אין להפעיל את חיישן הלמדה ללא השגחה.
- יש להניח לחיישן הלמדה להתקרר לגמרי לאחר השימוש.

הערה

נזק לחיישן הלמדה עקב פרמטרים שגויים במצב הפעולה "Advanced" השתמשו במצב הפעולה "Advanced" רק אם עברתם הכשרה מתאימה.

מוצר	סוג חיישן נתמך
ES630.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU ES636.1, ES635.1, ES631.1, 5.2, LSU ADV-G

אביזרים

יש להשתמש באביזרים של ETAS, באביזרים שהומלצו על ידי ETAS או באביזרים אחרים מאושרים לשימוש. מידע מפורט על האביזרים תמצאו במדריך למשתמש של המוצר.

הובלה

- לפני ההובלה יש לפרק את מקבץ המודולים.
- יש להוביל את המוצרים בבודדים בלבד.
- לפני ההובלה יש לנתק את כל הכבלים המחוברים.
- אין להוביל את המוצר מהכבלים המחוברים אליו.

תחזוקה

ניקוי

- נקו את המוצר רק במצב נטול מתח.
- אין להשתמש בחומרי ניקוי שעלולים לפגוע במוצר.
- אין למרוח חומרי ניקוי ישירות על המוצר.
- השתמשו במטלית רכה, יבשה או לחה מעט, שאינה משירה סיבים.
- ודאו שלחות אינה חודרת למוצר.

כיול

כדי להבטיח דיוק במדידות יש לכייל את המוצר באופן סדיר. ETAS ממליצה לכייל כל 12 חודשים. אם דרוש כיול, יש לשלוח את המוצר אל ETAS.

תיקון

כאשר דרוש תיקון יש לשלוח את המוצר אל ETAS.

משלוח ואריזה

את טופס ההחזרה ומידע על הנוהל תמצאו באתר האינטרנט של ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php

חומרים המחייבים דיווח

מוצרים אחדים של ETAS (לדוגמה מודולים, לוחות, כבלים) משתמשים ברכיבים עם חומרים המחייבים דיווח על פי תקנת REACH EC מס' 1907/2006.

מידע מפורט ישנו במרכז ההורדות של ETAS באזור המידע ללקוח REACH Declaration: www.etas.com/Reach. מידע זה מתעדכן תדיר.

נתונים טכניים

תנאי סביבה

+70 °C עד -40 °C	טווח טמפרטורות עבודה
+158 °F עד -40 °F	טווח טמפרטורות לאחסון
+85 °C עד -40 °C	(ללא אריזה)
+185 °F עד -40 °F	לחות אוויר יחסית מרבית
95%	(ללא עיבוי)
5000 מ' / 16400 רגל	גובה מרבי לשימוש

2	דרגת זיהום (IEC 60664-1, IEC 61010-1)
IP40	סוג הגנה (במצב סגור)

נתונים מכניים

73 / 128 / 174 מ"מ	ממדים (ג' / ר' / ע')
2.90 / 5.00 / 6.80 אינץ'	
0.91 ק"ג / 2.00 פאונד	ES630.1
1.06 ק"ג / 2.33 פאונד	ES631.1
0.92 ק"ג / 2.03 פאונד	ES635.1
1.09 ק"ג / 2.39 פאונד	ES636.1
	משקל

נתוני חשמל

7 וולט עד 29 וולט ז"י	תחום מתחי עבודה
10 ואט	הספק מבוא
13 ואט	מרבי
11 ואט	(ללא חימום
14 ואט	חיישן)
6.5 < ואט	סוג. הספק מבוא
7.5 < ואט	ב- 13.5 וולט
7 < ואט	(ללא חימום
8.5 < ואט	חיישן)
15.5 < ואט (כולל 9 ואט הספק חימום נקוב של החיישן)	סוג. הספק מבוא
25.5 < ואט (כולל 18 ואט הספק חימום נקוב של החיישן)	ב- 13.5 וולט
16 < ואט (כולל 9 ואט הספק חימום נקוב של החיישן)	(עם חימום
26.5 < ואט (כולל 18 ואט הספק חימום נקוב של החיישן)	חיישן)
13 < ואט (כולל 9 ואט הספק חימום נקוב של החיישן)	סוג. הספק מבוא
23 < ואט (כולל 18 ואט הספק חימום נקוב של החיישן)	ב- 13.5 וולט
13 < ואט (כולל 9 ואט הספק חימום נקוב של החיישן)	(המתנה, עם
23 < ואט (כולל 18 ואט הספק חימום נקוב של החיישן)	חימום חיישן)
מקס' 20 אמפר	נתיכים
	קטגוריות מתח-יתר
	(אספקת חשמל, IEC 60664 II)
	(1)
עמיד בפני היפוך קטבים ועמיד בפני הפסקות חשמל CBEP430, CBEP420, CBEP415, CBEP410	הגנת היפוך קוטביות, הגנת עומס-יתר

סימון עבור תאימות UKCA

ETAS מאשרת באמצעות סימון UKCA על המוצר או אריזתו כי המוצר עונה על הדרישות שבתקנים ובהנחיות הספציפיים למוצר התקפים בבריטניה. על פי דרישה תוכלו לקבל את הצהרת התאימות של UKCA עבור המוצר.





सुरक्षा निर्देश (HI)

ES630.1
ES631.1
ES635.1
ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



सुरक्षा निर्देश

निम्नलिखित सुरक्षा निर्देश और तकनीकी डॉक्यूमेंट्स देखें, इन्हें ETAS-वेबसाइट www.etas.com www.etas.com से डाउनलोड किया जा सकता है। दी गई जानकारी को सुरक्षित रखें।

सुरक्षा निर्देशों की अनदेखी से जीवन, शारीरिक अंगों या संपत्ति को नुकसान हो सकता है। अनुचित ऑपरेशन या गैर-अभिप्रेत उपयोग के होने वाली क्षतियों के लिए ETAS समूह की कंपनियों या उनके प्रतिनिधि किसी तरह की जिम्मेदारी नहीं लेते हैं।

उत्पाद को सिर्फ़ तभी इस्तेमाल करें, जब आपने इसे सुरक्षित तरीके से ऑपरेट करने के बारे में दी गई जानकारी पढ़ और समझ ली हो। साथ ही, आपके पास इस उत्पाद के लिए आवश्यक योग्यता और प्रशिक्षण भी होना चाहिए। अगर सुरक्षित तरीके से ऑपरेट करने के बारे में आपके कोई सवाल हैं, तो ETAS से संपर्क करें:

- तकनीकी सहायता: www.etas.com/hotlines
- क्षेत्रीय ETAS-संपर्क पार्टनर: www.etas.com/contact

इस उत्पाद को केवल तकनीकी डॉक्यूमेंट में बताए गए कार्यों के लिए ही रिलीज किया गया है। इस उत्पाद को इस्तेमाल करने और इसे ऑपरेट करने के लिए लागू होने वाले नियमों और कानूनों को ध्यान में रखा जाना चाहिए।

जिन ETAS-उत्पादों को बीटा वर्जन या फर्मवेयर, हार्डवेयर या सॉफ्टवेयर के प्रोटोटाइप के रूप में रखा जाता है, उनका प्रयोग केवल टेस्टिंग और मूल्यांकन के लिए ही किया जाता है। इन उत्पादों के लिए अब तक कोई तकनीकी दस्तावेज उपलब्ध नहीं है और ये श्रृंखला उत्पादों की त्रुटिरहित होने और गुणवत्ता की आवश्यकताओं को केवल सीमित रूप से पूरा करते हैं। इसलिए, उत्पाद का काम करने का तरीका, उत्पाद के बारे में दिए गए विवरण से अलग हो सकता है। निगरानी में किए गए टेस्ट और मूल्यांकन की शर्तों के तहत ही इसे इस्तेमाल किया जाना चाहिए। कृपया अलग से किए जाने वाले वेरिफिकेशन और वैलिडेशन के बिना, बीटा-वर्जन से मिले डेटा और परिणामों का इस्तेमाल न करें और न ही इन्हें किसी तीसरे पक्ष को भेजें।

पहली बार ऑपरेशन शुरू करने से पहले जाँचें कि क्या मौजूदा उत्पाद के वर्जन के लिए पहले से पहचानी जा चुकी समस्याओं की रिपोर्ट (KIR) उपलब्ध है या नहीं:

www.etas.com/kir (पासवर्ड: KETASIR) इसमें दिए गए निर्देशों का पालन करें।

प्रोग्राम कोड या प्रोग्राम कंट्रोल सीकेंसेस, जो ETAS-उत्पादों के साथ तैयार या संशोधित किए गए हैं और साथ ही संबंधित प्रकार के डेटा, जो ETAS-उत्पादों के इस्तेमाल के लिए निर्धारित किए गए थे, उन्हें इस्तेमाल करने या फ़ॉरवर्ड करने से पहले उनकी विश्वसनीयता और उपयुक्तता की जांच की जानी चाहिए। इनका इस्तेमाल सार्वजनिक स्थानों में (जैसे कि सड़क पर चलने वाले ट्रैफ़िक में) सिर्फ़ तभी करें, जब आपने पूर्ण और निर्दिष्ट टेस्ट परिस्थितियों या टेस्ट ट्रैकों पर इनके टेस्ट द्वारा यह सुनिश्चित किया हो कि उपयोग और उत्पाद की सेटिंग्स सुरक्षित हैं।

इस ETAS-उत्पाद के साथ आप सुरक्षा से संबंधित सिस्टम या डेटा को प्रभावित कर सकते हैं। (उदहारण के लिए मोटर वाहनों, गाड़ियों के पार्ट्स और टेस्ट स्टैंड्स में) किसी खराबी या खतरे की स्थिति में सिस्टम को सुरक्षित मोड (जैसे आपातकालीन शटडाउन या फेल-सेफ मोड) में ले जाया जा सकता है।

अभिप्रेत उपयोग

उत्पाद को ऑटोमोटिव क्षेत्र में उपयोग के लिए विकसित और रिलीज किया गया था। उत्पाद को केवल उसके विवरण के हिसाब से ही ऑपरेट करें। अभिप्रेत उद्देश्य से अलग उपयोग करने पर उत्पाद की सुरक्षा की गारंटी नहीं है।

Lambda Module, लैम्ब्डा सेंसर से जुड़े उत्सर्जन को मापने के लिए डिज़ाइन किए गए हैं।

अनुप्रयोग का क्षेत्र

- उत्पाद को निम्नलिखित क्षेत्रों में उपयोग के लिए जारी किया गया है:
 - आंतरिक जगह
 - पैसेंजर कम्पार्टमेंट
 - सामान का कम्पार्टमेंट
- उत्पाद को गीले या नमी वाले वातावरण में ऑपरेट न करें।
- उत्पाद को ऐसे क्षेत्र में ऑपरेट न करें जहां विस्फोट होने की संभावना हो।

तकनीकी स्थिति

उत्पाद तकनीक की स्थिति से मेल खाता है। उत्पाद और उसकी एक्सेसरीज़ को सिर्फ़ तभी ऑपरेट करें, जब ये तकनीकी रूप से सही तरह काम करने की स्थिति में हो। क्षतिग्रस्त उत्पाद को ऑपरेट करना तुरंत बंद कर दें। उत्पाद को न खोलें और न ही उसमें कोई बदलाव करें। सिर्फ़ ETAS को ही उत्पाद में बदलाव करना चाहिए।

असेंबली

ETAS- उत्पादों और कॉम्पोनेंट्स को सिर्फ़ तभी माउंट, कनेक्ट, अलग और उनमें केबल लगाया जाना चाहिए, जब वे वोल्टेज फ्री अवस्था में हों।

उत्पाद को कैरियर सिस्टम के साथ कसें, केवल सिलेंडर स्कू M3 के साथ और अधिकतम 0.8 Nm टॉर्क का इस्तेमाल करके। हाउसिंग के ब्लाइन्ड होल में स्कू - इन की अधिकतम गहराई 3mm होती है।

असेंबली की जगह

उत्पाद को समतल, सपाट और मजबूत जगह पर ही असेंबल करें।



चेतावनी

यह उत्पाद श्रेणी A का उपकरण है।

यह उपकरण आवासीय क्षेत्रों में रेडियो सिग्नल्स को प्रभावित सकता है। ऐसी स्थिति में ऑपरेटर को उचित उपाय करने के लिए कहा जा सकता है।

निर्देश

संभावित इक्लाइजेशन के कारण इलेक्ट्रॉनिक का नुकसान केबल की कैप को हाउजिंग, ग्राउंडिंग या उत्पाद की बिजली आपूर्ति की ग्राउंडिंग के साथ जोड़ा जा सकता है। प्रयोग के तौर पर किए गए सेटअप में, अलग-अलग ग्राउंड पोटेन्शियल के मामले में, उत्पादों के बीच केबल शील्ड द्वारा इक्लाइजिंग करंट प्रवाहित हो सकते हैं।

कृपया अपने प्रयोगात्मक सेटअप में बिजली की अलग-अलग पोटेन्शियल्स को ध्यान में रखें और इक्लाइजिंग करंट से बचने के लिए उपयुक्त उपाय करें।

फ़िक्स करना

उत्पाद को फ़िक्स करते समय हाउसिंग क्षतिग्रस्त नहीं होना चाहिए।

हाउसिंग के थ्रेड होल्स को मशीनीकृत नहीं किया जाना चाहिए।



चेतावनी

ठीक से फ़िक्स न करने के कारण चोट लगने का खतरा

- उत्पाद को इस तरह से फ़िक्स करें जिससे उत्पाद के अनियंत्रित मूवमेंट्स से बचा जा सके।
- सिर्फ़ उन्हीं सपोर्ट सिस्टम और फिक्सिंग सामग्रियों का उपयोग करें, जो उत्पाद की स्टैटिक और डायनामिक फोर्स को ले सकती हैं और जो परिवेशी स्थितियों के लिए सही हों।

वेंटिलेशन

- उत्पाद को सीधे सोलर रेडिएशन और अन्य हीटिंग स्रोतों से बचाकर रखें।
- कृपया सुनिश्चित करें कि योग्य हीट एक्सचेंज के लिए हवा का पर्याप्त संचार हो रहा हो।

ऑपरेशन

उत्पाद को सिर्फ़ सबसे अपडेटेड फ़र्मवेयर के साथ ही ऑपरेट करें। फ़र्मवेयर को अपडेट करने के निर्देश यूजर मैनुअल में उपलब्ध हैं।

यदि फ़र्मवेयर-अपडेट सफलतापूर्वक पूरा नहीं हुआ, तो फ़र्मवेयर-अपडेट का प्रोसेस दोहराएं। यदि फ़र्मवेयर अपडेट फिर से संभव नहीं है और उत्पाद काम नहीं कर रहा है तो उत्पाद को ETAS के पास भेजें।

इलेक्ट्रिकल कनेक्शन

विद्युत सुरक्षा एवं बिजली की आपूर्ति

- IEC 61010-1 के अनुसार आसानी से एक्सेस किए जा सकने वाले हिस्सों के लिए अनुमत वोल्टेज लिमिट के अंदर, उत्पाद को केवल IEC 61140 (वर्ग III के उपकरण) के हिसाब से अतिरिक्त-निम्न वोल्टेज वाले पावर सर्किट के साथ ही कनेक्ट करें।

- कनेक्शन और सेट-अप वैल्यू बनाए रखें (अध्याय तकनीकी डेटा देखें)।
- उत्पाद के लिए बिजली की आपूर्ति सुरक्षित रूप से मुख्य आपूर्ति लाइन से पृथक होनी चाहिए। उदाहरण के तौर पर वाहन की एक बैटरी या उपयुक्त प्रयोगशाला विद्युत् आपूर्ति का प्रयोग करें।
- प्रयोगशाला विद्युत् आपूर्ति का उपयोग केवल दोहरे संरक्षण के साथ (दोहरे इन्सुलेशन / प्रबलित इन्सुलेशन के साथ) (DI/RI) ही करें।
- Gigabit Emulator Probe (GETK) एक एडवांस ड्राइवर सिस्टम (ADAS) या स्वायत्त वाहन कंट्रोल यूनिट (ADCU) में वाहन की ई कंट्रोल यूनिट (ECU) तक पहुंच स्थापित करने के लिए Measurement Interface है।
- वाहन की बैटरी, सामान्य ऑपरेशन या लंबे समय तक स्टैंडबाय ऑपरेशन के कारण ड्रेन हो सकती है।
- ऑपरेशन के लिए सेंट्रल लोड-डंप-प्रोटेक्शन आवश्यक है।

बिजली आपूर्ति से कनेक्शन



चेतावनी

बिजली के झटके से जान का खतरा

अगर अनुपयुक्त बिजली की आपूर्ति का उपयोग किया जाता है तो उसमें जोखिम भरा इलेक्ट्रिक वोल्टेज मौजूद हो सकता है।

- उत्पाद के लिए अनुमति प्राप्त बिजली आपूर्ति का ही इस्तेमाल करें।
- उत्पाद को पावर सॉकेट से कनेक्ट न करें।
- पावर सॉकेट में आकस्मिक प्लगिंग से बचने के लिए पावर सॉकेट के क्षेत्रों में सेफ्टी बनाना प्लग के साथ बिजली आपूर्ति केबल का इस्तेमाल करें।

- सिर्फ उचित फ्यूज के माध्यम से ही उत्पाद को बिजली की आपूर्ति से कनेक्ट करें।
- सुनिश्चित करें कि विद्युत् आपूर्ति कनेक्शन आसानी से पहुँचे जा सकते हैं।

उत्पाद को बिजली की आपूर्ति बंद करें

1. निम्न में से किसी एक तरीके से उत्पाद के बिजली की आपूर्ति बंद करें:
 - प्रायोगिक सेट-अप की लैब की बिजली आपूर्ति बंद करें।
 - वाहन बैटरी से प्रायोगिक सेट-अप का कनेक्शन हटाएं।
 - मॉड्यूल और लैम्बडा सेंसर से बिजली आपूर्ति करने वाली केबल हटाएं।
2. उत्पाद से सभी केबल हटाएं।

केबल और एक्सेसरीज़

केबल

- कृपया ETAS केबल या ETAS द्वारा बताई गई केबल या फिर इस उपयोग के लिए सर्टिफ़ाइड अन्य केबल का ही इस्तेमाल करें।
- केबल को इस तरह से बिछाएं कि उन्हें रगड़ न लगे, नुकसान न हो, उनमें टूट-फूट न हो और न ही वे मुड़ें।
- केबल पर कोई चीज़ न रखें।
- किसी भी क्षतिग्रस्त केबल का प्रयोग नहीं करें।
- प्लग और कनेक्शन गंदे नहीं होने चाहिए।
- प्लग और कनेक्शन सुसंगत होने चाहिए।
- प्लग को कनेक्शन से ठीक से लगाना चाहिए।
- प्लग और कनेक्शन को कनेक्ट करने के लिए बल का प्रयोग न करें।

केबलों और केबल लगाने के बारे में उत्पाद के उपयोगकर्ता मैनुअल में विस्तृत जानकारी उपलब्ध है।

लैम्ब्डा सेंसर

निर्देश

पुराने मॉड्यूल फ़र्मवेयर द्वारा लैम्ब्डा सेंसर का नुकसान

- सिर्फ़ नए फ़र्मवेयर के साथ ही मॉड्यूल को ऑपरेट करें।
- ऑपरेशन शुरू करने से पहले मॉड्यूल को ETAS-सर्विस-सॉफ़्टवेयर HSP से अपडेट करें, जिसे ETAS-वेबसाइट www.etas.com से डाउनलोड किया जा सकता है।

निर्देश

बिना सेंसर हीटिंग के ऑपरेट करने से लैम्ब्डा सेंसर को नुकसान ऑपरेट करते समय और अगर लैम्ब्डा सेंसर दहन प्रक्रिया की निकास गैसों के संपर्क में है, तो सेंसर के हीटर को बिजली की आपूर्ति की जानी चाहिए।



सावधान

जलने का खतरा

ऑपरेशन के दौरान लैम्ब्डा सेंसर बहुत गर्म हो जाता है।

- लैम्ब्डा सेंसर को ज्वलनशील पदार्थों से दूर रखें।
- लैम्ब्डा सेंसर को बिना किसी की निगरानी के संचालित न करें।
- ऑपरेशन के बाद लैम्ब्डा सेंसर को पूरी तरह से ठंडा होने दें।

निर्देश

गलत पैरामीटर के कारण ऑपरेशन मोड "Advanced" में लैम्बडा सेंसर का नुकसान
ऑपरेशन मोड "Advanced" का उपयोग सिर्फ़ तभी करें, जब आपके पास ज़रूरी योग्यता हो।

उत्पाद	सपोर्ट किए सेंसर का प्रकार
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

एक्सेसरीज़

कृपया ETAS या ETAS द्वारा बताई गई या फिर उपयोग के लिए सर्टिफ़ाय की गई अन्य एक्सेसरीज़ इस्तेमाल करें। एक्सेसरीज़ के बारे में विस्तृत जानकारी पाने के लिए कृपया उत्पाद की उपयोगकर्ता हैन्डबुक देखें।

ट्रांसपोर्ट

- ट्रांसपोर्ट करने से पहले मॉड्यूल ग्रुप को अलग करें।
- उत्पाद को सिर्फ़ व्यक्तिगत रूप से ट्रांसपोर्ट करें।
- ट्रांसपोर्ट करने से पहले, उत्पाद से जुड़े सभी केबल हटा दें।
- उत्पाद को इससे जुड़े केबल के साथ ट्रांसपोर्ट न करें।

रखरखाव

सफ़ाई

- उत्पाद को सिर्फ़ बिना वोल्टेज की स्थिति में ही साफ़ करें।
- किसी भी ऐसे क्लीनिंग एजेंट का उपयोग न करें, जिससे उत्पाद को नुकसान हो सकता है।
- कोई भी क्लीनिंग एजेंट सीधे उत्पाद पर न लगाएं।
- सूखे या हल्के गीले, मुलायम लिंट-फ्री कपड़े का इस्तेमाल करें।
- कृपया सुनिश्चित करें कि नमी उत्पाद के अंदर नहीं जाती है।

कैलीब्रेशन

मापने के मूल्यों की सटीकता सुनिश्चित करने के लिए, उत्पाद को नियमित रूप से कैलीब्रेट किया जाना चाहिए। ETAS हर 12 महीने बाद कैलीब्रेशन का सुझाव देता है। अगर कैलीब्रेशन की ज़रूरत हो, तो वह उत्पाद ETAS के पास भेजें।

मरम्मत

अगर मरम्मत की ज़रूरत लगती है, तो उत्पाद ETAS के पास भेजें।

डिस्पैच और पैकिंग

रिटर्न फॉर्म और प्रक्रिया के बारे में जानकारी के लिए ETAS-वेबसाइट:
www.etas.com/en/support/hw_return_form.php को देखें।

नियमानुसार घोषित करने वाले पदार्थ

कुछ ETAS-उत्पाद (जैसे मॉड्यूल, बोर्ड, केबल) REACH-रेगुलेशन (EG) No. 1907/2006 के तहत घोषित करने वाले पदार्थों का इस्तेमाल करते हैं।

इस बारे में ज़्यादा जानकारी पाने के लिए आप ग्राहक जानकारी के तहत ETAS-डाउनलोड केंद्र में "REACH Declaration": www.etas.com/Reach पर जा सकते हैं। इन जानकारियों को नियमित रूप से अपडेट किया जाता है।

तकनीकी डेटा

परिवेशी स्थितियां

संचालन तापमान सीमा	-40 °C से +70 °C तक -40 °F से +158 °F तक
भंडारण तापमान सीमा (पैकेजिंग के बिना)	-40 °C से +85 °C तक -40 °F से +185 °F तक
अधिकतम सापेक्ष आर्द्रता (संघनक नहीं)	95%
अधिकतम इंस्टालेशन ऊंचाई	5000 मी / 16400 ft
प्रदूषण श्रेणी (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
सुरक्षा का प्रकार (बंद अवस्था में)	IP40

मकैनिकल डेटा

आयाम (ऊँ x चौ x ग)	73 x 128 x 174 mm 2.90 x 5.00 x 6.80 in	
वजन	ES630.1	0.91 किलोग्राम / 2.00 पाउंड
	ES631.1	1.06 किलोग्राम / 2.33 पाउंड
	ES635.1	0.92 किलोग्राम / 2.03 पाउंड
	ES636.1	1.09 किलोग्राम / 2.39 पाउंड

विद्युत डेटा

ऑपरेटिंग वोल्टेज रेंज		7 से 29 V DC
अधिकतम पावर खपत (सेंसर हीटिंग के बिना)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
वर्ग 13.5 V पर बिजली की खपत (सेंसर हीटिंग के बिना)	ES630.1	< 6.5 W
	ES631.1	< 7.5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8.5 W
वर्ग 13.5 V पर बिजली की खपत (सेंसर हीटिंग के साथ)	ES630.1	< 15.5 W (9 W के नॉमीनल हीटिंग क्षमता वाले सेंसर के साथ)
	ES631.1	< 25.5 W (18 W के नॉमीनल हीटिंग क्षमता वाले सेंसर के साथ)
	ES635.1	< 16. W (9 W के नॉमीनल हीटिंग क्षमता वाले सेंसर के साथ)
	ES636.1	< 26.5 W (18 W के नॉमीनल हीटिंग क्षमता वाले सेंसर के साथ)
वर्ग 13.5 V पर बिजली की खपत (स्टैंडबाय, सेंसर हीटिंग के साथ)	ES630.1	< 13 W (9 W के नॉमीनल हीटिंग क्षमता वाले सेंसर के साथ)
	ES631.1	< 23 W (18 W के नॉमीनल हीटिंग क्षमता वाले सेंसर के साथ)
	ES635.1	< 13 W (9 W के नॉमीनल हीटिंग क्षमता वाले सेंसर के साथ)
	ES636.1	< 23 W (18 W के नॉमीनल हीटिंग क्षमता वाले सेंसर के साथ)
फ्यूज		अधिकतम 20 A
अतिरिक्त वोल्टेज श्रेणी (बिजली की आपूर्ति, IEC 60664-1)		॥
रिवर्स पोलरिटी प्रोटेक्शन, ओवरलोड प्रोटेक्शन		CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430 केबल के साथ रिवर्स पोलरिटी प्रोटेक्शन और लोड शोडिंग प्रोटेक्शन

UKCA-कन्फॉर्मिटी के लिए मार्किंग



उत्पाद या पैकेजिंग पर लगाई गई UKCA-मार्किंग यह पुष्टि करती है कि उत्पाद, ग्रेट ब्रिटेन में लागू उत्पाद-विशिष्ट दिशानिर्देशों से मेल खाता है। उत्पाद के लिए UKCA-कन्फॉर्मिटी घोषणा अनुरोध पर उपलब्ध है।



SIGURNOSNA NAPOMENA (HR)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



SIGURNOSNA NAPOMENA

Pridržavajte se sljedećih sigurnosnih napomena i tehničke dokumentacije koju možete preuzeti na ETAS internetskoj stranici www.etas.com. Sačuvajte dostavljene informacije.

U slučaju nepridržavanja sigurnosnih napomena postoji opasnost od tjelesnih ozljeda ili materijalnih šteta. Tvrtke ETAS grupe ili njihovi zastupnici ne preuzimaju odgovornost za štete nastale nepravilnim rukovanjem ili nenamjenskom uporabom.

Upotrebljavajte proizvod samo ako ste pročitali i razumjeli informacije o sigurnom radu te ako imate potrebnu kvalifikaciju i ako ste obučeni za ovaj proizvod. Ako imate pitanja o sigurnom radu, obratite se tvrtki ETAS:

- Tehnička podrška: www.etas.com/hotlines
- Regionalni ETAS kontakt partner: www.etas.com/contact

Proizvod je odobren isključivo za primjene navedene u tehničkoj dokumentaciji. Za uporabu i rad ovog proizvoda trebate se pridržavati važećih propisa i zakona.

ETAS proizvodi, koji su dostupni kao beta verzije ili prototipovi firmvera, hardvera i softvera, služe isključivo za ispitivanje i evaluaciju. Ovi proizvodi možda nemaju odgovarajuću tehničku dokumentaciju i samo uvjetno zadovoljavaju zahtjeve za odobrene serijske proizvode u pogledu bespriječnosti i kvalitete. Stoga se ponašanje proizvoda može razlikovati od opisa proizvoda. Proizvod treba rabiti samo u kontroliranim uvjetima ispitivanja i evaluacije. Ne upotrebljavajte podatke i rezultate iz beta verzija bez posebne verifikacije i validacije te ih nemojte prosljeđivati trećim osobama.

Prije stavljanja u pogon provjerite postoji li izvješće o poznatim problemima (KIR) za ovu verziju proizvoda: www.etas.com/kir (lozinka: KETASIR). Pridržavajte se napomena koje se tamo nalaze.

Potrebno je provjeriti pouzdanost i prikladnost programskog koda ili tokova programskog upravljanja, koji se izrađuju ili mijenjaju pomoću ETAS proizvoda, kao i podataka bilo koje vrste dobivenih uporabom ETAS proizvoda prije njihove uporabe ili distribucije. Upotrebljavajte ih samo u javnim prostorima (npr. u cestovnom prometu) samo ako ste ispitivanjima na zatvorenim i označenim ispitnim okruženjima odnosno dionicama provjerili da su primjena i postavke proizvoda sigurne.

S ovim ETAS proizvodom možete utjecati na sustave ili podatke važne za sigurnost (npr. u motornim vozilima, komponentama vozila i uređajima za ispitivanje). U slučaju kvara ili opasne situacije morate

osigurati da se sustav može dovesti u sigurno stanje (npr. isključivanje u nuždi ili način rada u nuždi).

Namjenska uporaba

Proizvod je razvijen i odobren za primjene u automobilskoj branši. Proizvod upotrebljavajte samo prema njegovim specifikacijama. U slučaju drugačije uporabe sigurnost proizvoda nije zajamčena. Moduli Lambda Module su konstruirani za mjerenje ispušnih plinova zajedno s lambda sondama.

Područje primjene

- Proizvod je odobren za uporabu u sljedećim područjima:
 - unutarnji prostor
 - putnički prostor
 - prtljažnik
- Proizvod ne upotrebljavajte u mokrom ili vlažnom okruženju.
- Proizvod ne upotrebljavajte u područjima ugroženim eksplozijom.

Tehničko stanje

Proizvod odgovara stanju tehnike. Proizvod i njegov pribor upotrebljavajte samo u tehnički besprijekornom stanju. Oštećeni proizvod odmah stavite izvan pogona. Ne otvarajte i ne mijenjajte proizvod. Promjene na proizvodu smije izvoditi samo tvrtka ETAS.

Montaža

Montirajte, spojite, odvojite i kablirajte ETAS proizvode i komponente samo u beznaponskom stanju.

Pričvrstite proizvod sa sustavom nosača samo vijcima s valjkastom glavom M3 i maks. zakretnim momentom od 0,8 Nm. Dubina uvrtanja u slijepu rupu na kućištu iznosi maks. 3 mm.

Mjesto montaže

Montirajte proizvod na glatku, ravnu i čvrstu podlogu.



UPOZORENJE

Ovaj proizvod je uređaj razreda A.

Ovaj uređaj može uzrokovati radiosmetnje u stambenom području. U tom se slučaju može zahtijevati od operatera da provede odgovarajuće mjere.

NAPOMENA

Oštećenje elektronike zbog izjednačenja potencijala

Zakriljenje kabela može biti spojeno s kućištem, masom ili masom napajanja proizvoda. Ako postoje različiti potencijali mase u pokusnoj konstrukciji, struje izjednačenja mogu teći između proizvoda preko zakriljenja kabela.

Uzmite u obzir različite električne potencijale u pokusnoj konstrukciji i poduzmite odgovarajuće mjere za sprječavanje struja izjednačenja.

Fiksiranje

Kućište se ne smije oštetiti pri pričvršćivanju proizvoda.

Rupe s navojem na kućištu ne smiju se obrađivati.



UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda zbog nedovoljnog pričvršćenja

- Pričvrstite proizvod tako da se spriječi nekontrolirano pomicanje proizvoda.
- Upotrebljavajte samo sustave nosača i materijale za pričvršćivanje koji mogu prihvatiti statičke i dinamičke sile proizvoda i koji su prikladni za okolne uvjete.

Ventilacija

- Zaštitite proizvod od izravnog sunčevog zračenja i drugih izvora topline.
- Pazite na dovoljnu cirkulaciju zraka za učinkovitu izmjenu topline.

Rad

Rabite proizvod samo s aktualnim firmverom. Napomene za ažuriranje firmvera možete naći u korisničkom priručniku.

Ako ažuriranje firmvera nije uspješno završeno, ponovite ažuriranje firmvera. Ako nije moguće ponovno ažuriranje firmvera i proizvod ne radi, pošaljite proizvod tvrtki ETAS.

Električni priključak

Električna sigurnost i napajanje

- Priklijučite proizvod samo na strujne krugove sa sigurnosnim malim naponom sukladno normi IEC 61140 (uređaji klase III) unutar granica napona za dostupne dijelove sukladno normi IEC 61010-1.

- Pridržavajte se vrijednosti za priključivanje i namještanje (pogledajte poglavlje Tehnički podaci).
- Napajanje proizvoda mora biti sigurno odvojeno od mrežnog napona. Upotrebjavajte npr. akumulator vozila ili prikladno laboratorijsko napajanje.
- Upotrebjavajte samo laboratorijsko napajanje s dvostrukom zaštitom opskrbe mreže (s dvostrukom izolacijom/s pojačanom izolacijom (DI/RI)).
- Napajanje mora biti prikladno za uporabu u skladu s okolnim uvjetima za proizvod.
- U normalnom radu kao i kod dugog stanja mirovanja moguće je pražnjenje akumulatora vozila.
- Za rad je potrebna centralna Load-Dump zaštita.

Priključivanje na napajanje



UPOZORENJE

Životna opasnost od električnog udara

Pri uporabi neodgovarajućeg napajanja može postojati opasan električni napon.

- Upotrebjavajte napajanje dopušteno za proizvod.
- Ne priključujte proizvod u mrežne utičnice.
- Kako bi se spriječilo nehotično priključivanje u mrežne utičnice, upotrebjavajte napajački kabel sa sigurnosnim banana utikačem u područjima s mrežnim utičnicama.

- Priključite proizvod na napajanje samo putem prikladnog osigurača.
- Osigurajte lak pristup priključcima napajanja.

Isključivanje proizvoda iz napona

1. Odvojite proizvod od napajanja na jedan od sljedećih načina:
 - Isključite laboratorijsko napajanje pokusne konstrukcije.
 - Odvojite spoj pokusne konstrukcije s akumulatorom vozila.
 - Odvojite napajačke kabele od modula i lambda sonde.
2. Odvojite sve kabele od proizvoda.

Kabel i pribor

Kabel

- Upotrebljavajte samo ETAS kabele, kabele koje je preporučila tvrtka ETAS ili druge kabele certificirane za primjenu.
- Kabele postavite tako da su zaštićeni od ogrebotina, oštećenja, deformacija ili savijanja.
- Ne stavljajte predmete na kabele.
- Nemojte upotrebljavati oštećene kabele.
- Utikač i priključak ne smiju biti zaprljani.
- Utikač i priključak moraju biti kompatibilni.
- Ispravno izravnajte utikače s priključkom.
- Nikada na silu nemojte spajati utikač i priključak.

Detaljne informacije o kabelima i kabliranju možete naći u korisničkom priručniku proizvoda.

Lambda sonda

NAPOMENA

Oštećenje lambda sonde zbog zastarjelog firmvera modula

- Rabite modul samo s aktualnim firmverom.
- Prije stavljanja u pogon ažurirajte modul pomoću ETAS servisnog softvera HSP koji možete preuzeti na ETAS internetskoj stranici www.etas.com.

NAPOMENA

Oštećenje lambda sonde pri radu bez grijanja sonde

Za vrijeme rada i čim je lambda sonda izložena ispušnim plinovima procesa izgaranja, potrebno je napajanje grijanja sonde električnom energijom.



OPREZ

Opasnost od opekline

Lambda sonda postaje jako vruća za vrijeme rada.

- Lambda sondu držite dalje od zapaljivih materijala.
- Ne upotrebljavajte lambda sondu bez nadzora.
- Nakon rada ostavite lambda sondu da se potpuno ohladi.

NAPOMENA

Oštećenje lambda sonde zbog netočnih parametara u načinu rada „Advanced“

Upotrebljavajte način rada „Advanced“ amo ako imate potrebne kvalifikacije.

Proizvod	Podržani tip sonde
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Pribor

Upotrebljavajte ETAS pribor, pribor koji je preporučila tvrtka ETAS ili drugi pribor certificiran za primjenu. Detaljne informacije o priboru možete naći u korisničkom priručniku proizvoda.

Transport

- Prije transporta odvojite blok modula.
- Transportirajte proizvod samo pojedinačno.
- Prije transporta odvojite sve priključene kabele.
- Ne transportirajte proizvod sa spojenim kabelima.

Održavanje

Čišćenje

- Proizvod očistite samo u beznaponskom stanju.
- Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje koja bi mogla oštetiti proizvod.
- Nemojte nanositi sredstvo za čišćenje na proizvod.
- Upotrebljavajte suhu ili lagano navlaženu, meku krpu koja ne pušta vlakna.
- Pazite da tekućina ne dospije u proizvod.

Kalibriranje

Kako bi se osigurala pouzdana točnost izmjerenih vrijednosti, proizvod se mora redovito kalibrirati. ETAS preporučuje interval kalibriranja od 12 mjeseci. Ako je potrebno kalibriranje, pošaljite proizvod tvrtki ETAS.

Popravak

Ako je potreban popravak, pošaljite proizvod tvrtki ETAS.

Otprema i ambalaža

Obrazac za povrat i informacije o tome kako postupiti možete pronaći na ETAS internetskoj stranici: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Deklarirane tvari

U nekim ETAS proizvodima (npr. moduli, ploče, kabeli) upotrebljavaju se komponente s deklariranim tvarima u skladu s Uredbom REACH (EZ) br.1907/2006.

Detaljne informacije naći ćete u ETAS centru za preuzimanje pod Korisničke informacije „REACH Declaration“: www.etas.com/Reach. Ove se informacije stalno ažuriraju.

Tehnički podaci

Okolni uvjeti

Raspon radne temperature	-40 °C do +70 °C -40 °F do +158 °F
Raspon temperature skladištenja (bez ambalaže)	-40 °C do +85 °C -40 °F do +185 °F
Maks. relativna vlažnost zraka (nekondenzirajuća)	95%
Maks. radna visina	5000 m / 16400 ft
Stupanj onečišćenja (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Vrsta zaštite (u zatvorenom stanju)	IP40

Mehanički podaci

Dimenzije (V x Š x D)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Težina	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Električni podaci

Područje radnog napona		7 do 29 V DC
Maks. ulazna snaga (bez grijanja sonde)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Tip. ulazna snaga na 13,5 V (bez grijanja sonde)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Tip. ulazna snaga na 13,5 V (s grijanjem sonde)	ES630.1	< 15,5 W (uklj. nazivnu ogrjevnu snagu sonde 9 W)
	ES631.1	< 25,5 W (uklj. nazivnu ogrjevnu snagu sonde 18 W)
	ES635.1	< 16 W (uklj. nazivnu ogrjevnu snagu sonde 9 W)
	ES636.1	< 26,5 W (uklj. nazivnu ogrjevnu snagu sonde 18 W)

Tip. ulazna snaga na 13,5 V (stanje mirovanja, s grijanjem sonde)	ES630.1	< 13 W (uklj. nazivnu ogrjevnu snagu sonde 9 W)
	ES631.1	< 23 W (uklj. nazivnu ogrjevnu snagu sonde 18 W)
	ES635.1	< 13 W (uklj. nazivnu ogrjevnu snagu sonde 9 W)
	ES636.1	< 23 W (uklj. nazivnu ogrjevnu snagu sonde 18 W)
Osigurač	Maks. 20 A	
Kategorija prenapona (opskrba mreže, IEC 60664-1)	II	
Zaštita od obrnutog polariteta, zaštita od preopterećenja	zaštita od obrnutog polariteta i rasterećenja s kabelom CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

UKCA oznaka sukladnosti



UKCA oznakom postavljenom na proizvod ili njegovu ambalažu ETAS potvrđuje da proizvod odgovara normama i direktivama Velike Britanije specifičnima za proizvod. UKCA oznaka sukladnosti za proizvod dostupna je na zahtjev.



ETAS

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁS (HU)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



BIZTONSÁGI ELŐÍRÁS

Kérjük, alaposan tanulmányozza át az alábbi biztonsági előírásokat és a műszaki dokumentációt, amelyeket az ETAS weboldaláról www.etas.com tölthet le. Őrizze meg a termékhez mellékelt információkat.

A biztonsági utasítások be nem tartása az emberi életben és az anyagi javakban is kárt okozhat. Az ETAS Csoport cégei vagy képviselői nem vállalnak felelősséget a helytelen vagy nem szakszerű használatból eredő károkért.

A terméket csak akkor szabad használni, ha Ön elolvasta és megértette a biztonságos üzemeltetéshez szükséges információkat, valamint ha rendelkezik a szükséges szakképzettséggel a termékhez, és megkapta a megfelelő oktatást vele kapcsolatban. Ha kérdései vannak a biztonságos használattal kapcsolatban, kérjük, vegye fel a kapcsolatot az ETAS vállalattal:

- Műszaki támogatás: www.etas.com/hotlines
- Regionális ETAS kapcsolattartó: www.etas.com/contact

A terméket kizárólag a műszaki dokumentációban szereplő célokra szabad használni. A termék használata és üzemeltetése során be kell tartani a vonatkozó előírásokat és törvényeket.

A firmware-ek, hardverek és szoftverek bétaverziójaként vagy prototípusaként rendelkezésre álló ETAS termékek kizárólag tesztelési és értékelési célokat szolgálnak. Előfordulhat, hogy ezek a termékek még nem rendelkeznek megfelelő műszaki dokumentációval, és a hibátlan működés, ill. minőség tekintetében csak feltételesen felelnek meg a jóváhagyott sorozatgyártású termékekkel szembeni követelményeknek. A termék viselkedése ezért eltérhet a termékleírásban szereplőtől. Csak ellenőrzött tesztelési és kiértékelési körülmények között szabad használni. Ne használja a bétaverziókból származó adatokat és eredményeket külön verifikálás és validálás nélkül, és ezeket ne adja át harmadik félnek.

Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy létezik-e az ismert hibákról szóló jelentés (Known Issue Report, KIR) az adott termékverzióhoz: www.etas.com/kir (jelszó: KETASIR). Vegye figyelembe az ebben található információkat.

Az ETAS termékekkel létrehozott vagy módosított programkódokat vagy programvezérlési folyamatokat, valamint az ETAS termékek használatával nyert adatokat felhasználás vagy továbbítás előtt megbízhatósági és alkalmassági vizsgálatnak kell alávetni. Csak akkor

használja őket közterületen (pl. közúti forgalomban), ha zárt és kijelölt tesztkörnyezetben vagy tesztpályán végzett teszteléssel megbizonyosodott arról, hogy az alkalmazás és a termék beállításai biztonságosak.

Ezzel az ETAS termékkel Ön befolyásolhatja a biztonság szempontjából fontos rendszereket vagy adatokat, például járművekben, járműalkatrészekben és tesztpadokon. Meghibásodás vagy veszélyes helyzet esetén lehetővé kell tenni, hogy biztonságos állapotba (pl. vészleállási vagy vészfutási üzemmódba) lehessen vinni a rendszert.

Rendeltetésszerű használat

A terméket autóiipari alkalmazásokhoz fejlesztették ki és engedélyezték. A terméket csak a specifikációknak megfelelően szabad működtetni. Ettől eltérő felhasználás esetén nem garantálható a termék biztonsága. A Lambda Module-ok a lambdazondákkal együtt végzett kipufogógáz-mérésekre szolgálnak.

Alkalmazási terület

- A termék használata a következő területeken engedélyezett:
 - Beltér
 - Utastér
 - Csomagtér
- Ne üzemeltesse a terméket vizes vagy nedves környezetben.
- Ne üzemeltesse a terméket robbanásveszélyes környezetben.

Műszaki színvonal

A termék megfelel a legkorszerűbb műszaki színvonalnak. Csak akkor szabad üzemeltetni a terméket és a tartozékait, ha azok kifogástalan műszaki állapotban vannak. A megsérült terméket azonnal üzemem kívül kell helyezni. Ne nyissa fel és ne alakítsa át a terméket. A terméken kizárólag az ETAS vállalat szakemberei végezhetnek változtatásokat.

Beszereles

Az ETAS termékeket és alkatrészeket csak feszültségmentes állapotban szabad beszerelesni, csatlakoztatni, leválasztani és bekötni.

A terméket csak M3 hengeres csavarokkal és legfeljebb 0,8 Nm forgatónyomatékkal szabad a tartórendszerhez csavarozni. A becsavarozás mélysége a készülékház vakfuratában max. 3 mm.

Beszerelesési hely

A terméket sima, lapos és stabil felületre kell szerelni.



FIGYELMEZTETÉS

Ez a termék A osztályú berendezés.

A berendezés lakóövezetekben interferenciát okozhat. Ebben az esetben az üzemeltetőnek meg kell tennie a szükséges intézkedéseket.

MEGJEGYZÉS

Az elektronika károsodása a potenciálkiegyenlítés miatt

A kábelek árnyékolását a készülékházhoz, a testhez vagy a termék tápegységének földeléséhez lehet csatlakoztatni. Ha a kísérleti berendezésben különböző testpotenciálok vannak jelen, akkor kiegyenlítő áram folyhat a termékek között a kábelek árnyékolásán keresztül.

Vegye figyelembe a kísérleti berendezésben jelenlévő különböző elektromos potenciálokat, és tegye meg a megfelelő intézkedéseket a kiegyenlítő áramok elkerülése érdekében.

Rögzítés

A termék rögzítésekor ne sértse meg a készülékházat.

A készülékház menetes furatait nem szabad megmunkálni.



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a nem megfelelő rögzítés miatt

- Úgy rögzítse a terméket, hogy ne tudjon ellenőrizetlen módon mozogni.
- Csak olyan tartórendszereket és rögzítőanyagokat használjon, amelyek képesek felvenni a termék statikus és dinamikus erőit, és alkalmasak a környezeti körülményekhez.

Szellőztetés

- Óvja a terméket a közvetlen napfénytől és más hőforrásoktól.
- A hatékony hőcsere érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani.

Működés

Csak naprakész firmware-rel szabad működtetni a terméket. A firmware frissítésére vonatkozó utasítások a használati utasításban találhatók.

Ha nem sikerül a firmware-frissítés, akkor ismétlje meg. Ha az új firmware frissítése nem lehetséges, és a termék nem működik, küldje el a terméket az ETAS vállalatnak.

Elektromos csatlakoztatás

Elektromos biztonság és áramellátás

- A terméket csak az IEC 61140 szerinti biztonsági kisfeszültségű áramkörökre (III. osztályú készülék) szabad csatlakoztatni, a hozzáférhető alkatrészek IEC 61010-1 szerinti feszültséghatárain belül.
- Tartsa be a csatlakozási és beállítási értékeket (lásd Műszaki adatok).
- A termék áramellátását biztonságosan el kell különíteni a hálózati feszültségtől. Használjon pl. jármű-akkumulátort vagy megfelelő laboratóriumi tápegységet.
- Csak az ellátó hálózattól kettős védelmet biztosító laboratóriumi tápegységeket használjon (kettős szigetelés / megerősített szigetelés (DI/RI)).
- A tápegységnek alkalmasnak kell lennie a termék környezeti feltételeinek megfelelő használatra.
- A normál működés során, illetve hosszú készenléti üzemmód esetén előfordulhat, hogy a jármű akkumulátora teljesen lemerül.
- A működéshez központi terhelésvédelemre van szükség.

Csatlakoztatás az áramellátáshoz



FIGYELMEZTETÉS

Életveszély áramütés miatt

Nem megfelelő tápegység esetén veszélyes elektromos feszültség lehet jelen.

- Csakis a termékhez jóváhagyott tápegységet használja.
- Ne csatlakoztassa a terméket hálózati aljzathoz.
- Annak megakadályozása érdekében, hogy a modult véletlenül a hálózati aljzatra kössék, a hálózati aljzatokkal rendelkező területeken lássa el biztonsági banándugóval a tápkábeleket.

- A terméket csak megfelelő biztosítékon keresztül szabad csatlakoztatni a tápegységhez.
- Ügyeljen arra, hogy könnyen hozzá lehessen férni a tápcsatlakozókhoz.

A termék áramtalanítása

1. Válassza le a terméket az áramellátásról az alábbi módszerek valamelyikével:
 - Kapcsolja ki a kísérleti berendezés laboratóriumi áramellátását.
 - Válassza le a kísérleti berendezés csatlakozóját a jármű akkumulátoráról.
 - Válassza le a tápkábeleket a modulról és a lambdaszondáról.
2. Válassza le az összes kábelt a /termékről.

Kábelek és tartozékok

Kábel

- Csak ETAS kábeleket, az ETAS által ajánlott kábeleket, illetve más, az adott alkalmazáshoz tanúsítvánnyal rendelkező kábeleket szabad használni.
- A kábeleket úgy kell elvezetni, hogy védve legyenek a kopástól, a sérülésektől, a deformációtól és a megtöréstől.
- Ne rakjon semmilyen tárgyat a kábelekre.
- Ne használjon sérült kábeleket.
- A dugónak és a csatlakozónak nem szabad szennyezettnek lennie.
- A dugónak és a csatlakozónak kompatibilisnek kell lenniük egymással.
- Igazítsa a dugókat megfelelően a csatlakozóba.
- Soha ne erőltesse a dugót a csatlakozóba.

A kábelekkel és a kábelezéssel kapcsolatban a termék használati utasításában található részletes információk.

Lambdaszonda

MEGJEGYZÉS

A lambdaszonda károsodása a modul elavult firmware-je miatt

- A modult csak a legfrissebb firmware-rel szabad működtetni.
- Üzembe helyezés előtt frissítse a modult az ETAS HSP szervizszoftver segítségével, amely letölthető az ETAS weboldaláról: www.etas.com.

MEGJEGYZÉS

A lambdaszonda károsodása szondafűtés nélküli működtetés esetén

Működés közben, és amikor a lambdaszonda az égési folyamatból származó kipufogógázoknak van kitéve, árammal kell táplálni a szondafűtést.



VIGYÁZAT

Égésveszély

A lambdaszonda működés közben nagyon felforrósodik.

- Tartsa gyúlékony anyagoktól távol a lambdaszondát.
- A lambdaszondát nem szabad felügyelet nélkül működtetni.
- Működés után hagyja teljesen lehűlni a lambdaszondát.

MEGJEGYZÉS

A lambdaszonda károsodása "Advanced" (haladó) üzemmódban a helytelen paraméterek miatt

Csak akkor használja az "Advanced" (haladó) üzemmódot, ha rendelkezik a szükséges szakképesítéssel.

Termék	Támogatott szondatípus
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Tartozékok

Csak ETAS tartozékokat, az ETAS által ajánlott tartozékokat, illetve más, az adott alkalmazáshoz tanúsítvánnyal rendelkező tartozékokat szabad használni. A tartozékokra vonatkozó részletes információk a termék felhasználói kézikönyvében található.

Szállítás

- Szállítás előtt válassza szét a modulcsoportot.
- A terméket csak egyesével szabad szállítani.
- Szállítás előtt válassza le az összes csatlakoztatott kábelt.
- Ne szállítsa a terméket a hozzá csatlakoztatott kábeleknél fogva.

Karbantartás

Tisztítás

- A terméket csak feszültségmentes állapotban szabad tisztítani.
- Ne használjon olyan tisztítószeret, amelyek károsíthatják a terméket.
- Ne vigyen fel tisztítószeret közvetlenül a termékre.
- Használjon száraz vagy enyhén megnedvesített, puha, szőszmentes rongyot.
- Ügyeljen rá, hogy ne kerüljön nedvesség a termékbe.

Kalibrálás

A megbízhatóan pontos mért értékekhez a terméket rendszeresen kalibrálni kell. Az ETAS 12 hónapos kalibrálási gyakoriságot javasol. Ha kalibrációt kell végezni, küldje el a terméket az ETAS vállalatnak.

Javítás

Ha javításra van szükség, kérjük, küldje vissza a terméket az ETAS vállalatnak.

Szállítás és csomagolás

A visszaküldési űrlap és a teendők az ETAS honlapján találhatóak: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Jelentésköteles anyagok

Az ETAS GmbH néhány terméke (pl. modulok, táblák, kábelek) az 1907/2006/EK REACH rendelet szerint jelentésköteles anyagokat tartalmazó alkatrészeket használ.

Részletes információk az ETAS letöltőközpontban a vevői információknál a „REACH Declaration” (REACH nyilatkozat) pontban találhatóak: www.etas.com/Reach. Ezeket az információkat folyamatosan frissítjük.

Műszaki adatok

Környezeti feltételek

Üzemi hőmérséklet-tartomány	-40 °C ... +70 °C -40 °F ... +158 °F
Tárolási hőmérséklet-tartomány (csomagolás nélkül)	-40 °C ... +85 °C -40 °F ... +185 °F
Max. relatív páratartalom (páralecsapódás nélkül)	95%
Max. tengerszint feletti magasság	5000 m / 16400 ft
Szennyezettségi fok (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Védelmi osztály (zárt állapotban)	IP40

Mechanikai adatok

Méretek (Ma x Szé x Mé)	73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in	
Tömeg	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Elektromos adatok

Üzemi feszültségtartomány	7 - 29 V DC	
Max. teljesítményfelvétel (szondafűtés nélkül)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W

Tip. Teljesítményfelvétel 13,5 V-on (szondafűtés nélkül)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Tip. Teljesítményfelvétel 13,5 V-on (szondafűtéssel)	ES630.1	< 15,5 W (9 W-os névleges teljesítményű szondafűtéssel együtt)
	ES631.1	< 25,5 W (18 W-os névleges teljesítményű szondafűtéssel együtt)
	ES635.1	< 16 W (9 W-os névleges teljesítményű szondafűtéssel együtt)
	ES636.1	< 26,5 W (18 W-os névleges teljesítményű szondafűtéssel együtt)
Tip. Teljesítményfelvétel 13,5 V-on (készenlét, szondafűtéssel)	ES630.1	< 13 W (9 W-os névleges teljesítményű szondafűtéssel együtt)
	ES631.1	< 23 W (18 W-os névleges teljesítményű szondafűtéssel együtt)
	ES635.1	< 13 W (9 W-os névleges teljesítményű szondafűtéssel együtt)
	ES636.1	< 23 W (18 W-os névleges teljesítményű szondafűtéssel együtt)
Biztosíték		Max. 20 A
Túlfeszültségi kategória (hálózati táplálás, IEC 60664-1)		II
Polaritásvédelem, túlterhelés elleni védelem		Pólustévesztés és terhelésledobás elleni védelem CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430 kábellel

Az UKCA-megfelelőség jelölése



A terméken vagy a csomagolásán feltüntetett UKCA jelöléssel az ETAS igazolja, hogy a termék megfelel a Nagy-Britanniában érvényes termékspecifikus szabványoknak és irányelveknek. Kérésre megküldjük a termék UKCA-megfelelőségi nyilatkozatát.



Petunjuk keselamatan (ID)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

Online Version



Petunjuk keselamatan

Perhatikan petunjuk keselamatan dan dokumentasi teknis berikut yang tersedia dan dapat diunduh pada situs web ETAS www.etas.com.

Simpanlah informasi yang disertakan.

Mengabaikan petunjuk keselamatan dapat membahayakan keselamatan diri atau menyebabkan kerusakan properti. Perusahaan grup ETAS ataupun perwakilannya tidak bertanggung jawab atas kerusakan yang disebabkan oleh kesalahan pengoperasian atau ketidaksesuaian penggunaan.

Produk hanya boleh digunakan apabila Anda telah membaca dan memahami informasi mengenai pengoperasian yang aman serta apabila Anda memiliki kualifikasi dan mengikuti pelatihan yang diperlukan untuk menggunakan produk ini. Hubungi ETAS apabila terdapat pertanyaan mengenai pengoperasian yang aman:

- Layanan teknis: www.etas.com/hotlines
- Narahubung ETAS di wilayah Anda: www.etas.com/contact

Produk ini hanya disetujui untuk penggunaan yang tercantum dalam dokumentasi teknis. Untuk menggunakan dan mengoperasikan produk ini, syarat dan peraturan hukum yang berlaku harus dipatuhi.

Produk ETAS yang dirilis oleh firmware, perangkat keras, dan perangkat lunak sebagai versi beta atau prototipe digunakan hanya sebagai bahan tes dan evaluasi. Produk ini kemungkinan belum dilengkapi dengan dokumentasi teknis yang sesuai dan hanya memenuhi sebagian persyaratan pada rangkaian produk resmi terkait keakuratan dan kualitas. Oleh karena itu, kinerja produk dapat berbeda dengan deskripsi produk. Penggunaan produk hanya boleh dilakukan dalam kondisi tes dan evaluasi yang terkontrol. Jangan menggunakan data dan hasil dari versi beta tanpa validasi dan verifikasi terpisah serta jangan membagikannya kepada pihak ketiga.

Sebelum melakukan pengoperasian awal, pastikan Known Issue Report (KIR) tersedia pada versi produk saat ini: www.etas.com/kir (Kata sandi: KETASIR). Perhatikan petunjuk yang tercantum di dalamnya.

Kode program atau prosedur kontrol program yang dibuat atau diubah menggunakan produk ETAS, serta data apa pun yang telah ditentukan melalui penggunaan produk ETAS harus diuji keandalan dan kesesuaiannya sebelum digunakan atau dibagikan. Hanya gunakan produk ini di tempat umum (misalnya di jalan raya) jika keamanan penggunaan dan pengaturan produk telah dipastikan melalui rangkaian

pengujian di lokasi pengujian atau lingkungan pengujian yang tertutup dan ditunjuk.

Gunakan produk ETAS ini untuk mengontrol sistem atau data terkait keselamatan (misalnya pada kendaraan bermotor, komponen kendaraan, dan test stand). Ketika terdapat gangguan fungsi atau situasi yang berbahaya, sistem harus dapat dijalankan dalam kondisi aman (misalnya mode penghentian darurat atau mode pengoperasian darurat).

Tujuan penggunaan

Produk ini telah dikembangkan dan disetujui untuk penggunaan dalam bidang otomotif. Operasikan produk ini hanya menurut spesifikasinya. Jika terjadi penyimpangan penggunaan, keamanan produk tidak terjamin.

Lambda Module dirancang untuk mengukur gas buang bersama dengan sensor lambda.

Area penggunaan

- Produk disetujui untuk penggunaan di area berikut:
 - Ruang interior
 - Kompartemen penumpang
 - Bagasi
- Jangan mengoperasikan produk di lingkungan yang basah atau lembap.
- Jangan mengoperasikan produk di area yang berpotensi menimbulkan ledakan.

Kondisi teknis

Produk sesuai dengan perkembangan teknologi terkini. Hanya operasikan produk dan aksesorinya pada kondisi yang benar-benar baik secara teknis. Segera hentikan penggunaan produk yang rusak. Jangan membuka atau memodifikasi produk. Modifikasi produk hanya boleh dilakukan di ETAS.

Pemasangan

Pasang, sambungkan, putus sambungan, dan pasang kabel komponen dan produk ETAS hanya ketika diputus dayanya.

Sekrup produk ke sistem tumpuan hanya dengan sekrup silinder M3 dan dengan torsi maks. sebesar 0,8 Nm. Kedalaman penyekrupan ke dalam lubang buntu housing sebesar maks. 3 mm.

Lokasi pemasangan

Pasang produk di atas permukaan yang halus, rata, dan stabil.



PERINGATAN

Produk ini merupakan peralatan kelas A.

Peralatan ini dapat menyebabkan gangguan fungsi di area permukiman. Dalam situasi ini, operator mungkin diharuskan untuk mengambil tindakan yang tepat.

CATATAN

Kerusakan elektronik akibat penyetaraan potensial

Pelindung kabel dapat dihubungkan dengan housing, ground, atau ground dari suplai daya produk. Jika terdapat potensi ground yang berbeda pada konstruksi pengujian, arus transien dapat mengalir di antara produk melalui pelindung kabel.

Pertimbangkan potensi listrik yang berbeda dalam konstruksi pengujian dan ambil langkah-langkah yang sesuai untuk mencegah arus transien.

Mengencangkan

Housing jangan sampai rusak ketika mengencangkan produk.

Jangan mengerjakan lubang berulir pada housing.



PERINGATAN

Risiko cedera akibat pengencangan yang tidak memadai

- Kencangkan produk sedemikian rupa sehingga produk tidak bergerak tak terkendali.
- Hanya gunakan sistem tumpuan dan material pengencang yang dapat menahan gaya statis dan dinamis produk serta sesuai untuk kondisi sekitar.

Sistem ventilasi

- Lindungi produk dari sinar matahari langsung dan sumber panas lainnya.
- Pastikan terdapat sirkulasi udara yang memadai untuk pertukaran panas yang efisien.

Pengoperasian

Operasikan produk hanya dengan firmware terbaru. Petunjuk mengenai pembaruan firmware dapat ditemukan pada buku manual.

Jika pembaruan firmware tidak berhasil dilakukan, ulangi pembaruan firmware. Jika pembaruan ulang firmware tidak dapat dilakukan dan produk tidak dapat beroperasi, bawalah produk ke ETAS.

Sambungan listrik

Keamanan listrik dan suplai daya

- Hanya sambungkan produk ke sirkuit dengan tegangan rendah yang aman menurut IEC 61140 (perangkat kelas III) dalam batas tegangan untuk komponen yang dapat diakses sesuai dengan IEC 61010-1.
- Patuhi nilai sambungan dan nilai pengaturan (lihat bab Data teknis).
- Suplai daya untuk produk harus diputus dari tegangan listrik dengan aman. Gunakan misalnya baterai kendaraan atau suplai daya laboratorium yang sesuai.
- Hanya gunakan suplai daya laboratorium dengan perlindungan ganda untuk sistem suplai daya (dengan isolasi ganda/isolasi yang diperkuat (DI/RI)).
- Suplai daya harus sesuai untuk penggunaan yang menyesuaikan kondisi sekitar produk.
- Pada pengoperasian normal serta pada pengoperasian siaga yang panjang, daya baterai kendaraan dapat benar-benar habis.
- Perlindungan load dump pusat diperlukan untuk pengoperasian.

Sambungan ke suplai daya



PERINGATAN

Risiko kematian akibat sengatan listrik

Jika suplai daya yang tidak tepat digunakan, kemungkinan terdapat tegangan listrik yang berbahaya.

- Gunakan suplai daya yang diperbolehkan untuk produk.
- Jangan menyambungkan produk ke stopkontak.
- Guna mencegah pemasangan yang tidak disengaja pada stopkontak, gunakan kabel daya dengan safety banana plug di area yang terdapat stopkontak.

- Hanya sambungkan produk ke suplai daya melalui sekring yang sesuai.
- Pastikan kemudahan akses sambungan pada suplai daya.

Memutus sambungan daya produk

1. Putus sambungan produk dari suplai daya dengan salah satu cara berikut:
 - Matikan suplai daya laboratorium konstruksi pengujian.
 - Putus sambungan konstruksi pengujian pada baterai kendaraan.
 - Putus sambungan kabel daya dari modul dan sensor lambda.
2. Putus sambungan semua kabel dari produk.

Kabel dan aksesori

Kabel

- Hanya gunakan kabel ETAS, kabel yang direkomendasikan oleh ETAS, atau kabel lainnya yang disetujui untuk digunakan.
- Atur kabel sedemikian rupa sehingga terlindung dari risiko aus, rusak, berubah bentuk dan tertekuk.
- Jangan meletakkan benda apa pun di atas kabel.
- Jangan menggunakan kabel yang rusak.
- Steker dan konektor tidak boleh kotor.
- Steker dan konektor harus kompatibel.
- Untuk menyambungkan, posisikan steker dengan benar.
- Jangan menyambungkan steker dan konektor secara paksa.

Informasi terperinci mengenai kabel dan pemasangan kabel dapat ditemukan pada buku manual produk.

Sensor lambda

CATATAN

Kerusakan sensor lambda akibat firmware modul yang sudah tidak berlaku

- Operasikan modul hanya dengan firmware terbaru.
- Sebelum memulai pengoperasian awal, perbarui modul dengan perangkat lunak layanan ETAS HSP yang tersedia dan dapat diunduh pada situs web ETAS www.etas.com.

CATATAN

Kerusakan sensor lambda saat pengoperasian tanpa pemanas sensor

Selama pengoperasian dan saat sensor lambda terpapar gas buang dari proses pembakaran, pemanas sensor harus disuplai listrik.



PERHATIAN

Risiko luka bakar

Selama pengoperasian, sensor lambda menjadi sangat panas.

- Jauhkan sensor lambda dari material yang mudah terbakar.
- Jangan mengoperasikan sensor lambda tanpa pengawasan.
- Biarkan sensor lambda benar-benar dingin setelah pengoperasian.

CATATAN

Kerusakan sensor lambda akibat parameter yang tidak tepat pada mode pengoperasian "Advanced"

Hanya gunakan mode pengoperasian "Advanced" jika Anda telah memenuhi persyaratan yang diperlukan.

Produk	Tipe sensor yang didukung
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Aksesori

Gunakan aksesori ETAS, aksesori yang direkomendasikan oleh ETAS, atau aksesori lainnya yang disetujui untuk digunakan. Informasi terperinci mengenai aksesori dapat ditemukan dalam buku manual produk.

Pengangkutan

- Bongkar rakitan modul sebelum pengangkutan.
- Hanya angkut produk secara terpisah.
- Putus sambungan semua kabel yang terhubung sebelum pengangkutan.
- Jangan mengangkut produk dengan kabel yang masih terhubung.

Perawatan

Pembersihan

- Hanya bersihkan produk yang tidak dialiri arus listrik.
- Jangan menggunakan bahan pembersih yang dapat merusak produk.
- Jangan mengaplikasikan bahan pembersih secara langsung pada produk.
- Gunakan kain yang kering atau sedikit lembap, lembut dan bebas serat.
- Pastikan tidak ada air yang masuk ke dalam produk.

Kalibrasi

Guna menjamin ketepatan nilai pengukuran yang andal, produk harus dikalibrasi secara berkala. ETAS merekomendasikan kalibrasi dilakukan dalam jangka waktu setiap 12 bulan. Jika kalibrasi diperlukan, bawalah produk ke ETAS.

Perbaikan

Jika perbaikan diperlukan, bawalah produk ke ETAS.

Pengiriman dan pengemasan

Formulir pengembalian dan informasi mengenai prosedur tersebut dapat ditemukan pada situs web ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Bahan-bahan yang wajib dilaporkan

Beberapa produk ETAS (misalnya modul, board, kabel) menggunakan komponen dengan bahan yang harus dilaporkan sesuai dengan REACH Regulation (EC) No.1907/2006.

Informasi terperinci dapat ditemukan di Download Center ETAS pada informasi pelangan "REACH Declaration": www.etas.com/Reach.

Informasi ini terus-menerus diperbarui.

Data teknis

Kondisi lingkungan

Rentang suhu pengoperasian	-40 °C hingga +70 °C -40 °F hingga +158 °F
Rentang suhu penyimpanan (tanpa kemasan)	-40 °C hingga +85 °C -40 °F hingga +185 °F
Kelembapan relatif maks. (nonkondensasi)	95%
Ketinggian di atas permukaan laut maks.	5000 m / 16400 ft
Tingkat kekotoran (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Kelas perlindungan (dalam keadaan tertutup)	IP40

Data mekanis

Dimensi (T x L x D)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Berat	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Data listrik

Rentang tegangan pengoperasian		7 hingga 29 V DC
Konsumsi daya maks. (tanpa pemanas sensor)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W

Konsumsi daya khusus pada 13,5 V (tanpa pemanas sensor)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Konsumsi daya khusus pada 13,5 V (dengan pemanas sensor)	ES630.1	< 15,5 W (termasuk sensor kapasitas pemanasan 9 W)
	ES631.1	< 25,5 W (termasuk sensor kapasitas pemanasan 18 W)
	ES635.1	< 16 W (termasuk sensor kapasitas pemanasan 9 W)
	ES636.1	< 26,5 W (termasuk sensor kapasitas pemanasan 18 W)
Konsumsi daya khusus pada 13,5 V (Siaga, dengan pemanas sensor)	ES630.1	< 13 W (termasuk sensor kapasitas pemanasan 9 W)
	ES631.1	< 23 W (termasuk sensor kapasitas pemanasan 18 W)
	ES635.1	< 13 W (termasuk sensor kapasitas pemanasan 9 W)
	ES636.1	< 23 W (termasuk sensor kapasitas pemanasan 18 W)
Sekring	Maks. 20 A	
Kategori tegangan berlebih (Suplai daya, IEC 60664-1)	II	
Perlindungan pembalikan polaritas, perlindungan kelebihan beban	Dengan perlindungan terhadap pembalikan polaritas dan penurunan beban pada kabel CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

Label untuk kesesuaian UKCA



Dengan label UKCA yang terpasang pada produk atau kemasan, ETAS memastikan bahwa produk sesuai dengan pedoman dan standar Britania Raya yang berlaku terkait produk. Pernyataan kesesuaian UKCA untuk produk tersedia berdasarkan permintaan.



AVVERTENZE DI SICUREZZA (IT)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1



AVVERTENZE DI SICUREZZA

Attenersi alle seguenti avvertenze di sicurezza e alla documentazione tecnica disponibili per il download nel sito web di ETAS www.etas.com. Conservare le informazioni accluse.

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare il pericolo di lesioni o danni materiali. Il Gruppo ETAS e i relativi rappresentanti non risponderanno di alcun danno o lesione causati da utilizzi impropri del prodotto.

Utilizzare il prodotto esclusivamente dopo aver letto e compreso le informazioni per un esercizio sicuro e solo se si dispone delle qualifiche e della preparazione necessarie per il presente prodotto. In caso di domande riguardo all'esercizio sicuro, contattare ETAS:

- Servizio Assistenza Tecnica: www.etas.com/hotlines
- Partner di contatto regionale ETAS: www.etas.com/contact

Il prodotto è omologato esclusivamente per le applicazioni descritte nella documentazione tecnica. Per l'utilizzo e l'esercizio del presente prodotto, andranno rispettate le prescrizioni e le leggi vigenti.

I prodotti ETAS forniti come versioni beta di firmware, hardware e software andranno utilizzati esclusivamente a scopo di test e valutazione.

Tali prodotti potrebbero non essere corredati da sufficiente documentazione tecnica e non adempiere a tutti i requisiti di qualità ed assenza di difetti, necessari per i prodotti omologati per la produzione di serie. Per tale ragione, il comportamento del prodotto potrebbe differire dalla descrizione dello stesso. Il prodotto andrà impiegato esclusivamente in condizioni di test e valutazione controllate. Non utilizzare dati e risultati ottenuti da versioni beta senza previa ed apposita verifica e validazione e non trasmetterli a terzi.

Prima della messa in funzione, verificare se per la versione prodotto del caso è disponibile un Known Issue Report (Resoconto sulle problematiche note - KIR): www.etas.com/kir (password: KETASIR). Attenersi alle avvertenze in esso contenute.

Prima di utilizzare o inoltrare il codice programma o procedure di controllo del programma stesso, creati o modificati mediante prodotti ETAS, nonché dati di qualsiasi tipo che siano stati rilevati utilizzando prodotti ETAS, ne andranno verificate l'affidabilità e l'idoneità. Utilizzare quanto menzionato esclusivamente in aree pubbliche (ad es. nel traffico stradale), qualora, mediante appositi test in ambienti chiusi e designati, oppure su circuiti di prova, ci si sia accertati che le applicazioni e le impostazioni del prodotto siano sicure.

Il presente prodotto ETAS consente di intervenire su sistemi o dati concernenti la sicurezza (ad es. in veicoli a motore, componenti di veicoli e banchi prova). In caso di malfunzionamento o di una situazione di pericolo, il sistema dovrà poter essere posto in stato di sicurezza (ad es. disattivazione d'emergenza, oppure modalità d'emergenza).

Utilizzo conforme

Il prodotto è stato sviluppato e omologato per applicazioni in ambito Automotive. Utilizzare il prodotto esclusivamente secondo le relative specifiche. In caso di utilizzi diversi, la sicurezza del prodotto non è garantita.

I Lambda Module sono concepiti per misurazioni dei gas di scarico in combinazione con sonde Lambda.

Ambito d'impiego

- Il prodotto è omologato per l'impiego nei seguenti ambiti:
 - Abitacolo
 - Vano passeggeri
 - Vano bagagliaio
- Non utilizzare il prodotto in ambienti bagnati o umidi.
- Non utilizzare il prodotto in zone a rischio di esplosione.

Condizioni tecniche

Il prodotto risponde agli attuali standard tecnici. Utilizzare il prodotto e i relativi accessori esclusivamente in condizioni tecniche a regola d'arte. Se il prodotto è danneggiato, metterlo immediatamente fuori servizio. Non aprire, né modificare il prodotto. Eventuali modifiche al prodotto andranno svolte esclusivamente da ETAS.

Montaggio

Montare, collegare, scollegare e cablare prodotti e componenti ETAS esclusivamente in assenza di tensione.

Avvitare il prodotto al sistema di supporto esclusivamente con viti a testa cilindrica M3 e ad una coppia max. di 0,8 Nm. La profondità di avvitamento nel foro cieco dell'alloggiamento non dovrà superare i 3 mm.

Luogo di montaggio

Montare il prodotto su un fondo liscio, piano e solido.



AVVERTENZA

Il presente prodotto è un dispositivo di classe A.

Il presente dispositivo può causare radiodisturbi nelle aree abitative. In tale caso, il gestore potrà richiedere che vengano adottati opportuni provvedimenti.

NOTA

Danni alla parte elettronica in caso di compensazione di potenziale

La schermatura dei cavi potrà essere collegata all'alloggiamento, a massa o alla massa dell'alimentazione elettrica del prodotto. In caso di differenti potenziali di massa nella scocca di prova, attraverso la schermatura dei cavi potrebbero scorrere correnti di compensazione fra i prodotti.

Per la scocca di prova, tenere presenti i differenti potenziali elettrici e adottare opportuni provvedimenti per impedire correnti di compensazione.

Fissaggio

Durante il fissaggio del prodotto, prestare attenzione a non danneggiare l'alloggiamento.

Non è consentito modificare i fori filettati dell'alloggiamento.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni in caso di fissaggio inadeguato

- Fissare il prodotto in modo da evitarne movimenti incontrollati.
- Utilizzare esclusivamente sistemi di supporto e materiali di fissaggio in grado di sopportare le forze statiche e dinamiche del prodotto e idonei alle condizioni ambientali.

Ventilazione

- Proteggere il prodotto dall'irradiazione solare diretta e da altre fonti di calore.
- Provvedere a un'adeguata circolazione d'aria, per un efficiente scambio di calore.

Esercizio

Utilizzare il prodotto esclusivamente con firmware aggiornato. Per le avvertenze sull'aggiornamento del firmware, consultare il Manuale utente.

Qualora l'aggiornamento firmware non andasse a buon fine, ripetere la procedura. Qualora non sia possibile un nuovo aggiornamento firmware e il prodotto non sia funzionante, inviare il prodotto ad ETAS.

Collegamento elettrico

Sicurezza elettrica e alimentazione elettrica

- Collegare il prodotto esclusivamente a circuiti con basse tensioni di sicurezza secondo IEC 61140 (apparecchi di classe III), entro i limiti di tensione per parti accessibili secondo IEC 61010-1.
- Attenersi ai valori di collegamento e d'impostazione (vedere capitolo Dati tecnici).
- L'alimentazione elettrica del prodotto deve essere separata in modo sicuro dalla tensione di rete. Utilizzare ad es. la batteria di un veicolo, oppure una fonte di alimentazione elettrica per officina di tipo idoneo.
- Utilizzare esclusivamente fonti di alimentazione elettrica per officina con protezione doppia verso la rete di alimentazione (con doppio isolamento/ isolamento rinforzato (DI/RI)).
- L'alimentazione elettrica deve essere idonea all'impiego previsto per le condizioni ambientali del prodotto.
- Nel normale esercizio e in caso di modalità stand-by prolungata, è possibile che la batteria del veicolo si scarichi.
- Per l'esercizio è necessaria una protezione centralizzata Load Dump.

Collegamento all'alimentazione elettrica



AVVERTENZA

Pericolo di morte in caso di folgorazione

Se si utilizza un'alimentazione elettrica non idonea, può essere presente una tensione elettrica pericolosa.

- Utilizzare un'alimentazione elettrica di tipo consentito per il prodotto.
- Non collegare il prodotto a prese elettriche di rete.
- Al fine di evitare innesti accidentali in prese elettriche di rete, nelle zone con prese elettriche utilizzare cavi di alimentazione elettrica con connettore di sicurezza a banana.

- Collegare il prodotto all'alimentazione elettrica solo mediante una protezione di tipo idoneo.
- Accertarsi che i collegamenti dell'alimentazione elettrica siano agevolmente accessibili.

Messa fuori tensione del prodotto

1. Scollegare il prodotto dall'alimentazione elettrica in uno dei seguenti modi:
 - Disinserire la fonte di alimentazione elettrica per officina della scocca di prova.
 - Separare il collegamento fra la scocca di prova e la batteria del veicolo.
 - Scollegare il cavo di alimentazione elettrica dal modulo e dalla sonda Lambda.
2. Scollegare tutti i cavi dallo prodotto.

Cavi e accessori

Cavi

- Utilizzare esclusivamente cavi ETAS, cavi consigliati da ETAS o altri cavi certificati per l'applicazione.
- Posare i cavi in modo che siano protetti da attriti, danni, deformazioni e piegature.
- Non posizionare oggetti sopra i cavi.
- Non utilizzare cavi danneggiati.
- Connettore e collegamento non dovranno essere contaminati.

- Connettore e collegamento dovranno essere compatibili.
- Allineare correttamente il connettore rispetto al collegamento.
- Non collegare a forza connettore e collegamento.

Per esaurienti informazioni sui cavi e sul cablaggio, consultare il Manuale utente del prodotto.

Sonda Lambda

NOTA

Danni alla sonda Lambda in caso di firmware del modulo obsoleto

- Utilizzare il modulo esclusivamente con firmware aggiornato.
- Prima della messa in funzione, aggiornare il modulo mediante il software HSP di ETAS Service, disponibile per il download nel sito web di ETAS www.etas.com.

NOTA

Danni alla sonda Lambda in caso di esercizio senza riscaldamento sonda

Durante l'esercizio e quando la sonda Lambda è esposta ai gas di scarico di un processo a combustione, il riscaldamento della sonda stessa deve essere alimentato elettricamente.



ATTENZIONE

Pericolo di ustione

Durante l'esercizio, la sonda Lambda raggiunge temperature molto elevate.

- Mantenere la sonda Lambda a distanza da materiali infiammabili.
- Non utilizzare la sonda Lambda lasciandola incustodita.
- Dopo l'utilizzo, lasciare che la sonda Lambda si raffreddi completamente.

NOTA

Danni alla sonda Lambda in caso di parametri errati in modalità "Advanced"

Utilizzare la modalità "Advanced" esclusivamente se si dispone delle necessarie qualifiche.

Prodotto	Tipo di sonda supportato
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Accessori

Utilizzare accessori ETAS, accessori consigliati da ETAS o altri accessori certificati per l'applicazione. Per informazioni esaurienti sugli accessori, consultare il Manuale utente del prodotto.

Trasporto

- Prima di effettuare il trasporto, scomporre l'assieme del modulo.
- Trasportare il prodotto soltanto singolarmente.
- Prima di effettuare il trasporto, scollegare tutti i cavi collegati.
- Non trasportare il prodotto mediante cavi ad esso collegati.

Manutenzione

Pulizia

- Pulire il prodotto esclusivamente in assenza di tensione.
- Non utilizzare detergenti che possano danneggiare il prodotto.
- Non applicare detergenti direttamente sul prodotto.
- Utilizzare un panno asciutto o leggermente inumidito, morbido e privo di filamenti.
- Accertarsi che non penetri umidità nel prodotto.

Calibratura

Per garantire un'affidabile precisione dei valori di misurazione, il prodotto deve essere calibrato con regolarità. ETAS consiglia un intervallo di calibratura di 12 mesi. Se occorre una calibratura, inviare il prodotto ad ETAS.

Riparazione

Qualora occorresse una riparazione, inviare il prodotto ad ETAS.

Spedizione e imballaggio

Il modulo di reso e le informazioni sulla procedura sono disponibili nel sito web di ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Sostanze soggette all'obbligo di dichiarazione

Alcuni prodotti ETAS (ad es. moduli, schede o cavi) utilizzano componenti con sostanze soggette all'obbligo di dichiarazione, ai sensi del Regolamento REACH (CE) n. 1907/2006.

Informazioni dettagliate sono disponibili nel Download Center ETAS, nelle informazioni per i Clienti "REACH Declaration": www.etas.com/Reach. Tali informazioni vengono costantemente aggiornate.

Dati tecnici

Condizioni ambientali

Campo di temperatura d'esercizio	Da -40 °C fino a +70 °C Da -40 °F fino a +158 °F
Gamma di temperatura di magazzinaggio (senza imballaggio)	Da -40 °C fino a +85 °C Da -40 °F fino a +185 °F
Umidità atmosferica relativa max. (senza condensa)	95%
Altitudine d'impiego max.	5000 m / 16400 ft
Grado di contaminazione (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Grado di protezione (in stato chiuso)	IP40

Dati meccanici

Dimensioni (A x L x P)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Peso	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Dati elettrici

Campo di tensione d'esercizio		Da 7 fino a 29 V DC
Assorbimento di potenza max. (senza riscaldamento sonda)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Assorbimento di potenza tip. a 13,5 V (senza riscaldamento sonda)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Assorbimento di potenza tip. a 13,5 V (con riscaldamento sonda)	ES630.1	< 15,5 W (incl. 9 W potenza di riscaldamento nominale sonda)
	ES631.1	< 25,5 W (incl. 18 W potenza di riscaldamento nominale sonda)
	ES635.1	< 16 W (incl. 9 W potenza di riscaldamento nominale sonda)
	ES636.1	< 26,5 W (incl. 18 W potenza di riscaldamento nominale sonda)
Assorbimento di potenza tip. a 13,5 V (stand-by, con riscaldamento sonda)	ES630.1	< 13 W (incl. 9 W potenza di riscaldamento nominale sonda)
	ES631.1	< 23 W (incl. 18 W potenza di riscaldamento nominale sonda)
	ES635.1	< 13 W (incl. 9 W potenza di riscaldamento nominale sonda)
	ES636.1	< 23 W (incl. 18 W potenza di riscaldamento nominale sonda)
Fusibile		Max. 20 A

Categoria di sovratensione (alimentazione di rete, IEC 60664-1)	II
Protezione contro le inversioni di polarità e i sovraccarichi	Protetto contro le inversioni di polarità e i distacchi improvvisi di carico con cavi CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

Contrassegno di Conformità UKCA



ETAS conferma, con il Contrassegno UKCA applicato sul prodotto o sulla relativa confezione, che il prodotto stesso sia conforme alle norme e direttive specifiche vigenti nel Regno Unito. La Dichiarazione di Conformità UKCA per il prodotto è disponibile su richiesta.



安全上のご注意 (JA)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



安全上のご注意

以下の安全上の注意と技術資料に従ってください。資料はETASウェブサイト www.etas.com からダウンロードすることができます。提供された情報は保管をお願いいたします。

安全に関する指示に従わなかった場合、生命・身体・財産への損害の危険があります。ETASグループ各社とその代理店は、ETAS製品の不適切な使用により生じた人的・物的損害について一切の責任を負いません。

本製品は、安全な操作のための情報を読んで理解し、必要な資格や訓練を受けた場合にのみご利用ください。安全な操作についてご不明な点がありましたら、ETASまでお問い合わせください：

- テクニカルサポート：www.etas.com/hotlines
- 地域のETAS販売代理店 www.etas.com/contact

本製品は、技術資料に記載の用途にのみ使用することができます。本製品を使用および運転するには、適用される規制や法律を遵守しなければなりません。

ファームウェア、ハードウェアおよびソフトウェアのベータ版またはプロトタイプとして配布されるETAS製品の場合、必ずテスト版および評価版として扱われます。これには十分な技術文書が用意されておらず、実際にリリースされる際の要件（品質や精度など）をすべて満たしているとは限りません。したがって、製品の動作は製品説明に記載の内容と異なる場合があります。管理されたテストおよび評価条件下でのみ使用できます。またベータ版で得られたデータや結果は、個別に検証と評価を行うことなく使用したり、第三者に渡したりすることはできません。

試運転前に、現在の製品バージョンのために既知の問題レポート（KIR）が利用可能かどうかご確認ください。www.etas.com/kir（パスワード KETASIR）。その中に含まれる注意事項に従ってください。

ETAS製品を使用して開発または変更されたプログラムコードやその制御動作、およびETAS製品を使用して特定されたあらゆる種類のデータは、使用または配布を行う前に、信頼性および適合性について検証する必要があります。これらは、制限および指定されたテスト環境またはテストコースでのテストを通じてその使用や製品設定が安全であることが確保された場合のみ、公的な場所（道路上など）で実行してください。

本ETAS製品は、車両内、自動車部品、テストベンチなどにおいて安全関連システムまたはデータによって制御することができます。誤動作または危険な状況の場合に、システムが安全な状態に移行できるように（緊急停止または非常時動作など）なっている必要があります。

使用目的

本製品は、自動車分野での使用を目的として開発および販売されています。必ず仕様書にしたがって操作してください。仕様に従わずに使用した場合、本製品の安全性は保証されません。

Lambda Moduleは、ラムダプローブと接続して、排気ガス測定用に設計されています。

用途

- 本製品は、次の領域で使用することができます：
 - 室内
 - 車室
 - 車両のトランクルーム
- 本製品は、水に濡れた場所や湿気のある環境では使用しないでください。
- 爆発の危険がある領域では、本製品を使用しないでください。

技術的条件

本製品は最新の技術水準に適合しています。本製品とその付属品は、技術的に瑕疵のない状態で操作してください。損傷のある製品はただちに取り外してください。製品を開いたりあるいは変更を加えたりしないでください。製品の変更は、必ずETASが行うものとします。

取り付け

ETAS製品および部品は、電圧のない状態でのみ取り付け、接続、切断、配線してください。

製品は、シリンダーネジM3を使用して最大トルク0.8Nmでキャリアシステムに固定します。ハウジングの止まり穴への最大ねじ込み深さは3 mmです。

取り付け場所

本製品は、滑らかで平坦なしっかりした土台の上に取り付けてください。



警告

本製品はクラスAの機器です。

このような機器は、住居地域において無線干渉を引き起こす場合があります。この場合、ユーザーは適切な処置を講じることを要求される可能性があります。

注記

等電位化による電子機器の損傷

ケーブルのシールドは、そのハウジングまたはアース、製品の電力供給のアースと関係する場合があります。試験セットアップの接地電位の相違により、製品間でケーブルのシールドを介して補償電流が流れる可能性があります。試験セットアップでの電位の相違を考慮し、補償電流を防ぐため適切な処置をとってください。

固定

本製品を固定する際は、ハウジングが損傷しないようにしてください。
ハウジングのネジ穴を加工しないでください。



警告

取り付け不備による負傷の危険

- 製品の制御できない動きを回避できるよう、製品を固定してください。
- 製品の静的・動的な力を吸収することができ、環境条件に適したキャリアシステムと固定機材のみを使用してください。

換気

- 本製品は直射日光およびその他の熱源から保護してください。
- 効果的な熱交換のための適切な空気循環に注意してください。

操作

本製品は、最新のファームウェアでのみ操作してください。取扱説明書でファームウェアの更新に関する注意事項をご確認ください。

ファームウェア更新が正常に完了しないときは、このファームウェア更新を繰り返してください。新しいファームウェアのアップデートができず、製品が機能しない場合には、ETAS宛に本製品をお送りください。

電気接続

電気安全および電源

- 本製品のIEC 61010-1準拠のアクセス可能な構成部に接続できるのは、IEC 61140(保護等級 III)に規定された電圧変動範囲内の安全低電圧の電気回路だけです。
- 接続値および設定値を遵守してください(テクニカルデータ章の情報を参照)。
- 本製品の電源供給は、商用電源から確実に分離されていることが必要です。車両バッテリーあるいは適切な実験室用電源を使用してください。

- 商用電源に対して二重保護(二重絶縁 / 強化絶縁 (DI/ RI) 付き)を備えた実験室用電源のみ使用してください。
- 電源は、本製品の環境条件に応じて、使用に適したものでなければなりません。
- 通常運転および長時間のスタンバイ運転では、車両バッテリーが空になってしまう可能性があります。
- 運転用に、一元化された負荷遮断保護機能が必要です。

電源への接続



警告

感電による死亡の危険

適切な電源を使用しないと、危険なレベルの電圧が生じる可能性があります。

- 製品用に許可された電源を使用してください。
- 商用電源ソケットに製品を接続しないでください。
- 誤って商用電源ソケットに接続してしまうのを防止するため、商用電源ソケットの近辺では安全バナナプラグ付き電源供給ケーブルをご使用ください。

- 本製品を電源に接続するときは、適切な保護を行ってください。
- 電源の接続部に容易に手が届く状態を確保してください。

製品の電源遮断

1. 次のいずれかの方法で、本製品を電源から遮断してください。
 - 試験セットアップ用の実験室用電源をオフにしてください。
 - 車両バッテリーへの試験セットアップ用の接続を外します。
 - モジュールとラムダプローブから電源供給ケーブルを取り外します。
2. すべてのケーブルを製品から取り外します。

ケーブルとアクセサリ

ケーブル

- ETASケーブル、ETASによって推奨されたケーブル、または用途に応じて認定された他のケーブルを使用してください。
- ケーブルは、磨耗、損傷、変形、折れが生じないように配線してください。
- ケーブルの上に物を置かないでください。
- 損傷したケーブルは使用しないでください。
- プラグと接続部は汚さないでください。

- プラグと接続部は互いに適合するものである必要があります。
- プラグと接続部に正しくつないでください。
- プラグと接続部を無理矢理に繋げないでください。

ケーブルと配線に関する詳細情報は、製品の取扱説明書をご覧ください。

ラムダプローブ

注記

古いモジュールファームウェアによるラムダプローブの損傷

- モジュールは、最新のファームウェアでのみ操作してください。
- 作動前に、ETASサービスソフトウェアHSPでモジュールを更新してください。ETASのウェブサイト www.etas.com よりダウンロードいただけます。

注記

プローブの加熱なしで操作した場合のラムダプローブの損傷

作動中およびラムダプローブを燃焼プロセスの排気ガスに接触させたときは、直ちにセンサーのヒーターに通電してください。



注意

火傷の危険

ラムダプローブは、使用中は高温になります。

- ラムダプローブを可燃性物質に近づけないでください。
- 監督者なしでラムダプローブを操作しないでください。
- 使用後はラムダプローブを完全に冷ましてください。

注記

「Advanced」操作モードの誤ったパラメータによるラムダプローブの損傷
必要な資格がある場合にのみ、「詳細」操作モードを使用してください。

製品	サポートするラムダタイプ
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

アクセサリ(付属品)

ETASのアクセサリ、ETASによって推奨されたアクセサリ、もしくはアプリケーション用に認定されたその他のアクセサリを使用してください。付属品に関する詳細情報は、本製品の取扱説明書をご覧ください。

搬送

- 搬送の前にモジュールとの結合をほどいてください。
- 製品の搬送は必ず個別に行ってください。
- 搬送の前には、すべての接続ケーブルを外してください。
- ケーブルを掴んで本製品を搬送しないでください。

メンテナンス

清掃

- 製品の清掃は無電圧状態でのみ行ってください。
- 製品を損傷する洗浄剤は使用しないでください。
- 洗浄剤は、直接製品に塗布しないでください。
- 乾いたあるいは軽く湿らせた、柔らかいケバのない布を使用してください。
- 製品に水分が浸入しないように注意してください。

キャリブレーション

測定値の精度を確保するために、本製品は定期的にキャリブレーションを行う必要があります。ETASでは12カ月に一度キャリブレーションを行うことを推奨しています。キャリブレーションが必要な場合には、その製品をETASまでお送りください。

修理

修理が必要な場合には、その製品をETASまでお送りください。

搬送および梱包

返品フォームと手続きに関する情報はETASのウェブサイトにてご確認ください：
www.etas.com/de/support/hw_return_form.php

申告義務のある物質

ETAS製品（モジュール、基盤、ケーブルなど）は、REACH規制（EG）Nr.1907/2006 で定められた申告義務のある素材を含む部品を使用しています。

詳しくは、ETASダウンロードセンターのカスタマー情報「REACH Declaration」でご覧いただけます：
www.etas.com/Reach。これらの情報は常時更新されます。

テクニカルデータ

環境条件

作動温度範囲	-40 °C ~ +70 °C -40 °F ~ +158 °F
保管温度範囲 (梱包なし)	-40 °C ~ +85 °C -40 °F ~ +185 °F
最大相対湿度 (結露がないこと)	95%
最大使用高度	5000 m / 16400 ft
汚染度 (IEC 60664-1、IEC 61010-1)	2
保護等級 (閉じた状態)	IP40

製品データ

寸法 (高さ × 幅 × 奥行き)		73 x 128 x 174 mm 2.90 x 5.00 x 6.80 in
重量	ES630.1	0.91 kg / 2.00 lb
	ES631.1	1.06 kg / 2.33 lb
	ES635.1	0.92 kg / 2.03 lb
	ES636.1	1.09 kg / 2.39 lb

電気仕様

作動電力範囲		7 ~ 29 V DC
最大電力消費量 (プローブの加熱なし)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W

通常値の消費電力 13.5 V (プローブの加熱なし)	ES630.1	< 6.5 W
	ES631.1	< 7.5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8.5 W
通常値の消費電力 13.5 V (プローブ加熱)	ES630.1	< 15.5 W(プローブの定格加熱容量9 Wを含む)
	ES631.1	< 25.5 W(プローブの定格加熱容量18 Wを含む)
	ES635.1	< 16 W(プローブの定格加熱容量9 Wを含む)
	ES636.1	< 26.5 W(プローブの定格加熱容量18 Wを含む)
通常値の消費電力 13.5 V (スタンバイ、プローブ加熱)	ES630.1	< 13 W(プローブの定格加熱容量9 Wを含む)
	ES631.1	< 23 W(プローブの定格加熱容量18 Wを含む)
	ES635.1	< 13 W(プローブの定格加熱容量9 Wを含む)
	ES636.1	< 23 W(プローブの定格加熱容量18 Wを含む)
ヒューズ	最大 20 A	
過電圧カテゴリー (回線供給 IEC 60664-1)	II	
極性保護、過負荷保護	ケーブルCBEP410、CBEP415、CBEP420、CBEP430対象の耐逆流性、耐負荷性	

UKCAマーク



ETASは、製品またはそのパッケージのUKCAマークにより、製品ごとに該当する英国の規格および規則に製品が準拠していることを示しています。製品のUKCA適合宣言は、ご希望の場合に入手できます。



안전 지침 (KO)

ES630.1
ES631.1
ES635.1
ES636.1



안전 지침

다음에 제시된 안전 수칙 및 기술 문서에 유의하십시오. 기술 문서는 ETAS 웹사이트 www.etas.com에서 다운로드할 수 있습니다. 함께 공급된 정보를 잘 보관하십시오.

안전 수칙을 지키지 않는 경우 신체 및 생명 또는 자산에 피해가 될 위험이 있을 수 있습니다. ETAS 그룹 계열 또는 대표 사무소는 부적절한 취급 또는 규정에 맞지 않는 사용으로 인해 발생한 피해에 대해 책임지지 않습니다. 안전한 작동을 위한 정보를 읽고 숙지한 후 본 제품에서 필요로 하는 자격요건을 갖추고 해당 교육을 이수한 경우에만 제품을 사용하십시오. 안전한 작동과 관련하여 질문이 있는 경우, ETAS로 문의해주시기 바랍니다.

- 기술 지원팀: www.etas.com/hotlines
- 지역별 ETAS 연락 담당자: www.etas.com/contact

본 제품은 기술 문서에 설명되어 있는 용도로만 사용하도록 승인되어 있습니다. 본 제품 사용 및 작동 시 통용되는 규정 및 법률 내용에 유의하십시오. 펌웨어, 하드웨어 및 소프트웨어의 베타 버전 또는 프로토타입으로 전달되는 ETAS 제품은 테스트 및 평가 용도로만 사용할 수 있습니다. 이러한 제품은 충분한 기술 문서가 제공되지 않을 수 있고 시장 출시 제품에서 요구하는 모든 품질 및 정확도 요건을 충족하지 않을 수 있습니다. 이에 따라 제품 설명 내용과 제품 특성에 차이가 있을 수 있습니다. 제어된 테스트 및 평가 조건에서만 사용할 수 있습니다. 베타 버전의 데이터와 결과를 별도의 사전 확인 및 검증 절차 없이 사용하거나 제3자에게 전달하지 마십시오.

가동하기 전에 현재 제품 버전에 대해 Known Issue Report (KIR)가 있는지 확인하십시오. www.etas.com/kir (비밀번호: KETASIR). 여기에 포함되어 있는 지침에 유의하십시오.

ETAS 제품을 통해 생성 또는 변경되는 프로그램 코드 또는 프로그램 제어 프로세스와 ETAS 제품 사용을 통해 파악되는 비슷한 유형의 데이터는 제품을 사용하거나 전달하기 전에 신뢰성 및 적합성 여부를 점검하십시오. 폐쇄 및 명시된 테스트 환경 또는 테스트 구간에서 테스트를 통해 해당 작업 및 제품 설정이 안전하다고 확인한 경우에만 공공 영역에서 사용하십시오(예: 도로 교통).

본 ETAS 제품 사용 시 차량, 차량 구성품 및 검사대 등에서 안전과 직결된 시스템 혹은 데이터에 영향을 미칠 수 있습니다. 오작동 시 또는 위험 상황에서 시스템을 안전한 상태로 옮겨야 할 수 있습니다(예: 비상 정지 또는 비상 작동).

규정에 맞는 사용

본 제품은 자동차 분야용으로 개발 및 승인되었습니다. 본 제품은 해당 사양에 맞춰 작동하십시오. 규정에 맞게 사용하지 않을 경우 제품 안전성이 보장되지 않습니다.

Lambda Module은 람다센서를 함께 사용하여 배기가스를 측정하기 위한 용도로 개발되었습니다.

사용 범위

- 본 제품의 사용이 승인된 영역은 다음과 같습니다.
 - 차실 내부
 - 승객실
 - 트렁크룸
- 본 제품은 습기가 많거나 물기가 있는 환경에서 작동하지 마십시오.
- 본 제품은 폭발 위험이 있는 곳에서 작동하지 마십시오.

기술 현황

본 제품은 최신 기술이 반영되어 있습니다. 본 제품 및 해당 액세서리는 기술적 하자가 없는 상태에서만 작동하십시오. 손상된 제품의 작동을 즉시 중단시키십시오. 제품을 열거나 개조하지 마십시오. 제품 개조 작업은 ETAS에서만 진행할 수 있습니다.

장착

ETAS 제품 및 구성품은 전압이 흐르지 않는 상태에서만 장착, 연결, 분리 및 배선하십시오.

제품 및 캐리어 시스템은 원통형 나사 M3을 이용해서만 최대 0.8 Nm의 토크로 체결하십시오. 하우징의 막힌홀에 체결하는 나사 깊이는 최대 3 mm입니다.

장착 위치

매끄럽고 평평하며 단단한 바닥에 제품을 장착하십시오.



경고

본 제품은 A 등급 장치에 해당됩니다.

이 장치는 거주하는 장소에 무선 장애를 유발할 수 있습니다. 이 경우 운전자로부터 적절한 조치를 취할 것을 요청받을 수 있습니다.

참고

전압 등화로 인한 전자장치 손상

케이블의 외피는 하우징, 접지 또는 제품 전원의 접지에 연결되어 있을 수 있습니다. 케이블 외피를 통한 접지 전위가 서로 다를 경우 제품 사이에 보상 전류가 흐를 수 있습니다.

테스트 셋업 시 전기 전위가 다양할 수 있음을 고려하여 적합한 조치를 취해 보상 전류가 발생하지 않도록 하십시오.

고정

제품 고정 시 하우징이 손상되어서는 안 됩니다.

하우징의 나사 구멍을 가공해서는 안 됩니다.



경고

불충분한 고정으로 인한 부상 위험

- 제품이 제어되지 않은 상태에서 움직이는 일이 없도록 제품을 고정시키십시오.
- 제품의 정적 및 동적인 힘을 흡수할 수 있고 환경 조건에 적합한 캐리어 시스템 및 고정 도구만 사용하십시오.

환기

- 제품을 직사광선 및 기타 열원으로부터 보호하십시오.
- 충분히 환기시켜 열 교환이 효율적으로 이루어질 수 있게 하십시오.

작동

제품은 최신 펌웨어를 통해서만 작동하십시오. 펌웨어 업데이트에 대한 지침은 사용자 설명서에서 확인하십시오.

펌웨어 업데이트가 성공적으로 완료되지 않은 경우, 펌웨어 업데이트를 반복해서 진행하십시오. 펌웨어 업데이트가 더 이상 가능하지 않고 제품이 작동되지 않는 경우, ETAS에 제품을 보내주십시오.

전기 단자

전기 안전 및 전원

- IEC 61010-1에 따라 접근 가능한 부품의 한계 전압 범위 내에서 IEC 61140에 따른 안전 초저전압을 갖춘 전류 회로(등급 III의 장치)에만 제품을 연결하십시오.
- 연결값 및 설정값을 준수하십시오(기술자료 단원 참조).
- 본 제품의 전원 공급장치를 선간 전압에서 안전하게 분리해야 합니다. 예를 들어 자동차 배터리 또는 적절한 실험실 전원장치를 사용하십시오.
- 공급 시스템에 이중으로 보호 처리된 실험실 전원장치만 사용하십시오(이중 절연/강화 절연(DI/RI) 처리).
- 전원 공급장치는 제품의 환경 조건에 맞춰 사용하기에 적합해야 합니다.
- 정상 작동 시 및 스탠바이 작동이 길어지는 경우 자동차 배터리가 방전될 수 있습니다.
- 작동을 위해 중앙 Load-Dump 보호장치가 필요합니다.



경고

감전으로 인한 인명 사고의 위험

적합하지 않은 전원 공급장치를 사용하면 위험 전압이 생성될 수 있습니다.

- 제품에 허용되는 전원 공급장치를 사용하십시오.
- 본 제품을 전원 소켓에 연결하지 마십시오.
- 실수로 전원 소켓에 끼우는 일을 방지할 수 있도록 전원 소켓이 있는 영역에 안전용 바나나 컨넥터가 달린 전원 케이블을 사용하십시오.

- 적합한 안전장치를 통해서만 제품을 전원에 연결하십시오.
- 전원 연결부에 쉽게 접근할 수 있도록 하십시오.

제품을 무전압 상태로 전환하기

1. 다음에 제시된 방법 중 하나로 전원에서 제품을 분리할 수 있습니다.
 - 테스트 셋업의 실험실 전원 공급장치의 전원을 끄십시오.
 - 차량 배터리에서 테스트 셋업 연결을 분리하십시오.
 - 모듈 및 램다센서에서 전원 케이블을 분리하십시오.
2. 제품에서 모든 케이블을 분리하십시오.

케이블 및 액세서리

케이블

- ETAS 케이블, ETAS에서 권장하는 케이블 또는 작업에 인증된 기타 케이블만 사용하십시오.
- 케이블을 마모, 손상, 변형 및 꺾임이 없도록 배선하십시오.
- 케이블 위에 물건을 두지 마십시오.
- 손상된 케이블은 사용하지 마십시오.
- 컨넥터 및 연결부를 더럽혀진 상태로 두어서는 안 됩니다.
- 컨넥터 및 연결부는 호환 가능해야 합니다.
- 컨넥터를 연결부에 맞춰 정확하게 정렬하십시오.
- 컨넥터 및 연결부를 연결할 때 힘을 가하지 마십시오.

케이블 및 배선 관련 상세 정보는 제품의 사용자 설명서에서 확인할 수 있습니다.

람다센서

참고

노후된 모듈 펌웨어로 인한 람다센서 손상

- 모듈은 최신 펌웨어를 통해서만 작동하십시오.
- 가동하기 전에 모듈을 ETAS-Service-Software HSP를 이용해 업데이트하십시오. 해당 소프트웨어는 ETAS 웹사이트 www.etas.com에서 다운로드할 수 있습니다.

참고

센서 히터 없이 작동할 경우 람다센서 손상

작동하는 도중 및 람다센서가 연소 과정에서 발생하는 배기가스에 노출되는 경우, 히터는 센서에 전류를 공급해야 합니다.



주의

화상 위험

람다센서는 작동 중에 매우 뜨거워집니다.

- 람다센서를 인화성 물질 가까이 두지 마십시오.
- 람다센서를 무감독 상태에서 작동하지 마십시오.
- 람다센서 작동 후 남아 있는 열을 완전히 식히십시오.

참고

"Advanced" 작동 모드에서 올바르지 않은 매개변수로 인한 람다센서 손상

"Advanced" 작동 모드는 요구되는 자격요건을 갖춘 경우에만 사용하십시오.

제품	지원되는 센서 타입
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

액세서리

ETAS 액세서리, ETAS에서 권장하는 액세서리 또는 해당 작업에 인증된 기타 액세서리를 사용하십시오. 액세서리 관련 상세 정보는 제품의 사용자 설명서에서 확인할 수 있습니다.

운반

- 운반하기 전에 모듈 결합을 분리하십시오.
- 제품을 하나씩만 운반하십시오.
- 운반하기 전에 연결된 모든 케이블을 분리하십시오.
- 제품에 케이블이 연결된 상태로 운반하지 마십시오.

유지보수

청소

- 제품은 전압이 흐르지 않는 상태에서만 청소하십시오.
- 제품을 손상시킬 수 있는 세척제를 사용하지 마십시오.
- 제품에 직접 세척제를 도포하지 마십시오.
- 마른 상태 또는 약간 축축하고 보푸라기가 없는 부드러운 천을 사용하십시오.
- 제품에 습기가 유입되지 않도록 유의하십시오.

교정

측정값의 정확도에 대한 신뢰도를 확보하려면, 제품을 정기적으로 교정해야 합니다. ETAS는 1년에 한번씩 교정할 것을 권장합니다. 교정이 필요한 경우, 해당 제품을 ETAS로 보내주십시오.

수리

수리가 필요한 경우, 해당 제품을 ETAS로 보내주십시오.

운송 및 포장

피드백 양식 및 절차 관련 정보는 ETAS 웹사이트

www.etas.com/de/support/hw_return_form.php에서 확인할 수 있습니다.

신고 의무가 있는 물질

일부 ETAS 제품(예: 모듈, 보드, 케이블)은 REACH 법령 (EC) 1907/2006호에 따라 신고 의무가 있는 물질이 포함된 부품을 사용합니다.

세부 정보는 ETAS 다운로드 센터의 고객 정보 "REACH Declaration":

www.etas.com/Reach에서 확인할 수 있습니다. 해당 정보는 꾸준히 업데이트됩니다.

기술자료

환경 조건

작동 온도 영역	-40 °C ~ +70 °C -40 °F ~ +158 °F
보관 온도 영역 (포장재 미포함)	-40 °C ~ +85 °C -40 °F ~ +185 °F
최대 상대 습도 (응축되지 않음)	95%
최대 사용 높이	5000 m / 16400 ft
오염도 (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
보호 등급 (단힌 상태에서)	IP40

기계 데이터

규격 (높이 x 너비 x 깊이)		73 x 128 x 174 mm 2.90 x 5.00 x 6.80 in
무게	ES630.1	0.91 kg / 2.00 lb
	ES631.1	1.06 kg / 2.33 lb
	ES635.1	0.92 kg / 2.03 lb
	ES636.1	1.09 kg / 2.39 lb

전기 데이터

작동 전압 범위		7 ~ 29 V DC
최대 소비 전력 (센서 히터 없이 작동할 경우)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W

평균 소비 전력 (13.5 V의 경우) (센서 히터 없이 작동할 경우)	ES630.1	< 6.5 W
	ES631.1	< 7.5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8.5 W
평균 소비 전력 (13.5 V의 경우) (센서 히터를 함 께 작동할 경우)	ES630.1	< 15.5 W(센서 정격 히터 출력 9 W 포함)
	ES631.1	< 25.5 W(센서 정격 히터 출력 18 W 포함)
	ES635.1	< 16 W(센서 정격 히터 출력 9 W 포함)
	ES636.1	< 26.5 W(센서 정격 히터 출력 18 W 포함)
평균 소비 전력 (13.5 V의 경우) (대기 모드, 센서 히터를 함께 작동 할 경우)	ES630.1	< 13 W(센서 정격 히터 출력 9 W 포함)
	ES631.1	< 23 W(센서 정격 히터 출력 18 W 포함)
	ES635.1	< 13 W(센서 정격 히터 출력 9 W 포함)
	ES636.1	< 23 W(센서 정격 히터 출력 18 W 포함)
퓨즈	최대 20 A	
과전압 카테고리 (전원 공급, IEC 60664-1)	II	
극성 바뀔 방지, 과부하 방지	케이블 CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430 사 용 시 극성 바뀔 및 윤편 정전 내구성	

UKCA 인증 표시



ETAS는 제품 또는 포장재에 부착된 UKCA 인증을 통해 해당 제품이 제품별로 적용되는 영국의 규범 및 가이드라인을 준수함을 확인합니다. 제품에 해당되는 UKCA 인증서는 요청에 따라 제공 가능합니다.



SAUGOS NUORODA (LT)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



SAUGOS NUORODA

Vadovaukitės šiomis saugos nuorodomis ir technine dokumentacija, kurią galite atsisiųsti iš „ETAS“ internetinio puslapio, www.etas.com.
Prašome išsaugoti kartu pateiktą informaciją.

Nesilaikant šių saugos nuorodų, gali kilti fizinių ir mirtinų sužalojimų bei materialinių nuostolių grėsmė. Už žalą, atsiradusią dėl netinkamo valdymo arba dėl naudojimo ne pagal paskirtį, „ETAS“ grupės bendrovės ar jų atstovai neatsako.

Naudokite gaminį tik tada, kai perskaitėte ir supratote informaciją apie saugų jo naudojimą, jei turite reikiamą kvalifikaciją ir esate išmokytas šį gaminį naudoti. Jei turite klausimų apie saugų eksploatavimą, susisiekite su „ETAS“:

- Techninė pagalba: www.etas.com/hotlines
- Regioninis „ETAS“ kontaktinis partneris: www.etas.com/contact

Gaminys leidžiamas naudoti tik techninėje dokumentacijoje aprašytoms reikmėms. Naudojant ir eksploatuojant šį gaminį reikia laikytis galiojančių taisyklių ir įstatymų.

ETAS gaminiai, kurie įdiegti kaip programinės-aparatinės, aparatinės ir programinės įrangos „Beta“ versijos arba prototipai, skirti tik testams ir vertinimams. Šie gaminiai neturi atitinkamos techninės dokumentacijos ir tik sąlyginai atitinka leidžiamiems serijiniams gaminiams keliamus reikalavimus, susijusius su klaidų nebuvimu ir kokybe. Todėl gaminys gali veikti ne taip, kaip aprašyta. Jis gali būti naudojamas tik kontroliuojamomis sąlygomis – testuoti ir vertinti. „Beta“ versijų duomenų ir rezultatų nenaudokite, jų specialiai neįvertinę ir neišanalizavę, neperduokite jų tretiesiems asmenims.

Prieš pradėdami eksploatuoti, patikrinkite, ar yra esamos gaminio versijos Known Issue Report (žinomų problemų ataskaita) (KIR): www.etas.com/kir (slaptažodis: KETASIR). Laikykitės ten pateiktų nurodymų.

Prieš naudojant ar toliau perduodant programos kodus arba programos valdymo procesus, sukurtus arba pakeistus, naudojant „ETAS“ gaminius, taip pat bet kokio pobūdžio duomenis, apskaičiuotus naudojant „ETAS“ gaminius, turi būti patikrintas jų patikimumas ir tinkamumas. Naudokite juos tik viešose vietose (pvz., eisme), jei atlikdami bandymus uždaroje ir tam skirtose bandymo aplinkose arba bandymų keliuose įsitikinote, kad programa ir gaminio nustatymai yra saugūs.

Šiuo „ETAS“ gaminiu galite paveikti su sauga susijusias sistemas arba duomenis (pvz., sunkiosiose transporto priemonėse, transporto

priemonės komponentuose ir bandymų stenduose). Atsiradus gedimui ar pavojingai situacijai, sistemą turi būti įmanoma perkelti į saugią būseną (pvz., avarinis išjungimas arba avarinis veikimas).

Numatytas naudojimas

Gaminys buvo sukurtas ir patvirtintas naudoti automobilių sektoriuje. Naudokite gaminį tik pagal jo specifikacijas. Jei naudosite kitaip, nei numatyta, gaminio saugumo neužtikrinsime.

Lambda moduliai Lambda Module yra skirti matuoti išmetamąsias dujas su lambda zondais.

Naudojimo sritis

- Gaminys patvirtintas naudoti šiose srityse:
 - vidinėje erdvėje
 - keleivių salone
 - bagažinėje
- Nenaudokite gaminio šlapioje ar drėgnoje aplinkoje.
- Nenaudokite gaminio sprogiuose vietose.

Techninė būklė

Gaminys atitinka technikos lygį. Naudokite tik techniškai nepriekaištingos būklės gaminį ir jo priedus. Sugadinto gaminio daugiau nenaudokite. Neatidarykite ir nekeiskite gaminio. Gaminį keisti gali tik „ETAS“.

Montavimas

„ETAS“ gaminius ir komponentus montuokite, prijunkite, atjunkite ir sujunkite tik tada, kai jie yra išjungti.

Gaminį prie laikiklių sistemos prisukite tik cilindriniais varžtais M3 ir ne didesniu kaip 0,8 Nm sukimo momentu. Maksimalus įsukimo gylis į korpuso aklinają angą yra 3 mm.

Montavimo vieta

Gaminį montuokite ant lygaus, nešiurkštaus ir tvirto paviršiaus.



ĮSPĖJIMAS

Šis gaminys yra A klasės įrenginys.

Šis įrenginys gyvenamojoje aplinkoje gali sukelti radijo trukdžius. Šiuo atveju naudotojas gali reikalauti, kad būtų imtasi atitinkamų priemonių.

PASTABA

Elektronikos pažeidimai dėl potencialų išlyginimo

Kabelių ekraną galima prijungti prie korpuso, masės arba gaminio maitinimo masės. Jei bandymo sąrankoje yra skirtingi masės potencialai, tarp gaminių per kabelio ekraną gali tekėti išlyginamosios srovės.

Atlikdami bandomąją sąranką, atsižvelkite į skirtingus elektros potencialus ir imkitės tinkamų priemonių, kad išvengtumėte srovių išlyginimo.

Fiksavimas

Tvirtinant gaminį korpusas neturi būti pažeistas.

Korpuso srieginės skylės neturi būti apdorojamos.



ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižeisti dėl nepakankamo tvirtinimo

- Pritvirtinkite gaminį taip, kad būtų išvengta nekontroliuojamo gaminio judėjimo.
- Naudokite tik atramines sistemas ir tvirtinimo medžiagas, galinčias sugerti statines ir dinamines gaminio jėgas ir yra tinkamos aplinkos sąlygoms.

Vėdinimas

- Saugokite gaminį nuo tiesioginių saulės spindulių ir kitų šilumos šaltinių.
- Įsitikinkite, kad oro cirkuliacija yra pakankama, kad šiluma cirkuliuotų efektyviai.

Eksplotacija

Gaminį naudokite tik su naujausia programine įranga. Instrukcijų, kaip atnaujinti programinę įrangą, rasite vartotojo vadove.

Jei programinės įrangos naujinimas nebaigtas sėkmingai, pakartokite programinės įrangos naujinimą. Jei naujos programinės įrangos atnaujinti neįmanoma ir gaminys neveikia, nusiųskite gaminį į „ETAS“.

Elektros jungtis

Elektros sauga ir maitinimas

- Gaminį prijunkite tik prie elektros grandinių su apsaugine žema įtampa pagal IEC 61140 (III klasės įrenginiai) pasiekiamoms dalims taikomų leistinų įtampos reikšmių diapazone pagal IEC 61010-1.
- Laikykitės prijungimo ir nustatymo verčių (žr. skyrių Techniniai duomenys).
- Gaminio maitinimas turi būti saugiai atskirtas nuo tinklo įtampos. Naudokite, pvz., automobilio akumuliatorių arba tinkamą laboratorinį maitinimo šaltinį.
- Naudokite tik laboratorinius maitinimo šaltinius su dviguba elektros tinklo apsauga (su dviguba / sustiprinta izoliacija (DI / RI)).
- Maitinimo šaltinis turi būti tinkamas naudoti pagal gaminio aplinkos sąlygas.
- Veikiant įprastu režimu, taip pat, kai ilgai eksploatuojama budėjimo režimu, automobilio akumuliatorių galima ištuštinti.
- Veikimui reikalinga centrinė Load Dump apkrovos apsauga.

Prijungimas prie maitinimo tinklo



ĮSPĖJIMAS

Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio

Jei naudojamas netinkamas maitinimo šaltinis, elektros įtampa gali būti pavojinga.

- Naudokite gaminiui patvirtintą maitinimo šaltinį.
- Nejunkite gaminio į elektros lizdą.
- Siekiant išvengti netyčinio įjungimo į kištukinį elektros lizdą, „ETAS“ rekomenduoja tose zonose, kuriose yra kištukiniai elektros lizdai, naudoti maitinimo laidus su „bananiniais“ kištukais.

- Prie maitinimo šaltinio gaminį junkite tik naudodami tinkamą saugiklį.
- Pasirūpinkite, kad maitinimo jungtys būtų lengvai pasiekiamos.

Gaminio išjungimas

1. Nuo maitinimo gaminį atjunkite vienu iš toliau nurodytų būdų.
 - Išjunkite bandymo sąrankos laboratorijos maitinimo šaltinį.
 - Atjunkite bandymo sąranką nuo transporto priemonės akumulatoriaus.

- Atjunkite modulio ir lambda zondo maitinimo.
2. Atjunkite visus laidus nuo modulių.

Laidai ir priedai

Laidas

- Naudokite „ETAS“ laidus, „ETAS“ rekomenduojamus laidus arba kitus šiai programai sertifikuotus laidus.
- Nutieskite laidus taip, kad jie būtų apsaugoti nuo trinties, pažeidimų, deformacijos ir sulenkimo.
- Ant laidų nedėkite jokių daiktų.
- Pažeistų laidų nenaudokite.
- Kištukas ir jungtis negali būti užteršti.
- Kištukas ir jungtis turi būti suderinami.
- Tinkamai sulygiuokite kištukus su jungtimi.
- Kištukų su jungtimi nejunkite jėga.

Išsamios informacijos apie kabelius ir laidus rasite gaminio naudotojo vadove.

Lambda zondas

PASTABA

Lambda zondo pažeidimas dėl pasenusios modulio programinės įrangos

- Naudokite modulį tik su naujausia programine įranga.
- Prieš pradėdant eksploatuoti, atnaujinkite modulį su ETAS-Service-Software HSP (ETAS paslaugų programine įranga HSP), kurią galite atsisiųsti iš ETAS svetainės www.etas.com.

PASTABA

Lambda zondų sugadinimas, kai naudojama be zondų šildymo
Eksploatacijos metu, ir kai tik lambda zondas susiduria su degimo proceso metu išmetamomis dujomis, zondas turi būti šildomas elektra.



ATSARGIA

Pavojus nusideginti

Veikdamas lambda zondas labai įkaista.

- Laikykite lambda zondą toliau nuo degių medžiagų.
- Nenaudokite lambda zondo be priežiūros.
- Po veikimo leiskite lambda zondui visiškai atvėsti.

PASTABA

Lambda zondo pažeidimas dėl neteisingų parametrų darbo režime „Advanced“ (pažengęs).

Darbo režimą „Advanced“ (pažengęs) naudokite tik tada, jei turite reikiamą kvalifikaciją.

Gaminys	Palaikomas zondo tipas
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Priedai

Naudokite „ETAS“ priedus, „ETAS“ rekomenduojamus priedus arba kitus šiai programai sertifikuotus priedus. Išsamiau apie priedus skaitykite gaminio naudojimo vadove.

Transportavimas

- Prieš transportuodami modulio mazgą atskirkite.
- Gaminį transportuokite tik po vieną.
- Prieš transportuodami atjunkite visus prijungtus laidus.
- Negabenkite gaminio laikydami už prie jo pritvirtintų laidų.

Techninė priežiūra

Valymas

- Valykite gaminį tik tada, kai jis išjungtas.
- Nenaudokite valiklių, galinčių sugadinti gaminį.
- Netepkite valiklio tiesiai ant gaminio.
- Naudokite sausą arba šiek tiek drėgną, minkštą, neplaušotą šluostę.
- Stebėkite, kad į gaminį nepatektų vandens.

Kalibravimas

Siekiant užtikrinti patikimą išmatuotų verčių tikslumą, gaminys turi būti reguliariai kalibruojamas. „ETAS“ rekomenduoja 12 mėnesių kalibravimo intervalą. Jei reikia kalibruoti, siųskite gaminį į „ETAS“.

Taisymas

Jei prireiktų taisymo, siųskite gaminį į „ETAS“.

Siuntimas ir pakavimas

Grąžinamą formą ir informacijos, kaip tai padaryti, rasite „ETAS“ internetiniame puslapyje: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Deklaruotinos medžiagos

Kai kuriems „ETAS“ gaminiams (pvz., moduliams, plokštėms, laidams) naudojamos dalys su medžiagomis, kurias pagal REACH reglamentą (EB) Nr.1907/2006 privaloma deklaruoti.

Išsamią informaciją rasite „ETAS“ parsisiuntimų centre, prie informacijos klientams „REACH Declaration“. www.etas.com/Reach. Ši informacija nuolat atnaujinama.

Techniniai duomenys

Aplinkos sąlygos

Eksplotavimo temperatūros diapazonas	-40 °C iki +70 °C -40 °F iki +158 °F
Laikymo temperatūros diapazonas (Be pakuotės)	-40 °C iki +85 °C -40 °F iki +185 °F
Maks. santykinė oro drėgmė (be kondensacijos)	95%
Maks. naudojimo aukštis	5000 m / 16400 ft
Taršos lygis (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Apsaugos rūšis (kai uždaryta)	IP40

Mechanikos duomenys

Matmenys (A x P x G)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Svoris	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Elektros duomenys

Darbinės įtampos diapazonas		7 iki 29 V DC
Didž. imamoji galia (be zondo aušinimo)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Tipas. Energijos suvartojimas esant 13,5 V (be zondo aušinimo)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Tipas. Energijos suvartojimas esant 13,5 V (su zondo aušinimu)	ES630.1	< 15,5 W (įskaitant 9 W vardinės šildymo galios zondą)
	ES631.1	< 25,5 W (įskaitant 18 W vardinės šildymo galios zondą)
	ES635.1	< 16 W (įskaitant 9 W vardinės šildymo galios zondą)
	ES636.1	< 26,5 W (įskaitant 18 W vardinės šildymo galios zondą)

Tipas. Energijos suvartojimas esant 13,5 V (Standby, su zondo šildymu)	ES630.1	< 13 W (įskaitant 9 W vardinės šildymo galios zondą)
	ES631.1	< 23 W (įskaitant 18 W vardinės šildymo galios zondą)
	ES635.1	< 13 W (įskaitant 9 W vardinės šildymo galios zondą)
	ES636.1	< 23 W (įskaitant 18 W vardinės šildymo galios zondą)
Saugiklis	Maks. 20 A	
Viršįtampio kategorija (Maitinimas iš tinklo, IEC 60664-1)	II	
Apsauga nuo polių sukeitimo, apsauga nuo perkrovos	Apsauga nuo atvirkštinio poliškumo ir apsauga nuo apkrovos su kabeliu CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

UKCA atitikties ženklimas



„ETAS“ ant gaminio arba jo pakuotės pritvirtintu UKCA ženklu patvirtina, kad gaminys atitinka konkrečiam gaminiui taikomus Jungtinės Karalystės standartus ir direktyvas. Gaminio UKCA atitikties deklaracija pateikiama pagal užklausimą.



DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI (LV)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Ievērojiet tālāk norādītos drošības norādījumus un tehnisko dokumentāciju, kas pieejami lejupielādēšanai ETAS tīmekļa vietnē www.etas.com. Saglabājiet piegādes komplektācijā iekļauto informāciju.

Ja netiek ievēroti drošības norādījumi, var rasties miesas bojājumu, dzīvības apdraudējuma vai mantiska kaitējuma riski. Par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas vai noteikumiem neatbilstošas izmantošanas dēļ, ETAS grupas sabiedrības vai to pārstāvji neuzņemas nekādu atbildību.

Lietojiet produktu tikai tad, ja esat izlasījis un sapratis informāciju par drošu lietošanu, kā arī jums ir vajadzīgā kvalifikācija un apmācības darbā ar šo produktu. Ja jums ir jautājumi par drošu lietošanu, vērsieties ETAS:

- tehniskā atbalsta dienestā: www.etas.com/hotlines
- Reģionālā ETAS kontaktpersona: www.etas.com/contact

Produktu atļauts izmantot tikai tehniskajā dokumentācijā aprakstītajos lietojumos. Lietojot un darbinot šo produktu, ievērojiet spēkā esošos noteikumus un tiesību aktu prasības.

ETAS produktus, kas ir pieejami kā aparātprogrammatūras, aparatūras un programmatūras beta versijas vai prototipi, paredzēts izmantot tikai testēšanā un novērtēšanā. Šiem produktiem attiecīgi vēl nav pieejama atbilstīga tehniskā dokumentācija, un tie tikai nosacīti atbilst sertificētiem sērijveida produktiem noteiktajām bezkļūdības un kvalitātes prasībām. Produkta īpašības var atšķirties no produkta apraksta. Lietot tikai kontrolētos testēšanas un novērtēšanas apstākļos. Nelietojiet beta versiju datus un rezultātus bez atsevišķas verifikācijas un validācijas un nenododiet tos trešajām personām.

Pirms ekspluatācijas sākšanas pārbaudiet, vai esošajai produkta versijai ir zināmu problēmu ziņojums (Known Issue Report, KIR):

www.etas.com/kir (parole: KETASIR). Ievērojiet tajā ietvertās piezīmes.

Programmas kods vai programmas vadības procesi, kas tiek izveidoti vai mainīti, izmantojot ETAS produktus, kā arī jebkādi dati, kas tiek iegūti, izmantojot ETAS produktus, pirms lietošanas vai nodošanas ir jāpārbauda, vai tie ir uzticami un piemēroti. Izmantojiet tos tikai publiskās zonās (piem., ceļu satiksmē). Ja testēšanas rezultātā slēgtā un apstiprinātā testēšanas vidē vai testēšanas posmā esat pārliecinājies, ka lietojums un produkta iestatījumi ir droši.

Šī ETAS izstrādājuma darbība var ietekmēt drošībai būtiskas sistēmas vai datus, piemēram, automobiļos, automobiļa daļās un pārbaudes

stacijās). Darbības atteices vai apdraudējuma situācijā sistēma jāpārslēdz drošā stāvoklī (piem., jāveic ārkārtas izslēgšana vai jāpārslēdz ārkārtas darbības režīmā).

Paredzētais lietojums

Produkts ir izstrādāts un apstiprināts lietojumiem autotransporta nozarē. Lietojiet produktu tikai atbilstoši specifikācijām. Ja lietošana atšķiras no aprakstītās, nav garantēta produkta drošība.

Lambda Module ir izstrādāti atgāzu mērīšanai, izmantojot lambda zondes.

Lietošanas zonas

- Produktu atļauts lietot šādās zonās:
 - Iekšējās telpas
 - Salons
 - Bagāžas nodalījums
- Nelietojiet produktu slapjā vai mitrā vidē.
- Nelietojiet produktu sprādzienbīstamās zonās.

Tehniskais stāvoklis

Produkts atbilst jaunākajiem tehnikas sasniegumiem. Lietojiet produktu un tā piederumus tikai tehniski nevainojamā stāvoklī. Nekavējoties pārtrauciet bojāta produkta lietošanu. Neatveriet vai nepārveidojiet produktu. Produkta izmaiņas drīkst veikt tikai ETAS.

Montāža

Montējiet, savienojiet, atvienojiet ETAS produktus un komponentus un pieslēdziet to kabelus tikai, kad tie ir atvienoti no elektroapgādes. Saskrūvējiet produktu ar siju sistēmu, tikai izmantojot cilindriskas galvas skrūves M3 un maks. griezes momentu 0,8 Nm. Ieskrūvēšanas dziļums korpusa iedobumos ir maks. 3 mm.

Montāžas vieta

Montējiet produktu uz vienmērīgas, līdzenas un cietas virsmas.



BRĪDINĀJUMS

Šis produkts ir A klases iekārta.

Šī ierīce var radīt traucējumus dzīvojamajos rajonos. Šajā gadījumā uzņēmējam var prasīt veikt attiecīgus pasākumus.

PIEZĪME

Potenciāla izlīdzināšanas izraisīti elektronikas bojājumi

Kabeļa ekranējums var būt savienots ar korpusu, masu vai produkta elektroapgādes zemējumu. Izmēģinājuma konstrukcijas dažādajos masas potenciālos caur kabeļu ekranējumu starp produktiem var plūst kompensētājstrāva.

Izmēģinājuma konstrukcijā ņemiet vērā dažādos elektriskos potenciālus un veiciet atbilstošus pasākumus, lai novērstu kompensētājstrāvu.

Nofiksēšana

Nostiprinot produktu nedrīkst radīt korpusa bojājumus.

Korpusa atveres ar vītņiem nedrīkst apstrādāt.



BRĪDINĀJUMS

Savainojumu risks, ko rada nepietiekams stiprinājums

- Nostipriniet produktu, lai novērstu nekontrolētas produkta kustības.
- Izmantojiet tikai tādas siju sistēmas un stiprinājuma materiālus, kas var izturēt produkta statiskos un dinamiskos spēkus un ir piemēroti apkārtējiem apstākļiem.

Ventilācija

- Sargājiet produktu no tiešiem saules stariem un citiem siltuma avotiem.
- Raugiet, lai ir pietiekama gaisa cirkulācija, lai nodrošinātu efektīvu siltumapmaiņu.

Darbība

Lietojiet produktu tikai ar jaunāko aparātprogrammatūru. Piezīmes par aparātprogrammatūras atjaunināšanu skatiet lietotāja rokasgrāmatā.

Ja aparātprogrammatūras atjaunināšanu neizdodas veiksmīgi pabeigt, veiciet aparātprogrammatūras atjaunināšanu atkārtoti. Ja aparātprogrammatūras atjaunināšana atkal neizdodas un produkts nedarbojas, nosūtiet produktu ETAS.

Elektriskais pieslēgums

Elektrodrošība un elektroapgāde

- Pieslēdziet produktu tikai elektriskajām ķēdēm ar aizsargājošu ļoti zemu spriegumu atbilstoši IEC 61140 (III klases ierīces), ievērojot pieejamo daļu sprieguma robežvērtības saskaņā ar IEC 61010-1.
- Ievērojiet pieslēgšanas un iestatišanas vērtības (skatiet nodaļu Tehniskie dati).
- Produkta elektroapgādes avotam ir jābūt droši atvienotam no tīkla sprieguma. Izmantojiet, piemēram, transportlīdzekļa akumulatoru vai piemērotu laboratorijas barošanas avotu.
- Izmantojiet tikai laboratorijas barošanas avotus, kas ir aprīkoti ar dubulto barošanas tīkla aizsardzību (ar dubulto izolāciju/ar pastiprinātu izolāciju (DI/RI)).
- Lietošanai nepieciešamajai elektroapgādei jāatbilst produkta apkārtējiem apstākļiem.
- Normālā darbības režīmā, kā arī ļoti ilgas gaidstāves dēļ transportlīdzekļa akumulators var izlādēties.
- Darbībai ir nepieciešama centrāla aizsardzība pret strauju slodzes noņemšanu.

Elektroapgādes pieslēgums



BRĪDINĀJUMS

Dzīvības apdraudējums, ko rada elektrošoks

Ja tiek izmantota nepiemērota elektroapgāde, var rasties bīstams elektrības spriegums.

- Izmantojiet produktam atļautu elektroapgādi.
 - Nepieslēdziet produktu elektrotīkla kontaktligzdai.
 - Lai novērstu netīšu pieslēgšanu elektrotīkla kontaktligzdām, vietās, kur ir pieejamas elektrotīkla kontaktligzdas, izmantojiet barošanas vadu ar vienpola aizsargspraudni.
-
- Pieslēdziet produktu elektroapgādei, tikai izmantojot piemērotu aizsargierīci.
 - Nodrošiniet ērtu piekļuvi pie barošanas avota savienojumiem.

Atslēdziet produktu no elektroapgādes

1. Atvienojiet produktu no elektroapgādes kādā no tālāk norādītajiem veidiem:
 - Izslēdziet izmēģinājuma konstrukcijas laboratorijas elektroapgādi.
 - Atvienojiet izmēģinājuma konstrukcijas pieslēgumu transportlīdzekļa akumulatoram.
 - Atvienojiet barošanas vadu no moduļa un lambda zondes.
2. Atvienojiet visus vadus no Produkta.

Kabelis un piederumi

Kabelis

- Lietojiet tikai ETAS kabeli, ETAS ieteiktu kabeli vai citu lietojumam sertificētu kabeli.
- Izvietojiet kabeļus tā, lai tie būtu pasargāti no berzes, bojājumiem, deformācijas un locīšanas.
- Nenovietojiet priekšmetus uz kabeļiem.
- Nenovietojiet uz kabeļa nekādus priekšmetus.
- Neizmantojiet bojātus kabeļus.
- Kontaktdakša un pieslēgums nedrīkst būt netīri.
- Kontaktdakšai un pieslēgumam jābūt saderīgiem.
- Pareizi novietojiet kontaktdakšu pret pieslēgumu.

Sīkāku informāciju par kabeļiem un vadiem skatiet izstrādājuma lietotāja rokasgrāmatā.

Lambda zonde

PIEZĪME

Novocojušas moduļa aparatūras izraisīti lambda zondes bojājumi

- Lietojiet moduli tikai ar jaunāko aparatūru.
- Pirms ekspluatācijas sākšanas atjauniniet moduli, izmantojot ETAS servisa programmatūru HSP, ko var lejupielādēt ETAS tīmekļa vietnē www.etas.com.

PIEZĪME

Lietošanas bez zondes sildītāja izraisīti lambda zondes bojājumi

Darbības laikā, kā arī tad, kad uz lambda zondi iedarbojas degšanas procesa atgāzes, ir jānodrošina zondes sildītāja elektroapgāde.



UZMANĪBU

Apdegumu risks

Lambda zonde darbības laikā stipri sakarst.

- Lambda zonde nedrīkst atrasties uzliesmojošu materiālu tuvumā.
- Lambda zondi nedrīkst lietot bez uzraudzības.
- Pēc lietošanas ļaujiet lambda zondei pilnībā atdzist.

PIEZĪME

Nepareizu darbības režīma “Advanced” (Uzlabots) parametru izraisīti lambda zondes bojājumi

Izmantojiet darbības režīmu “Advanced” (Uzlabots) tikai tad, ja jums ir vajadzīgā kvalifikācija.

Produkts	Atbalstīts zondes tips
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Piederumi

Lietojiet ETAS piederumus, ETAS ieteiktus piederumus vai citus attiecīgajam lietojumam sertificētus piederumus. Vairāk informācijas par piederumiem skatiet produkta lietotāja rokasgrāmatā.

Transportēšana

- Pirms transportēšanas atvienojiet moduļu starpsistēmu saiti.
- Transportējiet produktu tikai atsevišķi.
- Pirms transportēšanas atvienojiet visus pieslēgtos kabelus.
- Produktu nedrīkst transportēt, turot aiz pieslēgtajiem kabeļiem.

Apkope

Tīrīšana

- Tīriet produktu tikai tad, kad tas ir atslēgts no elektroapgādes.
- Nelietojiet nekādus tīrīšanas līdzekļus, kuri var izraisīt produkta bojājumus.
- Neuzklājiet tīrīšanas līdzekļus tieši uz produkta.
- Lietojiet sausu vai viegli samitrinātu, mīkstu, neplūksnojošu drānu.
- Raugieties, lai produktā neiekļūtu mitrums.

Kalibrēšana

Lai nodrošinātu uzticamu izmērīto vērtību precizitāti, regulāri jāveic produkta kalibrēšana. ETAS ieteiktais kalibrēšanas intervāls ir 12 mēneši. Ja nepieciešams veikt kalibrēšanu, nosūtiet produktu ETAS.

Remonts

Ja nepieciešams veikt remontu, nosūtiet produktu ETAS.

Nosūtīšana un iepakojums

Atgriešanas veidlapa un informācija par to, kā rīkoties, atrodama ETAS tīmekļa vietnē: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Deklarējamās vielas

Saskaņā ar direktīvu REACH (ES) Nr. 1907/2006 dažos ETAS produktos (piem., moduļos, pultīs, kabeļos) tiek izmantoti komplektējoši elementi ar deklarējamām vielām.

Detalizētu informāciju skatiet ETAS klientu informācijas lejujupielādes centrā "REACH deklarācija": www.etas.com/Reach. Šī informācija tiek pastāvīgi atjaunināta.

Tehniskie dati

Apkārtējie apstākļi

Darba temperatūras diapazons	-40 °C līdz +70 °C -40 °F līdz +158 °F
Glabāšanas temperatūras diapazons (bez iepakojuma)	-40 °C līdz +85 °C -40 °F līdz +185 °F
Maks. relatīvais gaisa mitrums (nekondensējošs)	95%
Maks. izmantošanas augstums	5000 m / 16400 ft
Piesārņotības pakāpe (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Aizsardzības klase (aizvērtā stāvoklī)	IP40

Mehāniskie dati

Parametri (A x P x D)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Svars	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Elektrības dati

Darba sprieguma diapazons		7 līdz 29 V DC
Maks. jaudas patēriņš (bez zondes sildītāja)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Tip. jaudas patēriņš pie 13,5 V (bez zondes sildītāja)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Tip. jaudas patēriņš pie 13,5 V (ar zondes sildītāju)	ES630.1	< 15,5 W (ieskaitot zondes nominālo siltumspēju 9 W)
	ES631.1	< 25,5 W (ieskaitot zondes nominālo siltumspēju 18 W)
	ES635.1	< 16 W (ieskaitot zondes nominālo siltumspēju 9 W)
	ES636.1	< 26,5 W (ieskaitot zondes nominālo siltumspēju 18 W)

Tip. jaudas patēriņš pie 13,5 V (gaidstāve, ar zondes sildītāju)	ES630.1	< 13 W (ieskaitot zondes nominālo siltumspēju 9 W)
	ES631.1	< 23 W (ieskaitot zondes nominālo siltumspēju 18 W)
	ES635.1	< 13 W (ieskaitot zondes nominālo siltumspēju 9 W)
	ES636.1	< 23 W (ieskaitot zondes nominālo siltumspēju 18 W)
Drošinātājs		Maks. 20 A
Pārsprieguma kategorija (barošanas avots, IEC 60664-1)		II
Reversās polaritātes aizsardzība, aizsardzība pret pārslodzi		Drošs pret pretstrāvu un energosistēmas atslodzi ar kabeli CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

Marķējums par atbilstību UKCA



Ar uz produkta piestiprināto UKCA marķējumu ETAS apstiprina, ka produkts atbilst tam piemērojamiem Apvienotās Karalistes standartiem un vadlīnijām. UKCA atbilstības deklarācijas produktam ir pieejama pēc pieprasījuma.



VEILIGHEIDSVOORSCHRIF (NL)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



VEILIGHEIDSVOORSCHRIF

Neem goed nota van de volgende veiligheidsaanwijzingen en de technische documentatie die voor download beschikbaar worden gesteld op de ETAS-website www.etas.com. Bewaar de meegeleverde informatie. Bij veronachtzaming van de veiligheidsaanwijzingen kan er gevaar voor schade aan lijf en leven of eigendom bestaan. Voor schade door verkeerde bediening of oneigenlijk gebruik kunnen de maatschappijen van de ETAS-groep of hun vertegenwoordigers niet aansprakelijk worden gesteld.

Gebruik het product uitsluitend wanneer u de informatie voor een veilig gebruik gelezen en begrepen heeft en wanneer u over de noodzakelijke kwalificatie en opleiding voor dit product beschikt. Neem bij vragen over een veilig gebruik contact op met ETAS:

- Technische support: www.etas.com/hotlines
- Regionale ETAS-contactpersoon: www.etas.com/contact

Het product is uitsluitend vrijgegeven voor de toepassingen die in de technische documentatie zijn beschreven. Voor het gebruik en de werking van dit product moet goed nota worden genomen van de geldende voorschriften en wetten.

ETAS-producten die als bètaversies of prototypes van firmware, hardware en software ter beschikking worden gesteld, dienen uitsluitend voor test- en evaluatiedoeleinden. Deze producten beschikken eventueel nog niet over een geschikte technische documentatie en voldoen slechts beperkt aan de eisen aan vrijgegeven serieproducten wat betreft foutloosheid en kwaliteit. Het productgedrag kan daarom afwijken van de productbeschrijving. Het product mag uitsluitend onder gecontroleerde test- en evaluatie-omstandigheden worden gebruikt.

Gebruik gegevens en resultaten uit bètaversies niet zonder afzonderlijke verificatie en validatie en geef deze niet aan derden door.

Controleer vóór ingebruikname of voor deze productversie een Known Issue Report (KIR) aanwezig is: www.etas.com/kir (wachtwoord: KETASIR). Neem goed nota van de aanwijzingen die daarin staan.

Programmacode of programmabesturingsprocessen die met ETAS-producten aangemaakt of veranderd worden evenals allerlei gegevens die door het gebruik van ETAS-producten werden bepaald, moeten vóór het gebruiken of doorgeven ervan op betrouwbaarheid en geschiktheid worden gecontroleerd. Gebruik deze uitsluitend in openbare ruimten (bijv. het wegverkeer), wanneer u door tests onder gesloten en bewezen

testomgevingen of op testbanen heeft aangetoond dat de toepassing en de productinstellingen veilig zijn.

Met dit ETAS-product kunt u voor de veiligheid relevante systemen of gegevens beïnvloeden (bijv. in motorvoertuigen, voertuigcomponenten en testbanken). Bij een storing of gevaarlijke situatie moet het systeem naar een veilige toestand kunnen worden gebracht (bijv. nood-uit of noodmodus).

Beoogd gebruik

Het product werd ontwikkeld en vrijgegeven voor toepassingen in de automotive sector. Gebruik het product uitsluitend conform de specificaties ervan. Bij afwijkend gebruik is de productveiligheid niet gegarandeerd.

De Lambda Modules zijn ontworpen voor uitlaatgasmetingen in combinatie met lambdasonden.

Toepassingsgebied

- Het product is vrijgegeven voor toepassing in de volgende gedeeltes:
 - interieur
 - passagierscompartiment
 - kofferbak
- Gebruik het product niet in een natte of vochtige omgeving.
- Gebruik het product niet in omgevingen waar ontploffingsgevaar heerst.

Technische toestand

Het product voldoet aan de huidige stand van de techniek. Gebruik het product en de accessoires ervan uitsluitend in technisch onberispelijke staat. Stel een beschadigd product direct buiten werking. Open of verander het product niet. Veranderingen aan het product mogen uitsluitend door ETAS worden uitgevoerd.

Montage

ETAS-producten en componenten mogen uitsluitend in spanningsvrije toestand worden gemonteerd, aangesloten, losgekoppeld en bekabeld. Schroef het product uitsluitend met cilinderkopschroeven M3 en met een max. koppel van 0,8 Nm vast aan het dragersysteem. De inschroefdiepte in het blind gat van de behuizing bedraagt max. 3 mm.

Montageplek

Monteer het product op een gladde, vlakke en stevige ondergrond.



WAARSCHUWING

Dit product is een inrichting van klasse A.

Deze inrichting kan in woonomgevingen radiostoringen veroorzaken.

In dit geval kan van de exploitant worden geëist dat gepaste maatregelen worden getroffen.

AANWIJZING

Beschadiging van de elektronica door potentiaalvereffening

De afscherming van de kabels kan met de behuizing, de massa of de massa van de stroomvoorziening van het product verbonden zijn. Bij verschillende massapotentiaal in de proefopstelling kunnen via de afscherming van de kabels vereffeningstromen tussen de producten vloeien.

Houd in uw proefopstelling rekening met verschillende elektrische potentiaal en tref geschikte maatregelen om vereffeningstromen te verhinderen.

Vastzetten

Bij het bevestigen van het product mag de behuizing niet worden beschadigd.

De schroefdraadgaten van de behuizing mogen niet worden bewerkt.



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door onvoldoende bevestiging

- Bevestig het product zodanig dat ongecontroleerde bewegingen van het product worden verhinderd.
- Gebruik uitsluitend dragersystemen en bevestigingsmaterialen die de statische en dynamische krachten van het product kunnen opnemen en geschikt zijn voor de omgevingsomstandigheden.

Ventilatie

- Bescherm het product tegen direct zonlicht en andere warmtebronnen.
- Let op voldoende luchtcirculatie voor een efficiënte warmtewisseling.

Werking

Gebruik het product uitsluitend met actuele firmware. Aanwijzingen voor het updaten van de firmware vindt u in de gebruiksaanwijzing. Mocht de firmware-update niet met succes worden voltooid, herhaal dan de firmware-update. Wanneer een hernieuwde firmware-update niet mogelijk is en het product niet kan functioneren, stuur het product dan naar ETAS.

Elektrische aansluiting

Elektrische veiligheid en stroomvoorziening

- Sluit het product uitsluitend op stroomkringen met veiligheidslaagspanning conform IEC 61140 (apparaten van klasse III) binnen de spanningsgrenzen voor toegankelijke delen conform IEC 61010-1 aan.
- Houd de aansluit- en instelwaarden aan (zie hoofdstuk Technische gegevens).
- De stroomvoorziening voor het product moet veilig van de netspanning zijn gescheiden. Gebruik bijv. een voertuigaccu of een geschikte laboratoriumvoeding.
- Gebruik alleen laboratoriumvoedingen met dubbele beveiliging tegenover het stroomnet (met dubbele isolatie/met versterkte isolatie (DI/RI)).
- De stroomvoorziening moet geschikt zijn voor de toepassing overeenkomstig de omgevingsvoorwaarden van het product.
- Bij normaal gebruik evenals bij lang stand-bygebruik is leeglopen van de voertuigaccu mogelijk.
- Voor gebruik is een centrale Load-Dump-beveiliging noodzakelijk.

Aansluiting op de stroomvoorziening



WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische schok

Bij gebruik van een ongeschikte stroomvoorziening kan een gevaarlijke elektrische spanning aanliggen.

- Gebruik een stroomvoorziening die voor het product is goedgekeurd.
- Sluit het product niet op stopcontacten aan.
- Om het per ongeluk aansluiten op stopcontacten te verhinderen, gebruikt u in omgevingen met stopcontacten voedingskabels met veiligheidsbanaanstekkers.

- Sluit het product uitsluitend via een geschikte zekering op de stroomvoorziening aan.
- Zorg ervoor dat de aansluitingen van de stroomvoorziening gemakkelijk bereikbaar zijn.

Product spanningsvrij schakelen

1. Koppel het product op een van de volgende manieren los van de stroomvoorziening:
 - Schakel de laboratoriumvoeding van de proefopstelling uit.
 - Koppel de verbinding van de proefopstelling met de voertuigaccu los.
 - Koppel de voedingskabel los van module en lambdasonde.
2. Koppel alle kabels los van het product.

Kabels en accessoires

Kabels

- Gebruik uitsluitend ETAS-kabels, door ETAS aanbevolen kabels of andere voor de toepassing gecertificeerde kabels.
- Leg kabels zodanig dat ze tegen afslijting, beschadiging, vervorming en knikken zijn beschermd.
- Plaats geen voorwerpen op de kabels.
- Gebruik geen beschadigde kabels.
- Stekker en aansluiting mogen niet vuil zijn.
- Stekker en aansluiting moeten compatibel zijn.
- Lijn de stekkers correct t.o.v. de aansluiting uit.
- Verbind stekker en aansluiting niet met geweld.

Uitvoerige informatie over kabels en over de bekabeling vindt u in de gebruiksaanwijzing van het product.

Lambdasonde

AANWIJZING

Beschadiging van de lambdasonde door verouderde modulefirmware

- Gebruik de module uitsluitend met actuele firmware.
- Update de module vóór de ingebruikname met de ETAS-service-software HSP, die voor download beschikbaar wordt gesteld op de ETAS-website www.etas.com.

AANWIJZING

Beschadiging van de lambdasonde bij gebruik zonder sondeverwarming

Tijdens het gebruik en wanneer de lambdasonde aan uitlaatgassen van een verbrandingsproces is blootgesteld, moet de verwarming van de sonde van stroom worden voorzien.



VOORZICHTIG

Gevaar voor verbranding

De lambdasonde wordt tijdens gebruik zeer heet.

- Houd de lambdasonde uit de buurt van brandbare materialen.
- Laat de lambdasonde niet zonder toezicht werken.
- Laat de lambdasonde na gebruik helemaal afkoelen.

AANWIJZING

Beschadiging van de lambdasonde door verkeerde parameters in de gebruiksmodus "Advanced"

Gebruik de gebruiksmodus "Advanced" uitsluitend wanneer u over de noodzakelijke kwalificatie beschikt.

Product	Ondersteund sondetype
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Accessoires

Gebruik ETAS-accessoires, door ETAS aanbevolen accessoires of andere voor de toepassing gecertificeerde accessoires. Uitvoerige informatie over de accessoires vindt u in de gebruiksaanwijzing van het product.

Transport

- Koppel vóór het transport modulegroepen los.
- Transporteer het product uitsluitend apart.
- Koppel vóór het transport alle aangesloten kabels los.
- Transporteer het product niet met daarop aangesloten kabels.

Onderhoud

Reiniging

- Reinig het product uitsluitend in spanningsvrije toestand.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen die het product zouden kunnen beschadigen.
- Breng reinigingsmiddelen niet direct op het product aan.
- Gebruik een droge of licht bevochtigde, zachte, pluisvrije doek.
- Let erop dat er geen vocht in het product binnendringt.

Kalibratie

Om een betrouwbare nauwkeurigheid van de meetwaarden te waarborgen, moet het product regelmatig worden gekalibreerd. ETAS adviseert een kalibratie-interval van 12 maanden. Als een kalibratie nodig is, stuur het product dan naar ETAS.

Reparatie

Als een reparatie nodig is, stuur het product dan naar ETAS.

Verzending en verpakking

Het retourformulier en informatie over de procedure vindt u op de ETAS-website: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Registratieplichtige stoffen

Enkele ETAS-producten (bijv. modules, boards, kabels) gebruiken componenten met registratieplichtige stoffen volgens de REACH-verordening (EG) nr.1907/2006.

Gedetailleerde informatie vindt u in het ETAS-downloadcenter in de klantinformatie „REACH Declaration“: www.etas.com/Reach. Deze informatie wordt permanent bijgewerkt.

Technische gegevens

Omgevingsvoorwaarden

Gebruikstemperatuurbereik	-40 °C tot +70 °C -40 °F tot +158 °F
Opslagtemperatuurbereik (zonder verpakking)	-40 °C tot +85 °C -40 °F tot +185 °F

Max. relatieve luchtvochtigheid (niet condenserend)	95%
Max. gebruikshoogte	5000 m / 16400 ft
Vervuilingsgraad (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Beschermklasse (in gesloten toestand)	IP40

Mechanische gegevens

Afmetingen (h x b x d)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 inch
Gewicht	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Elektrische gegevens

Werkspanningsbereik		7 tot 29 V DC
Max. opgenomen vermogen (zonder son- deverwarming)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Typ. opgenomen vermogen bij 13,5 V (zonder son- deverwarming)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W

Typ. opgenomen vermogen bij 13,5 V (met sondeverwarming)	ES630.1	< 15,5 W (incl. 9 W nominaal verwarmingsvermogen sonde)
	ES631.1	< 25,5 W (incl. 18 W nominaal verwarmingsvermogen sonde)
	ES635.1	< 16 W (incl. 9 W nominaal verwarmingsvermogen sonde)
	ES636.1	< 26,5 W (incl. 18 W nominaal verwarmingsvermogen sonde)
Typ. opgenomen vermogen bij 13,5 V (stand-by, met sondeverwarming)	ES630.1	< 13 W (incl. 9 W nominaal verwarmingsvermogen sonde)
	ES631.1	< 23 W (incl. 18 W nominaal verwarmingsvermogen sonde)
	ES635.1	< 13 W (incl. 9 W nominaal verwarmingsvermogen sonde)
	ES636.1	< 23 W (incl. 18 W nominaal verwarmingsvermogen sonde)
Zekering	Max. 20 A	
Overspanningscategorie (netvoeding, IEC 60664-1)	II	
Polariteitsbeveiliging, overbelastingsbeveiliging	Polariteits- en Load-Dump-veilig met kabels CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

Markering voor UKCA-conformiteit



ETAS bevestigt met de op het product of de verpakking ervan aangebrachte UKCA-markering dat het product voldoet aan de specifiek voor het product geldende normen en richtlijnen van Groot-Brittannië. De UKCA-conformiteitsverklaring voor het product is op verzoek verkrijgbaar.



SIKKERHETSINFORMASJON (NO)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



SIKKERHETSINFORMASJON

Følg disse sikkerhetsforskriftene og den tekniske dokumentasjonen som kan lastes ned fra ETAS-nettsiden www.etas.com. Ta vare på opplysningene som fulgte med.

Ved manglende etterlevelse av sikkerhetsreglene kan det oppstå fare for skader på liv og eiendom. Selskapene i ETAS-gruppen og selskapets representanter frasier seg ethvert ansvar for skader som skyldes ikke-forskriftsmessig betjening eller bruk.

Produktet skal bare brukes etter at du har lest og forstått opplysningene om sikker bruk og hvis du har den nødvendige kompetansen og opplæringen. Har du spørsmål om sikker drift, ta kontakt med ETAS:

- Teknisk støtte: www.etas.com/hotlines
- Regional ETAS-kontaktpartner: www.etas.com/contact

Produktet er utelukkende frigitt for bruksmåtene som er beskrevet i den tekniske dokumentasjonen. Gjeldende forskrifter og lover må følges ved bruk og drift av dette produktet..

ETAS-produkter som stilles til disposisjon som betaversjoner av fastvare, maskinvare og programvare er utelukkende beregnet brukt til testing og evaluering. For disse produktene foreligger det eventuelt ikke tilstrekkelig teknisk dokumentasjon ennå, og de oppfyller ikke alle krav til godkjente serieproduserte produkter med hensyn til kvalitet og feilfri utførelse. Produktets oppførsel kan derfor være forskjellig fra beskrivelsen. Produktet må bare brukes ved kontrollerte test- og evalueringsforhold. Ikke bruk data og resultater fra betaversjoner uten egen kontroll og validering, og gi dem aldri videre til tredjepersoner.

Før idriftsetting må du sjekke om det foreligger en Known Issue Report (KIR) for den aktuelle produktversjonen: www.etas.com/kir (Passord: KETASIR). Følg anvisningene i denne rapporten.

Programkoder eller programstyringsprosesser som opprettes eller endres ved bruk av ETAS-produkter, og alle data som registreres ved bruk av ETAS-produkter, må kontrolleres med hensyn til pålitelighet, kvalitet og egnethet før de brukes eller gis videre. Du må ikke bruke disse i offentlige områder (f.eks. i trafikk) uten at det er blitt godtgjort, ved fullførte og påviste testforhold eller teststrekninger, at bruken og produktinnstillingene er sikre.

Med dette ETAS-produktet kan du påvirke sikkerhetsrelevante systemer eller data (f.eks. i motorkjøretøy, kjøretøykomponenter og prøvebenker). Ved feil eller faresituasjon må systemet settes i sikker tilstand (f.eks. nødstoppe eller nøddrift).

Forskriftsmessig bruk

Dette produktet er utviklet og godkjent for bruksområder i bilsektoren. Produktet må utelukkende brukes i henhold til spesifikasjonene. Ved avvikende bruk kan produktsikkerheten ikke garanteres.

Lambda Modules er utformet for eksosmålinger i forbindelse med lambda-dasonder.

Bruksområde

- Produktet er friggitt til bruk på følgende områder:
 - Interiør
 - Passasjerkupé
 - Bagasjerom
- Ikke bruk produktet i våte eller fuktige omgivelser.
- Ikke bruk produktet i eksplosjonsfarlige omgivelser.

Teknisk tilstand

Produktet svarer til teknikkens aktuelle nivå. Produktet med tilbehør må bare brukes i teknisk feilfri tilstand. Et skadet produkt må øyeblikkelig tas ut av bruk. Produktet må ikke åpnes eller endres. Alle endringer på produktet må utføres av ETAS.

Montasje

ETAS-produkter og -komponenter må bare monteres, kobles, skilles og kables når strømmen er av.

Bruk bare M3-sylinderskruer når du skrur produktet til bæresystemet.

Maksimalt tiltrekkingsmoment er 0,8 Nm. Skrudybden i kabinettets blindhull er maks. 3 mm.

Montasjested

Monter produktet på et glatt, jevnt og fast underlag.



ADVARSEL

Dette produktet er en innretning i klasse A.

Dette utstyret kan forårsake radioforstyrrelser i boligstrøk. I slike tilfeller kan det kreves at operatøren gjennomfører egnede tiltak.

MERKNAD

Skade på elektronikken ved potensialutligning

Kablenes skjerm kan være forbundet med kabinettet, massen eller massen til produktets strømforsyning. Ved forskjellige massepotensialer i testsettet kan det forekomme utligningsstrøm mellom produktene via kablenes skjerm.

I ditt testsett må du ta høyde for forskjellige elektriske potensialer og treffe egnede tiltak for å forhindre utligningsstrøm.

Feste

Når produktet festes, må kabinettet ikke skades.

Gjengeboringene i kabinettet må ikke endres.



ADVARSEL

Fare for personskade grunnet utilstrekkelig feste

- Fest produktet slik at ukontrollerte bevegelser hindres.
- Bruk bare bæresystemer og festematerialer som er egnet til å absorbere produktets statiske og dynamiske krefter og passer til miljøbetingelsene.

Ventilasjon

- Beskytt produktet mot direkte solstråling og andre varmekilder.
- Sørg for tilstrekkelig luftsirkulasjon for effektiv varmeveksling..

Bruk

Modulen må kun brukes med aktuell fastvare. Brukerhåndboken inneholder opplysninger om oppdatering av fastvaren.

Hvis fastvareoppdateringen ikke ble avsluttet med suksess, må du gjenta den. Hvis ny fastvareoppdatering ikke er mulig og produktet ikke fungerer, må du returnere det til ETAS.

Elektrisk kobling

Elektrisk sikkerhet og strømforsyning

- Koble produktet bare til strømkretser med sikkerhetslavspenning ifølge IEC 61140 (apparater i klasse III) innenfor spenningsgrensene for tilgjengelige deler ifølge IEC 61010-1.
- Respekter tilkoblings- og innstillingsverdiene (se kapittel Tekniske data).

- Strømforsyningen til produktet må være sikkert atskilt fra nettspenningen. Bruk for eksempel et kjøretøybatteri eller en egnet laboratoriestrømforsyning.
- Bruk bare laboratoriestrømforsyning med dobbel beskyttelse mot forsyningsnettet (dobbeltisolert / med forsterket isolasjon (DI/RI)).
- Strømforsyningen må være egnet for bruken i henhold til miljøbetingelsene som gjelder for produktet.
- Kjøretøybatteriet kan bli tomt for strøm både ved normal drift og ved langvarig standbydrift.
- En sentral load-dump-beskyttelse er nødvendig for driften.

Tilkobling til strømforsyningen



ADVARSEL

Livsfare ved strømstøt

Ved bruk av uegnet strømforsyning kan det oppstå farlig elektrisk spenning.

- Bruk en strømforsyning som er tillatt for produktet.
- Produktet må ikke kobles til nettkontakter.
- For å unngå utilsiktet innplugging i nettkontakter bør du installere sikkerhetsbananpluggen på strømforsyningskabler i områder med nettkontakter.

- Produktet må bare kobles til strømforsyningen med en egnet sikring.
- Sørg for at koblingspunktene for strømforsyningen er lett tilgjengelige.

Produktet må kobles til uten spenning

1. Koble produktet fra strømforsyningen på én av følgende måter:
 - Koble laboratoriestrømforsyningen fra testsettet.
 - Skill forbindelsen mellom testsettet og kjøretøybatteriet.
 - Koble strømforsyningskablene fra modul og lambdasonde.
2. Koble alle kablene fra produkt.

Kabel og tilbehør

Kabel

- Bruk bare ETAS-kabler, kabler anbefalt av ETAS eller andre kabler som er sertifisert for bruken.
- Legg kablene slik at de er beskyttet mot slitasje, skade, deformering og knekk.
- Ikke plasser noen gjenstander på kablene.
- Ikke bruk skadde kabler.
- Plugg og koblingspunkt må være rene.
- Plugg og koblingspunkt må være kompatible.
- Pluggene må stilles riktig inn i forhold til koblingspunktet.
- Ikke bruk makt når du forbinder pluggen og koblingspunkt.

Du finner utførlig informasjon om kabler og kabling i brukerhåndboken for produktet.

Lambdasonde

MERKNAD

Skade på lambdasonde ved foreldet modulfastvare

- Modulen må kun brukes med aktuell fastvare.
- Oppdater modulen før idriftsetting med ETAS-serviceprogramvaren HSP, som kan lastes ned fra ETAS-nettstedet www.etas.com.

MERKNAD

Skade på lambdasonden ved drift uten sondeoppvarming

Under drift og når lambdasonden utsettes for avgassene fra forbrenningsprosessen, må oppvarmingen av sonden tilføres strøm.



FORSIKTIG

Fare for forbrenning

Lambdasonden blir svært varm ved bruk.

- Hold lambdasonden unna brennbare stoffer.
- Lambdasonden må ikke drives uten tilsyn.
- La lambdasonden kjøles helt ned etter bruk.

MERKNAD

Skade på lambdasonden ved feil parameter i driftsmodusen "Advanced"

Bruk driftsmodusen "Advanced" bare hvis du har de nødvendige kompetansene.

Produkt	Støttet sondetype
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Tilbehør

Bruk ETAS-tilbehør, tilbehør som er anbefalt av ETAS eller annet tilbehør som er sertifisert for bruken. Du finner utførlig informasjon om tilbehør i brukerhåndboken for produktet.

Transport

- Moduforbindelsen må kobles fra før transport.
- Produktet må bare transporteres enkeltvis.
- Før transport må alle tilkoblede kabler kobles fra.
- Bær ikke produktet i kablene når du transporterer det.

Vedlikehold

Rengjøring

- Produktet må kun rengjøres når strømmen er av.
- Ikke bruk rengjøringsmidler som kan skade produktet.
- Ikke påfør rengjøringsmidler direkte på produktet.
- Bruk en tørr eller lett fuktet, myk og lofri klut.
- Pass på at det ikke trenger fuktighet inn i produktet.

Kalibrering

For å gi måleverdier med pålitelig nøyaktighet må produktet kalibreres regelmessig. ETAS anbefaler et kalibreringsintervall på 12 måneder. Hvis kalibrering er nødvendig, må du sende produktet til ETAS.

Reparasjon

Hvis reparasjon er nødvendig, må du returnere produktet til ETAS.

Sending og emballasje

Returformularet og informasjon om prosedyren finner du på ETAS-nettstedet: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Deklarasjonspliktige stoffer

Enkelte ETAS-produkter (f.eks. moduler, kort, kabler) bruke komponenter med deklarasjonspliktige stoffer i henhold til REACH-forordning (EG) nr.1907/2006.

Du finner detaljerte opplysninger i ETAS' Download Center, i kundeinformasjonen "REACH Declaration": www.etas.com/Reach. Denne informasjonen oppdateres kontinuerlig.

Tekniske data

Miljøbetingelser

Driftstemperaturområde	-40 °C til +70 °C -40 °F til +158 °F
Lagringstemperatur (uten emballasje)	-40 °C til +85 °C -40 °F til +185 °F
Maks. relativ luftfuktighet (ikke-kondenserende)	95%
Maks. brukshøyde	5000 m / 16400 ft
Tilsmussingsgrad (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Beskyttelsestype (i lukket tilstand)	IP40

Mekaniske data

Mål (H x B x D)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Vekt	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Elektriske data

Driftsspenningsområde		7 til 29 V DC
Maks. effektforbruk (uten sonde- oppvarming)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Typ. inn- gangseffekt ved 13,5 V (uten sonde- oppvarming)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Typ. inn- gangseffekt ved 13,5 V (med sonde- oppvarming)	ES630.1	< 15,5 W (inkl. 9 W nominell opp- varmingsytelse sonde)
	ES631.1	< 25,5 W (inkl. 18 W nominell opp- varmingsytelse sonde)
	ES635.1	< 16 W (inkl. 9 W nominell opp- varmingsytelse sonde)
	ES636.1	< 26,5 W (inkl. 18 W nominell opp- varmingsytelse sonde)
Typ. inn- gangseffekt ved 13,5 V (Standby, med sondeoppvarming)	ES630.1	< 13 W (inkl. 9 W nominell opp- varmingsytelse sonde)
	ES631.1	< 23 W (inkl. 18 W nominell opp- varmingsytelse sonde)
	ES635.1	< 13 W (inkl. 9 W nominell opp- varmingsytelse sonde)
	ES636.1	< 23 W (inkl. 18 W nominell opp- varmingsytelse sonde)
Sikring		Maks. 20 A

Overspenningskategori (Nettstrøm, IEC 60664-1)	II
Feilpolingsbeskyttelse, over- belastningsvern	Beskyttet mot polforveksling og avkasting av last med kabel CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

UKCA-samsvarsmerking



ETAS bekrefter med UKCA-merkingen på produktet eller på produktets emballasje at produktet er i samsvar med standardene og retningslinjene i Storbritannia som gjelder spesifikt for produktet. UKCA-samsvarserklæringen for produktet kan fås på forespørsel.



WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA (PL)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA

Należy przestrzegać poniższych wskazówek bezpieczeństwa oraz dokumentacji technicznej udostępnionej do pobrania na stronie internetowej ETAS www.etas.com. Zachować dostarczone informacje. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do zagrożenia życia i zdrowia oraz mienia. Za szkody w następstwie nieprawidłowej obsługi lub niezgodnego z przeznaczeniem użycia spółki Grupy ETAS oraz ich przedstawiciele nie ponoszą odpowiedzialności.

Używać produktu tylko po uprzednim przeczytaniu i zrozumieniu informacji dotyczących bezpiecznej obsługi oraz posiadania wymaganych kwalifikacji i przeszkolenia w zakresie obsługi tego produktu. W razie jakichkolwiek pytań dotyczących bezpiecznej eksploatacji skontaktować się z ETAS:

- Wsparcie techniczne: www.etas.com/hotlines
- Regionalny partner do kontaktów ETAS: www.etas.com/contact

Produkt jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań opisanych w dokumentacji technicznej. Podczas użytkowania i obsługi tego produktu należy przestrzegać obowiązujących przepisów i ustaw. Produkty firmy ETAS, które są dostępne jako wersje beta lub prototypy oprogramowania układowego, sprzętu oraz oprogramowania, służą wyłącznie do testowania oraz ewaluacji. Produkty te mogą nie posiadać jeszcze odpowiedniej dokumentacji technicznej i jedynie warunkowo spełniają wymagania stawiane dopuszczonym produktom seryjnym pod względem braku błędów oraz jakości. Dlatego zachowanie produktu może odbiegać od opisu produktu. Stosować wyłącznie w kontrolowanych warunkach testowych i badawczych. Danych oraz wyników pochodzących z wersji beta nie należy używać bez oddzielnej weryfikacji i walidacji oraz nie należy ich przekazywać osobom trzecim. Przed uruchomieniem sprawdzić, czy dla aktualnej wersji produktu dostępny jest raport o znanych problemach (Known Issue Report = KIR): www.etas.com/kir (hasło: KETASIR). Przestrzegać zawartych w nim wskazówek.

Kod programu lub też procedury sterujące programów, jakie są wytwarzane lub zmieniane za pomocą produktów ETAS, jak również dane wszelkiego rodzaju, jakie są ustalane za pomocą produktów ETAS, należy przed ich zastosowaniem lub przekazaniem sprawdzić pod względem ich wiarygodności, jakości oraz przydatności. Używać ich w miejscach publicznych (np. na drogach) tylko po uprzednim upewnieniu

się, że zastosowanie i ustawienia produktu są bezpieczne, testując je w zamkniętych i wyznaczonych środowiskach testowych lub na torach testowych.

Za pomocą tego produktu firmy ETAS możliwe jest wpływanie na systemy lub dane istotne dla bezpieczeństwa (np. w pojazdach mechanicznych, podzespołach pojazdów oraz na stanowiskach kontrolnych). W przypadku nieprawidłowego działania lub niebezpiecznej sytuacji musi istnieć możliwość doprowadzenia systemu do stanu bezpiecznego (np. zatrzymanie awaryjne lub tryb pracy awaryjnej).

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt ten zaprojektowano i dopuszczono do zastosowań w obszarze przemysłu samochodowego. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego specyfikacjami. W przypadku odmiennego użytkowania nie jest zapewnione bezpieczeństwo produktu.

Lambda Module przeznaczone są do pomiaru spalin w połączeniu z sondami lambda.

Zakres zastosowania

- Produkt jest dopuszczony do stosowania w następujących obszarach:
 - Wnętrze
 - Kabina
 - Bagażnik
- Nie użytkować produktu w wilgotnym otoczeniu.
- Nie użytkować produktu w otoczeniu zagrożonym wybuchem.

Stan techniczny

Produkt odpowiada aktualnemu stanowi wiedzy techniki. Produkt i jego akcesoria użytkować tylko wtedy, gdy ich stan techniczny nie budzi zastrzeżeń. Natychmiast wyłączyć uszkodzony produkt z eksploatacji. Nie otwierać, ani nie modyfikować produktu. Prace przy produkcie mogą być wykonywane tylko przez firmę ETAS.

Montaż

Montować, podłączać, odłączać i okablowywać produkty i komponenty ETAS tylko wtedy, gdy są odłączone od napięcia.

Skręcić produkt z systemem nośnym wyłącznie przy użyciu śrub z łbem walcowym M3 z zachowaniem maks. momentu dokręcającego 0,8 Nm.

Głębokość wkręcenia w otwór nieprzelotowy obudowy wynosi maks. 3 mm.

Miejsce montażu

Zamontować produkt na gładkim, równym i sztywnym podłożu.



OSTRZEŻENIE

Poniższy produkt jest urządzeniem klasy A.

Może ono wywoływać zakłócenia radiowe w lokalach mieszkalnych. W takim wypadku można wymagać od użytkownika, aby zastosował odpowiednie środki.

WSKAZÓWKA

Uszkodzenie elektroniki w wyniku wyrównania potencjałów

Ekran kabli może być podłączony do obudowy, masy lub masy zasilania elektrycznego produktu. Jeśli w instalacji testowej występują różne potencjały masy, to przez ekran kabli mogą płynąć prądy wyrównawcze pomiędzy produktami.

Uwzględnić różne potencjały elektryczne w posiadanej instalacji testowej i podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec powstawaniu prądów wyrównawczych.

Unieruchomienie

Podczas mocowania produktu nie uszkodzić obudowy.

Otwory gwintowane obudowy nie mogą być obrabiane.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych niedostatecznym zamocowaniem

- Zabezpieczyć produkt w taki sposób, aby zapobiec niekontrolowanym ruchom produktu.
- Stosować tylko takie systemy nośne i materiały mocujące, które są w stanie przyjąć statyczne i dynamiczne siły produktu oraz są odpowiednie do warunków otoczenia.

Wentylacja

- Chronić produkt przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym i innymi źródłami ciepła.
- Zapewnić wystarczającą cyrkulację powietrza dla efektywnej wymiany ciepła.

Praca

Produkt użytkować wyłącznie z najnowszym oprogramowaniem sprzętowym. Wskazówki dotyczące aktualizacji oprogramowania sprzętowego znajdują się w podręczniku użytkownika.

Jeśli aktualizacja oprogramowania sprzętowego nie zostanie zakończona pomyślnie, powtórzyć aktualizację oprogramowania sprzętowego. Jeśli aktualizacja oprogramowania sprzętowego nie jest możliwa, a produkt nie działa, wysłać produkt do ETAS.

Przyłącze elektryczne

Bezpieczeństwo elektryczne oraz zasilanie

- Przyłączać produkt wyłącznie do obwodów prądowych o napięciu znamionowym bardzo niskim zgodnie z IEC 61140 (urządzenia klasy III) w obrębie granic napięcia dla elementów odstępionych zgodnie z IEC 61010-1.
- Przestrzegać wartości połączeń i ustawień (patrz rozdział Dane techniczne).
- Zasilanie produktu musi być oddzielone w sposób bezpieczny od napięcia sieciowego. Należy użyć na przykład akumulatora pojazdu lub też odpowiedniego zasilacza laboratoryjnego.
- Należy używać tylko zasilaczy laboratoryjnych z podwójną ochroną w stosunku do sieci zasilającej (z podwójną izolacją / ze wzmocnioną izolacją (DI/RI)).
- Zasilacz musi być odpowiedni do stosowania w warunkach otoczenia produktu.
- W przypadku zwykłej eksploatacji modułów jak również w przypadku długiej eksploatacji w trybie gotowości możliwe jest rozładowanie akumulatora pojazdu.
- Do pracy wymagane jest centralne zabezpieczenie chroniące przed przepięciami typu load dump.

Podłączenie do zasilania



OSTRZEŻENIE

Zagrożenie dla życia z powodu porażenia prądem

W przypadku zastosowania nieodpowiedniego źródła zasilania może wystąpić niebezpieczne napięcie elektryczne.

- Należy używać zasilacza zatwierdzonego do tego produktu.
- Nie podłączać produktu do gniazdek sieciowych.
- Aby uniknąć niezamierzonego podłączenia do gniazda zasilania sieciowego, w obszarach z gniazdami zasilania sieciowego stosować kabla zasilające z bezpiecznymi wtykami bananowymi.

- Produkt podłączać do zasilania wyłącznie przez odpowiedni bezpiecznik.
- Należy zadbać o łatwą dostępność przyłączy zasilania.

Odłączyć produkt od źródła zasilania

1. Odłączyć produkt od źródła zasilania w jeden z następujących sposobów:
 - Wyłączyć zasilanie laboratoryjne instalacji testowej.
 - Rozłączyć połączenie instalacji testowej z akumulatorem pojazdu.
 - Odłączyć kable zasilające od modułu i sondy lambda.
2. Odłączyć wszystkie kable od produktu.

Kable i akcesoria

Kabel

- Używać wyłącznie kabli ETAS, kabli zalecanych przez ETAS lub innych kabli certyfikowanych do danego zastosowania.
- Kable ułożyć w taki sposób, aby były chronione przed otarciami, uszkodzeniami, odkształceniem oraz zginaniem.
- Na kablach nie wolno ustawiać żadnych przedmiotów.
- Nie używać uszkodzonych kabli.
- Wtyczka i przyłącze nie mogą być zanieczyszczone.
- Wtyczka i przyłącze muszą być kompatybilne.
- Ustawić wtyczki prawidłowo w miejscu podłączenia.
- Nie łączyć wtyczki z przyłączem na siłę.

Dokładniejsze informacje na temat kabli i okablowania można znaleźć w podręczniku użytkownika produktu.

Sonda lambda

WSKAZÓWKA

Uszkodzenie sondy lambda z powodu nieaktualnego oprogramowania firmowego modułu

- Moduł użytkować wyłącznie z najnowszym oprogramowaniem sprzętowym.
- Przed uruchomieniem zaktualizować moduł za pomocą oprogramowania ETAS-Service-Software HSP, które jest dostępne do pobrania na stronie internetowej ETAS www.etas.com.

WSKAZÓWKA

Uszkodzenie sondy lambda w przypadku eksploatacji bez ogrzewania sondy

Podczas eksploatacji oraz gdy sonda lambda jest wystawiona na działanie spalin z procesu spalania, konieczne jest zasilanie ogrzewania sondy lambda prądem.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo oparzenia

Sonda lambda podczas pracy bardzo się nagrzewa.

- Sondę lambda należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych.
- Nie uruchamiać sondy lambda bez nadzoru.
- Po zakończeniu pracy pozostawić sondę lambda do całkowitego ostygnięcia.

WSKAZÓWKA

Uszkodzenie sondy lambda na skutek błędnych parametrów w trybie pracy "Advanced"

Tryb pracy "Advanced" może być używany tylko wtedy, gdy użytkownik posiada odpowiednie kwalifikacje.

Produkt	Obsługiwany typ sondy
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Akcesoria

Należy używać akcesoriów ETAS, akcesoriów zalecanych przez ETAS lub innych akcesoriów certyfikowanych dla danego zastosowania. Szczegółowe informacje na temat akcesoriów można znaleźć w podręczniku użytkownika produktu.

Transport

- Przed transportem odłączyć zespół modułów.
 - Produkt transportować zawsze pojedynczo.
 - Przed transportem odłączyć wszystkie podłączone kable.
 - Nie transportować produktu z podłączonymi do niego kablami.
-

Konserwacja

Czyszczenie

- Produkt czyścić zawsze po uprzednim odłączeniu go od napięcia elektrycznego.
- Nie używać środków czyszczących, które mogłyby uszkodzić produkt.
- Nie stosować detergentu bezpośrednio na produkt.
- Do czyszczenia używać suchej lub lekko zwilżonej, miękkiej i niepozostawiającej włókien szmatki.
- Zwracać uwagę na to, aby do wnętrza produktu nie wniknęła wilgoć.

Kalibracja

Aby zapewnić niezawodną dokładność mierzonych wartości, produkt musi być regularnie kalibrowany. ETAS zaleca przeprowadzać kalibrację co 12 miesięcy. Jeśli wymagana jest kalibracja, należy wysłać produkt do ETAS.

Naprawa

Jeśli wymagana jest naprawa, należy wysłać produkt do ETAS.

Wysyłka i opakowanie

Formularz zwrotu oraz informacje o sposobie postępowania można znaleźć na stronie internetowej ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Substancje wymagające deklaracji

Niektóre produkty ETAS (np. moduły, płyty, kable) wykorzystują komponenty zawierające substancje deklarowane zgodnie z rozporządzeniem REACH (WE) nr 1907/2006.

Szczegółowe informacje można znaleźć w sekcji z materiałami do pobrania ETAS w informacji dla klienta „Deklaracja REACH”: www.etas.com/Reach. Niniejsze informacje są stale aktualizowane.

Dane techniczne

Warunki otoczenia

Zakres temperatur roboczych	-40 °C do +70 °C -40 °F do +158 °F
Zakres temperatur przechowywania (bez opakowania)	-40 °C do +85 °C -40 °F do +185 °F
Maks. względna wilgotność powietrza (bez kondensacji)	95%
Maks. wysokość zastosowania	5000 m / 16400 ft
Stopień zanieczyszczenia (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Klasa ochrony (w stanie zamkniętym)	IP40

Dane mechaniczne

Wymiary (wys. x szer. x głęb.)	73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in	
Ciężar	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Dane elektryczne

Zakres napięcia roboczego	7 do 29 V DC	
Maks. pobór mocy (bez ogrzewania sondy)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Typ. pobór mocy przy 13,5 V (bez ogrzewania sondy)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Typ. pobór mocy przy 13,5 V (z ogrzewaniem sondy)	ES630.1	< 15,5 W (w tym sonda o mocy znamionowej 9 W)
	ES631.1	< 25,5 W (w tym sonda o mocy znamionowej 18 W)
	ES635.1	< 16 W (w tym sonda o mocy znamionowej 9 W)
	ES636.1	< 26,5 W (w tym sonda o mocy znamionowej 18 W)
Typ. pobór mocy przy 13,5 V (gotowość, z ogrzewaniem sondy)	ES630.1	< 13 W (w tym sonda o mocy znamionowej 9 W)
	ES631.1	< 23 W (w tym sonda o mocy znamionowej 18 W)
	ES635.1	< 13 W (w tym sonda o mocy znamionowej 9 W)
	ES636.1	< 23 W (w tym sonda o mocy znamionowej 18 W)
Bezpiecznik	Maks. 20 A	
Kategoria przepięciowa (Zasilanie sieciowe, IEC 60664-1)	II	
Ochrona przed zamianą biegunów, ochrona przed przeciążeniem	Zabezpieczenie przed zamianą biegunów i selektywnym wyłączaniem obciążenia z kablem CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

Oznaczenie zgodności UKCA



ETAS potwierdza oznaczeniem UKCA umieszczonym na produkcie lub na jego opakowaniu, że produkt spełnia stosowne normy i dyrektywy obowiązujące w Wielkiej Brytanii. Deklaracja zgodności UKCA dla produktu jest dostępna na życzenie.



AVISO DE SEGURANÇA (PT-BR)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



AVISO DE SEGURANÇA

Observe as seguintes instruções de segurança e a documentação técnica disponíveis para download no website da ETAS em www.etas.com. Preserve as informações fornecidas.

A não observância das instruções de segurança pode resultar em perigo de vida e danos corporais e materiais. As sociedades do Grupo ETAS ou seus representantes não assumem nenhuma responsabilidade pelos danos devido à operação incorreta ou uma utilização que não esteja em conformidade com a finalidade.

Somente use o produto após ter lido e compreendido as informações referentes à operação segura e se tiver as qualificações e o treinamento necessários para o produto. Em caso de dúvidas sobre a operação segura do produto, entre em contato com a ETAS:

- Suporte técnico: www.etas.com/hotlines
- Parceiros regionais da ETAS para contato: www.etas.com/contact

O produto se destina ao uso exclusivo nas aplicações descritas na documentação técnica. Durante o uso e a operação do produto, devem ser observadas as regulamentações e a legislação aplicáveis.

Os produtos ETAS disponibilizados como versões beta ou protótipos de firmware, hardware e software devem ser utilizados exclusivamente em teste e avaliação. Esses produtos podem não ter documentação técnica suficiente e não cumprir todas as exigências relativas à qualidade e precisão para produtos em série lançados no mercado. Por conta disso, o comportamento do produto pode divergir da descrição do produto. O seu uso só deve acontecer em situações controladas de teste e avaliação. Não utilize dados e resultados com base nas versões beta sem verificação e validação prévia e separada e não os transmita a terceiros. Antes da entrada em operação, confira se há algum Known Issue Report (KIR - relatório de problema conhecido) disponível para a versão atual do produto: www.etas.com/kir (senha: KETASIR). Observe as informações nele contidas.

O código do programa ou os processos de controle do programa que tiverem sido criados ou alterados com produtos ETAS, bem como dados de qualquer tipo que tenham sido determinados mediante o uso de produtos ETAS, devem ser verificados com relação à confiabilidade, qualidade e adequação antes de sua utilização ou encaminhamento.

Somente os utilize em espaços públicos (por exemplo, no trânsito) depois de ter se certificado em ambientes de testes fechados e espe-

cificados ou em pistas de testes de que as aplicações e as configurações dos produtos são seguras.

Com este produto da ETAS você pode influenciar sistemas relacionados à segurança ou a dados, por exemplo, em veículos, componentes de veículos e dinamômetros. Em caso de falha ou situação de risco, é necessário poder levar o sistema a uma condição futura (ex. parada de emergência ou modo de operação de emergência).

Uso pretendido

O produto foi desenvolvido e aprovado para aplicações no setor automotivo. Somente opere o produto em conformidade com essas especificações. No caso de uma utilização divergente, a segurança do produto não é mais garantida.

Os Lambda Module (módulos lambda) foram projetados para a medição de gases de escape em conjunto com as sondas lambda.

Ambientes de utilização

- O produto foi aprovado para uso nos seguintes ambientes:
 - Interior da cabine
 - Espaço do passageiro
 - Porta-malas
- Não utilize o produto em ambientes molhados ou úmidos.
- Não utilize o produto em áreas sob risco de explosão.

Condições técnicas

O produto corresponde ao que há de mais moderno na tecnologia. Somente opere este produto e seus acessórios se eles estiverem em perfeitas condições técnicas. Retire imediatamente de operação o produto danificado. Não abra ou modifique o produto. Alterações no produto somente devem ser executados pela ETAS.

Montagem

Somente monte, conecte, desconecte e passe a fiação de produtos e peças ETAS depois que elas estiverem desenergizadas.

Instale o produto com sistema de suporte unicamente com parafusos cilíndricos M3 com um torque máximo de 0,8 Nm. A profundidade máxima de instalação no furo cego da carcaça é de 3 mm.

Local de montagem

Monte o produto em uma base lisa, plana e sólida.



AVISO

Este é um dispositivo da classe A.

Este dispositivo pode causar interferência de rádio em áreas de convivência. Neste caso, a empresa operadora pode ser obrigada a adotar as medidas apropriadas.

NOTA

Danos à eletrônica causados pela equalização de potencial

A blindagem dos cabos pode ser conectada ao invólucro, ao aterramento ou ao aterramento da fonte de alimentação do produto. Se houver diferença nos potenciais de aterramento na configuração de teste, as correntes de equalização podem fluir entre a blindagem do cabo.

Ao fazer a configuração de teste, leve em consideração as diferenças de potencial elétrico e tome as medidas apropriadas para evitar a equalização das correntes.

Fixação

Tenha o cuidado de não danificar o invólucro ao fixar o produto.

Os furos rosqueados do invólucro não devem ser alterados.



AVISO

Risco de ferimentos causados por fixação inadequada

- Fixe o produto de maneira a impedir a movimentação sem controle do produto.
- Use somente sistemas de suporte e materiais de fixação capazes de absorver as forças estáticas e dinâmicas do produto e adequados às condições do ambiente.

Ventilação

- Mantenha o produto fora da exposição à luz solar direta ou a outras fontes de calor.
- Certifique-se de que haja circulação de ar suficiente para uma troca de calor eficiente.

Operação

Somente opere o produto com o firmware mais recente. Você encontra orientações sobre como atualizar o firmware no manual do usuário.

Caso a atualização do firmware não seja concluída com sucesso, repita-a. Se não for possível atualizar para o firmware mais recente e o produto não estiver funcionando, envie o produto para a ETAS.

Conexão elétrica

Segurança elétrica e suprimento de energia

- Conecte o produto apenas em circuitos com baixa tensão de segurança conforme IEC 61140 (dispositivos classe III) dentro dos limites de tensão para peças acessíveis de acordo com IEC 61010-1.
- Respeite os valores de conexão e de configuração (observe o capítulo Dados técnicos).
- A fonte de alimentação para o produto deve ser separada de forma segura da tensão de rede. Utilize, por ex., uma bateria do veículo ou uma fonte de alimentação de laboratório apropriada.
- Utilize somente as fontes de alimentação de laboratório com proteção dupla para a rede de alimentação (com isolamento duplo/-com isolamento reforçado (DI/RI)).
- A fonte de alimentação deve estar adequada para o uso do produto nas condições de ambiente previstas para o produto.
- No caso de uma operação normal, assim como de uma longa operação stand by, é possível acontecer o descarregamento da bateria do veículo.
- A proteção de despejo de carga central é necessária para a operação.

Conexão à fonte de alimentação



AVISO

Risco de morte por choque elétrico

Se for usada uma fonte de alimentação inadequada, há risco de presença de níveis perigosos de tensão elétrica.

- Use uma fonte de alimentação autorizada para o produto.
- Não conecte o produto a tomadas elétricas.
- Para evitar a conexão acidental em tomadas elétricas, use o cabo de alimentação com plugues banana de segurança em áreas com tomadas elétricas.

- Somente conecte o produto à fonte de alimentação usando fusíveis adequados.
- Certifique-se de que as conexões do suprimento de energia sejam de fácil acesso.

Desconectar o produto da fonte de alimentação

1. Desconecte o produto da fonte de alimentação em uma das seguintes maneiras:
 - Desconecte a fonte de alimentação do laboratório usada na configuração de teste.
 - Desconecte a configuração de teste da bateria do veículo.
 - Desconecte o cabo da fonte de alimentação do módulo e da sonda lambda.
2. Desconecte todos os cabos do produto.

Cabos e acessórios

Cabos

- Use apenas cabos ETAS, cabos recomendados pela ETAS ou outros tipos de fiação certificados para o uso.
- Disponha os cabos de maneira que fiquem protegidos contra abrasão, danos, deformação ou dobras.
- Não posicione nenhum objeto sobre os cabos.
- Não utilize cabos danificados.
- Os conectores e as tomadas devem estar livres de contaminação.
- Os conectores e as tomadas devem ser compatíveis.
- Insira o conector na tomada da maneira correta.
- Não use força para inserir o conector na tomada.

Para obter informações detalhadas sobre cabos e fiação, consulte o manual do usuário do produto.

Sonda lambda

NOTA

Danos causados à sonda lambda por firmware desatualizado no módulo

- Somente opere o módulo com o firmware mais recente.
- Antes da entrada em operação, atualize o módulo com o software de serviço ETAS, disponível para download no website da ETAS www.etas.com.

NOTA

Danos à sonda lambda causados pela operação sem o aquecimento da sonda

Durante a operação, considerando que a sonda lambda é sujeita à exaustão de gases de combustão, o aquecimento da sonda deve ser alimentado.



CUIDADO

Risco de queimaduras

A sonda lambda aquece muito durante a operação.

- Mantenha a sonda lambda longe de materiais inflamáveis.
- Somente opere a sonda lambda sob supervisão.
- Espere a sonda lambda esfriar completamente após a operação.

NOTA

Danos à sonda lambda causados pelo uso de parâmetros incorretos no modo de operação "Advanced" (Avançado)

Somente utilize o modo de operação "Advanced" se você tiver as qualificações necessárias.

Produto	Tipos de sonda com suporte
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Acessórios

Use apenas acessórios ETAS, acessórios recomendados pela ETAS ou outros acessórios aprovados para o uso. Informações detalhadas sobre os acessórios podem ser encontradas no manual do usuário do produto.

Transporte

- Separe o conjunto do módulo antes do transporte.
- Transporte somente um produto de cada vez.
- Desconecte todos os cabos antes de transportar o produto.
- Não transporte o produto com os cabos conectados.

Manutenção

Limpeza

- Limpe o produto apenas quando estiver desenergizado.
- Não utilize nenhum produto de limpeza que possa danificar o produto.
- Não aplique produtos de limpeza diretamente no produto.
- Utilize um pano seco ou ligeiramente úmido, macio, sem fiapos.
- Cuide para que não penetre umidade no produto.

Calibração

Para assegurar um nível confiável de precisão dos valores medidos, o produto deve ser calibrado regularmente. A ETAS recomenda intervalos de 12 meses entre as calibrações. Caso seja necessária a calibração, envie o produto para a ETAS.

Reparo

Caso seja necessário um reparo, envie o produto para a ETAS.

Envio e embalagem

O formulário de devolução e informações sobre como proceder podem ser encontrados no site da ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Substâncias com obrigatoriedade de declaração

Alguns produtos da ETAS (por exemplo, módulos, placas, cabos) usam componentes contendo substâncias com obrigatoriedade de declaração de acordo com o Regulamento REACH (CE) nº 1907/2006. Você encontra informações detalhadas no Centro de downloads ETAS, na seção de informações ao cliente, em "REACH Declaration" (Declaração REACH): www.etas.com/Reach. Essas informações são atualizadas constantemente.

Dados técnicos

Condições do ambiente

Faixa de temperatura operacional	-40 °C até +70 °C -40 °F até +158 °F
Intervalo de temperatura de armazenamento (fora da embalagem)	-40 °C até +85 °C -40 °F até +185 °F
Máxima umidade relativa do ar (sem condensação)	95%
Altura máxima de uso	5000 m / 16400 ft
Grau de poluição (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Grau de proteção (na posição fechada)	IP40

Dados mecânicos

Dimensões (A x L x P)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Peso	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Dados elétricos

Intervalo de tensão de operação		7 até 29 V CC
Máxima entrada de potência (sem o aquecimento da sonda)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Típ. típico em 13,5 V (sem o aquecimento da sonda)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Típ. típico em 13,5 V (com o aquecimento da sonda)	ES630.1	< 15,5 W (incluindo potência nominal de 9 W para aquecimento da sonda)
	ES631.1	< 25,5 W (incluindo potência nominal de 18 W para aquecimento da sonda)
	ES635.1	< 16 W (incluindo potência nominal de 9 W para aquecimento da sonda)
	ES636.1	< 26,5 W (incluindo potência nominal de 18 W para aquecimento da sonda)
Típ. típico em 13,5 V (em standby, com o aquecimento da sonda)	ES630.1	< 13 W (incluindo potência nominal de 9 W para aquecimento da sonda)
	ES631.1	< 23 W (incluindo potência nominal de 18 W para aquecimento da sonda)
	ES635.1	< 13 W (incluindo potência nominal de 9 W para aquecimento da sonda)
	ES636.1	< 23 W (incluindo potência nominal de 18 W para aquecimento da sonda)
Fusível		Máx. 20 A

Categoria de sobretensão (Alimentação da rede, IEC 60664-1)	II
Proteção contra inversão de polaridade, proteção de sobrecarga	Proteção de polaridade reversa e proteção de derramamento de carga com cabo CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

Identificação de conformidade UKCA



Por meio da marcação UKCA no produto ou na embalagem, a ETAS confirma que o produto está em conformidade com as normas e diretrizes específicas aplicáveis ao produto no Reino Unido. A declaração de conformidade UKCA do produto está disponível mediante solicitação.



Indicações de segurança (PT-PT)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1



Indicações de segurança

Respeite as seguintes indicações de segurança e a documentação técnica, que podem ser descarregadas na página Web da ETAS www.etas.com. Guarde as informações fornecidas.

No caso de inobservância das indicações de segurança poderá haver perigo de morte, ferimentos graves ou danos materiais. As empresas do grupo ETAS ou seus representantes não se responsabilizam por danos causados por uso indevido ou manuseamento incorreto.

Utilize o produto apenas se tiver lido e compreendido as informações sobre a operação segura e se possuir a qualificação e formação necessárias para este produto. Se tiver dúvidas sobre a operação segura, contacte a ETAS:

- Suporte técnico: www.etas.com/hotlines
- Parceiro de contacto ETAS regional: www.etas.com/contact

O produto está exclusivamente autorizado para as aplicações descritas na documentação técnica. Para a utilização e operação deste produto, respeitar as regulamentações e legislações aplicáveis.

Os produtos ETAS, fornecidos como versões beta ou protótipos de firmware, hardware e software, são apenas para fins de teste e avaliação. Estes produtos podem não ter documentação técnica suficiente e não cumprir todas as exigências relativas à qualidade e precisão para produtos em série lançados no mercado. Portanto, o desempenho do produto pode ser diferente da descrição do mesmo. A utilização só deve ser feita sob condições de teste e avaliação controladas. Não utilize dados e resultados de versões beta sem verificação e validação separadas e não os passe a terceiros.

Antes da colocação em funcionamento, verifique se há um Known Issue Report (KIR) para a versão atual do produto: www.etas.com/kir (palavra-passe: KETASIR). Respeite as indicações aí contidas.

O código do programa ou as ações de controlo dos programas, desenvolvidas ou modificadas com os produtos ETAS, assim como dados de qualquer tipo identificados por meio da utilização dos produtos ETAS, têm de ser verificados com relação à fiabilidade e adequabilidade antes de qualquer utilização ou divulgação. Utilize-os apenas em áreas públicas (p. ex. no trânsito), quando tiver assegurado, mediante testes em ambientes ou percursos de teste fechados e adequados, que a aplicação e as configurações do produto são seguras.

Com este produto ETAS pode influenciar sistemas ou dados relacionados com a segurança (p. ex. em automóveis, componentes de

veículos e bancadas de teste). Em caso de funcionamento incorreto ou situação de perigo, o sistema tem de poder ser transferido para uma condição segura (p. ex. desligamento de emergência ou modo de operação de emergência).

Uso previsto

O produto foi desenvolvido e aprovado para aplicações na área automóvel. Opere o produto apenas de acordo com as respetivas especificações. A segurança do produto não é garantida em caso de uso diferente.

Os Lambda Modules foram concebidos para a medições dos gases de escape em combinação com sondas lambda.

Campo de aplicação

- O produto está aprovado para a utilização nos seguintes campos:
 - Espaço interior
 - Habitáculo
 - Porta-malas
- Não opere o produto em ambiente molhado ou húmido.
- Não opere o produto em áreas com perigo de explosão.

Estado técnico

O produto corresponde ao estado da técnica. Opere o produto e respetivos acessórios apenas em estado técnico perfeito. Coloque um produto danificado imediatamente fora de serviço. Não abra ou altere o produto. As alterações no produto só podem ser efetuadas pela ETAS.

Montagem

Monte, ligue, separe e faça o cabeamento de produtos e componentes ETAS apenas num estado sem tensão.

Aparafuse o produto com o sistema de suporte exclusivamente com parafusos cilíndricos M3 e um binário máx. de 0,8 Nm. A profundidade de aparafusamento no furo cego da carcaça é, no máx., de 3 mm.

Local de montagem

Monte o produto numa base lisa, plana e sólida.



AVISO

Este produto é um dispositivo da classe A.

Este equipamento pode causar interferências de rádio na área residencial. Neste caso, pode ser necessário que o operador realize medidas adequadas.

NOTA

Danos no sistema eletrónico devido a compensação de potencial

A blindagem do cabo pode estar ligada à carcaça, à massa ou à massa da alimentação de corrente do produto. No caso de diferentes potenciais de massa na montagem experimental, podem fluir correntes de compensação entre os produtos através da blindagem do cabo.

Na montagem experimental, considere diferentes potenciais elétricos e adote medidas adequadas para impedir correntes de compensação.

Fixar

Durante a fixação do produto a carcaça não pode ficar danificada.

Os furos roscados da carcaça não podem ser processados.



AVISO

Perigo de ferimentos devido a fixação insuficiente

- Fixe o produto de forma a evitar movimentos descontrolados do mesmo.
- Utilize apenas sistemas de suporte e materiais de fixação que possam suportar as forças estáticas e dinâmicas do produto e que sejam adequados para as condições ambientais.

Ventilação

- Proteja o produto de radiação solar direta e de outras fontes de calor.
- Certifique-se de que existe uma ventilação de ar suficiente para uma troca eficiente de calor.

Operação

Opere o produto apenas com firmware atual. No manual do utilizador encontra indicações sobre a atualização do firmware.

Se a atualização do firmware não for concluída com êxito, repita a atualização do firmware. Se continuar a não ser possível atualizar o firmware e o produto não estiver operacional, envie o produto para a ETAS.

Conexão elétrica

Segurança elétrica e alimentação de corrente

- Conecte o produto apenas a circuitos elétricos com tensão de segurança extra baixa conforme a IEC 61140 (aparelhos da classe III) dentro dos limites de tensão para peças acessíveis segundo IEC 61010-1.
- Respeite os valores de ligação e configuração (ver capítulo Dados técnicos).
- A alimentação de corrente para o produto deve estar separada de modo seguro da tensão de rede. Utilize, por exemplo, uma bateria de veículo ou uma alimentação de corrente de laboratório adequada.
- Utilize apenas fontes de alimentação de laboratório como dupla proteção à rede de alimentação (com isolamento duplo/com isolamento reforçado (DI/RI)).
- A alimentação de corrente tem de ser indicada para a utilização de acordo com as condições ambientais do produto.
- Durante a operação normal, bem como durante a operação em standby longa, é possível um descarregamento da bateria do veículo.
- Para a operação é necessária uma proteção Load-Dump central.

Conexão à alimentação de corrente



AVISO

Perigo de vida devido a choque elétrico

Na utilização de uma alimentação de corrente inadequada pode existir uma tensão elétrica perigosa.

- Utilize uma alimentação de corrente permitida para o produto.
- Não conecte o produto a tomadas de rede.
- Para evitar a ligação acidental a tomadas de rede, utilize cabos de alimentação com fichas de segurança tipo banana nas áreas com tomadas de rede.

- Ligue o produto à alimentação de corrente apenas através de um fusível adequado.
- Garanta que as conexões da alimentação de corrente sejam de fácil acesso.

Isentar o produto de tensão

1. Separe o produto da alimentação de corrente de uma das seguintes formas:
 - Desligue a fonte de alimentação do laboratório da montagem experimental.
 - Separe a ligação da montagem experimental com a bateria do veículo.
 - Separe o cabo de alimentação de corrente do módulo e da sonda lambda.
2. Separe todos os cabos do produto.

Cabos e acessórios

Cabo

- Utilize apenas cabos ETAS, cabos recomendados pela ETAS ou outros cabos certificados para a aplicação.
- Disponha os cabos de modo a que fiquem protegidos contra abrasão, danos, deformação e dobras.
- Não coloque nenhum objeto sobre os cabos.
- Não utilize cabos danificados.
- O conector e a conexão não podem estar sujos.
- O conector e a conexão têm de ser compatíveis.
- Alinhe corretamente o conector em relação à conexão.
- Não ligue o conector e a conexão com força.

As informações detalhadas relativas aos cabos e cablagem podem ser consultadas no manual do utilizador do produto.

Sonda lambda

NOTA

Danos na sonda lambda devido a firmware desatualizado do módulo

- Opere o módulo apenas com firmware atual.
- Atualize o módulo antes de o colocar em funcionamento com o software de serviço ETAS HSP, que pode ser descarregado na página Web da ETAS www.etas.com.

NOTA

Danos na sonda lambda na operação sem aquecimento da sonda
Durante o funcionamento e quando a sonda lambda está sujeita aos gases de escape de um processo de combustão, o aquecimento da sonda tem de ser alimentado com corrente.



CUIDADO

Perigo de queimadura

A sonda lambda fica muito quente durante o funcionamento.

- Mantenha a sonda lambda afastada de materiais inflamáveis.
- Não opere a sonda lambda sem supervisão.
- Deixe a sonda lambda arrefecer completamente após o funcionamento.

NOTA

Danos na sonda lambda devido a parâmetros incorretos no modo de operação "Advanced"

Só utilize o modo de operação "Advanced" se possuir a qualificação exigida.

Produto	Tipo de sonda suportado
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Acessórios

Utilize acessórios ETAS, acessórios recomendados pela ETAS ou outros acessórios certificados para a aplicação. As informações detalhadas sobre os acessórios podem ser encontradas no manual do utilizador do módulo.

Transporte

- Separe o conjunto de módulos antes do transporte.
- Transporte o produto apenas individualmente.
- Separe todos os cabos conectados antes do transporte.
- Não transporte o produto pelos cabos ligados ao mesmo.

Manutenção

Limpeza

- Limpe o produto apenas num estado sem tensão.
- Não utilize produtos de limpeza que possam danificar o produto.
- Não aplique produtos de limpeza diretamente sobre o produto.
- Utilize um pano seco ou ligeiramente húmido, macio e sem fiapos.
- Certifique-se de que não entra humidade no produto.

Calibração

O produto tem de ser calibrado regularmente para que seja assegurada uma precisão fiável dos valores de medição. A ETAS recomenda um intervalo de calibração de 12 meses. Se for necessária uma calibração, envie o produto para a ETAS.

Reparação

Se for necessária uma reparação, envie o produto para a ETAS.

Envio e acondicionamento

Na página Web da ETAS encontra o formulário de devolução e informações sobre o procedimento: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Substâncias sujeitas a declaração

Alguns produtos ETAS (p. ex. módulos, placas, cabos) utilizam componentes com substâncias sujeitas a declaração de acordo com o regulamento REACH (CE) N.º 1907/2006.

Pode encontrar informações detalhadas no centro de download ETAS, na informação ao cliente "REACH Declaration": www.etas.com/Reach. Estas informações são atualizadas constantemente.

Dados técnicos

Condições do ambiente

Faixa de temperatura operacional	-40 °C até +70 °C -40 °F até +158 °F
Faixa de temperatura de armazenamento (sem embalagem)	-40 °C até +85 °C -40 °F até +185 °F

Humidade relativa do ar máx. (sem condensação)	95%
Altura de utilização máx.	5000 m / 16400 ft
Grau de poluição (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Tipo de proteção (em estado fechado)	IP40

Dados mecânicos

Dimensões (A x L x P)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 pol.
Peso	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Dados elétricos

Faixa da tensão de operação		7 até 29 V DC
Potência máx. absorvida (sem aquecimento da sonda)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Consumo absorvida típica com 13,5 V (sem aquecimento da sonda)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W

Consumo absorvida típica com 13,5 V (com aquecimento da sonda)	ES630.1	< 15,5 W (incl. 9 W de potência de aquecimento nominal da sonda)
	ES631.1	< 25,5 W (incl. 18 W de potência de aquecimento nominal da sonda)
	ES635.1	< 16 W (incl. 9 W de potência de aquecimento nominal da sonda)
	ES636.1	< 26,5 W (incl. 18 W de potência de aquecimento nominal da sonda)
Consumo absorvida típica com 13,5 V (standby, com aquecimento da sonda)	ES630.1	< 13 W (incl. 9 W de potência de aquecimento nominal da sonda)
	ES631.1	< 23 W (incl. 18 W de potência de aquecimento nominal da sonda)
	ES635.1	< 13 W (incl. 9 W de potência de aquecimento nominal da sonda)
	ES636.1	< 23 W (incl. 18 W de potência de aquecimento nominal da sonda)
Fusível	Máx. 20 A	
Categoria de sobretensão (alimentação de rede, IEC 60664-1)	II	
Proteção contra inversão de polaridades, proteção contra sobrecarga	Resistente a inversão de polaridades e limitação de carga com cabos CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

Marcação para conformidade UKCA



Com a identificação UKCA colocada no produto ou na sua embalagem, a ETAS confirma que o produto corresponde às normas e diretivas válidas para o produto na Grã-Bretanha. A declaração de conformidade UKCA para o produto está disponível a pedido.



Instrucțiuni privind siguranța (RO)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



Instrucțiuni privind siguranța

Respectați instrucțiunile privind siguranța și documentația tehnică, care poate fi descărcată de pe site-ul web www.etas.com. Păstrați informațiile furnizate.

Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța se poate solda cu vătămări, pericol de deces sau prejudicii materiale. Societățile grupului ETAS sau reprezentanții lor nu preiau niciun fel de răspundere pentru daune produse prin deservirea incorectă sau utilizarea neconformă cu destinația.

Utilizați produsul numai dacă ați citit și înțeles informațiile pentru funcționarea în siguranță și dacă dispuneți de calificarea și pregătirea necesare pentru acest produs. Dacă aveți întrebări cu privire la funcționarea în siguranță, contactați ETAS:

- Suport tehnic: www.etas.com/hotlines
- Partener de contact regional ETAS: www.etas.com/contact

Produsul este autorizat exclusiv pentru aplicațiile descrise în documentația tehnică. Pentru utilizarea și funcționarea acestui produs trebuie respectate reglementările și legile în vigoare.

Produsele ETAS oferite ca versiuni Beta sau prototipurile de firmware, hardware și software sunt destinate exclusiv scopurilor de testare și evaluare. Este posibil ca aceste produse să nu dispună de documentație tehnică corespunzătoare și să nu îndeplinească toate cerințele cu privire la acuratețe și calitate specifice pentru produsele de serie existente pe piață. Prin urmare, randamentul produsului poate să difere de cel din descrierea produsului. Utilizarea este permisă numai în condiții de testare și evaluare controlate. Nu utilizați datele și rezultatele din versiunile Beta fără o verificare și o validare separată și nu le transmiteți către terți.

Înainte de punerea în funcțiune, verificați dacă pentru versiunea existentă a produsului este disponibil un Known Issue Report (KIR) (raport al problemelor cunoscute): www.etas.com/kir (Parolă: KETASIR). Rețineți informațiile incluse în acesta.

Codul de program sau procesele de coordonare a programului generate sau modificate cu produsele ETAS, precum și datele de orice natură, calculate prin utilizarea produselor ETAS, trebuie verificate înainte de utilizare sau distribuire cu privire la fiabilitate și conformitate. Așezați-l numai în zonele publice (de exemplu, în cadrul circulației pe drumurile publice), dacă v-ați asigurat prin teste în medii de testare închise și

desemnate sau piste de testare că aplicația și setările produsului sunt sigure.

Cu acest produs ETAS puteți influența sistemele sau datele relevante pentru siguranță (de exemplu, de la autovehiculele motorizate, componentele autovehiculelor și bancurile de testare). În cazul producerii unei defecțiuni sau a unui incident periculos, sistemul trebuie să poată fi trecut într-o stare sigură (de exemplu oprire de urgență sau mod de operare de urgență).

Utilizarea conform destinației

Produsul a fost proiectat și autorizat pentru aplicații în domeniul autovehiculelor. Utilizați produsul numai conform specificațiilor acestuia. În cazul unei utilizări diferite, siguranța produsului nu este garantată.

Lambda Module sunt concepute pentru măsurarea gazelor de eșapament în conexiune cu sondele Lambda.

Domeniu de utilizare

- Produsul este autorizat pentru utilizarea în următoarele domenii:
 - Spațiu interior
 - Compartimentul pentru pasageri
 - Portbagaj
- Nu utilizați produsul într-un mediu ambiant ud sau umed.
- Nu utilizați produsul în zone cu pericol de explozie.

Stare tehnică

Produsul corespunde stadiului actual al dezvoltării tehnicii. Utilizați produsul și accesoriile acestuia numai dacă acestea au o stare tehnică optimă. Scoateți imediat din funcțiune produsul dacă acesta deteriorat. Nu deschideți și nu efectuați modificări la produs. Modificările asupra produsului pot fi efectuate numai de către ETAS.

Montajul

Montați, racordați, separați și cablați produsele ETAS și componentele numai când sunt scoase de sub tensiune.

Fixați produsul la sistemul de susținere numai cu șuruburi cilindrice M3 și la un cuplu de strângere de maximum 0,8 Nm. Adâncimea de înșurubare în gaura oarbă a carcasei este de maximum 3 mm.

Locul de montaj

Montați produsul pe o bază netedă, plană și solidă.



AVERTISMENT

Acest produs este un echipament din clasa A.

Acest echipament poate cauza interferențe radio în spațiul locativ. În acest caz, operatorul trebuie să adopte măsuri de protecție corespunzătoare.

OBSERVAȚIE

Deteriorarea sistemului electronic din cauza echilibrării de potențial

Ecranul cablurilor poate fi legat cu carcasa, masa sau masa alimentării cu energie electrică a produsului. Dacă există potențiale de masă diferite în configurarea experimentală, curenții de egalizare pot circula între produse prin ecranul cablului.

Luați în considerare potențialele electrice diferite în configurarea experimentală și luați măsuri adecvate pentru a preveni curenții de egalizare.

Fixarea

Atunci când fixați produsul, carcasa nu trebuie să fie deteriorată.

Găurile filetate ale carcasei nu trebuie prelucrate.



AVERTISMENT

Pericol de rănire cauzat de fixarea inadecvată

- Fixați produsul astfel încât să fie împiedicate mișcările necontrolate ale produsului.
- Utilizați numai sisteme de susținere și materiale de fixare care pot absorbi forțele statice și dinamice ale produsului și care sunt potrivite pentru condițiile de mediu ambiant.

Aerisirea

- Protejați produsul de acțiunea directă a razelor solare și de alte surse de căldură.
- Asigurați-vă că există o circulație suficientă a aerului pentru un schimb de căldura eficient.

Operarea

Utilizați produsul numai cu un firmware actualizat. Pentru informații privind actualizarea firmware-ului, consultați manualul de utilizare.

Dacă actualizarea firmware-ului nu este încheiată cu succes, repetați actualizarea firmware-ului. Dacă nu este posibilă o nouă actualizare a firmware-ului, iar produsul nu este funcțional, trimiteți produsul la ETAS.

Racordul electric

Securitatea electrică și alimentarea cu energie electrică

- Conectați produsul numai la circuite de alimentare electrică cu tensiune joasă de siguranță conform IEC 61140 (aparate din clasa III) care se încadrează în limitele de tensiune pentru piesele accesibile conform IEC 61010-1.
- Respectați valorile de racordare și de reglaj (consultați capitolul Date tehnice).
- Alimentarea cu energie electrică a produsului trebuie să fie separată în condiții de siguranță de tensiunea de rețea. Utilizați, de exemplu, o baterie pentru autovehicule sau o sursă adecvată de alimentare cu energie electrică pentru laboratoare.
- Utilizați numai surse de alimentare cu energie electrică pentru laboratoare cu protecție dublă la rețeaua de alimentare (cu izolație dublă/cu izolație îmbunătățită (DI/RI)).
- Sursa de alimentare cu energie electrică trebuie să fie adecvată pentru utilizare în conformitate cu condițiile de mediu ale produsului.
- În regimul de funcționare normală, precum și în cazul unei funcționări îndelungate în standby, este posibilă o descărcare a bateriei autovehiculului.
- Pentru funcționare este necesară o protecție load-dump centrală.

Racordarea la sursa de alimentare cu energie electrică



AVERTISMENT

Pericol de deces cauzat de electrocutare

În cazul utilizării unei surse inadecvate de alimentare cu energie electrică, se poate înregistra o tensiune electrică periculoasă.

- Utilizați o alimentare cu energie electrică admisibilă pentru produs.
- Nu conectați produsul la prizele de rețea.
- Pentru a evita introducerea accidentală în prize de rețea, folosiți cablul de alimentare cu energie electrică cu fișă banană de siguranță în zonele cu prize de rețea.

- Conectați produsul la sursa de alimentare cu energie electrică numai folosind o siguranță adecvată.
- Asigurați o accesibilitate optimă a contactelor sursei de alimentare cu energie electrică.

Scoaterea de sub tensiune a produsului

1. Deconectați produsul de la sursa de alimentare cu energie electrică în unul dintre următoarele moduri:
 - Opriti sursa de alimentare cu energie electrică a laboratorului de la configurarea experimentală.
 - Separați conexiunea configurării experimentale de la bateria autovehiculului.
 - Deconectați cablul de alimentare cu energie electrică de la modul și sonda Lambda.
2. Deconectați toate cablurile de la produs.

Cabluri și accesorii

Cablu

- Utilizați numai cabluri ETAS, cabluri recomandate de ETAS sau alte cabluri certificate pentru aplicație.
- Instalați cablurile astfel încât să fie protejate împotriva frecării, deteriorării, deformării și îndoirii.
- Nu așezați niciun fel de obiecte pe cabluri.
- Nu folosiți cabluri deteriorate.
- Fișa și racordul nu trebuie să fie murdare.
- Fișa și racordul trebuie să fie compatibile.
- Aliniați fișa corect la racord.
- Nu conectați forțat fișa și racordul.

Pentru informații detaliate referitoare la cabluri și la cablare, consultați manualul de utilizare a produsului.

Sonda Lambda

OBSERVAȚIE

Deteriorarea sondei Lambda din cauza firmware-ului învechit al modulului

- Utilizați modulul numai cu firmware actual.
- Înainte de punerea în funcțiune actualizați modulul cu software-ul de service ETAS HSP, care poate fi descărcat de pe site-ul web ETAS www.etas.com.

OBSERVAȚIE

Deteriorarea sondei Lambda în cazul funcționării fără încălzirea sondei

Pe parcursul funcționării și dacă sonda Lambda este expusă gazelor de eșapament ale unui proces de ardere, încălzirea sondei trebuie alimentată cu curent.



PRECAUȚIE

Pericol de arsuri

Sonda Lambda devine foarte fierbinte în timpul funcționării.

- Păstrați sonda Lambda la distanță față de materialele inflamabile.
- Nu utilizați sonda Lambda nesupravegheată.
- Lăsați sonda Lambda să se răcească complet după utilizare.

OBSERVAȚIE

Deteriorarea sondei Lambda din cauza parametrilor incorecți în regimul „Advanced”

Utilizați regimul „Advanced” numai dacă dispuneți de calificarea necesară.

Produs	Tip de sondă acceptat
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Accesorii

Utilizați accesoriile ETAS, accesoriile recomandate de ETAS sau alte accesoriile certificate pentru aplicație. Informații detaliate cu privire la accesoriile găsiți în manualul de utilizare a produsului.

Transportul

- Înainte de transportare, separați interconectarea modulului.
 - Transportați produsul numai individual.
 - Înainte de transportare, separați toate cablurile racordate.
 - Nu transportați produsul prin cablurile atașate la acesta.
-

Întreținerea

Curățarea

- Curățați produsul numai când este scos de sub tensiune.
- Nu utilizați soluții de curățare care ar putea deteriora produsul.
- Nu aplicați soluția de curățare direct pe produs.
- Utilizați o lavetă moale, uscată sau ușor umezită, care nu lasă scame.
- Aveți grijă să nu pătrundă umezeală în produs.

Calibrare

Pentru a asigura o precizie fiabilă a valorilor măsurate, produsul trebuie calibrat în mod regulat. ETAS recomandă o un interval de calibrare de 12 luni. Dacă este necesară o calibrare, trimiteți produsul la ETAS.

Reparațiile

Dacă este necesară o reparație, trimiteți produsul la ETAS.

Livrarea și ambalarea

Formularul de returnare și informațiile despre procedură pot fi găsite pe site-ul web ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Substanțe supuse obligației de declarare

Anumite produse ETAS (de exemplu module, plăci, cabluri) utilizează componente cu substanțe supuse obligației de declarare conform ordonanței REACH (CE) Nr.1907/2006.

Pentru informații detaliate, accesați centrul de descărcare ETAS și consultați informațiile pentru clienți din „Declarația REACH”: www.etas.com/Reach. Aceste informații sunt actualizate în permanență.

Date tehnice

Condiții de mediu ambiant

Domeniul de temperaturi de funcționare	-40 °C până la +70 °C -40 °F până la +158 °F
Intervalul de temperaturi de depozitare (fără ambalaj)	-40 °C până la +85 °C -40 °F până la +185 °F
Umiditatea relativă a aerului (fără condensare)	95%
Altitudine maximă de utilizare	5000 m / 16400 ft
Gradul de poluare (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Tip de protecție (când este închis)	IP40

Date mecanice

Dimensiuni (Î x l x A)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Greutate	ES630.1	0,91 kg/2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg/2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Date electrice

Domeniul tensiunii de lucru		Între 7 și 29 V CC
Putere maximă absorbită (fără încălzirea sondei)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W

Putere absorbită tipică la 13,5 V (fără încălzirea sondei)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Putere absorbită tipică la 13,5 V (cu încălzirea sondei)	ES630.1	< 15,5 W (inclusiv sondă cu putere nominală de încălzire 9 W)
	ES631.1	< 25,5 W (inclusiv sondă cu putere nominală de încălzire 18 W)
	ES635.1	< 16 W (inclusiv sondă cu putere nominală de încălzire 9 W)
	ES636.1	< 26,5 W (inclusiv sondă cu putere nominală de încălzire 18 W)
Putere absorbită tipică la 13,5 V (Standby, cu încălzirea sondei)	ES630.1	< 13 W (inclusiv sondă cu putere nominală de încălzire 9 W)
	ES631.1	< 23 W (inclusiv sondă cu putere nominală de încălzire 18 W)
	ES635.1	< 13 W (inclusiv sondă cu putere nominală de încălzire 9 W)
	ES636.1	< 23 W (inclusiv sondă cu putere nominală de încălzire 18 W)
Siguranță	Max. 20 A	
Categoria de supratensiune (Alimentare cu energie electrică de la rețea, IEC 60664-1)	II	
Protecția împotriva inversării polarității, protecția la suprasarcină	Rezistent la inversarea polarității și la pierderea sarcinii cu cablu CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

Marcajul de conformitate UKCA



Prin aplicarea marcajului UKCA pe produs sau pe ambalajul acestuia, ETAS atestă faptul că produsul este în conformitate cu normele și directivele aplicabile în Marea Britanie, specifice produsului. Declarația de conformitate UKCA pentru produs este disponibilă la cerere.



УКАЗАНИЕ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ (RU)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



УКАЗАНИЕ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Обратите внимание на следующие указания по технике безопасности и техническую документацию, которую можно скачать с веб-сайта ETAS www.etas.com. Сохраните предоставленную информацию.

Несоблюдение указаний по технике безопасности может привести к опасности для жизни и здоровья, а также к материальному ущербу. Компании Группы ETAS или их представители не несут ответственности за ущерб, причиненный вследствие неправильной эксплуатации или использования не по назначению.

Используйте устройство только в том случае, если вы внимательно изучили и поняли информацию относительно безопасной эксплуатации, и если у вас есть необходимая квалификация и подготовка для работы с этим устройством. Если у вас есть вопросы по безопасной эксплуатации, обращайтесь в компанию ETAS:

- Служба технической поддержки: www.etas.com/hotlines
- Региональное представительство ETAS: www.etas.com/contact

Устройство предназначено только для тех областей применения, которые описаны в технической документации. При использовании и эксплуатации этого устройства необходимо соблюдать действующие нормы и законы.

Продукты ETAS, которые предоставляются в качестве бета-версий или прототипов (фирменное программное обеспечение, аппаратное и программное обеспечение), предназначены только для тестирования и оценки. Эти продукты могут не иметь соответствующей технической документации и лишь условно отвечают требованиям, предъявляемым к допущенным серийным продуктам относительно безотказности. Поэтому поведение устройства может отличаться от его описания. Его можно использовать только в контролируемых условиях испытаний и оценки. Не используйте данные и результаты, полученные в ходе испытания бета-версий, без специальной проверки и валидации и не передавайте их третьим лицам.

Перед вводом в эксплуатацию проверьте, доступен ли отчет об известных проблемах (KIR) для данной версии устройства: www.etas.com/kir (пароль: KETASIR). Обратите внимание на информацию, приводимую в нем.

Программный код или программные процессы управления, которые создаются или изменяются с помощью устройств ETAS, а также данные любого рода, которые были определены с помощью устройств

ETAS, должны быть проверены на надежность и соответствие, прежде чем они будут использоваться или передаваться. Используйте их в общественных местах (например, при движении по дорогам) только если путем проведения испытаний в закрытых и подтвержденных тестовых условиях или на тестовых участках вы убедились, что применение устройства и его настройки безопасны. Это устройство ETAS может воздействовать на работу системам или данных, относящихся к обеспечению безопасности (например, в автомобилях, компонентах транспортных средств и на испытательных стендах). В случае сбоя или при возникновении опасной ситуации должна быть предусмотрена возможность переключения системы в безопасное состояние (например, путем аварийного останова или переключения в аварийный режим работы).

Использование по назначению

Устройство было разработано и допущено для использования в автомобильном секторе. Эксплуатируйте устройство только в соответствии с его техническими характеристиками. При неправильном использовании безопасность устройства не гарантируется.

Lambda Module предназначены для измерения выхлопных газов в сочетании с лямбда-зондами.

Область применения

- Устройство одобрено для использования в следующих областях:
 - Пассажирское помещение
 - Пассажирский салон
 - Багажный отсек
- Не используйте устройство во влажной или мокрой среде.
- Не используйте устройство во взрывоопасных зонах.

Техническое состояние

Устройство соответствует современному уровню развития техники. Эксплуатируйте устройство и его принадлежности только в технически безупречном состоянии. Немедленно выводите поврежденное устройство из эксплуатации. Не открывайте корпус устройства и не изменяйте его конструкцию. Внесение изменений в устройство может осуществляться только компанией ETAS.

Монтаж

Устанавливайте, подключайте, отсоединяйте и подключайте устройства и компоненты ETAS только в обесточенном состоянии.

Прикручивайте устройство к опорной системе только винтами с цилиндрической головкой М3 с максимальным моментом затяжки 0,8 Нм. Максимальная глубина ввинчивания в глухое отверстие корпуса — 3 мм.

Место монтажа

Устанавливайте устройство на гладкое, ровное и прочное основание.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это устройство относится к устройствам класса А.

При использовании этого устройства в жилой зоне возможно появление радиопомех. В этом случае эксплуатирующая сторона должна принять соответствующие меры.

УКАЗАНИЕ

Повреждение электроники из-за уравнивания потенциалов

Экран кабелей может быть подключен к корпусу, на массу или на массу источника электропитания устройства. Если в испытательной установке есть разные потенциалы заземления, через экран кабеля могут протекать уравнивательные токи между устройствами.

Примите во внимание различные электрические потенциалы в своей испытательной установке и примите соответствующие меры для предотвращения уравнивательных токов.

Фиксирование

Не допускайте повреждения корпуса при креплении устройства. Резьбовые отверстия в корпусе нельзя обрабатывать.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования вследствие недостаточного закрепления

- Закрепляйте устройство таким образом, чтобы исключить неконтролируемые перемещения устройства.
- Используйте только поддерживающие системы и крепежные материалы, которые могут поглощать статические и динамические силы устройства и подходят для условий окружающей среды.

Вентиляция

- Защищайте устройство от прямого воздействия солнечных лучей и других источников тепла.
- Убедитесь в обеспечении достаточной циркуляции воздуха для эффективного теплообмена.

Эксплуатация

Используйте устройство только с актуальной версией фирменного ПО. Указания по обновлению фирменного ПО см. в руководстве пользователя.

Если обновление фирменного ПО не было успешно завершено, повторите обновление фирменного ПО. Если повторное обновление фирменного ПО невозможно и устройство не работает, отправьте устройство в ETAS.

Электроподключение

Электробезопасность и электропитание

- Подключайте устройство только к цепям с безопасным сверхнизким напряжением в соответствии с IEC 61140 (устройства класса III) в пределах напряжения для доступных деталей в соответствии с IEC 61010-1.
- Соблюдайте значения подключения и настройки (см. главу Технические данные).
- Электропитание для устройства должно иметь надежную развязку от сетевого напряжения. Используйте, например, АКБ автомобиля или подходящий лабораторный источник электропитания.

- Используйте только те лабораторные источники электропитания, которые оснащены двойной защитой от сети электропитания (с двойной/усиленной изоляцией (DI/RI)).
- Источник электропитания должен подходить для использования в соответствии с условиями окружающей среды, в которых используется устройство.
- Аккумулятор автомобиля может разряжаться как во время нормальной работы, так и во время длительного режима ожидания.
- Для работы требуется централизованная защита от сброса нагрузки.

Разъем для электропитания



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Смертельная опасность поражения электрическим током

При использовании несоответствующего источника электропитания может возникать опасное электрическое напряжение.

- Используйте блок электропитания, допущенный для данного устройства.
- Не подключайте устройство к электрическим розеткам.
- Чтобы предотвратить случайное включение в розетки электросети, в местах с розетками электросети используйте кабели электропитания с предохранительными вилками типа «банан».

- Подключайте устройство к источнику электропитания только с использованием подходящего предохранителя.
- Обеспечьте свободный доступ к разъемам электропитания.

Обесточивание устройства

1. Отключайте устройство от источника электропитания одним из следующих способов:
 - Отключите лабораторный источник электропитания для установки эксперимента.
 - Отключите испытательную установку от автомобильного аккумулятора.
 - Отключите кабели электропитания от модуля и лямбда-зонда.
2. Отсоедините все кабели от устройства.

Кабели и принадлежности

Кабели

- Используйте только кабели ETAS, кабели, рекомендованные ETAS, или другие кабели, сертифицированные для данной области применения.
- Прокладывайте кабели так, чтобы они были защищены от истирания, повреждений, деформации и перегибов.
- Не кладите никакие предметы на кабели.
- Не используйте поврежденные кабели!
- Вилка и разъем не должны быть загрязнены.
- Вилка и разъем должны быть совместимы.
- Правильно совмещайте вилки с разъемами.
- Не прилагайте усилий, чтобы подключить вилку к разъему.

Подробнее о кабелях и кабельной разводке см. в руководстве пользователя устройства.

Лямбда-зонд

УКАЗАНИЕ

Повреждение лямбда-зонда из-за устаревшего фирменного ПО модуля

- Используйте модуль только с последней версией фирменного ПО.
- Перед вводом в эксплуатацию обновите модуль с помощью сервисного программного обеспечения ETAS HSP, которое можно загрузить с веб-сайта ETAS www.etas.com.

УКАЗАНИЕ

Повреждение лямбда-зонда при эксплуатации без функции подогрева

Во время работы и когда лямбда-зонд подвергается воздействию выхлопных газов в ходе процесса сгорания, на нагреватель зонда должен подаваться ток.



ОСТОРОЖНО

Опасность ожога

Лямбда-зонд во время работы сильно нагревается.

- Держите лямбда-зонд вдали от легковоспламеняющихся материалов.
- Не используйте лямбда-зонд без присмотра.
- После работы давайте лямбда-зонду полностью остыть.

УКАЗАНИЕ

Повреждение лямбда-зонда из-за некорректных параметров в режиме работы «Advanced»

Используйте режим «Advanced» только в том случае, если у вас есть необходимая квалификация.

Устройство	Поддерживаемый тип зонда
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Принадлежности

Используйте принадлежности ETAS, принадлежности, рекомендованные ETAS, или другие принадлежности, сертифицированные для данной области применения. Подробную информацию о принадлежностях см. в руководстве пользователя устройства.

Транспортировка

- Перед транспортировкой отсоединяйте модуль в сборе.
- Транспортируйте устройство только по отдельности.
- Перед транспортировкой отсоединяйте все подключенные кабели.
- Не транспортируйте/переносите устройство за присоединенные к нему кабели.

Техническое обслуживание

Очистка

- Очищайте устройство только в обесточенном состоянии.
- Не используйте моющие средства, которые могут повредить устройство.
- Не наносите моющее средство непосредственно на устройство.
- Используйте сухую или слегка влажную мягкую ткань без ворса.
- Следите за тем, чтобы в устройство не проникала влага.

Калибровка

Чтобы гарантировать высокую точность измеренных значений, устройство необходимо регулярно калибровать. ETAS рекомендует соблюдать интервал между калибровками 12 месяцев. Если требуется калибровка, отправьте устройство в ETAS.

Ремонт

Если требуется ремонт, отправьте устройство в ETAS.

Доставка и упаковка

Форму возврата и информацию о порядке действий см. на сайте ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Материалы/вещества, подлежащие обязательному декларированию

В некоторых устройствах ETAS (например, модулях, платах, кабелях) используются компоненты с веществами, которые подлежат декларированию в соответствии с Регламентом REACH (ЕС) № 1907/2006. Вы можете найти подробную информацию в центре загрузок ETAS в разделе информации для клиента «Декларация REACH»: www.etas.com/Reach. Приводимая там информация постоянно обновляется.

Технические данные

Условия внешней среды

Диапазон рабочей температуры	-40 °C – +70 °C -40 °F – +158 °F
Диапазон температуры хранения (без упаковки)	-40 °C – +85 °C -40 °F – +185 °F
Макс. относительная влажность воздуха (без образования конденсата)	95%
Макс. рабочая высота	5000 м / 16400 футов
Степень загрязнения (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Класс защиты (в закрытом состоянии)	IP40

Механические параметры

Размеры (В x Ш x Г)		73 x 128 x 174 мм 2,90 x 5,00 x 6,80 дюймы
Масса	ES630.1	0,91 кг / 2,00 фунт
	ES631.1	1,06 кг / 2,33 фунт
	ES635.1	0,92 кг / 2,03 фунт
	ES636.1	1,09 кг / 2,39 фунт

Электрические параметры

Диапазон рабочего напряжения		7 – 29 В=
Макс. потребляемая мощность (без подогрева зонда)	ES630.1	10 Вт
	ES631.1	13 Вт
	ES635.1	11 Вт
	ES636.1	14 Вт

Станд. потребляемая мощность при 13,5 В (без подогрева зонда)	ES630.1	< 6,5 Вт
	ES631.1	< 7,5 Вт
	ES635.1	< 7 Вт
	ES636.1	< 8,5 Вт
Станд. потребляемая мощность при 13,5 В (с подогревом зонда)	ES630.1	< 15,5 Вт (с номинальной мощностью подогрева зонда 9 Вт)
	ES631.1	< 25,5 Вт (с номинальной мощностью подогрева зонда 18 Вт)
	ES635.1	< 16 Вт (с номинальной мощностью подогрева зонда 9 Вт)
	ES636.1	< 26,5 Вт (с номинальной мощностью подогрева зонда 18 Вт)
Станд. потребляемая мощность при 13,5 В (режим ожидания, с подогревом зонда)	ES630.1	< 13 Вт (с номинальной мощностью подогрева зонда 9 Вт)
	ES631.1	< 23 Вт (с номинальной мощностью подогрева зонда 18 Вт)
	ES635.1	< 13 Вт (с номинальной мощностью подогрева зонда 9 Вт)
	ES636.1	< 23 Вт (с номинальной мощностью подогрева зонда 18 Вт)
Предохранитель	Макс. 20 А	
Категория перенапряжения (сетевое электропитание, IEC 60664-1)	II	
Защита против инверсии полярности, защита от перегрузки	Защита от обратной полярности и отключения нагрузки с кабелем СВЕР410, СВЕР415, СВЕР420, СВЕР430	

Маркировка соответствия UKCA



ETAS подтверждает, что продукция, имеющая маркировку UKCA, соответствует действующим в Великобритании стандартам и руководствам в отношении соответствующего продукта. Декларация соответствия UKCA для продукта предоставляется по запросу.



BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE (SK)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE

Rešpektujte nasledujúce bezpečnostné upozornenia a technickú dokumentáciu, ktoré sú k dispozícii na stiahnutie na webovej stránke firmy ETAS www.etas.com. Dodané informácie si odložte.

Pri nerešpektovaní bezpečnostných upozornení môže existovať nebezpečenstvo škôd na zdraví a živote alebo majetku. Za škody spôsobené neodbornou obsluhou alebo používaním, ktoré nie je v súlade s určením, nepreberajú spoločnosti skupiny ETAS a ani ich reprezentanti žiadne ručenie.

Výrobok používajte iba vtedy, keď ste si prečítali informácie o bezpečnej prevádzke a porozumeli ste im a ak disponujete kvalifikáciou a školením, ktoré sú pre tento výrobok potrebné. Ak máte otázky týkajúce sa bezpečnej prevádzky, obráťte sa na ETAS:

- Technická podpora: www.etas.com/hotlines
- Regionálny kontaktný partner ETAS: www.etas.com/contact

Výrobok je schválený výlučne na použitie opísané v technickej dokumentácii. Pre použitie a prevádzku tohto výrobku treba rešpektovať platné predpisy a zákony.

Výrobky ETAS, ktoré sú prenechávané ako Beta-verzie alebo prototypy firmvéru, hardvéru a softvéru, slúžia výlučne na testovanie a hodnotenie. Tieto výrobky prípadne ešte nedisponujú zodpovedajúcou technickou dokumentáciou a požiadavky kladené na schválené sériové výrobky, čo sa týka bezchybnosti a kvality, spĺňajú iba podmienene. Správanie výrobku sa preto môže odlišovať od opisu výrobku. Použitie sa smie realizovať iba pri kontrolovaných podmienkach testovania a hodnotenia. Údaje a výsledky z Beta-verzií nepoužívajte bez osobitného verifikovania a validovania a neodovzdávajte ich tretej osobe.

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte, či je pre túto verziu výrobku dostupný dokument Known Issue Report (KIR): www.etas.com/kir (heslo: KETASIR). Rešpektujte upozornenia, ktoré sú v ňom uvedené.

Programový kód alebo programové ovládacie procesy, ktoré sú vytvorené alebo zmenené výrobkami ETAS, ako aj údaje akéhokoľvek druhu, ktoré boli zistené použitím výrobkov ETAS, musia byť pred ich použitím alebo odovzdaním ďalej preverené z hľadiska spoľahlivosti a vhodnosti. Vo verejných oblastiach (napríklad v cestnej premávke) ich používajte len vtedy, ak ste prostredníctvom testov na uzavretých a deklarovanej testovacích prostrediach, prípadne trasách zabezpečili, že použitie a nastavenia výrobku sú bezpečné.

Týmto výrobkom ETAS môžete ovplyvniť systémy alebo údaje, ktoré sú relevantné z hľadiska bezpečnosti (napríklad v motorových vozidlách, komponentoch vozidiel a skúšobných stanovištiach). V prípade chybného fungovania alebo nebezpečnej situácie sa musí systém dať uviesť do bezpečného stavu (napríklad núdzovým vypnutím alebo prevádzkou v núdzovom chode).

Používanie v súlade s určením

Výrobok bol vyvinutý a schválený na použitie v oblasti Automotive. Výrobok prevádzkujte iba podľa jeho špecifikácií. Pri odlišnom používaní nie je zaručená bezpečnosť výrobku.

Zariadenia Lambda Module (lambda-modul) sú koncipované na meranie výfukových plynov, v spojení s lambda-sondami.

Oblasť použitia

- Výrobok je schválený na použitie v nasledujúcich oblastiach:
 - Vnútorný priestor
 - Kabína pre cestujúcich
 - Batožinový priestor
- Výrobok neprevádzkujte v mokrom alebo vlhkom prostredí.
- Výrobok neprevádzkujte v oblastiach ohrozených výbuchom.

Technický stav

Výrobok zodpovedá danému stavu techniky. Výrobok a jeho príslušenstvo prevádzkujte iba v technicky bezchybnom stave. Poškodený výrobok ihneď vyradte z prevádzky. Výrobok neotvárajte či neupravujte. Zmeny na výrobku smie vykonať iba ETAS.

Montáž

Výrobky ETAS a komponenty montujte, prepájajte, odpájajte a prepájajte káblami len v stave bez prítomnosti napätia.

Výrobok zoskrutkujte s nosníkovým systémom výlučne použitím skrutiek s valcovou hlavou M3 a použitím max. ťahovacieho momentu 0,8 Nm.

Hĺbka zaskrutkovania do slepého otvoru krytu je max. 3 mm.

Miesto montáže

Výrobok namontujte na hladkom, rovnom a pevnom podklade.



VÝSTRAHA

Tento výrobok je zariadením triedy A.

Toto zariadenie môže v obytnej oblasti spôsobovať rádiové rušenia.

V takom prípade je možné vyžadovať od prevádzkovateľa, aby vykonal primerané opatrenia.

UPOZORNENIE

Poškodenie elektroniky v dôsledku vyrovnávania potenciálov

Tienenie káblov môže byť prepojené s krytom, kostrou alebo kostrou elektrického napájania výrobku. Pri rôznych potenciáloch kostry v pokusnom zapojení môžu cez tienenie káblov pretekať vyrovnávacie prúdy medzi výrobkami.

Vo svojom pokusnom zapojení zohľadnite rôzne elektrické potenciály a prijmite vhodné opatrenia na to, aby sa zabránilo vyrovnávacím prúdom.

Zafixovanie

Pri upevňovaní výrobku sa nesmie poškodiť kryt.

Otvory so závitom v kryte sa nesmú upravovať.



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo zranenia z dôvodu nedostatočného upevnenia

- Výrobok upevnite tak, aby sa zabránilo nekontrolovaným pohybom výrobku.
- Používajte iba nosníkové systémy a upevňovacie materiály, ktoré dokážu prijať a zachytiť statické a dynamické sily výrobku a sú vhodné pre podmienky v okolitom prostredí.

Vetranie

- Chráňte výrobok pred priamym slnečným žiarením a inými zdrojmi tepla.
- Dbajte na dostatočnú cirkuláciu vzduchu pre efektívnu výmenu tepla.

Prevádzka

Výrobok prevádzkujte iba s aktuálnym firmvérom. Upozornenia týkajúce sa aktualizácie firmvéru nájdete v príručke pre používateľov.

Ak by sa aktualizácia firmvéru nedokončila úspešne, zopakujte aktualizáciu firmvéru. Ak nie je možná opätovná aktualizácia firmvéru a výrobok nie je funkčný, zašlite výrobok firme ETAS.

Elektrické pripojenie

Elektrická bezpečnosť a elektrické napájanie

- Výrobok pripájajte len na elektrické obvody s bezpečným malým napätím podľa IEC 61140 (zariadenia triedy III) v rámci hraníc napätia pre prístupné časti podľa IEC 61010-1.
- Dodržte hodnoty pripojenia a nastavenia (pozrite si kapitolu Technické údaje).
- Elektrické napájanie výrobku musí byť bezpečne oddelené od sieťového napätia. Použite napr. akumulátor vozidla alebo vhodné laboratórne napájanie.
- Používajte len laboratórne napájania s dvojitou ochranou k napájacej sieti (s dvojitou izoláciou/so zosilnenou izoláciou (DI/RI)).
- Elektrické napájanie musí byť vhodné na použitie zodpovedajúce podmienkam v okolí výrobku.
- Pri normálnej prevádzke, ako aj pri dlhej prevádzke v pohotovostnom režime (Standby) je možné vybitie akumulátora vozidla.
- Na prevádzku je potrebná centrálna ochrana Load Dump (ochrana proti napäťovej špičke po poklese zaťaženia).

Pripojenie na elektrické napájanie



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Pri použití nevhodného elektrického napájania môže byť prítomné nebezpečné elektrické napätie.

- Používajte elektrické napájanie, ktoré je prípustné pre daný výrobok.
- Nepripájajte výrobok na sieťové zásuvky.
- Aby sa zabránilo neúmyselnému zasunutiu do sieťových zásuviek, používajte v oblastiach so sieťovými zásuvkami napájacie káble s bezpečnostnými banánikovými konektormi.

- Výrobok pripájajte na elektrické napájanie len cez vhodné istenie.
- Zabezpečte, aby boli pripojenia elektrického napájania ľahko prístupné.

Odpojenie výrobku od napätia

1. Výrobok odpojte od elektrického napájania jedným z nasledujúcich spôsobov:
 - Vypnite laboratórne napájanie pokusného zapojenia.
 - Odpojte prepojenie pokusného zapojenia k akumulátoru vozidla.
 - Odpojte napájacie káble od modulu a lambda-sondy.
2. Odpojte všetky káble od výrobku.

Káble a príslušenstvo

Káble

- Používajte iba káble ETAS, káble odporúčané firmou ETAS alebo iné káble certifikované na dané použitie.
- Káble pokladajte tak, aby boli chránené pred odieraním, poškodením, zdeformovaním a zlomením či praskaním.
- Na káble nestavajte žiadne predmety.
- Nepoužívajte poškodené káble.
- Konektor a prípojka nesmú byť znečistené.
- Konektor a prípojka musia byť kompatibilné.
- Konektory správne zarovnajte k prípojke.
- Konektor a prípojku nespájajte s použitím násilia.

Podrobné informácie o kábloch a o kabeláži nájdete v príručke pre používateľov výrobku.

Lambda-sonda

UPOZORNENIE

Poškodenie lambda-sondy z dôvodu zastaralého firmvéru modulu

- Modul prevádzkujte iba s aktuálnym firmvérom.
- Pred uvedením do prevádzky aktualizujte modul pomocou servisného softvéru ETAS HSP, ktorý je pripravený na stiahnutie na webovej stránke firmy ETAS www.etas.com.

UPOZORNENIE

Poškodenie lambda-sondy pri prevádzke bez ohrevu sondy

Počas prevádzky a keď je lambda-sonda vystavená výfukovým plynom z procesu spaľovania, sa musí vyhrievanie sondy napájať elektrickým prúdom.



POZOR

Nebezpečenstvo popálenia

Lambda-sonda je počas prevádzky veľmi horúca.

- Udržiavajte lambda-sondu mimo dosahu horľavých materiálov.
- Lambda-sondu neprevádzkujte bez dozoru.
- Po prevádzkovaní nechajte lambda-sondu úplne vychladnúť.

UPOZORNENIE

Poškodenie lambda-sondy nesprávnymi parametrami v prevádzkovom režime „Advanced“

Prevádzkový režim „Advanced“ používajte iba v prípade, že disponujete potrebnou kvalifikáciou.

Výrobok	Podporovaný typ sondy
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Príslušenstvo

Používajte príslušenstvo od firmy ETAS, príslušenstvo odporúčané firmou ETAS alebo iné príslušenstvo, ktoré je na použitie certifikované. Podrobné informácie o príslušenstve nájdete v príručke pre používateľov výrobku.

Preprava

- Pred prepravou odpojte modulové prepojenie.
- Výrobok prepravujte iba jednotlivo.
- Pred prepravou odpojte všetky pripojené káble.
- Výrobok neprepravujte s držaním za káble, ktoré sú s ním spojené.

Údržba

Čistenie

- Výrobok čistite iba v stave bez prítomnosti napätia.
- Nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré by mohli výrobok poškodiť.
- Čistiace prostriedky nenanášajte priamo na výrobok.
- Používajte suchú alebo mierne navlhčenú, mäkkú handričku, z ktorej sa neuvolňujú vlákna.
- Dbajte na to, aby do výrobku nevnikla žiadna vlhkosť.

Kalibrácia

Aby bola zaručená spoľahlivá presnosť nameraných hodnôt, musí sa výrobok pravidelne kalibrovať. ETAS odporúča interval kalibrovania 12 mesiacov. Ak by bola potrebná kalibrácia, zašlite výrobok firme ETAS.

Oprava

Ak by bola potrebná oprava, zašlite výrobok firme ETAS.

Zasielanie a balenie

Formulár pre odoslanie naspäť a informácie o postupe nájdete na webovej stránke firmy ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Látky podliehajúce deklarácii

Niektoré výrobky spoločnosti ETAS GmbH (napríklad moduly, dosky, káble) používajú konštrukčné prvky s látkami podliehajúcimi deklarácii podľa nariadenia REACH (ES) č. 1907/2006.

Podrobné informácie nájdete v centre sťahovania firmy ETAS v informácii pre zákazníkov „REACH Declaration“: www.etas.com/Reach. Tieto informácie sa stále aktualizujú.

Technické údaje

Podmienky v okolitom prostredí

Rozsah prevádzkovej teploty	-40 °C až +70 °C -40 °F až +158 °F
Rozsah teploty skladovania (bez obalu)	-40 °C až +85 °C -40 °F až +185 °F

Max. relatívna vlhkosť vzduchu (bez kondenzovania)	95%
Max. výška používania	5000 m / 16400 ft
Stupeň znečistenia (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Druh ochrany (v zatvorenom stave)	IP40

Mechanické údaje

Rozmery (V × Š × H)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Hmotnosť	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Elektrické údaje

Rozsah prevádzkového napätia		7 až 29 V DC
Max. príkon (bez ohrevu sondy)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Typ. príkon pri 13,5 V (bez ohrevu sondy)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W

Typ. príkon pri 13,5 V (s ohrevom sondy)	ES630.1	< 15,5 W (vrátane 9 W menovitého výkonu ohrevu sondy)
	ES631.1	< 25,5 W (vrátane 18 W menovitého výkonu ohrevu sondy)
	ES635.1	< 16 W (vrátane 9 W menovitého výkonu ohrevu sondy)
	ES636.1	< 26,5 W (vrátane 18 W menovitého výkonu ohrevu sondy)
Typ. príkon pri 13,5 V (pohotovostný režim/Standby, s ohrevom sondy)	ES630.1	< 13 W (vrátane 9 W menovitého výkonu ohrevu sondy)
	ES631.1	< 23 W (vrátane 18 W menovitého výkonu ohrevu sondy)
	ES635.1	< 13 W (vrátane 9 W menovitého výkonu ohrevu sondy)
	ES636.1	< 23 W (vrátane 18 W menovitého výkonu ohrevu sondy)
Poistka	Max. 20 A	
Prepät'ová kategória (sieťové napájanie, IEC 60664-1)	II	
Ochrana proti prepólovaniu, ochrana proti preťaženiu	Odolné voči prepólovaniu a poklesu zaťaženia s káblom CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430	

Označenie pre zhodu UKCA



Označením UKCA umiestneným na výrobku alebo na jeho obale firma ETAS potvrdzuje, že výrobok zodpovedá produktovo špecifickým, platným normám a smerniciam Veľkej Británie. Vyhlásenie o zhode UKCA pre výrobok je dostupné na vyžiadanie.



VARNOSTNA NAVODILA (SL)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



VARNOSTNA NAVODILA

Upoštevajte naslednja varnostna navodila in tehnično dokumentacijo, na voljo za prenos na spletni strani družbe ETAS <www.etas.com>.

Priložene informacije shranite.

V primeru neupoštevanja varnostnih navodil lahko nastane nevarnost telesnih ali smrtnih poškodb ali materialne škode. Za škodo, ki nastane zaradi nepravilne ali nenamenske uporabe, podjetja skupine ETAS in njeni predstavniki ne prevzemajo odgovornosti.

Izdelek uporabljajte le, če ste prebrali in razumeli informacije za varno delovanje ter če ste ustrezno usposobljeni za rokovanje s tem izdelkom.

Če imate vprašanja o varni uporabi, se obrnite na družbo ETAS:

- Tehnična podpora: www.etas.com/hotlines
- Lokalni kontaktni partner ETAS: www.etas.com/contact

Izdelek je odobren samo za uporabo, opisano v tehnični dokumentaciji. Pri uporabi tega izdelka je treba upoštevati veljavne predpise in zakone.

Izdelki ETAS, ki so dobavljeni kot beta-različice ali prototipi vdelane programske opreme ter strojne in programske opreme, so namenjeni izključno preizkušanju in ocenjevanju. Ti izdelki morda še nimajo ustrezne tehnične dokumentacije in le pogojno izpolnjujejo zahteve o serijskih izdelkih na trgu v zvezi s kakovostjo in odsotnostjo napak.

Obnašanje izdelka lahko torej odstopa od obnašanja v opisu izdelka.

Uporaba je dovoljena samo v nadzorovanih preskusnih pogojih. Ne uporabljajte podatkov in rezultatov iz beta-različic, ne da bi prej opravili posebno preverjanje in validacijo, in ne posredujte jih tretjim osebam.

Pred zagonom preverite, ali je za trenutno različico izdelka na voljo Known Issue Report (poročilo o znani težavi; KIR): www.etas.com/kir (geslo: KETASIR). Upoštevajte informacije v poročilu.

Pri vseh programskih kodah in programskih postopkih krmiljenja, ki so ustvarjeni ali spremenjeni z izdelki ETAS, ter vseh podatkih, pridobljenih z uporabo izdelkov ETAS, je treba pred uporabo ali posredovanjem preveriti zanesljivost, kakovost in ustreznost. Te podatke na javnih mestih (npr. v prometu) uporabljajte le, če ste s preskusi v zaprtih in ustreznih preskusnih okoljih ali poligonih zagotovili, da so uporaba in nastavitve izdelka varne.

S tem izdelkom ETAS lahko vplivate na varnostne sisteme ali podatke (na primer v motornih vozilih, sestavnih delih vozil in preskusnih napravah). Prepričajte se, da je v primeru nepravilnega delovanja ali nevarnosti v sistemu mogoče vzpostaviti varno stanje (npr. izklop v sili ali delovanje v sili).

Namenska uporaba

Izdelek je bil razvit in odobren za uporabo na področju avtomobilizma. Izdelek uporabljajte samo v skladu z njegovimi specifikacijami. Varnost izdelka v primeru nenamenske uporabe ni zagotovljena.

Lambda moduli Lambda Module so zasnovani za merjenje emisij izpušnih plinov v kombinaciji z lambda sondami.

Področje uporabe

- Izdelek je odobren za uporabo v povezavi z:
 - notranjim prostorom
 - potniško kabino
 - prtljažnikom
- Izdelka ne uporabljajte v mokrih ali vlažnih pogojih.
- Izdelka ne uporabljajte na območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.

Tehnično stanje

Izdelek ustreza stanju tehnike. Izdelek in njegov pribor uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju. Če je izdelek poškodovan, ga takoj prenehajte uporabljati. Izdelka ne odpirajte in ne spreminjajte. Spremembe na izdelku sme izvajati samo ETAS.

Namestitev

Izdelke in komponente ETAS nameščajte, povezujte, ločujte in priključujte samo, ko niso pod napetostjo.

Izdelek na nosilni sistem privijte samo s cilindričnimi vijaki M3 in največjim navorom 0,8 Nm. Največja globina vijačenja v slepo izvrtino ohišja je 3 mm.

Mesto namestitve

Izdelek namestite na gladko, ravno in trdno površino.



OPOZORILO

Ta izdelek je oprema razreda A.

Ta naprava lahko v bivalnih prostorih povzroči radijske motnje. V tem primeru mora uporabnik na zahtevo izvesti ustrezne ukrepe.

OBVESTILO

Nevarnost poškodb elektronike zaradi izenačitve potencialov

Oplet kabla se lahko priključi na ohišje, ozemljitveno napravo ali ozemljitev napajalnika izdelka. Če se potenciali ozemljitev na preizkusni plošči razlikujejo, se lahko prek opleta kabla med izdelki pretaka izravnalna energija.

Upoštevajte različne električne potenciale na preizkusni plošči in ustrezno ukrepajte, da preprečite pretakanje izravnalne energije.

Pritrjevanje

Pri nameščanju izdelka pazite, da ne poškodujete ohišja.

Navojnih lukenj v ohišju se ne sme spreminjati.



OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi zrahljanosti

- Izdelek pritrdite tako, da preprečite nenadzorovano premikanje izdelka.
- Uporabljajte samo nosilne sisteme in pritrdilne elemente, ki lahko prenesejo statične in dinamične sile izdelka in so primerni za okoljske pogoje.

Prezračevanje

- Izdelek zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki in drugimi toplotnimi viri.
- Zagotovite zadostno kroženje zraka za učinkovito izmenjavo toplote.

Uporaba

Izdelek uporabljajte samo z najnovejšo vdelano programsko opremo. Navodila za posodobitev vdelane programske opreme so v uporabniškem priročniku.

Če posodobitev vdelane programske opreme ni uspešno končana, ponovite posodobitev vdelane programske opreme. Če nova posodobitev vdelane programske opreme ni mogoča in izdelek ne deluje, izdelek pošljite v enoto skupine ETAS.

Priključitev na elektriko

Električna varnost in električno napajanje

- Izdelek priključite samo na tokokroge z varnostno nizko napetostjo v skladu z IEC 61140 (naprave razreda III) znotraj napetostnih mej za dostopne dele v skladu z IEC 61010-1.
- Upoštevajte navedene vrednosti za priključitev in nastavitve (glejte poglavje Tehnični podatki).
- Napajalnik izdelka mora biti varno ločen od omrežne napetosti. Uporabljajte npr. akumulator vozila ali ustrezno laboratorijsko napajanje.
- Uporabljajte samo laboratorijske napajalnike z dvojno zaščito za električno omrežje (z dvojno/ojačano izolacijo (DI/RI)).
- Napajalnik mora biti primeren za uporabo v skladu z okoljskimi pogoji izdelka.
- Pri običajnem delovanju ter zelo dolgem stanju pripravljenosti se lahko izprazni akumulator vozila.
- Za delovanje je potrebna centralna zaščita pred izpadom bremena.

Priključitev na napajanje



OPOZORILO

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

Pri uporabi neprimerne napajalne napetosti lahko pride do nevarnosti zaradi električne napetosti.

- Uporabljajte le napajanje, odobreno za izdelek.
- Izdelka ne priključujte na omrežno vtičnico.
- Za preprečitev nenamerne priklopa v omrežne vtičnice v območjih z omrežnimi vtičnicami uporabljajte električne kable z varnostnimi banana vtiči.

- Izdelek na napajanje priključite samo z ustrezno varovalko.
- Poskrbite za preprost dostop do priključkov napajanja.

Prekinitev napajanja izdelka

1. Prekinite napajanje izdelka na enega od naslednjih načinov:
 - Prekinite laboratorijsko napajanje preizkusne plošče.
 - Prekinite povezavo med preizkusno ploščo in akumulatorjem vozila.

- Električni kabel izvlecite iz modula in lambda sonde.
2. Izvlecite vse kable iz izdelka.

Kabli in pribor

Kabel

- Uporabljajte samo kable ETAS, kable, ki jih priporoča ETAS, ali druge kable, certificirane za uporabo.
- Kable napeljite tako, da so zaščiteni pred obrabo, poškodbami, deformacijami in upogibanjem.
- Na kable ne postavljajte predmetov.
- Ne uporabljajte poškodovanih kablov.
- Vtič in priključek ne smeta biti umazana.
- Vtič in priključek morata biti združljiva.
- Vtič ustrezno poravnajte s priključkom.
- Pri priključevanju vtiča na priključek ne uporabljajte sile.

Podrobne informacije o kablilih in napeljavi kablov najdete v uporabniškem priročniku izdelka.

Lambda sonda

OBVESTILO

Nevarnost poškodb lambda sonde zaradi zastarele vdelane programske opreme modula

- Modul uporabljajte samo z nameščeno najnovejšo vdelano programsko opremo.
- Pred zagonom posodobite modul s servisno programsko opremo HSP, ki jo lahko prenesete s spletnega mesta skupine ETAS www.etas.com.

OBVESTILO

Nevarnost poškodb lambda sonde v primeru delovanja brez ogrevanja sonde

Med delovanjem in ko je lambda sonda izpostavljena izpušnim plinom postopka zgorevanja, je treba zagotoviti napajanje ogrevanja sonde.



PREVIDNO

Nevarnost opeklin

Lambda sonda se med delovanjem močno segreje.

- Lambda sonde ne približujte vnetljivim materialom.
- Lambda sonde ne uporabljajte, če v vaši bližini ni drugih oseb.
- Ko končate z uporabo lambda sonde, počakajte, da se popolnoma ohladi.

OBVESTILO

Nevarnost poškodb lambda sonde zaradi napačnih parametrov v načinu delovanja „Advanced“ (Napredno)

Način delovanja „Advanced“ (Napredno) uporabljajte le, če ste ustrezno usposobljeni.

Izdelek	Podprti tipi sond
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Pribor

Uporabljajte pribor ETAS, pribor, ki ga priporoča ETAS, ali drug pribor, certificiran za uporabo. Podrobne informacije o priboru najdete v uporabniškem priročniku izdelka.

Transport

- Pred transportom razdrite sklop modulov.
- Izdelek transportirajte le posamično.
- Pred transportom izključite vse priključene kable.
- Izdelka ne transportirajte s kabli, ki so priključeni na izdelek.

Vzdrževanje

Čiščenje

- Izdelek čistite samo, ko ni pod napetostjo.
- Ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki lahko poškodujejo izdelek.
- Čistilnega sredstva ne nanašajte neposredno na izdelek.
- Uporabite suho ali rahlo navlaženo mehko krpo, ki ne pušča

vlaknen.

- Pazite, da v izdelek ne prodre vlaga.

Umerjanje

Za zagotovitev natančnosti izmerjenih vrednosti je treba izdelek redno umerjati. ETAS priporoča umerjanje izdelka na 12 mesecev. Če je treba izdelek umeriti, ga pošljite v enoto skupine ETAS.

Popravilo

Če mora biti izdelek popravljen, ga pošljite v enoto skupine ETAS.

Pošiljanje in pakiranje

Obrazec za vračilo in informacije o postopku najdete na spletni strani skupine ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Snovi, za katere je potrebna izjava

Nekateri izdelki ETAS (npr. moduli, plošče, kabli) se uporabljajo s komponentami iz snovi, za katere je potrebna izjava v skladu z uredbo (ES) REACH št. 1907/2006.

Podrobne informacije so na voljo na spletni strani ETAS Download Center (center za prenos ETAS) v razdelku z informacijami za stranke „REACH Declaration“: www.etas.com/Reach. Te informacije se stalno posodablajo.

Tehnični podatki

Pogoji okolice

Območje delovne temperature	-40 °C do +70 °C -40 °F do +158 °F
Območje temperature skladiščenja (brez embalaže)	-40 °C do +85 °C -40 °F do +185 °F
Najv. relativna zračna vlaga (brez kondenziranja)	95%
Najv. operativna višina	5000 m / 16400 ft
Stopnja onesnaženosti (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Stopnja zaščite (v zaprtem stanju)	IP40

Mehanski podatki

Mere (V x Š x G)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Masa	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Električni podatki

Območje delovne napetosti	7 do 29 V DC	
Najv. priključna moč (brez ogrevanja sonde)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Tip. priključna moč pri 13,5 V (brez ogrevanja sonde)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Tip. priključna moč pri 13,5 V (z ogrevanjem sonde)	ES630.1	< 15,5 W (vklj. s sondo z nazivno močjo ogrevanja 9 W)
	ES631.1	< 25,5 W (vklj. s sondo z nazivno močjo ogrevanja 18 W)
	ES635.1	< 16 W (vklj. s sondo z nazivno močjo ogrevanja 9 W)
	ES636.1	< 26,5 W (vklj. s sondo z nazivno močjo ogrevanja 18 W)

Tip. priključna moč pri 13,5 V (Standby (v stanju pripravljenosti) in z ogrevanjem sonde)	ES630.1	< 13 W (vklj. s sondo z nazivno močjo ogrevanja 9 W)
	ES631.1	< 23 W (vklj. s sondo z nazivno močjo ogrevanja 18 W)
	ES635.1	< 13 W (vklj. s sondo z nazivno močjo ogrevanja 9 W)
	ES636.1	< 23 W (vklj. s sondo z nazivno močjo ogrevanja 18 W)
Varovalka		Najv. 20 A
Prenapetostna kategorija (omrežno napajanje, IEC 60664-1)		II
Zaščita pred zamenjavo polov, prenapetostna zaščita		z zaščito pred obratno polarnostjo in zaščito pred izklopom obremenitve s kabli CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

Oznaka za skladnost UKCA



Z oznako UKCA na izdelku oziroma embalaži ETAS potrjuje, da je izdelek skladen s standardi in smernicami Združenega kraljestva, ki veljajo za izdelek. Izjavo o skladnosti UKCA za izdelek lahko pridobite na zahtevo.



Bezbednosne napomene (SR)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1



Bezbednosne napomene

Pogledajte sledeće bezbednosne napomene i tehničku dokumentaciju, koji su stavljeni na raspolaganje za preuzimanje na ETAS internet strani www.etas.com. Sačuvajte priložene informacije.

Ukoliko ne poštujete bezbednosne napomene može da postoji opasnost od ugrožavanja zdravlja i života ili štete na imovini. Društva ETAS grupe ili njegovi predstavnici ne prihvataju nikakvu odgovornost za štetu prouzrokovanu nepravilnim radom ili nepravilnim korišćenjem.

Proizvod koristite samo ako ste pročitali i razumeli informacije o sigurnom radu i ukoliko posedujete potrebne kvalifikacije i obuku za ovaj proizvod. Ako imate pitanja u vezi sa sigurnim radom, obratite se kompaniji ETAS:

- Tehnička podrška: www.etas.com/hotlines
- Regionalni ETAS partner za kontakt: www.etas.com/contact

Proizvod je odobren isključivo za primene koje su opisane u tehničkoj dokumentaciji. Za upotrebu i rad ovog proizvoda moraju da se poštuju važeći propisi i zakoni.

ETAS proizvodi koji se ustupaju kao beta verzije ili prototipi firmvera i softvera služe isključivo za testiranje i evaluaciju. Ovi proizvodi možda još uvek nemaju odgovarajuću tehničku dokumentaciju i samo delimično ispunjavaju zahteve za odobrene serijske proizvode u pogledu bez nedostataka i kvaliteta. Ponašanje proizvoda se zbog toga može razlikovati od opisa proizvoda. Dozvoljena je primena samo u kontrolisanim uslovima testiranja i evaluacije. Podatke i rezultate beta verzija nemojte koristiti bez nezavisne verifikacije i validacije i nemojte ih ustupati trećima.

Pre puštanja u rad proverite da li za datu verziju proizvoda postoji izveštaj poznatih problema (Known Issue Report – KIR): www.etas.com/kir (lozinka: KETASIR). Obratite pažnju na te napomene.

Programski kôd ili programske kontrolne sekvence koje su kreirane ili modifikovane korišćenjem ETAS proizvoda, kao i podaci bilo koje vrste koji su utvrđeni korišćenjem ETAS proizvoda, moraju se proveriti u pogledu pouzdanosti i prikladnosti pre nego što se koriste ili prosleđuju dalje. Koristite ih samo u javnim prostorima (npr. u drumskom saobraćaju) ako ste u zatvorenim i označenim uslovima i na deonicama za testiranje, utvrdili da su upotreba i podešavanja proizvoda bezbedni. Ovim ETAS proizvodom možete da utičete na važne sigurnosne sisteme ili podatke (npr. u motornim vozilima, komponentama vozila i mestima za ispitivanje). U slučaju nepravilnog funkcionisanja ili u opasnoj situaciji

sistemom morate bezbedno da rukujete (npr. prinudno isključivanje ili prinudni režim rada).

Namenska upotreba

Proizvod je razvijen i odobren za primene u oblasti automobilske industrije. Proizvod sme da radi samo u skladu sa tim specifikacijama. Ukoliko upotreba nije u skladu sa tim, nije osigurana sigurnost proizvoda.

Lambda moduli su koncipirani za merenje izduvnih gasova u kombinaciji sa lambda sondama.

Oblast primene

- Proizvod je odobren za primenu u sledećim oblastima:
 - Unutrašnjost
 - Prostor za putnike
 - Prtljažnik
- Proizvod nemojte koristiti u mokroj ili vlažnoj sredini.
- Proizvod nemojte koristiti u sredini u kojoj postoji opasnost od eksplozije.

Tehničko stanje

Proizvod odgovara najnovijem stanju tehnike. Proizvod i pripadajuću opremu koristite samo ako je tehničko stanje besprekorno. Oštećeni proizvod odmah isključite. Nemojte otvarati ili menjati proizvod. Izmene proizvoda sme da vrši samo ETAS.

Montaža

ETAS proizvode i komponente montirajte, povezujte, razdvajajte i povezujte kablovima samo u stanju bez napona.

Proizvod pričvrstite na noseći sistem isključivo sa cilindričnim zavrtnjima M3 i sa maks. obrtnim momentom od 0,8 Nm. Dubina zavrtnjanja u otvore kućišta je maks. 3 mm.

Mesto montaže

Proizvod montirajte na ravnu, horizontalnu i čvrstu podlogu.



UPOZORENJE

Ovaj proizvod je uređaj klase A.

Ovaj uređaj može da dovede do smetnji u funkcijama u prostoru za život. U tom slučaju se od korisnika može zahtevati da izvrši primerene mere.

NAPOMENA

Oštećenje elektronike usled izjednačavanja potencijala

Zaštitni omotač kablova može da se poveže sa kućištem, masom ili masom električnog napajanja proizvoda. Kod različitih masenih potencijala u eksperimentalnoj postavci, preko zaštitnog omotača kablova može da postoji kompenzaciona struja između proizvoda. U eksperimentalnoj postavci vodite računa o različitom električnom potencijalu i sprovedite odgovarajuće mere radi sprečavanja kompenzacione struje.

Fiksiranje

Prilikom pričvršćivanja proizvoda ne sme se oštetiti kućište.

Otvori kućišta sa navojem ne smeju da se modifikuju.



UPOZORENJE

Opasnost od povrede usled nedovoljnog pričvršćivanja

- Proizvod pričvrstite tako da sprečite nekontrolisane pokrete proizvoda.
- Koristite samo noseće sisteme i materijale za pričvršćivanje koji mogu da prihvate statičke i dinamičke sile proizvoda i koji odgovaraju za okolne uslove.

Ventilacija

- Proizvod zaštitite od direktnog sunčevog zračenja i drugih izvora toplote.
- Vodite računa o adekvatnoj cirkulaciji vazduha za efikasnu razmenu toplote.

Rad

Proizvod koristite samo sa aktuelnim firmverom. Napomene o ažuriranju firmvera možete pogledati u priručniku za korisnike.

Ukoliko ažuriranje firmvera nije uspešno završeno, ponovite postupak ažuriranja firmvera. Ako ponovno ažuriranje firmvera nije moguće i proizvod ne može da radi, pošaljite proizvod kompaniji ETAS.

Električni priključak

Bezbednost električnog sistema i električno napajanje

- Proizvod priključite samo na strujna kola sa sigurnosnim malim naponom prema IEC 61140 (uređaji klase III) unutar granica napona za dostupne delove prema IEC 61010-1.
- Pridržavajte se vrednosti za priključivanje i podešavanje (pogledajte poglavlje Tehnički podaci).
- Električno napajanje proizvoda mora da bude sigurno odvojeno od mrežnog napona. Koristite npr. akumulator vozila ili odgovarajuće električno napajanje laboratorije.
- Koristite samo električno napajanje laboratorije sa dvostrukom zaštitom (sa dvostrukom izolacijom / mit sa pojačanom izolacijom (DI/RI)).
- Električno napajanje mora da odgovara okolnim uslovima proizvoda prema primeni.
- U normalnom režimu rada kao i dugom standby režimu je moguće pražnjenje akumulatora vozila.
- Za rad je potrebna centralna Load-Dump zaštita.

Priključak na električno napajanje



UPOZORENJE

Opasnost po život usled strujnog udara

Ukoliko električno napajanje nije adekvatno, može da nastane opasni električni napon.

- Koristite električno napajanje koje je odobreno za proizvod.
- Proizvod nemojte priključivati na umrežene utičnice.
- Radi sprečavanja slučajnog umetanja u umrežene utičnice, u prostorima sa mrežnim utičnicama koristite kabl za električno napajanje sa sigurnosnim banana utikačem.

- Proizvod priključite na električno napajanje samo preko adekvatnog osigurača.
- Omogućite jednostavnu dostupnost priključaka električnog napajanja.

Isključivanje proizvoda sa napona

1. Odvojite proizvod sa električnog napajanja na jedan od sledećih načina:
 - Isključite električno napajanje laboratorije eksperimentalne postavke.
 - Prekinite vezu eksperimentalne postavke i akumulatora vozila.
 - Odvojite kabl za električno napajanje sa modula i lambda sonde.
2. Odvojite sve kablove sa proizvoda.

Kablovi i pribor

Kablovi

- Koristite samo ETAS kablove, kablove koje preporučuje ETAS i druge kablove koji poseduju sertifikat za primenu.
- Kablove sprovedite tako da su zaštićeni od habanja, oštećenja, deformacija i prelamanja.
- Na kablove nemojte stavljati predmete.
- Nemojte koristiti oštećene kablove.
- Utikač i priključak ne smeju da budu prljavi.
- Utikač i priključak moraju da budu kompatibilni.
- Utikač usmerite pravilno ka priključku.
- Utikač i priključak nemojte spajati na silu.

Detaljne informacije o kablovima i o kabliranju možete pogledati u priručniku proizvoda za korisnike.

λ -sonda

NAPOMENA

Oštećenje lambda sonde usled zastarelog firmvera modula

- Modul koristite samo sa aktuelnim firmverom.
- Pre puštanja u rad ažurirajte modul sa softverom za ETAS servis HSP, koji je na raspolaganju za preuzimanje na ETAS internet stranici www.etas.com.

NAPOMENA

Oštećenje lambda sonde prilikom rada bez grejanja sonde

Tokom rada i ako je lambda sonda izložena izduvnim gasovima procesa sagorevanja, grejanje sonde mora da ima električno napajanje.



OPREZ

Opasnost od opekotina

Lambda sonda se tokom rada veoma zagreva.

- Lambda sondu držite dalje od zapaljivih materijala.
- Lambda sondu nemojte ostavljati bez nadzora.
- Sačekajte da se lambda sonda nakon rada potpuno ohladi.

NAPOMENA

Oštećenje lambda sonde usled pogrešnih parametara u režimu rada „Advanced“

Režim rada „Advanced“ koristite samo ako poseduje potrebne kvalifikacije.

Proizvod	Podržani tip sonde
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Pribor

Koristite ETAS pribor, pribor koji preporučuje ETAS ili drugi sertifikovani pribor. Detaljne informacije o priboru možete pogledati u priručniku proizvoda za korisnike.

Transport

- Pre transporta odvojite modularni sistem.
- Proizvod transportujte samo pojedinačno.
- Pre transporta odvojite sve priključene kablove.
- Proizvod nemojte transportovati za povezane kablove.

Održavanje

Čišćenje

- Proizvod čistite samo u stanju bez napona.
- Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja mogu oštetiti proizvod.
- Sredstva za čišćenje nemojte nanositi direktno na proizvod.
- Koristite suhu ili malo nakvašenu mekanu krpu koja ne ostavlja dlačice.
- Vodite računa da u proizvod ne prodre vlaga.

Kalibracija

Radi pouzdane preciznosti vrednosti merenja potrebna je redovna kalibracija proizvoda. ETAS preporučuje interval kalibracije od 12 meseci. Ukoliko je potrebna kalibracija, pošaljite proizvod kompaniji ETAS.

Popravka

Ukoliko je potrebna popravka, pošaljite proizvod kompaniji ETAS.

Slanje i ambalaža

Formular za vraćanje i informacije o sledećim koracima možete pronaći na ETAS internet strani: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Materije koje zahtevaju deklaraciju

Pojedini ETAS proizvodi (npr. moduli, ploče, kablovi) koriste komponente sa materijama koje zahtevaju deklaraciju u skladu sa REACH uredbom (EZ) Nr.1907/2006.

Detaljne informacije možete pogledati u ETAS centru za preuzimanje u informacijama za kupce „REACH Declaration“: www.etas.com/Reach. Te informacije se neprekidno ažuriraju.

Tehnički podaci

Okolni uslovi

Opseg radne temperature	-40 °C do +70 °C -40 °F do +158 °F
Opseg temperature skladištenja (bez ambalaže)	-40 °C do +85 °C -40 °F do +185 °F
Maks. relativna vlažnost vazduha (ne kondenzuje se)	95%
Maks. radna visina	5000 m / 16400 ft
Stepen zaprljanosti (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Vrsta zaštite (u zatvorenom stanju)	IP40

Mehanički podaci

Dimenzije (V x Š x D)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Težina	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Podaci o električnom sistemu

Opseg radnog napona		7 do 29 V DC
Maks. prijem snage (bez grejanja sonde)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Tip. prijem snage sa 13,5 V (bez grejanja sonde)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Tip. prijem snage sa 13,5 V (sa grejanjem sonde)	ES630.1	< 15,5 W (uklj. 9 W nominalne toplotne snage sonde)
	ES631.1	< 25,5 W (uklj. 18 W nominalne toplotne snage sonde)
	ES635.1	< 16 W (uklj. 9 W nominalne toplotne snage sonde)
	ES636.1	< 26,5 W (uklj. 18 W nominalne toplotne snage sonde)

Tip. prijem snage sa 13,5 V (standby, sa grejanjem sonde)	ES630.1	< 13 W (uklj. 9 W nominalne toplotne snage sonde)
	ES631.1	< 23 W (uklj. 18 W nominalne toplotne snage sonde)
	ES635.1	< 13 W (uklj. 9 W nominalne toplotne snage sonde)
	ES636.1	< 23 W (uklj. 18 W nominalne toplotne snage sonde)
Osigurač		Maks. 20 A
Kategorija previsokog napona (umreženo napajanje, IEC 60664-1)		II
Zaštita polova, zaštita od preopterećenja		Zaštita od obrnutog polariteta i rasterećenja sa kablom CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

Oznaka za UKCA usklađenost



Oznakom za UKCA usklađenost na proizvodu ili ambalaži ETAS potvrđuje da je proizvod u skladu sa standardima i direktivama Velike Britanije koji važe za proizvod. UKCA deklaraciju o usklađenosti za proizvod možete da dobijete na upit.



SÄKERHETSINFORMATION (SV)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



SÄKERHETSINFORMATION

Följ säkerhetsanvisningar och teknisk dokumentation som finns att ladda ned från ETAS-webbsida www.etas.com. Spara medföljande information.

Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan fara uppstå med risk för personers liv och hälsa eller skada på egendom. Företagen inom ETAS-gruppen och dess representanter ansvarar inte för skador som uppstått på grund av oriktig hantering eller användning.

Använd produkten endast när du har läst och förstått informationen om säker drift och om du har de kvalifikationer och den utbildning som krävs för produkten. Om du har frågor om säker drift ska du vända dig till ETAS:

- Teknisk support: www.etas.com/hotlines
- Lokal ETAS-kontaktperson: www.etas.com/contact

Produkten har godkänts för den användning som beskrivs i den tekniska dokumentationen. Vid användning och drift av denna produkt ska gällande bestämmelser och lagar följas.

ETAS-produkter som överlämnas med maskinvara och programvara i betaversion eller som prototyp, ska endast användas i test- och utvärderingssyfte. Dessa produkter har kanske ännu inte fullständig teknisk dokumentation och uppfyller kanske kraven på godkända serieprodukter gällande felfrihet och kvalitet endast under vissa villkor. Produktens beteende kan därmed avvika från produktbeskrivningen. Användningen får bara ske efter kontrollerade provnings- och utvärderingsförhållanden.. Använd inte data och resultat från betaversioner utan särskild verifiering och validering, och lämna dem inte vidare till tredje part utan föregående kontroll.

Kontrollera före idrifttagande om det finns en Known Issue Report (KIR) (kända problem) för aktuell produktversion: www.etas.com/kir (lösenord: KETASIR). Följ anvisningarna.

Programkod eller programstyrningsprocesser som framställs eller förändras med ETAS-produkter samt data av alla typer som framställs genom användning av ETAS-produkter måste kontrolleras med avseende på tillförlitlighet och lämplighet innan de används eller vidarebefordras till tredje part. Använd dem endast i offentliga miljöer (t.ex. i trafik) om det genom tester i avgränsade och särskilt anpassade testmiljöer och på teststräckor har fastställts att användningen och produktinställningarna är säkra.

Med denna ETAS-produkt kan säkerhetsrelevanta system eller data påverkas (t.ex. i motorfordon, fordonskomponenter och

provningssenheter). Om felfunktion eller fara uppstår måste systemet kunna köras i säkert tillstånd (t.ex. nödstopp eller nöddrift).

Avsedd användning

Produkten har utvecklats och godkänts för användning inom bilindustrin. Använd produkten endast enligt specifikationerna. Vid avvikande användning kan produktsäkerheten inte garanteras. Lambda Module (lambdamodulen) har utvecklats för avgasmätning i samband med lambdasonder.

Användningsområde

- Produkten har godkänts för användning inom följande områden:
 - Kupé
 - Passagerarutrymme
 - Bagageutrymme
- Använd inte produkten i våt eller fuktig miljö.
- Använd inte produkten i områden med explosionsrisk.

Tekniskt skick

Produkten motsvarar aktuell tekniknivå. Använd produkten och dess tillbehör endast i tekniskt felfritt skick. En skadad produkt ska omgående tas ur drift. Produkten får inte öppnas eller modifieras. Ändringar på produkten får endast utföras av ETAS.

Montering

Montera, anslut, lossa och kabeldra ETAS-produkter och komponenter endast spänningsfritt.

Skruva fast produkten i fästsystemet endast med hjälp av cylinderskruv M3 och med ett åtdragningsmoment på max. 0,8 Nm.

Inskruvningslängden i höljets blindhål är max. 3 mm.

Monteringsplats

Montera produkten på ett blankt, plant och fast underlag.



VARNING

Denna produkt är en anordning i klass A.

Denna anordning kan orsaka sändningsstörningar i bostadsområden. I detta fall är det driftsansvariges plikt att utföra lämpliga åtgärder.

ANMÄRKNING, OBSERVERA

Skador på elektroniken på grund av potentialutjämning

Kabelskärmningen kan anslutas med höljet, jord eller jord till produktens strömförsörjning. Vid olika jordpotential i försöksbyggen kan utjämningsströmmar flyta via skärmningen mellan produkterna. Ta i beaktande olika elektriska potentialer i försöksbygget och utför relevanta åtgärder för att förhindra utjämningsströmmar.

Fixera

Höljet får inte skadas vid fastsättningen av produkten.

Höljets gängade hål får inte bearbetas.



VARNING

Risk för personskada på grund av otillräcklig fastsättning

- Fäst produkten så att den inte rör sig okontrollerat.
- Använd endast fästsystem och fastsättningsmaterial som kan ta upp produktens statiska och dynamiska krafter och som dessutom är lämpliga för omgivningsvillkoren.

Ventilation

- Skydda produkten från direkt solljus och andra värmekällor.
- Se till att det luftcirkulationen är tillräcklig för effektiv värmeväxling.

Drift

Använd produkten endast med uppdaterad firmware. Anvisningar för uppdatering av firmware finns i användarhandboken.

Om firmware-uppdateringen inte kunde slutföras ska firmware-uppdateringen utföras igen. Om det inte är möjligt att genomföra en ny firmware-uppdatering och produkten inte är funktionsduglig, ska produkten skickas till ETAS.

Elektrisk anslutning

Elsäkerhet och strömförsörjning

- Anslut endast produkten till strömkretsar med säkerhetsklenspänning enligt IEC 61140 (apparater i klass III) inom spänningsgränserna för tillgängliga komponenter enligt IEC 61010-1.

- Följ anslutnings- och inställningsvärden (se kapitel Teknisk information).
- Produktens strömförsörjning måste vara skild från nätspänningen på ett säkert sätt. Använd t.ex. ett fordonsbatteri eller lämplig laboratorieströmförsörjning.
- Använd endast laboratorieströmförsörjning med dubbelt skydd mot strömnätet (med dubbel/förstärkt isolering (DI/RI)).
- Strömförsörjningen måste vara lämplig för montering och motsvara produktens omgivningsvillkor.
- Vid normal drift av modulerna samt mycket långsam standby-drift kan fordonsbatterierna tömmas.
- Det krävs ett centralt överlastningskydd vid drift.

Anslutning till strömförsörjning



VARNING

Livsfara på grund av elstöt

Användning av olämplig strömförsörjning kan ge upphov till farlig, elektrisk spänning.

- Använd strömförsörjning som är tillåten för produkten.
- Anslut inte produkten till eluttag.
- För att förhindra oavsiktlig anslutning till eluttag ska en strömförsörjningskabeln med säkerhetsbanankontakter användas i områden med eluttag.

- Anslut produkten till strömförsörjningen endast via en lämplig säkring.
- Se till att strömförsörjningens anslutningar är lätt åtkomliga.

Koppla produkten spänningsfritt

1. Avlägsna produkten från strömförsörjningen på ett av följande sätt:
 - Slå ifrån försöksbyggets laboratorieströmförsörjning.
 - Lossa anslutningen till försöksbyggets fordonsbatteri.
 - Lossa strömförsörjningskabeln från modulen och lambdasonden.
2. Lossa alla kablar från Lossa alla kablar från produkten.

Kablar och tillbehör

Kabel

- Använd bara ETAS-kabel, kabel som rekommenderas av ETAS eller annan kabel som har certifierats för användningen.
- Dra kabeln så att den är skyddad mot skavning, skada, deformation och böjning.
- Ställ inga föremål på kablarna.
- Använd aldrig skadade kablar.
- Stickkontakt och anslutning får inte vara smutsiga.
- Stickkontakt och anslutning måste vara kompatibla.
- Rikta in stickkontakten korrekt i anslutningen.
- Förbind inte stickkontakt och anslutning med våld.

Utförlig information om kablar och kablage hittar du i produktens användarhandbok.

Lambdasond

ANMÄRKNING, OBSERVERA

Skador på lambdasonden på grund av för gammal modulfirmware

- Använd modulen endast med uppdaterad firmware.
- Uppdatera modulen före idrifttagning. Använd ETAS-serviceprogramvara HSP som finns att ladda ned från ETAS-webbsida www.etas.com.

ANMÄRKNING, OBSERVERA

Skador på lambdasonden vid drift utan sondvärmning

Under drift och när lambdasonden utsätts för avgaser från en förbränningsprocess, måste sondvärmningen försörjas med ström.



VAR FÖRSIKTIG

Risk för brännskador

Lambdasonden blir mycket varm under drift.

- Se till att lambdasonden inte kommer i kontakt med brännbara material.
- Se till att lambdasonden inte är i drift oövervakat.
- Låt lambdasonden svalna helt efter drift.

ANMÄRKNING, OBSERVERA

Skador på lambdasonden på grund av felaktig parameter i driftsätt "Advanced"

Använd driftsätt "Advanced" endast om du har nödvändiga kvalifikationer.

Produkt	Sondtyp som stöds
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Tillbehör

Använd ETAS-tillbehör, tillbehör som rekommenderas av ETAS eller andra tillbehör som är certifierade för användningen. Utförlig information om tillbehör hittar du i produktens användarhandbok.

Transport

- Ta av modulens förband före transport.
- Transportera produkten separat.
- Lossa alla anslutna kablar före transport.
- Transportera inte produkten genom att bära den i kablarna.

Underhåll

Rengöring

- Rengör produkten endast i spänningsfritt tillstånd.
- Använd inte rengöringsmedel som kan skada produkten.
- Applicera inte rengöringsmedel direkt på produkten.
- Använd en torr eller lätt fuktad, luddfri trasa vid rengöring.
- Se till att ingen fukt tränger in i produkten.

Kalibrering

Produkten måste kalibreras regelbundet för att en tillförlitlig exakthet i mätvärdena ska kunna garanteras. ETAS rekommenderar ett kalibreringsintervall på 12 månader. Om en kalibrering behövs, ska produkten skickas till ETAS.

Reparation

Om en reparation behövs, ska produkten skickas till ETAS.

Förpackning och transport

Returformuläret och information om hur du returnerar hittar du på ETAS-webbsidan: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Ämnen som måste deklareraras

I vissa produkter från ETAS GmbH (t.ex. moduler, kretskort, kablar) finns komponenter som innehåller ämnen som måste deklareraras i enlighet med REACH-förordningen (EG) nr 1907/2006.

Detaljerad information hittar du hos ETAS-Downloadcenter i kundinformationen "REACH Declaration": www.etas.com/Reach. Denna information uppdateras kontinuerligt.

Teknisk information

Omgivningsvillkor

Drifttemperaturintervall	-40 °C till +70 °C -40 °F till +158 °F
Temperaturområde vid förvaring (utan förpackning)	-40 °C till +85 °C -40 °F till +185 °F
Max. relativ luftfuktighet (ej kondenserande)	95%
Max. insatshöjd	5000 m / 16400 ft
Nedsmutningsgrad (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Kapslingsklass (i slutet tillstånd)	IP40

Mekaniska data

Mått (H x B x D)		73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 in
Vikt	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Elektriska data

Driftspänningsområde		7 till 29 V DC
Max. effektförbrukning (utan sondvärmning)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Typ. effektförbrukning vid 13,5 V (utan sondvärmning)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Typ. effektförbrukning vid 13,5 V (med sondvärmning)	ES630.1	< 15,5 W (inkl. 9 W nominell värmeeffekt Sond)
	ES631.1	< 25,5 W (inkl. 18 W nominell värmeeffekt Sond)
	ES635.1	< 16 W (inkl. 9 W nominell värmeeffekt Sond)
	ES636.1	< 26,5 W (inkl. 18 W nominell värmeeffekt Sond)
Typ. effektförbrukning vid 13,5 V (standby, med sondvärmning)	ES630.1	< 13 W (inkl. 9 W nominell värmeeffekt Sond)
	ES631.1	< 23 W (inkl. 18 W nominell värmeeffekt Sond)
	ES635.1	< 13 W (inkl. 9 W nominell värmeeffekt Sond)
	ES636.1	< 23 W (inkl. 18 W nominell värmeeffekt Sond)
Säkring		Max. 20 A
Överspänningskategori (nättäckning, IEC 60664-1)		II
Polomkastningsskydd, överbelastningsskydd		Skyddad mot omvänd polaritet och selektiv urkoppling med kabel CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

Märkning för UKCA-överensstämmelse



ETAS bekräftar med UKCA-märkningen på produktens förpackning att produkten uppfyller de specifika standarder och direktiv som gäller för produkten i Storbritannien. UKCA-försäkran om överensstämmelse för den aktuella produkten går att få på begäran.



ETAS

คำแนะนำด้านความปลอดภัย (TH)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



คำแนะนำด้านความปลอดภัย

โปรดปฏิบัติตามคำแนะนำด้านความปลอดภัยต่อไปนี้และเอกสารทางเทคนิคที่สามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ ETAS www.etas.com

รวมถึงให้จัดเก็บข้อมูลที่จัดส่งมาพร้อมผลิตภัณฑ์

การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำด้านความปลอดภัยอาจส่งผลให้เกิดอันตรายต่อร่างกายและชีวิตหรือก่อให้เกิดความเสียหายต่อทรัพย์สินได้ กลุ่มบริษัท ETAS

หรือตัวแทนจะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดจากการใช้งานที่ไม่ถูกต้องหรือการใช้งานที่ไม่ตรงกับจุดประสงค์ของผลิตภัณฑ์

โปรดใช้งานผลิตภัณฑ์ต่อเมื่อท่านอ่านและทำความเข้าใจข้อมูลเกี่ยวกับการใช้งานอย่างปลอดภัย รวมถึงมีคุณสมบัติและผ่านการฝึกอบรมที่จำเป็นเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ดังกล่าวแล้วเท่านั้น หากท่านมีข้อสงสัยเกี่ยวกับการใช้งานอย่างปลอดภัย โปรดติดต่อ ETAS:

- ฝ่ายสนับสนุนทางเทคนิค: www.etas.com/hotlines
- ตัวแทน ETAS ในแต่ละพื้นที่: www.etas.com/contact

ผลิตภัณฑ์นี้ผ่านการรับรองสำหรับการใช้งานในด้านต่างๆ

ตามที่อธิบายไว้ในเอกสารทางเทคนิคเท่านั้น เมื่อใช้งานหรือดำเนินการใดๆ

กับผลิตภัณฑ์ดังกล่าว ท่านจำเป็นต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดและกฎหมายที่มีผลบังคับใช้

ผลิตภัณฑ์ของ ETAS ซึ่งเป็นเฟิร์มแวร์ ฮาร์ดแวร์

และซอฟต์แวร์ในเวอร์ชันเบต้าหรือตัวต้นแบบใช้สำหรับการทดสอบและการประเมินผลเท่านั้น

ในปัจจุบันผลิตภัณฑ์ดังกล่าวยังไม่มียกเอกสารทางเทคนิคที่เกี่ยวข้อง

รวมถึงมีคุณสมบัติเพียงบางส่วนเท่านั้นที่ตรงตามข้อกำหนดผลิตภัณฑ์มาตรฐานที่ผ่านการรับรองในด้านการทำงานที่ไม่มีข้อผิดพลาดและคุณภาพการใช้งาน

ลักษณะการทำงานของผลิตภัณฑ์จึงอาจแตกต่างจากคำอธิบายผลิตภัณฑ์

ดังนั้นการใช้งานจึงต้องอยู่ภายใต้เงื่อนไขการทดสอบและการประเมินผลที่มีการควบคุมเท่านั้น

และไม่ควรนำข้อมูลและผลลัพธ์จากเวอร์ชันเบต้าไปใช้งานโดยไม่ผ่านการตรวจสอบและการยืนยันเพิ่มเติม รวมถึงไม่ควรส่งต่อข้อมูลดังกล่าวแก่บุคคลที่สาม

โปรดตรวจสอบเช็คก่อนเริ่มใช้งานว่ามี Known Issue Report (KIR)

สำหรับผลิตภัณฑ์รุ่นที่ใช้งานอยู่หรือไม่: www.etas.com/kir (รหัสผ่าน: KETASIR)

รวมถึงให้ปฏิบัติตามคำแนะนำที่ระบุไว้ในเอกสารดังกล่าว

รหัสโปรแกรมหรือขั้นตอนการควบคุม โปรแกรมที่สร้างขึ้นหรือแก้ไขโดยผลิตภัณฑ์ ETAS

รวมถึงข้อมูลประเภทใดๆ ที่กำหนดจากการใช้งานผลิตภัณฑ์ ETAS

จำเป็นต้องได้รับการตรวจสอบเช็คความน่าเชื่อถือและความเหมาะสมก่อนใช้งานหรือส่งมอบต่อไป โปรดใช้งานรหัสดังกล่าวเฉพาะในพื้นที่สาธารณะ (เช่น บนท้องถนน)

หากท่านแน่ใจแล้วว่าสามารถใช้งานและตั้งค่าผลิตภัณฑ์ได้อย่างปลอดภัยหลังจากดำเนินการทดสอบภายใต้สภาพแวดล้อมสำหรับทดสอบหรือเส้นทางทดสอบที่สมบูรณ์และได้รับอนุญาต

ท่านสามารถใช้ผลิตภัณฑ์ของ ETAS เครื่องนี้ในการควบคุมระบบหรือข้อมูลต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัย (เช่น ในรถยนต์ ส่วนประกอบของรถ และบนแท่นทดสอบ) ในกรณีที่เกิดการดำเนินงานผิดพลาดหรือในสถานการณ์อันตราย ท่านต้องสามารถนำระบบเข้าสู่สภาวะปลอดภัยได้ (เช่น โหมดการหยุดหรือการทำงานฉุกเฉิน)

การใช้งานตามวัตถุประสงค์

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการพัฒนาและผ่านการรับรองสำหรับการใช้งานในด้านยานยนต์ โปรดใช้งานผลิตภัณฑ์ให้ตรงตามข้อมูลจำเพาะของผลิตภัณฑ์ดังกล่าวเท่านั้น หากใช้งานแตกต่างไปจากที่ระบุไว้

อาจทำให้ไม่สามารถรับรองความปลอดภัยในการใช้งานผลิตภัณฑ์ดังกล่าว

Lambda

Module ได้รับการออกแบบมาสำหรับการวัดค่าไอเสียโดยใช้งานร่วมกับเซ็นเซอร์ออกซิเจน

ขอบเขตการใช้งาน

- ผลิตภัณฑ์นี้ผ่านการรับรองสำหรับการใช้งานในบริเวณต่อไปนี้:
 - ภายในห้องโดยสาร
 - โครงห้องผู้โดยสาร
 - กระโปรงหลัง
- ห้ามใช้งานผลิตภัณฑ์ในสภาพแวดล้อมที่เปียกหรือชื้น
- ห้ามใช้งานผลิตภัณฑ์ในพื้นที่ที่เสี่ยงต่อการเกิดระเบิด

สถานะทางเทคนิค

ผลิตภัณฑ์นี้มีเทคโนโลยีที่ทันสมัย

โปรดใช้งานเฉพาะผลิตภัณฑ์และอุปกรณ์เสริมที่อยู่ในสภาพไร้ข้อผิดพลาดทางเทคนิคเท่านั้น รวมถึงตัดการทำงานของผลิตภัณฑ์ที่ชำรุดเสียหายทันที รวมถึงห้ามเปิดหรือดัดแปลงผลิตภัณฑ์ อนุญาตให้ดำเนินการดัดแปลงผลิตภัณฑ์โดย ETAS เท่านั้น

การติดตั้ง

ติดตั้ง เชื่อมต่อ ถอดแยก และเดินสายไฟผลิตภัณฑ์และส่วนประกอบของ ETAS

ต่อเมื่ออยู่ในสถานะตัดแรงดันไฟฟ้าเท่านั้น

ขันสกรูผลิตภัณฑ์เข้ากับอุปกรณ์รองรับด้วยสกรูทรงกระบอก M3 เท่านั้น โดยใช้แรงบิดสูงสุด 0.8 Nm ระดับความลึกในการขันสกรูเข้าในรูต้นของเคสอยู่ที่ไม่เกิน 3 มม.

สถานที่ติดตั้ง

โปรดติดตั้งผลิตภัณฑ์บนพื้นผิวที่เรียบ ราบเสมอกัน และมั่นคง



คำเตือน

ผลิตภัณฑ์นี้เป็นอุปกรณ์ระดับ A

อุปกรณ์นี้อาจก่อให้เกิดสัญญาณวิทยุรบกวนบริเวณที่อยู่อาศัยได้ ในกรณีดังกล่าว ผู้ให้บริการจะต้องดำเนินการตามมาตรการที่เหมาะสม

หมายเหตุ

ระวังความเสียหายที่อาจเกิดขึ้นกับระบบอิเล็กทรอนิกส์เนื่องจากการชดเชยความต่างศักย์
ปลอกหุ้มสายเคเบิลอาจเชื่อมต่ออยู่กับเคส กราฟต์ หรือกราฟต์ของแหล่งจ่ายไฟผลิตภัณฑ์
หากกราฟต์มีศักย์ไฟฟ้าที่แตกต่างกันขณะตั้งค่าการทดสอบ
กระแสไฟชดเชยอาจไหลผ่านปลอกหุ้มสายเคเบิลไปยังผลิตภัณฑ์
โปรดคำนึงถึงศักย์ไฟฟ้าที่แตกต่างกันขณะตั้งค่าการทดสอบ
และดำเนินการตามมาตรการที่เหมาะสมเพื่อป้องกันการเกิดกระแสไฟชดเชย

การติดตั้ง

เคสต้องไม่ได้รับความเสียหายขณะยึดผลิตภัณฑ์

ห้ามดำเนินการแก้ไขใดๆ กับรูเกลียวของเคส



คำเตือน

ระวังการได้รับบาดเจ็บเนื่องจากการยึดที่ไม่แน่นพอ

- ยึดผลิตภัณฑ์ให้แน่นเพื่อป้องกันไม่ให้ผลิตภัณฑ์เคลื่อนที่โดยไม่สามารถควบคุมได้
- ใช้เฉพาะอุปกรณ์รองรับและวัสดุยึดที่สามารถรับแรงสถิตและแรงพลวัตของผลิตภัณฑ์ได้ รวมถึงเหมาะสมตามเงื่อนไขด้านสภาพแวดล้อม

การระบายอากาศ

- หลีกเลี่ยงไม่ให้ผลิตภัณฑ์สัมผัสกับแสงแดดโดยตรงและวางให้ห่างจากแหล่งความร้อนอื่นๆ
- ตรวจสอบว่าอากาศสามารถหมุนเวียนได้อย่างเพียงพอเพื่อให้สามารถแลกเปลี่ยนความร้อนได้อย่างมีประสิทธิภาพ

การใช้งาน

โปรดใช้งานผลิตภัณฑ์ที่มีเฟิร์มแวร์ล่าสุดเท่านั้น

ท่านสามารถดูคำแนะนำเกี่ยวกับการอัปเดตเฟิร์มแวร์ได้ในคู่มือผู้ใช้

หากการอัปเดตเฟิร์มแวร์ไม่เสร็จสมบูรณ์ ให้ดำเนินการอัปเดตเฟิร์มแวร์ซ้ำ
โปรดส่งผลิตภัณฑ์ไปที่ ETAS

ในกรณีที่ไม่สามารถอัปเดตเฟิร์มแวร์ใหม่และผลิตภัณฑ์ไม่สามารถทำงานได้

จุดต่อไฟฟ้า

ความปลอดภัยด้านระบบไฟฟ้าและแหล่งจ่ายไฟ

- เชื่อมต่อผลิตภัณฑ์เข้ากับวงจรไฟฟ้าที่มีแรงดันไฟฟ้าต่ำพิเศษชั้นปลอดภัยตามมาตรฐาน IEC 61140 (อุปกรณ์ระดับ III)
ภายใต้ขีดจำกัดของแรงดันไฟฟ้าสำหรับชั้นส่วนที่สามารถเข้าถึงได้ตามมาตรฐาน IEC 61010-1 เท่านั้น
- ปฏิบัติตามค่าการเชื่อมต่อและค่าการปรับตั้ง (ดูเพิ่มเติมในหัวข้อ [ข้อมูลทางเทคนิค](#))
- จำเป็นต้องแยกแหล่งจ่ายไฟสำหรับผลิตภัณฑ์นี้ออกจากแรงดันไฟหลักเพื่อความปลอดภัย โปรดใช้แบตเตอรี่รถยนต์หรือแหล่งจ่ายไฟสำหรับห้องปฏิบัติการที่เหมาะสม
- ใช้แหล่งจ่ายไฟสำหรับห้องปฏิบัติการที่มีระบบป้องกันแหล่งจ่ายไฟหลักสองชั้น (ที่มีฉนวนสองชั้น/ฉนวนเสริมแรง (DI/RI)) เท่านั้น
- แหล่งจ่ายไฟต้องเหมาะสำหรับการใช้งานตามเงื่อนไขด้านสภาพแวดล้อมของผลิตภัณฑ์
- การใช้งานในโหมดปกติ
รวมถึงการใช้งานในโหมดสแตนด์บายเป็นระยะเวลานานอาจทำให้แบตเตอรี่รถยนต์หมดประจุไฟฟ้าได้
- ในการใช้งานจำเป็นต้องใช้ระบบป้องกันการถ่ายเทโหลดส่วนกลาง

การเชื่อมต่อกับแหล่งจ่ายไฟ



คำเตือน

ระวังอันตรายถึงแก่ชีวิตจากไฟฟ้าช็อต

การใช้แหล่งจ่ายไฟที่ไม่เหมาะสมอาจทำให้เกิดแรงดันไฟฟ้าที่เป็นอันตราย

- ใช้แหล่งจ่ายไฟที่ได้รับอนุญาตให้ใช้กับผลิตภัณฑ์นี้
- ห้ามเชื่อมต่อผลิตภัณฑ์เข้ากับช่องเสียบไฟเมน
- โปรดใช้สายจ่ายไฟพร้อมหัวแจ็คนิรภัยในบริเวณที่มีช่องเสียบไฟเมนเพื่อป้องกันการเสียบปลั๊กในช่องเสียบไฟเมนโดยไม่ได้ตั้งใจ
- เชื่อมต่อผลิตภัณฑ์เข้ากับแหล่งจ่ายไฟผ่านฟิวส์ที่เหมาะสมเท่านั้น
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าสามารถเข้าถึงจุดต่อของแหล่งจ่ายไฟได้โดยง่าย

การตัดแรงดันไฟฟ้าของผลิตภัณฑ์

1. ตัดการเชื่อมต่อผลิตภัณฑ์ออกจากแหล่งจ่ายไฟโดยใช้วิธีการใดวิธีการหนึ่งต่อไปนี้:
 - ปิดแหล่งจ่ายไฟห้องปฏิบัติการในการตั้งค่าการทดสอบ
 - ตัดการเชื่อมต่อการตั้งค่าการทดสอบสำหรับแบตเตอรี่รถยนต์
 - ถอดสายจ่ายไฟออกจากโมดูลและเซ็นเซอร์ออกซิเจน
2. ถอดสายเคเบิลทั้งหมดออกจากผลิตภัณฑ์

สายเคเบิลและอุปกรณ์เสริม

สายเคเบิล

- ใช้สายเคเบิลของ ETAS, สายเคเบิลที่ ETAS แนะนำ หรือสายเคเบิลอื่นๆ ที่ได้รับการรับรองให้ใช้งานเท่านั้น
- เดินสายเคเบิลในลักษณะที่ป้องกันไม่ให้สายเคเบิลถูกรูด เกิดความเสียหาย ผิดรูป และคดงอ
- ห้ามวางวัตถุใดๆ ทับสายเคเบิล
- ห้ามใช้สายเคเบิลที่ชำรุดเสียหาย
- ปลั๊กและจุดต่อต้องไม่มีสิ่งสกปรก
- ปลั๊กและจุดต่อจำเป็นต้องใช้งานร่วมกันได้
- เชื่อมต่อปลั๊กให้ตรงกับจุดต่ออย่างถูกต้อง
- ห้ามใช้แรงในการเชื่อมต่อปลั๊กและจุดต่อ

ท่านสามารถดูข้อมูลรายละเอียดเกี่ยวกับสายเคเบิลและการเดินสายเคเบิลได้ในคู่มือผู้ใช้ผลิตภัณฑ์

เซ็นเซอร์ออกซิเจน

หมายเหตุ

ระวังความเสียหายที่อาจเกิดขึ้นกับเซ็นเซอร์ออกซิเจนเนื่องจากเฟิร์มแวร์ของโมดูลไม่อัปเดต

- ใช้งานโมดูลที่มีเฟิร์มแวร์ล่าสุดเท่านั้น
- อัปเดตโมดูลด้วยซอฟต์แวร์บริการ HSP ของ ETAS ก่อนเริ่มใช้งาน ซึ่งสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ ETAS www.etas.com

หมายเหตุ

ระวังอันตรายที่อาจเกิดขึ้นกับเซ็นเซอร์ออกซิเจนในกรณีที่ใช้งานโดยไม่มีการอุ่นเซ็นเซอร์ ระบบอุ่นเซ็นเซอร์ต้องได้รับการจ่ายไฟในระหว่างการทำงานและเมื่อเซ็นเซอร์ออกซิเจนสัมผัสกับไอเสียจากกระบวนการทำงานใหม่



ระวัง

ระวังอันตรายจากแผลไฟไหม้

เซ็นเซอร์ออกซิเจนจะมีความร้อนสูงมากในระหว่างการทำงาน

- วางเซ็นเซอร์ออกซิเจนให้ห่างจากวัตถุไวไฟ
- ห้ามใช้งานเซ็นเซอร์ออกซิเจนโดยไม่ควบคุมดูแล
- ปลดปล่อยให้เซ็นเซอร์ออกซิเจนเย็นตัวลงสนิทหลังการทำงาน

หมายเหตุ

ระวังความเสียหายที่อาจเกิดขึ้นกับเซ็นเซอร์ออกซิเจนเนื่องจากพารามิเตอร์ในโหมดการทำงาน "Advanced" ไม่ถูกต้อง
ใช้งานโหมดการทำงาน "Advanced" ต่อเมื่อท่านมีคุณสมบัติที่จำเป็นเท่านั้น

ผลิตภัณฑ์	ประเภทของเซ็นเซอร์ที่รองรับ
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

อุปกรณ์เสริม

โปรดใช้อุปกรณ์เสริมของ ETAS, อุปกรณ์เสริมที่ ETAS แนะนำ หรืออุปกรณ์เสริมอื่นๆ ที่ได้รับการรับรองให้ใช้งานท่านสามารถดูข้อมูลรายละเอียดเกี่ยวกับอุปกรณ์เสริมได้ในคู่มือผู้ใช้

การขนย้าย

- ถอดกลุ่มโมดูลออกก่อนขนย้าย
- ขนย้ายผลิตภัณฑ์ที่ละชิ้นเท่านั้น
- ถอดสายเคเบิลที่เชื่อมต่ออยู่ทั้งหมดก่อนขนย้าย
- ห้ามขนย้ายผลิตภัณฑ์โดยการจับสายเคเบิลที่เชื่อมต่ออยู่

การบำรุงรักษา

การทำความสะอาด

- ทำความสะอาดผลิตภัณฑ์ที่อยู่ในสถานะตัดแรงดันไฟฟ้าแล้วเท่านั้น
- ห้ามใช้น้ำยาทำความสะอาดที่อาจทำให้ผลิตภัณฑ์เกิดความเสียหาย
- ห้ามทาน้ำยาทำความสะอาดบนผลิตภัณฑ์โดยตรง
- ใช้ผ้านุ่มไร้ขุยที่แห้งหรือเปียกหมาดๆ
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าไม่มีความชื้นเข้าไปในผลิตภัณฑ์

การเปรียบเทียบ

ผลิตภัณฑ์ต้องได้รับการเปรียบเทียบเป็นประจำเพื่อให้ค่าการวัดมีความแม่นยำที่เชื่อถือได้ ETAS ขอแนะนำรอบระยะเวลาการเปรียบเทียบทุก 12 เดือน โปรดส่งผลิตภัณฑ์ไปที่ ETAS ในกรณีที่ต้องเปรียบเทียบ

การซ่อม

โปรดส่งผลิตภัณฑ์ไปที่ ETAS ในกรณีที่ต้องได้รับการซ่อมแซม

การจัดส่งและบรรจุภัณฑ์

ท่านสามารถดูแบบฟอร์มการส่งคืนและข้อมูลเกี่ยวกับขั้นตอนดำเนินการได้จากเว็บไซต์ของ ETAS: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php

สารที่ต้องแจ้งตามกฎหมายข้อบังคับ

ผลิตภัณฑ์บางประเภทของบริษัท ETAS (เช่น โมดูล บอร์ด สายเคเบิล) ใช้ชิ้นส่วนอุปกรณ์ซึ่งมีสารที่ต้องแจ้งตามกฎหมายข้อบังคับ REACH (EG) No.1907/2006 ท่านสามารถดูข้อมูลรายละเอียดได้ที่ ETAS Download Center ในส่วนข้อมูลสำหรับลูกค้า "REACH Declaration": www.etas.com/Reach. ข้อมูลนี้จะมีการอัปเดตอย่างต่อเนื่อง

ข้อมูลทางเทคนิค

เงื่อนไขด้านสภาพแวดล้อม

ช่วงอุณหภูมิในการทำงาน	-40 °C ถึง +70 °C -40 °F ถึง +158 °F
ช่วงอุณหภูมิในการจัดเก็บ (ไม่มีบรรจุภัณฑ์)	-40 °C ถึง +85 °C -40 °F ถึง +185 °F

ความชื้นสัมพัทธ์สูงสุด (ไม่ควบแน่น)	95%
ระดับความสูงในการใช้งานสูงสุด	5000 เมตร / 16400 ฟุต
ระดับการปนเปื้อน (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
มาตรฐานการป้องกัน (ในสถานะปิดอยู่)	IP40

ข้อมูลเชิงกล

ขนาด (สูง x กว้าง x ลึก)	73 x 128 x 174 มม. 2.90 x 5.00 x 6.80 นิ้ว	
น้ำหนัก	ES630.1	0.91 กก. / 2.00 ปอนด์
	ES631.1	1.06 กก. / 2.33 ปอนด์
	ES635.1	0.92 กก. / 2.03 ปอนด์
	ES636.1	1.09 กก. / 2.39 ปอนด์

ข้อมูลทางไฟฟ้า

ช่วงแรงดันไฟฟ้าที่ใช้ในการทำงาน	7 ถึง 29 โวลท์ DC	
ปริมาณการใช้ไฟฟ้าสูงสุด (ไม่มีการอุ่นเซ็นเซอร์)	ES630.1	10 วัตต์
	ES631.1	13 วัตต์
	ES635.1	11 วัตต์
	ES636.1	14 วัตต์
(ทั่วไป) ปริมาณการใช้ไฟฟ้าที่ 13.5 โวลท์ (ไม่มีการอุ่นเซ็นเซอร์)	ES630.1	< 6.5 วัตต์
	ES631.1	< 7.5 วัตต์
	ES635.1	< 7 วัตต์
	ES636.1	< 8.5 วัตต์
(ทั่วไป) ปริมาณการใช้ไฟฟ้าที่ 13.5 โวลท์	ES630.1	< 15.5 วัตต์ (พร้อมเซ็นเซอร์วัดกำลังการทำความร้อนมาตรฐาน 9 วัตต์)

(มีการอุ่นเซ็นเซอร์)	ES631.1	< 25.5 วัตต์ (พร้อมเซ็นเซอร์วัดกำลังการทำความร้อนมาตรฐาน 18 วัตต์)
	ES635.1	< 16 วัตต์ (พร้อมเซ็นเซอร์วัดกำลังการทำความร้อนมาตรฐาน 9 วัตต์)
	ES636.1	< 26.5 วัตต์ (พร้อมเซ็นเซอร์วัดกำลังการทำความร้อนมาตรฐาน 18 วัตต์)
(ทั่วไป) ปริมาณการใช้ไฟฟ้าที่ 13.5 โวลท์ (ขณะสแตนด์บายโดยมีการอุ่นเซ็นเซอร์)	ES630.1	< 13 วัตต์ (พร้อมเซ็นเซอร์วัดกำลังการทำความร้อนมาตรฐาน 9 วัตต์)
	ES631.1	< 23 วัตต์ (พร้อมเซ็นเซอร์วัดกำลังการทำความร้อนมาตรฐาน 18 วัตต์)
	ES635.1	< 13 วัตต์ (พร้อมเซ็นเซอร์วัดกำลังการทำความร้อนมาตรฐาน 9 วัตต์)
	ES636.1	< 23 วัตต์ (พร้อมเซ็นเซอร์วัดกำลังการทำความร้อนมาตรฐาน 18 วัตต์)
ฟิวส์		สูงสุด 20 แอมป์
ประเภทของแรงดันไฟฟ้าเกิน (แหล่งจ่ายไฟหลักตามมาตรฐาน IEC 60664-1)		II
การป้องกันการสลับขั้วและกระแสไฟเกิน		ป้องกันการสลับขั้วและการถ่ายเทโหลดโดยใช้สายเคเบิล CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

สัญลักษณ์สำหรับมาตรฐาน UKCA



ETAS

ขอยืนยันว่าผลิตภัณฑ์นี้เป็นไปตามมาตรฐานและข้อกำหนดของสหราชอาณาจักรที่มีผลบังคับใช้สำหรับแต่ละผลิตภัณฑ์โดยเฉพาะด้วยสัญลักษณ์ UKCA

ที่ติดอยู่บนผลิตภัณฑ์หรือบรรจุภัณฑ์ดังกล่าว

ท่านสามารถร้องขอคำประกาศความสอดคล้องตามมาตรฐาน UKCA

สำหรับผลิตภัณฑ์นี้ได้



ETAS

GÜVENLİK UYARISI (TR)

ES630.1
ES631.1
ES635.1
ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



GÜVENLİK UYARISI

ETAS'ın www.etas.com web sitesinde indirilebilen aşağıdaki güvenlik talimatlarına ve teknik belgelere dikkat edin. Lütfen verilen bilgileri saklayın.

Güvenlik talimatlarına uyulmaması, can, uzuv veya mal hasarı tehlikesi oluşturur. Usulüne uygun olmayan kullanımlar veya amacına uygun olmayan kullanımlar nedeniyle yaşanan zararlardan ETAS Grubu şirketleri veya temsilcileri sorumlu tutulamaz.

Ürünü yalnızca güvenli çalıştırma için bilgileri okuyup anlamışsanız ve bu ürün için gerekli niteliklere ve eğitime sahipseniz kullanın. Güvenli çalıştırma hakkında herhangi bir sorunuz varsa, ETAS ile iletişime geçin:

- Teknik destek: www.etas.com/hotlines
- Bölgesel ETAS iletişim ortağı: www.etas.com/contact

Ürün yalnızca teknik belgelerde açıklanan uygulamalar için onaylanmıştır. Bu ürünün kullanımı ve çalıştırılması için geçerli yönetmelik ve yasalara uyulmalıdır.

Firma yazılımlarının, donanımların ve yazılımların Beta versiyonları veya prototipleri olan ETAS ürünleri sadece test ve değerlendirme içindir. Bu ürünler henüz uygun bir teknik dokümantasyona sahip değildir ve onaylanmış seri üretim ürünlerine yönelik hatasızlık ve kalite gereksinimlerini ancak kısmen karşılayabilirler. Ürün davranışı bu nedenle ürün açıklamasından sapabilir. Yalnızca kontrollü test ve değerlendirme koşulları altında kullanılabilir. Beta versiyonların verilerini ve sonuçlarını özel bir doğrulama olmaksızın kullanmayın ve bu versiyonları üçüncü taraflara vermeyin.

Devreye almadan önce, mevcut ürün versiyonu için Bilinen Sorun Raporunun (KIR) mevcut olup olmadığını kontrol edin: www.etas.com/kir (şifre: KETASIR). Lütfen burada yer alan notlara dikkat edin.

ETAS ürünleri ile oluşturulan veya değiştirilen program kodları ve program denetim iş akışları ve ETAS ürünlerinin kullanımı ile elde edilen her türden veri, kullanılmadan veya iletilmeden önce güvenilirlik ve uygunluk açısından kontrol edilmelidir. Bunu yalnızca, kapalı ve belirlenmiş test ortamlarında veya test yollarında uygulama ve ürün ayarlarının güvenli olduğundan emin olduktan sonra halka açık alanlarda (örn. trafikte) kullanın.

Bu ETAS ürünü ile, örn. motorlu taşıtlardaki, araç bileşenlerindeki ve test tezgahlarındaki gibi, güvenlik ile ilgili sistem ve verilerde etkili olabilirsiniz. Bir hatalı fonksiyon veya tehlikeli durum durumunda, sistem

güvenli bir duruma getirilebilmelidir (örn. acil durdurma veya acil çalıştırma).

Usulüne uygun kullanım

Ürün otomotiv alanındaki uygulamalar için geliştirilmiş ve onaylanmıştır. Ürünü yalnızca spesifikasyonlarına uygun olarak çalıştırın. Farklı kullanımda ürün güvenliği sağlanmaz.

Lambda Module'leri (Lambda Modülü), lambda sondaları ile bağlantılı olarak egzoz gazı ölçümleri için tasarlanmıştır.

Kullanım alanı

- Ürün aşağıdaki alanlarda kullanım için onaylanmıştır:
 - İç mekan
 - Yolcu bölmesi
 - Bagaj
- Ürünü ıslak veya nemli ortamlarda çalıştırmayın.
- Ürünü patlama tehlikesi olan alanlarda çalıştırmayın.

Teknik durum

Ürün en güncel teknolojiye uygundur. Ürünü ve aksesuarlarını sadece teknik olarak kusursuz durumda ise çalıştırın. Hasarlı bir ürünü derhal devre dışı bırakın. Ürünü açmayın veya değiştirmeyin. Üründeki değişiklikler sadece ETAS tarafından yapılabilir.

Montaj

ETAS ürünlerini ve bileşenlerini yalnızca enerjisiz olduklarında monte edin, bağlayın, bağlantısını kesin ve kablolayın.

Ürünü taşıyıcı sisteme sadece M3 silindirik vidaları ve maks. 0,8 Nm tork ile vidalayın. Gövdenin kör deliğine maks. vidalama derinliği 3 mm'dir.

Montaj yeri

Ürünü pürüzsüz, düz ve sabit bir zemin üzerine monte edin.



UYARI

Bu ürün A sınıfı bir tertibattır.

Bu tertibat yaşam alanında radyo parazitlerine neden olabilir. Bu durumda işletmeciler tarafından uygun önlemlerin yürütülmesi talep edilebilir.

NOT

Potansiyel dengelemesi nedeniyle elektronikte hasar

Kabloların blendajı, ürünün akım beslemesi şasisine, gövdeye veya şasiye bağlanabilir. Test düzeneğinde farklı şasi potansiyelleri varsa, kablo blendajı üzerinden ürünler arasında dengeleme akımları akabilir. Test düzeneğinizde farklı elektrik potansiyellerini dikkate alın ve dengeleme akımlarını önlemek için uygun önlemleri alın.

Sabitleme

Ürün sabitlenirken gövde zarar görmemelidir.

Gövdedeki dişli delikler işlenmemelidir.



UYARI

Yetersiz sabitleme nedeniyle yaralanma tehlikesi

- Ürünü, ürünün kontrolsüz hareketlerini önleyecek şekilde takın.
- Yalnızca ürünün statik ve dinamik kuvvetlerini absorbe edebilen ve ortam koşullarına uygun taşıyıcı sistemler ve tespit malzemeleri kullanın.

Havalandırma

- Ürünü doğrudan güneş ışığından ve diğer ısı kaynaklarından koruyun.
- Verimli ısı değişimi için yeterli hava sirkülasyonu olduğundan emin olun.

İşletim

Ürünü yalnızca en son firma yazılımı ile çalıştırın. Firma yazılımının güncellenmesiyle ilgili notlar için kullanım kılavuzuna bakın.

Firma yazılımı güncellemesi başarıyla tamamlanmadıysa, firma yazılımı güncellemesini tekrarlayın. Yeni bir firma yazılımı güncellemesi mümkün değilse ve ürün çalışmıyorsa ürünü ETAS'a gönderin.

Elektrik bağlantısı

Elektrik güvenliği ve akım beslemesi

- Ürünü sadece IEC 61140 (sınıf III cihazlar) uyarınca güvenlik düşük voltajlı akım devrelerini, IEC 61010-1 uyarınca erişilebilir parçalar için voltaj sınırları dahilinde bağlayın.
- Bağlantı ve ayar değerlerine uyun (bkz. [Teknik Veriler](#) bölümü).

- Ürünün akım beslemesi güvenli bir şekilde şebeke geriliminden ayrılmış olmalıdır. Örn. bir araç aküsü veya uygun bir laboratuvar akım beslemesi kullanın.
- Laboratuvar akım beslemelerini sadece besleme şebekesinde çift koruma (çift izolasyonlu/güçlendirilmiş izolasyonlu (DI/RI)) ile kullanın.
- Akım beslemesi, ürünün çevre koşullarına uygun olarak kullanıma uygun olmalıdır.
- Normal işletimde ve çok uzun süren Bekleme işletiminde araç aküsü boşalabilir.
- Çalışma için merkezi Load-Dump (Yük Boşaltma) koruması gereklidir.

Akım beslemesine bağlantı



UYARI

Elektrik çarpması nedeniyle hayati tehlike

Uygun olmayan bir akım beslemesi kullanılırsa, tehlikeli elektrik voltajı mevcut olabilir.

- Ürün için onaylanmış bir akım beslemesi kullanın.
 - Ürünü elektrik prizlerine bağlamayın.
 - Elektrik şebekesi prizlerine istem dışı takılmasını önlemek için, elektrik şebekesi prizleri olan alanlarda akım beslemesi kablosunu emniyetli banan fişleri ile kullanın.
- Ürünü yalnızca uygun bir sigorta kullanarak akım beslemesine bağlayın.
 - Akım beslemesinin bağlantı noktalarının kolay erişilebilir olmasını sağlayın.

Ürünün enerjisini kesin

1. Ürünü aşağıdaki yollardan biriyle akım beslemesinden ayırın:
 - Test düzeneği için laboratuvar akım beslemesini kapatın.
 - Test düzeneği bağlantısını araç bataryasından ayırın.
 - Akım besleme kablolarını modülden ve lambda sondasından ayırın.
2. Ürün için tüm kabloları ayırın.

Kablolar ve aksesuarlar

Kablo

- Yalnızca ETAS kablolarını, ETAS tarafından önerilen kabloları veya uygulama için onaylanmış diğer kabloları kullanın.
- Kabloları aşınmaya, hasarlanmaya, deformasyona ve bükülmeye karşı korunacak şekilde döşeyin.
- Kabloların üzerine hiçbir cisim koymayın.
- Hasarlı kablo kullanmayın.
- Fiş ve bağlantı kontamine olmamalıdır.
- Fiş ve bağlantı uyumlu olmalıdır.
- Fişleri bağlantıyla doğru şekilde hizalayın.
- Fişi bağlantıya bağlamak için güç kullanmayın.

Kablolar ve kablolama hakkında ayrıntılı bilgileri ürünün kullanıcı el kitabında bulabilirsiniz.

Lambda sondası

NOT

Güncel olmayan modül firma yazılımı nedeniyle lambda sondasında hasar

- Modülü yalnızca en son firma yazılımı ile çalıştırın.
- Devreye almadan önce modülü ETAS web sitesinden www.etas.com indirilebilen ETAS servis yazılımı HS ile güncelleyin.

NOT

Sonda ısıtıcısı olmadan işletimde lambda sondasının hasarlanması
İşletim esnasında ve lambda sondasında bir yanma prosesinin atık gazları oluştuğunda sonda ısıtıcısının akım ile beslenmesi gerekmektedir.



DİKKAT

Yanma tehlikesi

Lambda sondası çalışma sırasında çok ısınır.

- Lambda sondasını yanıcı maddelerden uzak tutun.
- Lambda sondasını denetimsiz çalıştırmayın.
- İşlemden sonra lambda sondasının tamamen soğumasını bekleyin.

NOT

"Advanced" (Gelişmiş) işletim türündeki hatalı parametreler nedeniyle lambda sondasında hasar

"Advanced" (Gelişmiş) işletim türünü sadece gerekli niteliklere sahipseniz kullanın.

Ürün	Desteklenen sonda tipi
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Aksesuar

ETAS aksesuarlarını, ETAS tarafından önerilen aksesuarları veya uygulama için onaylanmış diğer aksesuarları kullanın. Aksesuarlarla ilgili ayrıntılı bilgileri ürünün kullanıcı el kitabında bulabilirsiniz.

Taşıma

- Modül düzeneğini taşımadan önce ayırın.
- Ürünü birer birer taşıyın.
- Taşımadan önce tüm bağlı kabloların bağlantısını kesin.
- Ürünü bağlı kabloları takılı şekilde taşımayın.

Bakım

Temizlik

- Ürünü yalnızca enerjisi kesildiğinde temizleyin.
- Ürüne zarar verebilecek deterjanlar kullanmayın.
- Ürüne doğrudan deterjan uygulamayın.
- Kuru veya hafif nemli, tüy bırakmayan bir bez kullanın.
- Ürünün içine nem girmemesine dikkat edin.

Kalibrasyon

Ölçülen değerlerin güvenilir ve doğru olmasını sağlamak için ürün düzenli olarak kalibre edilmelidir. ETAS, 12 aylık bir kalibrasyon aralığı önerir. Kalibrasyon gerekiyorsa ürünü ETAS'a gönderin.

Onarım

Onarım gerekiyorsa ürünü ETAS'a gönderin.

Nakliye ve paketleme

Geri gönderme formu ve nasıl devam edileceğine ilişkin bilgiler ETAS web sitesinde bulunabilir: www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Bildirilmesi zorunlu maddeler

Bazı ETAS ürünleri (örn. modüller, panolar, kablolar) 1907/2006 REACH yönetmeliğine (EC) göre beyana tabi maddeler içeren bileşenler kullanır. Ayrıntılı bilgileri ETAS indirme merkezinde "REACH Declaration" müşteri bilgilerinde bulabilirsiniz: www.etas.com/Reach. Bu bilgiler sürekli güncellenmektedir.

Teknik Veriler

Ortam koşulları

İşletim sıcaklığı aralığı	-40 °C ila +70 °C -40 °F ila +158 °F
Depolama sıcaklık aralığı (ambalajsız)	-40 °C ila +85 °C -40 °F ila +185 °F
Maks. bağıl nem oranı (yoğunlaşmasız)	95%
Maks. kullanım yüksekliği	5000 m / 16400 ft
Kirlenme derecesi (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Koruma türü (kapalı durumda)	IP40

Mekanik veriler

Boyutlar (Y x G x D)	73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 inç	
Ağırlık	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Elektrik verileri

Çalışma gerilimi alanı	7 ila 29 V DC	
Maks. güç tüketimi (Sonda ısıtıcısı olmadan)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Tip. 13,5 V'ta güç tüketimi tipi (Sonda ısıtıcısı olmadan)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Tip. 13,5 V'ta güç tüketimi tipi (Sonda ısıtmalı)	ES630.1	< 15,5 W (9 W sonda nominal ısıtma gücü dahil)
	ES631.1	< 25,5 W (18 W sonda nominal ısıtma gücü dahil)
	ES635.1	< 16 W (9 W sonda nominal ısıtma gücü dahil)
	ES636.1	< 26,5 W (18 W sonda nominal ısıtma gücü dahil)
Tip. 13,5 V'ta güç tüketimi tipi (Bekleme, sonda ısıtmalı)	ES630.1	< 13 W (9 W sonda nominal ısıtma gücü dahil)
	ES631.1	< 23 W (18 W sonda nominal ısıtma gücü dahil)
	ES635.1	< 13 W (9 W sonda nominal ısıtma gücü dahil)
	ES636.1	< 23 W (18 W sonda nominal ısıtma gücü dahil)
Sigorta	Maks. 20 A	
Aşırı gerilim kategorisi (Şebeke beslemesi, IEC 60664-1)	II	
Ters kutuplama koruması, zorlanma emniyeti	CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430 kablosuyla ters polarite koruması ve yük atma koruması	

UKCA uygunluk işareti

**UK
CA**

Ürüne veya ambalajına iliştirilmiş UKCA işareti ile ETAS, ürünün Büyük Britanya'nın ilgili ürüne özel geçerli standartlarına ve yönergelerine uygun olduğunu onaylar. İlgili ürün için UKCA Uygunluk Beyanı istek üzerine mevcuttur.



ETAS

ІНСТРУКЦІЯ З БЕЗПЕКИ (UK)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



ІНСТРУКЦІЯ З БЕЗПЕКИ

Зверніть увагу на наступні вказівки з техніки безпеки та технічну документацію, яку можна завантажити з веб-сайту ETAS www.etas.com. Збережіть надану інформацію.

Недотримання вказівок з техніки безпеки може становити загрозу здоров'ю, життю або майну. За шкоду через неналежну експлуатацію чи використання не за призначенням компанії групи ETAS або їхні представники не несуть відповідальності.

Використовуйте пристрій, лише якщо ви уважно прочитали та зрозуміли інформацію щодо безпечної експлуатації, і якщо у вас є необхідна кваліфікація та підготовка для роботи з цим пристроєм. Якщо у вас виникли запитання щодо безпечної експлуатації, звертайтеся до компанії ETAS:

- Служба технічної підтримки: www.etas.com/hotlines
- Регіональне представництво ETAS: www.etas.com/contact

Пристрій дозволено використовувати лише для видів застосувань, описаних у технічній документації. При використанні та експлуатації цього пристрою необхідно дотримуватись відповідних приписів і законів.

Пристрої ETAS, що надаються в якості бета-версії або прототипів мікропрограмного, апаратного та програмного забезпечення, призначені лише для тестування та оцінки. Ці продукти можуть не мати відповідної технічної документації і лише умовно відповідають вимогам, що висуваються до серійних продуктів щодо безвідмовності. Тому поведінка пристрою може відрізнятись від опису, що додається до виробу. Його можна використовувати лише в контрольованих умовах випробувань та оцінки. Не використовуйте дані та результати, отримані за допомогою бета-версій, без додаткової верифікації та валідації і не передавайте їх третім особам. Перед введенням в експлуатацію перевірте, чи доступний Known Issue Report (звіт про відомі проблеми) (KIR) для поточної версії пристрою: www.etas.com/kir (пароль: KETASIR). Зверніть увагу на зазначені вказівки.

Програмний код чи послідовності виконання програмних команд, які створюються чи змінюються виробами ETAS, а також дані будь-якого виду, які отримуються завдяки використанню продуктів ETAS, слід перед використанням або передачею іншим особам перевіряти на достовірність і придатність. Використовуйте їх у громадських місцях (наприклад, під час руху дорогами) тільки у разі проведення

випробувань у закритих та підтверджених тестових умовах або якщо на тестових ділянках ви переконалися, що застосування пристрою та його налаштування безпечні.

За допомогою цього пристрою ETAS ви можете впливати на системи чи дані, що стосуються безпеки, наприклад, на транспортних засобах, компонентах транспортних засобів та на стендах. У разі збою або при виникненні небезпечної ситуації має бути передбачена можливість перемикання системи в безпечний стан (наприклад, у режим аварійної зупинки або аварійного руху).

Використання за призначенням

Пристрій розроблений і дозволений для використання в області автомобільної промисловості. Використовуйте пристрій тільки відповідно до його технічних характеристик. Якщо використання приладу відрізняється від вказаного, його безпека не гарантується. Lambda Module (лямбда-модуль) призначений для вимірювання вихлопних газів у поєднанні з лямбда-зондами.

Область застосування

- Пристрій схвалений для використання в наступних областях:
 - салон
 - пасажирське відділення
 - багажне відділення
- Не експлуатуйте пристрій у мокрому або вологому середовищі.
- Не експлуатуйте пристрій у вибухонебезпечних зонах.

Технічний стан

Цей прилад відповідає сучасним технічним нормам. Експлуатуйте прилад та приладдя лише у технічно бездоганному стані.

Пошкоджений виробу слід негайно вивести з експлуатації.

Забороняється відкривати пристрій і вносити у нього конструктивні зміни. Внесення змін до пристрою дозволяється лише працівникам ETAS.

Монтаж

Монтуйте, під'єднуйте, від'єднуйте та підключайте вироби та компоненти ETAS, лише коли вони знеструмлені.

Прикручуйте пристрій до системи тримачів тільки гвинтами з циліндричною головкою М3 і з максимальним крутним моментом 0,8

Н.м. Максимальна глибина загвинчування в глухий отвір корпусу становить 3 мм.

Місце встановлення

Монтуйте пристрій на гладкій, рівній та твердій поверхні.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Цей пристрій належить до пристроїв класу А.

Таке обладнання може створювати радіоперешкоди в районах проживання. У цьому разі користувач повинен вжити належних заходів.

ВКАЗІВКА

Пошкодження електронних компонентів через вирівнювання потенціалів

Екран кабелів може бути підключений до корпусу, на масу або на масу джерела живлення пристрою. Якщо у випробувальній установці є різні потенціали заземлення, через екран кабелю можуть протікати компенсаційні струми між пристроями.

Зважайте на різні електричні потенціали у своїй випробувальній установці та вживайте відповідних заходів для запобігання компенсаційним струмам.

Закріплення

Стежте, щоб не пошкодити корпус під час кріплення пристрою.

Різьбові отвори в корпусі не можна обробляти.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування через неналежне кріплення

- Закріпіть пристрій таким чином, щоб запобігти його неконтрольованому переміщенню.
- Використовуйте лише ті системи тримачів та кріпильні матеріали, які приймають статичні та динамічні навантаження пристрою та підходять для умов навколишнього середовища.

Вентиляція

- Захищайте пристрій від потрапляння прямих сонячних променів та інших джерел тепла.
- Переконайтеся, що для забезпечення теплообміну достатньо циркуляції повітря.

Експлуатація

Використовуйте пристрій лише з останньою версією мікропрограмного забезпечення. Вказівки щодо оновлення мікропрограмного забезпечення див. у посібнику користувача. Якщо оновлення мікропрограмного забезпечення не було успішно завершено, повторно виконайте оновлення мікропрограмного забезпечення. Якщо нове оновлення мікропрограмного забезпечення неможливе і пристрій не працює, відправте пристрій до ETAS.

Електричне підключення

Електробезпека і електроживлення

- Підключайте пристрій тільки до електричних ланцюгів з безпечною зниженою напругою згідно з IEC 61140 (пристрої класу III) в межах напруги для доступних елементів відповідно до IEC 61010-1.
- Дотримуйтесь значень підключення та налаштування (див. розділ Технічні характеристики).
- Електричне живлення пристрою повинне бути надійно гальванічно ізольованим від напруги електричної мережі. Використовуйте, наприклад, акумуляторну батарею транспортного засобу або відповідне лабораторне джерело живлення.
- Використовуйте лише лабораторні блоки живлення з подвійним захистом від електричної мережі (з подвійною ізоляцією/з підсиленою ізоляцією (DI/RI)).
- Електроживлення має відповідати умовам навколишнього середовища пристрою.
- Під час звичайної експлуатації або довгого перебування в режимі очікування акумуляторна батарея транспортного засобу може розрядитися.
- Для роботи необхідний центральний захист від скидання навантаження.

Роз'єм для електроживлення



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека для життя від ураження електричним струмом

Якщо використовується невідповідне джерело живлення, може утворитися небезпечна електрична напруга.

- Використовуйте джерело живлення, схвалене для даного пристрою.
- Не підключайте пристрій до мережевих розеток.
- Щоб не допустити випадкового підключення до мережевих розеток, використовуйте в місцях з мережевими розетками кабелі електроживлення з безпечною штепсельною вилкою типу «банан».

- Підключайте пристрій до джерела живлення лише за допомогою відповідного запобіжника.
- Слід подбати про те, щоб підключення до джерела живлення було легко досяжним.

Знеструмлення пристрою

1. Від'єднайте пристрій одним із наведених нижче способів:
 - Вимкніть лабораторне джерело живлення для проведення експерименту.
 - Відключіть випробувальну установку від акумулятора транспортного засобу.
 - Від'єднайте кабелі живлення від модуля та лямбда-зонда.
2. Від'єднайте усі кабелі від япристроїв.

Кабелі та приладдя

Кабель

- Використовуйте лише кабелі ETAS, кабелі, рекомендовані ETAS, або інші кабелі, сертифіковані для застосування.
- Прокладайте кабелі так, щоб вони були захищені від перетирання, пошкоджень, деформації та різкого перегинання.
- На кабелі забороняється класти предмети.
- Не використовуйте пошкоджені кабелі.
- Штекер і роз'єм не повинні бути забруднені.
- Штекер і роз'єм повинні бути сумісними.
- Правильно під'єднайте штекери до роз'ємів.
- Не застосовуйте силу при підключенні штекерів і роз'ємів.

Вичерпну інформацію щодо кабелів та прокладання кабелів можна знайти в посібнику користувача виробу.

Лямбда-зонд

ВКАЗІВКА

Пошкодження лямбда-зонда через застаріле мікропрограмне забезпечення модуля

- Використовуйте модуль лише з останньою версією мікропрограмного забезпечення.
- Перед введенням в експлуатацію оновіть модуль за допомогою сервісного програмного забезпечення ETAS HSP, яке можна завантажити на веб-сайті ETAS www.etas.com.

ВКАЗІВКА

Пошкодження лямбда-зонда під час роботи без нагрівального елемента зонда

Під час роботи і після впливу відпрацьованих газів на лямбда-зонд на нагрівальний елемент зонда необхідно подати електроживлення.



ОБЕРЕЖНО

Ризик опіків

Лямбда-зонд дуже сильно нагрівається під час використання.

- Уникайте контакту лямбда-зонду з легкозаймистими матеріалами.
- Не використовуйте лямбда-зонд без нагляду.
- Після роботи дайте лямбда-зонду повністю охолонути.

ВКАЗІВКА

Пошкодження лямбда-зонда через неправильні параметри в режимі роботи «Advanced»

Використовуйте режим роботи «Advanced» лише за наявності необхідної кваліфікації.

Пристрій	Підтримуваний тип зонда
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Приладдя

Використовуйте приладдя ETAS, приладдя, рекомендоване ETAS, або інше приладдя, сертифіковане для застосування. Вичерпну інформацію щодо приладдя можна знайти в посібнику користувача пристрою.

Транспортування

- Перед транспортуванням від'єднуйте модуль у зборі.
 - Транспортуйте пристрій лише окремо.
 - Перед транспортуванням від'єднуйте всі підключені кабелі.
 - Не транспортуйте/переносьте пристрій за кабелі.
-

Технічне обслуговування

Очищення

- Очищуйте пристрій, лише коли він знеструмлений.
- Не використовуйте очисні засоби, які можуть пошкодити пристрій.
- Не наносьте очисний засіб безпосередньо на пристрій.
- Використовуйте суху чи вогку м'яку безворсову тканину.
- Уникайте потрапляння рідин у пристрій.

Калібрування

Щоб гарантувати високу точність виміряних значень, пристрій необхідно регулярно калібрувати. ETAS рекомендує виконувати калібрування з інтервалом 12 місяців. Якщо необхідно виконати калібрування, відправте пристрій до ETAS.

Ремонт

Якщо необхідно виконати ремонт, відправте пристрій до ETAS.

Відправлення та пакування

Форму повернення та інформацію про процедуру можна знайти на сайті ETAS: www.etas.com/de/support/hw_return_form.php.

Матеріали, які потрібно декларувати

У деяких пристроях ETAS GmbH (наприклад, модулях, платах, кабелях) використовуються деталі, що містять матеріали, які потрібно декларувати згідно з Технічним регламентом ЄС щодо реєстрації, оцінки, дозволу та обмеження хімічних речовин № 1907/2006 (Регламент REACH).

Детальнішу інформацію можна знайти в Центрі завантажень ETAS в інформації для клієнтів «Декларація REACH»: www.etas.com/Reach.
Ця інформація постійно оновлюється.

Технічні характеристики

Умови навколишнього середовища

Діапазон робочих температур	-40 °C - +70 °C -40 °F - +158 °F
Діапазон температур зберігання (без упаковки)	-40 °C - +85 °C -40 °F - +185 °F
Макс. відносна вологість повітря (без утворення конденсату)	95%
Макс. висота місця експлуатації над рівнем моря	5000 m / 16400 фут.
Ступінь забруднення (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Тип захисту (у закритому стані)	IP40

Механічні дані

Розміри (В x Ш x Г)		73 x 128 x 174 мм 2,90 x 5,00 x 6,80 дюйма
Маса	ES630.1	0,91 кг / 2,00 фунт
	ES631.1	1,06 кг / 2,33 фунт
	ES635.1	0,92 кг / 2,03 фунт
	ES636.1	1,09 кг / 2,39 фунт

Електричні дані

Діапазон робочої напруги	7 - 29 В пост. струму	
Максимальна споживана потужність (без нагрівального елемента зонда)	ES630.1	10 Вт
	ES631.1	13 Вт
	ES635.1	11 Вт
	ES636.1	14 Вт
Тип. споживана потужність при 13,5 В (без нагрівального елемента зонда)	ES630.1	< 6,5 Вт
	ES631.1	< 7,5 Вт
	ES635.1	< 7 Вт
	ES636.1	< 8,5 Вт
Тип. споживана потужність при 13,5 В (з нагрівальним елементом зонда)	ES630.1	< 15,5 Вт (вкл. зонд з номінальною тепловою потужністю 9 Вт)
	ES631.1	< 25,5 Вт (вкл. зонд з номінальною тепловою потужністю 18 Вт)
	ES635.1	< 16 Вт (вкл. зонд з номінальною тепловою потужністю 9 Вт)
	ES636.1	< 26,5 Вт (вкл. зонд з номінальною тепловою потужністю 18 Вт)
Тип. споживана потужність при 13,5 В (режим очікування, з нагрівальним елементом зонда)	ES630.1	< 13 Вт (вкл. зонд з номінальною тепловою потужністю 9 Вт)
	ES631.1	< 23 Вт (вкл. зонд з номінальною тепловою потужністю 18 Вт)
	ES635.1	< 13 Вт (вкл. зонд з номінальною тепловою потужністю 9 Вт)
	ES636.1	< 23 Вт (вкл. зонд з номінальною тепловою потужністю 18 Вт)
Запобіжник	Макс. 20 А	

Категорія перенапруги (Живлення від мережі, IEC 60664-1)	II
Захист від інверсії полярності, захист від перевантаження	Захищений від інверсії полярності та скидання навантаження з кабелем СВЕР410, СВЕР415, СВЕР420, СВЕР430

Маркування відповідності UKCA



ETAS підтверджує, що продукція, що має маркування UKCA, відповідає чинним стандартам і нормам, що діють у Великобританії, стосовно відповідного продукту. Декларація відповідності UKCA на прилад надається за запитом.



HƯỚNG DẪN AN TOÀN (VI)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1

ETAS GmbH
Borsigstraße 24, 70469 Stuttgart, Germany
T: +49 711 3423-0
www.etas.com

F-00K-800-034 R09 | 03.2023
Template 00TE00084 V18

Online Version



HƯỚNG DẪN AN TOÀN

Lưu ý các hướng dẫn an toàn sau đây và tài liệu kỹ thuật có sẵn để tải xuống từ trang web www.etas.com. Vui lòng giữ thông tin đã cung cấp. Không tuân thủ các hướng dẫn an toàn có thể dẫn đến nguy cơ thiệt hại về tính mạng và chân tay hoặc tài sản. Các công ty của Tập đoàn ETAS hoặc đại diện của họ sẽ không chịu trách nhiệm về thiệt hại do vận hành không đúng cách hoặc sử dụng không đúng mục đích.

Chỉ sử dụng sản phẩm nếu bạn đã đọc và hiểu thông tin để vận hành an toàn và nếu bạn có đủ trình độ và được đào tạo cần thiết cho sản phẩm này. Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về vận hành an toàn, hãy liên hệ với ETAS:

- Hỗ trợ kỹ thuật: www.etas.com/hotlines
- Đối tác liên hệ ETAS khu vực: www.etas.com/contact

Sản phẩm chỉ được phê duyệt cho các ứng dụng được mô tả trong tài liệu kỹ thuật. Các quy định và luật hiện hành phải được tuân thủ đối với việc sử dụng và vận hành sản phẩm này.

Các sản phẩm ETAS được cung cấp dưới dạng phiên bản beta hoặc nguyên mẫu của phần sụn, phần cứng và phần mềm chỉ dành cho mục đích thử nghiệm và đánh giá. Các sản phẩm này có thể chưa có tài liệu kỹ thuật phù hợp và chỉ đáp ứng có điều kiện các yêu cầu về sản phẩm tiêu chuẩn được phê duyệt liên quan đến tính chính xác và chất lượng. Do đó, đặc tính của sản phẩm có thể sai lệch so với mô tả sản phẩm. Chỉ có thể sử dụng trong các điều kiện kiểm tra và đánh giá có kiểm soát. Không sử dụng dữ liệu và kết quả từ Các phiên bản Beta mà không có xác minh và xác thực đặc biệt và không chuyển tiếp cho bên thứ ba. Trước khi vận hành, hãy kiểm tra xem Báo cáo sự cố đã biết (KIR) có sẵn cho phiên bản sản phẩm hiện tại hay không: www.etas.com/kir (Mật khẩu: KETASIR). Hãy lưu ý hướng dẫn bao gồm trong đó.

Mã chương trình hoặc các tiến trình điều khiển chương trình được tạo hoặc được sửa đổi nhờ các sản phẩm ETAS, cũng như bất cứ kiểu dữ liệu nào được xác định bằng việc sử dụng các sản phẩm ETAS, phải được thử nghiệm về độ đáng tin cậy và tính phù hợp trước khi sử dụng hoặc chuyển tiếp. Chỉ sử dụng thiết bị này ở các khu vực công cộng (ví dụ: khi tham gia giao thông) nếu bạn đã đảm bảo ứng dụng và cài đặt sản phẩm là an toàn thông qua các thử nghiệm tại môi trường thử nghiệm kín và được chỉ định hoặc qua quãng đường thử nghiệm.

Với sản phẩm ETAS này bạn có thể tác động đến các hệ thống hoặc dữ liệu liên quan đến an toàn, (ví dụ trong xe cơ giới, các bộ phận của xe và giá thử nghiệm). Trong trường hợp xảy ra sự cố chức năng hoặc tình

huống nguy hiểm, hệ thống phải có khả năng được đưa về trạng thái an toàn (ví dụ: dừng khẩn cấp hoặc hoạt động khẩn cấp).

Mục đích sử dụng

Sản phẩm này được phát triển và phê duyệt cho các ứng dụng trong lĩnh vực ô tô. Chỉ vận hành sản phẩm theo thông số kỹ thuật. Nếu sử dụng không đúng, độ an toàn sản phẩm sẽ không được đảm bảo.

Lambda Module được thiết kế cho các phép đo khí thải kết hợp với cảm biến lambda.

Phạm vi ứng dụng

- Sản phẩm được chấp thuận để sử dụng trong các lĩnh vực sau:
 - Nội thất
 - Khoang hành khách
 - Cốp xe
- Không vận hành sản phẩm trong môi trường ẩm ướt.
- Không vận hành sản phẩm trong môi trường có nguy cơ nổ.

Tình trạng kỹ thuật

Sản phẩm tương ứng với tình trạng kỹ thuật. Chỉ vận hành sản phẩm và các phụ kiện của nó trong tình trạng hoàn hảo về mặt kỹ thuật. Dừng vận hành sản phẩm hòng ngay lập tức. Không mở hoặc thay đổi sản phẩm. Chỉ ETAS mới được thực hiện các thay đổi trên sản phẩm.

Lắp ráp

Chỉ lắp ráp, kết nối, ngắt kết nối và nối dây các sản phẩm và linh kiện ETAS khi chúng đã được ngắt điện.

Chỉ vận sản phẩm vào hệ thống chứa đồ bằng vít mũ hình trụ M3 và với mô-men xoắn cực đại 0,8 Nm. Chiều sâu vận vít tối đa vào lỗ tịt của vỏ bọc là 3 mm.

Vị trí lắp ráp

Lắp sản phẩm trên một bề mặt phẳng, nhẵn và chắc chắn.



CẢNH BÁO

Sản phẩm này là một thiết bị hạng A.

Thiết bị này có thể gây nhiễu sóng vô tuyến trong khu dân cư. Trong trường hợp này, nhà điều hành có thể được yêu cầu thực hiện các biện pháp thích hợp.

LƯU Ý

Hư hỏng hệ thống điện do đẳng thế

Tấm chắn của cáp có thể được kết nối với vỏ, dây mát hoặc dây mát của nguồn điện sản phẩm. Nếu chênh lệch điện thế dây mát trong thiết lập thử nghiệm, dòng điện cân bằng có thể chạy giữa các sản phẩm qua tấm chắn cáp.

Tính đến các điện thế chênh lệch trong thiết lập thử nghiệm và thực hiện các biện pháp thích hợp để ngăn dòng điện cân bằng.

Cố định

Vỏ bọc không được hư hại khi gắn sản phẩm.

Các lỗ ren trong vỏ bọc không được phép gia công.



CẢNH BÁO

Nguy cơ thương tích do gắn không chắc

- Gắn sản phẩm sao cho ngăn chặn được các chuyển động không kiểm soát được của sản phẩm.
- Chỉ sử dụng hệ thống chứa đồ và vật liệu gắn có thể hấp thụ lực tĩnh và động của sản phẩm và phù hợp với điều kiện môi trường xung quanh.

Thông khí

- Bảo vệ sản phẩm khỏi ánh nắng mặt trời chiếu trực tiếp và nguồn nhiệt khác.
- Đảm bảo có đủ không khí lưu thông để trao đổi nhiệt hiệu quả.

Vận Hành

Chỉ vận hành sản phẩm với phần sụn mới nhất. Để biết hướng dẫn về cách cập nhật phần sụn, hãy xem hướng dẫn sử dụng.

Nếu cập nhật phần sụn không hoàn thành thành công, hãy lặp lại cập nhật phần sụn. Nếu không thể cập nhật phần sụn và sản phẩm không hoạt động, hãy gửi sản phẩm đến ETAS.

Kết nối điện

An toàn điện và nguồn cấp điện

- Chỉ kết nối sản phẩm với mạch điện có điện áp an toàn cực thấp theo IEC 61140 (Thiết bị thuộc loại III) trong giới hạn điện áp của bộ phận có thể tiếp cận theo IEC 61010-1.

- Tuân thủ giá trị kết nối và các giá trị cài đặt (xem chương Thông số kỹ thuật).
- Nguồn cấp điện cho sản phẩm phải được ngắt an toàn khỏi điện áp lưới điện. Hãy sử dụng một ắc quy xe hoặc một nguồn cấp điện phòng thí nghiệm phù hợp.
- Chỉ sử dụng các nguồn cấp điện phòng thí nghiệm có mức bảo vệ kép cho nguồn điện chính (với cách điện kép/với cách điện tăng cường (DI/RI)).
- Nguồn cấp điện phải phù hợp để sử dụng theo điều kiện xung quanh của sản phẩm.
- Trong chế độ bình thường cũng như trong chế độ chờ lâu, ắc quy xe có thể bị cạn.
- Cần có cơ cấu chống tải giả trung tâm để vận hành.

Kết nối với nguồn cấp điện



CẢNH BÁO

Nguy hiểm tính mạng do điện giật

Khi sử dụng nguồn điện không phù hợp, có thể xuất hiện điện áp nguy hiểm.

- Sử dụng nguồn cấp điện đã được phê duyệt cho sản phẩm.
- Không kết nối sản phẩm với ổ cắm điện.
- Để tránh vô tình cắm vào các ổ cắm điện lưới, bạn hãy sử dụng cáp nguồn cấp điện có phích cắm quả chuối an toàn trong các khu vực có ổ cắm điện lưới.

- Chỉ kết nối sản phẩm với nguồn cấp điện bằng cầu chì phù hợp.
- Đảm bảo dễ dàng tiếp cận các cổng nối của nguồn cấp điện.

Ngắt điện sản phẩm

1. Ngắt điện sản phẩm theo các kiểu sau đây:
 - Tắt nguồn điện trong phòng thí nghiệm của thiết lập thử nghiệm.
 - Ngắt kết nối thiết lập thử nghiệm khỏi ắc quy xe.
 - Ngắt kết nối cáp nguồn cấp điện khỏi mô-đun và cảm biến lambda.
2. Ngắt kết nối tất cả cáp khỏi sản phẩm.

Cáp và phụ kiện

Cáp

- Chỉ sử dụng cáp ETAS, cáp được ETAS khuyến nghị hoặc các cáp khác được chứng nhận cho ứng dụng.
- Đặt cáp sao cho nó được bảo vệ chống mài mòn, hư hỏng, biến dạng và xoắn.
- Không đặt đồ vật lên cáp.
- Không được sử dụng cáp bị hư hỏng.
- Phích cắm và đầu nối phải không bị nhiễm bẩn.
- Phích cắm và đầu nối phải tương thích.
- Căn chỉnh các phích cắm đúng với đầu nối.
- Không kết nối phích cắm và đầu nối bằng lực.

Các thông tin chi tiết về cáp và đặt cáp hãy tìm trong sổ tay người dùng của sản phẩm.

Cảm biến lambda

LƯU Ý

Hư hỏng cảm biến lambda do phần sụn mô-đun lỗi thời

- Chỉ vận hành mô-đun với phần sụn mới nhất.
- Trước khi vận hành thử, hãy cập nhật mô-đun với phần mềm dịch vụ ETAS HSP, có thể tải xuống phần mềm này từ trang web ETAS www.etas.com.

LƯU Ý

Hư hỏng cảm biến lambda khi vận hành không làm nóng đầu dò

Trong quá trình vận hành và nếu cảm biến lambda tiếp xúc với khí thải từ quá trình đốt cháy, việc làm nóng đầu dò phải được cung cấp điện.



THẬN TRỌNG

Nguy cơ cháy

Cảm biến lambda cực nóng trong khi vận hành.

- Giữ cảm biến lambda tránh xa các vật liệu dễ cháy.
- Không vận hành cảm biến lambda mà không có người giám sát.
- Để cảm biến lambda nguội hoàn toàn sau khi vận hành.

LƯU Ý

Hư hỏng cảm biến lambda do thông số sai trong kiểu vận hành "Advanced"

Chỉ sử dụng kiểu vận hành "Nâng cao" nếu bạn có đủ điều kiện cần thiết.

Sản phẩm	Kiểu đầu dò được hỗ trợ
ES630.1, ES631.1, ES635.1, ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2, LSU4.7, LSU 4.9, LSU 5.1, LSU 5.2, LSU ADV-G

Phụ kiện

Sử dụng các phụ kiện ETAS, các phụ kiện được ETAS khuyến nghị hoặc các phụ kiện khác được chứng nhận cho ứng dụng. Để biết thông tin chi tiết về phụ kiện, hãy tham khảo sách hướng dẫn sử dụng của sản phẩm.

Vận chuyển

- Ngắt cụm mô-đun trước khi vận chuyển.
- Chỉ vận chuyển riêng sản phẩm.
- Ngắt tất cả cáp đã kết nối trước khi vận chuyển.
- Không vận chuyển sản phẩm bằng cáp đã kết nối.

Bảo dưỡng

Làm sạch

- Chỉ làm sạch sản phẩm trong tình trạng ngắt điện.
- Không sử dụng chất tẩy rửa có thể làm hỏng sản phẩm.
- Không dùng chất tẩy rửa trực tiếp lên sản phẩm.
- Sử dụng vải khô hoặc hơi ẩm, mềm, không có xơ.
- Đảm bảo rằng độ ẩm không lọt vào sản phẩm.

Hiệu chuẩn

Để đảm bảo độ chính xác đáng tin cậy của các giá trị đo, sản phẩm phải được hiệu chuẩn thường xuyên. ETAS khuyến nghị định kỳ hiệu chuẩn là 12 tháng. Nếu cần hiệu chuẩn, hãy gửi sản phẩm đến ETAS.

Sửa chữa

Nếu cần sửa chữa, hãy gửi sản phẩm đến ETAS.

Vận chuyển và đóng gói

Tìm biểu mẫu gửi lại và thông tin về quy trình trên trang web của ETAS:
www.etas.com/en/support/hw_return_form.php.

Các chất phải công bố

Một số sản phẩm của ETAS (ví dụ như mô-đun, bảng mạch, cáp) sử dụng các thành phần chứa những chất phải công bố theo Quy định REACH (EC) số 1907/2006.

Hãy tham khảo thông tin chi tiết trong trung tâm tài về ETAS ở phần thông tin khách hàng „REACH Declaration“: www.etas.com/Reach. Thông tin này được cập nhật liên tục.

Thông số kỹ thuật

Các điều kiện xung quanh

Khoảng nhiệt độ hoạt động	-40 °C đến +70 °C -40 °F đến +158 °F
Khoảng nhiệt độ bảo quản (không đóng gói)	-40 °C đến +85 °C -40 °F đến +185 °F
Độ ẩm không khí tương đối tối đa (không ngưng tụ)	95%
Chiều cao sử dụng tối đa	5000 m / 16400 ft
Mức độ bẩn (IEC 60664-1, IEC 61010-1)	2
Mức độ bảo vệ (trong trạng thái đóng kín)	IP40

Dữ liệu máy móc

Các kích thước (Cao x Rộng x Sâu)	73 x 128 x 174 mm 2,90 x 5,00 x 6,80 inch	
Trọng lượng	ES630.1	0,91 kg / 2,00 lb
	ES631.1	1,06 kg / 2,33 lb
	ES635.1	0,92 kg / 2,03 lb
	ES636.1	1,09 kg / 2,39 lb

Dữ liệu điện

Khoảng điện áp hoạt động	7 đến 29 V DC	
Mức tiêu thụ công suất tối đa (không làm nóng đầu dò)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
Loại. Mức tiêu thụ công suất ở 13,5 V (không làm nóng đầu dò)	ES630.1	< 6,5 W
	ES631.1	< 7,5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8,5 W
Loại. Mức tiêu thụ công suất ở 13,5 V (có làm nóng đầu dò)	ES630.1	< 15,5 W (gồm đầu dò công suất sưởi danh nghĩa 9 W)
	ES631.1	< 25,5 W (gồm đầu dò công suất sưởi danh nghĩa 18 W)
	ES635.1	< 16 W (gồm đầu dò công suất sưởi danh nghĩa 9 W)
	ES636.1	< 26,5 W (gồm đầu dò công suất sưởi danh nghĩa 18 W)
Loại. Mức tiêu thụ công suất ở 13,5 V (Chế độ chờ, có làm nóng đầu dò)	ES630.1	< 13 W (gồm đầu dò công suất sưởi danh nghĩa 9 W)
	ES631.1	< 23 W (gồm đầu dò công suất sưởi danh nghĩa 18 W)
	ES635.1	< 13 W (gồm đầu dò công suất sưởi danh nghĩa 9 W)
	ES636.1	< 23 W (gồm đầu dò công suất sưởi danh nghĩa 18 W)
Cầu chì	Tối đa 20 A	

Hạng mục quá áp (Nguồn cấp điện lưới, IEC 60664-1)	II
Chống phân cực, chống quá tải	Chống phân cực và chống loại bỏ phụ tải với cấp CBEP410, CBEP415, CBEP420, CBEP430

Ký hiệu về sự phù hợp của UKCA



Với ký hiệu UKCA được gắn trên sản phẩm hoặc bao bì của sản phẩm, ETAS xác nhận rằng sản phẩm tuân thủ các tiêu chuẩn và hướng dẫn áp dụng dành riêng cho sản phẩm của Vương quốc Anh. Tuyên bố về sự phù hợp của UKCA cho sản phẩm có sẵn theo yêu cầu.



安全建议 (ZH-CN)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1



安全建议

请注意以下可在ETAS网站www.etas.com上下载的安全说明和技术文档。请保留随附的信息。

不遵守安全提示可能会导致受伤、死亡或财产损失。对于操作不当或不按规定使用所产生的损害，ETAS集团或其代表机构不承担任何责任。仅在已阅读并理解安全操作信息，并且具有该产品所需的必要资格、经过培训后，才可使用该产品。如果您有安全操作方面的问题，请联系ETAS：

- 技术支持：www.etas.com/hotlines
- ETAS区域联系合作伙伴：www.etas.com/contact

仅针对在技术文档中所说明的应用许用该产品。使用和操作本产品时必须遵守适用的法规和法律。

作为固件、硬件和软件的测试版本或最初版本交付的ETAS产品，仅用于测试和评估目的。这些产品可能未配备充足的技术文件，并且不符合已投放市场批产产品的所有质量和精度的相关要求。产品性能因此可能会与产品描述有所不同。仅可在受控测试和评估条件下使用。未经事先单独验证和确认，禁止使用测试版的数据和结果，并且不得将其传递给第三方。

投入使用前，请检查当前产品版本是否有已知问题报告

(KIR)：www.etas.com/kir(密码：KETASIR)。请注意其中所含的提示。

通过ETAS产品创建或更改的程序代码或程序控制流程，以及通过使用ETAS产品确定的任意数据，必须在使用或转发前检查其可靠性和适用性。只有已通过在封闭和指定测试环境或测试轨道的测试，从而确保应用和产品设置是安全的，则可在公共区域(例如交通中)使用。

使用该ETAS产品可能会影响到与安全相关的系统或数据(例如在机动车、车辆元件和检测台上)。发生故障或危险情况时，必须能使系统进入安全状态(例如紧急停止或紧急运行)。

按规定使用

该产品为汽车行业的应用而研发并许可。仅可按照规范操作产品。如果不按规定使用，则不保证产品的安全性。

Lambda Module(氧传感模块)设计用于搭配氧传感器测量废气。

应用领域

- 允许该产品应用于以下区域：
 - 室内
 - 客舱
 - 行李舱
- 请勿在潮湿环境中操作本产品。
- 请勿在易爆环境中操作本产品。

技术条件

该产品符合技术水准。仅可在技术状态完好的情况下使用该产品及其配件。立即停止使用损坏的产品。不要打开或更改产品。仅允许由ETAS更改产品。

装配

仅在断电的情况下进行ETAS产品和组件的装配、连接、断开和接线。仅用M3圆柱螺栓将产品拧到支架系统上，最大扭矩为0.8Nm。壳体盲孔中的螺丝深度最大为3 mm。

装配地点

将产品置于平坦坚固表面上进行装配。



警告

该产品是一种A类装置。

该装置在居住区域可能会导致无线电干扰。在这种情况下，运营方可能会要求采取适当的措施。

提示

电位补偿造成的电子设备损坏

电缆的屏蔽层可能连接到外壳、接地或产品电源的接地线。如果试验装置中有不同的接地电位，补偿电流可能通过电缆屏蔽层在产品之间流动。

在您的试验装置中请考虑到不同的电位，并采取适当的措施防止补偿电流的产生。

固定

固定产品时，请勿损坏外壳。

请勿加工外壳上的螺纹孔。



警告

因固定不当导致受伤危险

- 请固定好产品，防止产品不受控地移动。
- 仅使用可以吸收产品静态和动态力并适合环境条件的支架系统和紧固材料。

通风

- 避免产品受阳光直射和其它热源的影响。
- 确保有足够的空气循环进行有效的热交换。

操作

请仅使用当前固件操作产品。有关更新固件的提示，请参阅用户手册。如果未能成功更新固件，请重复固件更新。如果无法再次进行固件更新并且无法正常使用产品，请将产品寄给ETAS。

电气连接

电气安全和供电

- 只允许在符合IEC 61010-1标准的可接触零件的电压限制范围内，将产品与符合IEC 61140标准(Class III类设备)的安全特低电压的电路连接。
- 遵守连接和设置值(见章节技术数据)。
- 本产品的供电必须与市电安全断开。例如使用车辆蓄电池或合适的实验室电源。
- 请只使用带双重电网保护的实验室电源(带双重绝缘/带加强绝缘(DI/RI))。
- 电源必须适合产品使用相对应的环境条件。
- 在正常运行及缓慢的待机运行时，可以排空车辆蓄电池。
- 运行时需要中央负载突降保护。

电源上的接口



警告

电击造成生命危险

使用不合适的电源可能会产生危险电压。

- 请给产品选用允许的电源。
- 请勿将该产品连接到电源插座上。
- 为了避免无意间插上电源插座，请在带电源插座的区域内使用带安全香蕉插头的电源电缆。

- 仅可通过合适的保险丝将产品连接到电源。
- 确保可便捷地接触到电源接头。

将产品与电源断开

1. 通过下列方式之一将产品与电源断开：
 - 关闭测试装置的实验室电源。
 - 断开测试装置与车辆电池之间的连接。
 - 断开模块的电源线和氧传感器。
2. 断开产品上的所有电缆。

电缆和附件

电缆

- 仅可使用ETAS电缆、ETAS推荐的电缆或其他经认证适用于该用途的电缆。
- 敷设电缆时确保电缆不会受到刮擦、损坏、变形和弯折。
- 不要把物品放在电缆上。
- 使用未受损的电缆。
- 插头和接口不得脏污。
- 插头和接口必须是兼容的。
- 将插头与接口正确对齐。
- 请勿强行将插头插入接口。

有关电缆和布线的详细信息，请参阅产品的用户手册。

氧传感器

提示

老化的模块固件会损坏氧传感器

- 请仅使用当前固件运行模块。
- 调试前，请使用ETAS服务软件HSP更新模块，可通过访问ETAS网站www.etas.com进行下载。

提示

在没有传感器加热的情况下运行时，会损坏氧传感器

运行期间以及当氧传感器暴露在燃烧过程的废气中时，则必须为传感器加热供电。



注意

烫伤危险

运行中的氧传感器会变得很烫。

- 确保氧传感器远离易燃物。
- 请勿在无人看管的情况下操作氧传感器。
- 请在运行后让氧传感器完全冷却。

提示

“Advanced”操作模式下，因参数错误导致损氧传感器损坏
仅在您拥有必需的资质时，才可使用“高级”操作模式。

产品	支持的传感器类型
ES630.1、ES631.1、 ES635.1、ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2、LSU4.7、LSU 4.9、LSU 5.1、 LSU 5.2、LSU ADV-G

附件

请使用ETAS附件、ETAS推荐的附件或其他经过认证的附件。有关附件的详细信息请见本产品的用户手册。

运输

- 运输前请断开模块的连接。
- 仅可单独运输产品。
- 运输前请断开所有连接的电缆。
- 不得抓住与其连接的电缆搬运产品。

保养

清洁

- 仅在产品断电的状态下清洁产品。
- 请勿使用可能损坏产品的清洁剂。
- 请勿将清洁剂直接涂抹在产品上。
- 请使用干燥或微湿的柔软无绒布进行清洁。
- 请确保没有水气渗入产品。

校准

为保证测量值的可靠准确性，必须定期校准该产品。ETAS建议12个月的校准间隔。如需进行校准，请将产品发给ETAS。

维修

如需进行维修, 请将产品发给ETAS。

发运和包装

您可在ETAS网站上找到退货单和后续步骤的信息:
www.etas.com/en/support/hw_return_form.php。

有申报义务的物料

ETAS的某些产品(例如模块、电路板、电缆)使用的部件包含符合1907/2006号REACH条例(EG)的须申报物料。

详细信息请参见ETAS下载中心终的客户信息“REACH声明”:
www.etas.com/Reach。该信息将持续更新。

技术数据

环境条件

运行温度范围	-40 °C 至 +70 °C -40 °F 至 +158 °F
存放温度范围 (无包装)	-40 °C 至 +85 °C -40 °F 至 +185 °F
最大相对空气湿度 (非冷凝)	95%
最大使用高度	5000 m / 16400 ft
脏污程度 (IEC 60664-1、IEC 61010-1)	2
防护等级 (在关闭状态下)	IP40

机械数据

尺寸 (高 × 宽 × 深)		73 × 128 × 174 mm 2.90 × 5.00 × 6.80 in
重量	ES630.1	0.91 kg / 2.00 lb
	ES631.1	1.06 kg / 2.33 lb
	ES635.1	0.92 kg / 2.03 lb
	ES636.1	1.09 kg / 2.39 lb

电气数据

工作电压范围		7至29 V DC
最大功率消耗 (无传感器加热)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
标准13.5 V时的 功率消耗 (无传感器加热)	ES630.1	< 6.5 W
	ES631.1	< 7.5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8.5 W
标准13.5 V时的 功率消耗 (带传感器加热)	ES630.1	< 15.5 W(包括9 W的传感器额定加热功率)
	ES631.1	< 25.5 W(包括18 W的传感器额定加热功率)
	ES635.1	< 16 W(包括9 W的传感器额定加热功率)
	ES636.1	< 26.5 W(包括18 W的传感器额定加热功率)
标准13.5 V时的 功率消耗 (待机, 带传感器加热)	ES630.1	< 13 W(包括9 W的传感器额定加热功率)
	ES631.1	< 23 W(包括18 W的传感器额定加热功率)
	ES635.1	< 13 W(包括9 W的传感器额定加热功率)
	ES636.1	< 23 W(包括18 W的传感器额定加热功率)
保险丝		最大20 A

过电压类别 (电源, IEC 60664-1)	II
反极性保护, 过载保护功能	配有反极性保护和耐负载电缆CBEP410、CBEP415、CBEP420、CBEP430

UKCA合规标志



ETAS通过贴在产品或其包装上的UKCA标志确认产品符合英国的产品特定标准和准则。可根据要求提供产品的UKCA符合性声明。



安全注意事項 (ZH-TW)

ES630.1

ES631.1

ES635.1

ES636.1



安全注意事項

請注意以下安全注意事項及技術性文件，您可以在 ETAS 網站 www.etas.com 上下載這些檔案。請您保留隨附的資訊。

若未遵守安全注意事項，可能導致身體受傷、危及生命安全，或造成財產上的損失。因操作不當或未依規定使用而造成的損失，ETAS 集團底下的子公司或其代理商一概免責。

請務必在您已詳閱並理解有關產品的安全操作資訊且具備操作本產品所需資格及培訓經驗的情況下再使用本產品。若您有產品安全操作的相關疑問，請與 ETAS 聯繫：

- 技術支援：www.etas.com/hotlines
- 區域性 ETAS 聯絡窗口：www.etas.com/contact。

本產品僅核准用於技術性文件中述及的應用。使用及運作本產品時須遵守適用的規範及法律。

ETAS 產品以韌體、硬體和軟體的測試版或原型提供，僅用於測試和評估目的。此類產品可能還沒有相關技術性文件，其正確性及品質水準並非絕對等同於通過核准之正式上市產品。因此其產品特性可能與產品說明有所不同。僅得於受管控的測試和評估條件下使用。Beta 版的資料與測量結果數據未經過進一步檢驗和驗證之前，請勿逕自套用或轉告第三方。

在開始運作前，請檢查目前的產品版本是否有任何已知問題報告 (Known Issue Reports, KIR)：www.etas.com/kir (密碼：KETASIR)。請注意其中的注意事項。

運用 ETAS 產品而建立或變更的程式碼或程式控制流程，以及使用 ETAS 產品而取得的各種類型資料，必須再確認一次其可靠性及適用性，方能進一步運用或轉交給他人。請您透過在封閉及指定測試環境或測試軌道進行測試並確認使用方式及產品設定安全後，才將其使用於公共區域(例如道路上)。

使用此 ETAS 產品，可能會影響安全性相關的系統或數據(例如在車輛、車輛部件和測試台上)。當發生功能故障或危急情況時，系統必須能以安全方式運作(例如緊急停機或緊急運轉模式)。

按規定使用

本產品是專門為汽車領域所研發並已核准使用。操作本產品時，請務必遵守其規範。使用方式若有任何差異，即無法保障產品安全性。

Lambda Module 是專為搭配含氧感知器以測量廢氣所設計。

應用範圍

- 本產品已核准使用於以下區域：
 - 車內空間
 - 乘客車廂
 - 行李廂
- 請勿再潮濕環境中操作本產品。
- 請勿在具有爆炸危險的區域中操作本產品。

技術條件

本產品符合目前最新技術。請僅在技術條件完善的情況下操作本產品及其所屬配件。請立即停止使用受損的產品。切勿拆開或改造本產品。產品的改造作業僅得由 ETAS 執行。

安裝

請僅在斷電狀態下對 ETAS 產品進行安裝、連接、斷開和接線等作業。僅可使用 M3 圓柱頭螺絲將產品旋接至托架裝置，最大扭矩為 0.8 Nm。機殼盲孔的最大旋入深度為 3 mm。

安裝位置

請將本產品安裝在一個光滑穩固的平坦表面上。



警告

本產品為 A 級設備。

這類設備可能會對起居空間產生無線電干擾。若出現這種情況，業主可要求採取適當措施。

提示

電位補償導致電子部件損壞

連接線的外層導體可與機殼、大地或產品電源供應裝置的接地連接。若在測試裝置中有不同的接地電位，補償電流可能透過連接線的外層導體在產品間流動。

請考慮到您測試裝置中不同的電位並採取適當的措施，以避免補償電流。

固定

固定產品時不得使機殼受損。

不得對機殼上的螺紋孔進行加工。



警告

固定不當有受傷的危險

- 請適當固定產品，以避免其不受控制移動。
- 僅能使用可吸收產品靜態和動態作用力並適合該環境條件的托架裝置和固定材料。

通風

- 請保護本產品免受陽光直射和其他熱源的影響。
- 請確保有充足的空氣循環以有效進行熱交換。

運作

請務必以最新的韌體操作本產品。有關韌體更新的說明，請參考使用者手冊。

若韌體更新未成功完成，請重新進行韌體更新。若無法重新進行韌體更新且產品無法正常運行，請將產品寄回 ETAS。

電氣連接

電氣安全與電源供應

- 只有在符合 IEC 61010-1 規範可觸及之部件的電壓範圍內時，才可將產品連接符合 IEC 61140 規範的安全特低電壓(III 級設備) 電路。
- 請您遵守與連接、設定有關的規定數值(請參考 技術性數據)。
- 本產品的電源必須確實與一般市電隔離。請使用例如汽車電瓶或合適的實驗室等級電源供應器。
- 所使用的實驗室等級電源供應器必須具有雙重保護，然後才連接至供電網(具有雙重絕緣 / 採用加強絕緣設計(DI / RI))。
- 電源供應必須適用於產品所在環境條件。
- 正常運作以及長時間待機時，可能造成汽車電瓶完全放電。
- 運作需要中央負載突降保護。

連接至電源供應



警告

觸電可能危及生命安全

若使用不合適的電源供應裝置，可能會有產生危險性的電壓。

- 請使用被允許使用於該產品的電源供應裝置。
- 請勿將該產品連接至電源插座。
- 為避免不慎插入一般市電電源插座，請您在具有一般市電電源插座的區域，使用具有安全型香蕉插頭的電源線。

- 請僅使用合適的保險絲將產品連接至電源供應。
- 請確認您能輕易接觸電源連接處。

將產品斷電

1. 請您將產品用以下方式之一從電源供應上拔除：
 - 請關閉測試裝置的實驗室等級電源供應器。
 - 請斷開測試裝置至汽車電瓶的連接。
 - 請將電源線從模組和含氧感知器上拔除。
2. 請將所有連接線從產品拔除。

連接線及配件

連接線

- 請僅使用 ETAS 的連接線、ETAS 所推薦的連接線或其他經認證適用於該用途的連接線。
- 鋪設連接線時，應要做好保護措施，以免其磨損、損壞、變形及彎折。
- 不可將任何物品壓在連接線上。
- 請勿使用已受損的連接線。
- 插頭和連接孔不得有任何髒汙。
- 插頭和連接孔必須相容。
- 請將插頭正確對準連接孔。
- 請勿用力將插頭連接至連接孔。

關於連接線和接線方式的詳細資訊，請參閱產品的使用者手冊。

含氧感知器

提示

因舊的模組韌體導致含氧感知器損壞

- 請僅以最新的韌體操作本模組。
- 在開始運作前，請先使用 ETAS-Service-Software HSP 為該模組更新，您可以在 ETAS 網站 www.etas.com 上下載該檔。

提示

運行時探針未加熱可能造成含氧感知器受損

含氧感知器運行期間，當含氧感知器暴露在燃燒程序廢氣中的時候，即必須對探針加熱器供電。



小心

燙傷危險

含氧感知器在運行期間會變得很熱。

- 含氧感知器應遠離易燃物。
- 請勿在無人監管的情況下操作含氧感知器。
- 在操作含氧感知器後請令其完全冷卻。

提示

「Advanced」(進階)操作模式中參數錯誤導致含氧感知器損壞
僅在具備所需的資格時,才能使用「Advanced」(進階)操作模式。

產品	支援的探針類型
ES630.1、ES631.1、 ES635.1、ES636.1	Robert BOSCH LSU 4.2、LSU4.7、LSU 4.9、LSU 5.1、 LSU 5.2、LSU ADV-G

配件

請使用 ETAS 的配件、ETAS 所推薦配件或其他經認證適用於該用途的配件。關於配件的詳細資訊,請參閱本產品的使用者手冊。

運送

- 運送前請將連結的模組拆開。
- 請單獨運送本產品。
- 運送前請拔除所有連接的連接線。
- 運送時請勿拖曳產品所連接之連接線。

保養

清潔

- 請僅在斷電狀態下清潔本產品。
- 請勿使用任何可能使產品受損的清潔劑。
- 請勿直接將清潔劑塗抹在產品上。
- 請使用乾燥或微濕的無棉絮軟布。
- 請注意:濕氣不得滲入本產品中。

校準

為確保量測值的可靠準確性,產品必須定期進行校準。ETAS 建議的校準週期為 12 個月。產品必須進行校準時,請將其寄回 ETAS。

維修

若產品需要維修，請將其寄回 ETAS。

運送和包裝

回寄表格和相關程序的資訊請參考 ETAS 網

站：www.etas.com/en/support/hw_return_form.php。

必須申報的零組件

部分 ETAS 產品 (例如模組、電路板、連接線) 使用 (歐盟) REACH 第 1907/2006 號法規要求必須申報的零組件。

如需詳細資訊，請參閱 ETAS 下載中心客戶資訊中的「REACH 聲明」：www.etas.com/Reach。我們將持續更新此一資訊。

技術性數據

環境條件

操作溫度範圍	-40 °C 至 +70 °C -40 °F 至 +158 °F
儲藏溫度範圍 (無包裝)	-40 °C 至 +85 °C -40 °F 至 +185 °F
最大空氣相對濕度 (未凝結)	95%
最高運行海拔高度	5000 m / 16400 ft
污染等級 (IEC 60664-1、IEC 61010-1)	2
防護等級 (關閉狀態下)	IP40

機械構造資料

尺寸 (高 x 寬 x 深)		73 x 128 x 174 mm 2.90 x 5.00 x 6.80 in
重量	ES630.1	0.91 kg / 2.00 lb
	ES631.1	1.06 kg / 2.33 lb
	ES635.1	0.92 kg / 2.03 lb
	ES636.1	1.09 kg / 2.39 lb

電氣數據

工作電壓範圍		7 至 29 V DC
最大消耗功率 (無探針加熱)	ES630.1	10 W
	ES631.1	13 W
	ES635.1	11 W
	ES636.1	14 W
標準功率消耗, 13.5 V 時 (無探針加熱)	ES630.1	< 6.5 W
	ES631.1	< 7.5 W
	ES635.1	< 7 W
	ES636.1	< 8.5 W
標準功率消耗, 13.5 V 時 (有探針加熱)	ES630.1	< 15.5 W(包括 9 W 探針額定加熱功率)
	ES631.1	< 25.5 W(包括 18 W 探針額定加熱功率)
	ES635.1	< 16 W(包括 9 W 探針額定加熱功率)
	ES636.1	< 26.5 W(包括 18 W 探針額定加熱功率)
標準功率消耗, 13.5 V 時 (待機, 有探針加熱)	ES630.1	< 13 W(包括 9 W 探針額定加熱功率)
	ES631.1	< 23 W(包括 18 W 探針額定加熱功率)
	ES635.1	< 13 W(包括 9 W 探針額定加熱功率)
	ES636.1	< 23 W(包括 18 W 探針額定加熱功率)
保險絲		最大 20 A

過壓類別 (總電源, IEC 60664-1)	II
極性反接保護, 過載保護	使用電纜 CBEP410、CBEP415、CBEP420、CBEP430 可提供極性反接保護和抗甩負載

UKCA 合規性標章



產品或其包裝上貼有 UKCA 標章, 代表 ETAS 認證該產品符合英國特定產品的現行標準和準則。可根據要求提供產品的 UKCA 符合性聲明。